30/
nd

A New and Easie

FRENCH GRAMMAR:

OR,

A Compendious way how to Read, Speak, and Write French exactly, very necessary for all Persons whatsoever.

With Variety of DIALOGUES.

Whereunto is added

A

NOMENCLATURE

English and *French*.

By *Paul Festeau* of *Blois* Professor of the French Tongue in *London*.

LONDON,

Printed for *Thomas Thornycroft*, and are to be sold at the Eagle and Child near *Worcester*-House in the *Strand*. 1667.

Ex Lib. C. Le Cene 1674

A
MONSIEVR
MONSIEVR RVSSEL,
Colonel du Regiment Royal des Gardes de ſa Majeſté.

Monſieur,

L'*Honneur que vous m'avez fait de vous ſervir de moy, pour vous perfectionner dans la Langue Francoiſe, me fait prendre la hardieſſe de vous dedier ce petit ouvrage ; & de vous ſupplier tres-humblement de l'honorer de voſtre protection. Ie ſcay bien que c'eſt trop peu de choſe pour eſtre preſenté à une perſonne de voſtre qualité, & de voſtre merite. Mais quand je conſidere que*

1012751

c'eſt un recueil de ces meſmes remarques que je vous ay faites autresfois, j'oſe me promettre de voſtre bonté, Monſieur, qu'il ne laiſſera pas de vous eſtre agreable. Et je me flatte qu'ayant touſiours regardé comme l'un des plus grands avantages de ma vie, celuy de vous avoir ſervi dans mon employ, vous trouverez bon que je le publie à tout le monde. Il faudroit dire icy ce que vous eſtes, Monſieur, pour vous faire voir combien j'ay de raiſon de me glorifier de cet avantage. Mais pour le dire dignement, il faudroit avoir l'eloquence d'un parfait Orateur, & d'un excellent Hiſtorien. Tous ces trois Royaumes ſcavent, Monſieur, que vous avez touſiours eu un attachement inviolable aux Intereſts de voſtre Roy, que tant que ſon Party a eſté capable de faire teſte à ſes Sujects rebelles, vous avez glorieuſement

ſement tout hazardé pour ſon Service ; & que pendant ſon abſence vous avez eſté tellement à l'eſpreuve des uſurpateurs de ſa Couronne, que rien n'a eſté capable d'ébranler cette fidelité que vous luy aviez voüée. C'eſt-pourquoy tout le Monde a regardé le choix que ſa Majeſté a fait de voſtre perſonne, pour commander le Regiment Royal de ſes Gardes, comme un effect de la Iuſtice, & de la prudence de ce grand Prince, qui a fort bien jugé qu'il ne pouvoit confier un employ de cette importance à aucun qui en fuſt plus digne à tous égards. Mais, Monſieur, l'Hiſtoire nous apprendra tout cela, avec les autres particularitez de voſtre belle vie, qui vous feront regarder comme un des plus braves & des plus accomplis Gentilshommes de ce Siecle. Ainſi tout ce que j'ay à faire icy, Monſieur, c'eſt de vous ſup-

plier encore une fois tres-humblement d'agréer ce petit ouvrage, & de regarder la Dedicace que j'ose vous en faire comme l'effect de la profonde reconnoissance que j'ay de toutes vos bontez, qui m'obligeront à estre eternellement.

Monsieur,

Vostre tres-humble & tres-obeissant serviteur

PAVL FESTEAV.

Lecteur

Lecteur Debonnaire.

PLusieurs de mes amis, comme auſſi la plus part de ceux que j'ay eu l'honneur d'enſeigner, m'ont ſouvent ſollicité de mettre quelque choſe en lumiere pour l'avancement de la Langue Françoiſe, à quoy je m'eſtois touſiours oppoſé. Car n'ignorant pas qu'il y a pluſieurs livres de cette nature, je croyois que ce ne pourroit eſtre un ouvrage de grand prix. C'eſt-pourquoy je faiſois difficulté de l'entreprendre. Mais pour ſatisfaire à leurs continuelles importunitez, & pour employer le loiſir ou je me ſuis trouvé, pendant cette grande Maladie dont Dieu a viſité la Ville de Londres; je ſongeay alors à quoy je pourrois m'employer pour eſtre utile à mes Eſcoliers, & croyant que je ne pouvois faire choſe qui leur fuſt plus avantageuſe que ce petit ouvrage, je mis la main à la plume pour le compoſer. Ie ne doute pas qu'il ne correſponde à leur attente par le grand profit & avantage que j'eſpere qu'il apportera. Il y a plus d'un an qu'il auroit veu le jour (eſtant alors preſque achevé d'imprimer) ſi ce n'avoit eſté l'eſpouvantable Embraſement de cette grande Ville qui le reduiſit en cendres, de ſorte qu'à cauſe de cet accident, je pris la reſolution de n'y plus ſonger du tout. Car non ſeulement ce qui eſtoit imprimé, mais ma Copie meſme fut perdüe. Neantmoins comme quelques particuliers avoient veu les feuilles qui eſtoient faites, & y avoient remarqué pluſieurs choſes fort utiles, & qui ne ſe trouvoyent pas dans les autres Grammaires; Ils me prierent de r'appeller ma memoire & de me mettre a refaire

cet

cet ouvrage. Ce que je leur accorday, & ce que j'ay fait tant pour leur teſmoigner mon obeiſſance, que pour le regard de la perte que le Libraire & l'Imprimeur auroient faite, ſi je ne les euſſe recompenſez en faiſant r'imprimer le livre. S'il s'y eſt gliſſé quelques fautes à la Preſſe durant mon voyage à Blois lieu de ma naiſſance, je vous prie de me faire la faveur de les excuſer, vous promettant que ſi elle trouve un bon accueil parmi le monde, la ſeconde edition ſera plus correcte, & plus achevée, ſi Dieu me fait la grace de vivre. Ie ne vous donne pas beaucoup de Dialogues, parce que les petits exerciſes que j'ay donnez ſur les Regles, & qui ſont des Phraſes bien Françoiſes, ſuppleent à ce defaut. I'ay fait le tout pour l'uſage particulier de cette Nation, & j'ay adjouſté à la fin de ma Grammaire une Nomenclature fort utile & profitable pour la jeuneſſe. C'eſt celle dont on ſe ſert dans la fameuſe Eſcole de Weſtminſter. I'ay preferé celle là à pluſieurs autres pour la raiſon qu'elle eſt plus generalement recherchée dans toutes les Eſcoles d'Angleterre; eſtant certain & aſſeuré que ce qu'on a une fois appris en Latin, on le peut apprendre plus facilement en François. Si j'ay bien fait, j'eſpere que les honneſtes gens m'en ſcauront du gré, & qu'ils regarderont de bon œil mes petits efforts, & ainſi je ne me ſoucieray pas ſi j'encours la cenſure des envieux.

P. Festeav.

Cour-

Courteous Reader.

MAny of my Friends, together with the greateſt part of thoſe whom I have had the honour to teach, have ſollicited me much to do ſomething to the Advancement of the French Tongue, which I did a long time oppoſe. For being not ignorant, that many Books are extant in this kind, I thought it a work not of much worth. Whereupon I was unwilling the undertaking of it: but by reaſon of their continual importunities, and my leaſure-time, which was occaſioned by the late great Peſtilence in London; during which time I withdrew my ſelf into the Country, and ſtudied wherein I might be ſerviceable to my Scholars, knowing I could not do any thing that could be more advantageous to them then this little Work. I took the Pen in hand to compoſe it, I douht not but the great profit and advantage that will acrew thereby, will anſwer not only theirs, but all others expectation. It (being almoſt finiſhed) had been Publiſhed twelve month ago, had not that lamentable fire which lately happened in London, turned it into aſhes. Now upon this ſad accident, I had wholly left off ever thinking to do it again. For not onely what was Printed, but the Copy it ſelf was loſt; nevertheleſs ſome that had viewed the Sheets that were done, and finding therein ſomething that was very uſeful, and not to be found in other Grammers; deſired me to recollect my memory, and do it over again: which I did not onely for their ſakes, but in regard of the loſs the Book-ſeller and Printer might ſuſtain, if I ſhould not make

make them part of amends in reprinting it. If ſome faults have eſcaped the Preſs (during my Journey in France *at* Blois, *where I had my firſt education) I muſt beg your favour to pardon them, promiſing that if it hath a good Reception in the world, the ſecond Edition (if I live to do it) ſhall come out more correct and inlarged. I have not given you many Dialogues, becauſe the Rules which are made up of good French Phraſes, do ſupply that defect, which I purpoſly made for the particular uſe and profit of this Nation. I have added at the end of my Grammar a Nomenclature (very uſeful and profitable for Youth) the ſame which is made uſe of by the Scholars of the famous School of* Weſtminſter, *and rather made choice of that then any other; it being generally more uſed in all Schools throughout* England: *being well aſſured, that what they have formerly learned in the Latin Tongue, they will far more eaſily attain to in the French. Now if the Courteous Reader pleaſe but to caſt a favourable aſpect upon my weak indeavours, I matter not though I undergo the frowns of the Cenſorious.*

PAVL FESTEAV.

A Mon-

A Monſieur Feſteau ſur ſa Grammaire.

CE que le Langage d'Athenes
Fut autrefois dans l'Vnivers :
Ce que celuy de Rome meſmes
Fut chez tant de Peuples divers :
Celuy de la France polie
Le ſera chez les Nations,
Et l'on le verra ſans envie
Servir de Monument aux grandes actions.
C'eſt pourquoy qui voudra l'apprendre ;
Pour en ſçavoir la pureté, (prendre
Doit dedans les Eſcrits de Feſteau Leçon
Qui nous en font voir la beauté.

P. M. M. P.

Sur

Sur la Grammaire de Monſieur Feſteau.

Quatrain.

DE tous les Profeſſeurs de la Langue Françoiſe,
Feſteau c'eſt de toy ſeul dont je fais plus de cas.
Si tu es eloquent dans noſtre Langue Angloiſe,
Dans la tienne, pourquoy ne le ſerois tu pas?

The ſame in Engliſh.

LEt's the great crowd of Maſters now deſpiſe,
Of which one Feſteau's worth whole Centuries;
The skill, that in our Language he hath ſhown,
Proclaims how well he may profeſs his own.

P. H.

A Table

A Table of what is contained in this Book.

Fol.

OF the Pronouncing of the French Letters. 1
Of the Pronouncing of Vowels, Digthongues and Triphthongues. 2
Of Conſonants. 7
Of the Parts of Speech. 18
Of the Noun. ibid.
Of the Articles and Declenſion of Nouns. 19
How to form the Plural Numbers of Nouns. 26
Of Numbers. 27
Of the Genders of Nouns Subſtantive and Adjective, and how to form the Feminine Gender from the Maſculine. 28
Of the Gender of Nouns. 32
Of the Gender of Nouns as to their Terminations. 35
Of ſeveral Names that are of a double ſignification and Gender. 69
Of ſome Subſtantives which are alwaies uſed in the Plural Number, &c. 70
What Adjectives are to go before or after Subſtantives 71
Of the Degrees of Compariſon. 75
Of Perſonal Pronouns. 77
Of Demonſtrative Pronouns. 83
Of Ceey and Cela, Celuy and Celle. 89
Of Pronouns Poſſeſſive Conjunctive. 92
Of Pronouns Poſſeſſive, Abſolute. 93
Of Relative Pronouns. 69
Of the Particle (Dont) 99
Of the ſeveral ſignifications of the Particle (Que) 108, 103
Of the Particle (Quoy) 106
Of the Relative Particles, le, la, les. 107
Of the Particle (En) 109
Of the Particle (Y) 110
Of Pronouns Indefinite. 113
Of Verbs. 119
The Conjugation of the Auxiliary Verb Avoir to Have. 121

The

The Table.

The Conjugation of the Verb Substantive Ie ſuis *I am.*	123
Of the firſt Conjugation.	125
Of the ſecond Conjugation.	127
Of the third Conjugation.	129
Of the fourth Conjugation.	131
Of the Paſſive and Reciprocal Verbs.	134
How to uſe the Reciprocal Verbs in all manner of waies.	137
Of the Verb Aller *to Go.*	139
The Irregular Verbs.	141
Of the Forming of Tenſes.	ibid.
Of Impersonal Verbs.	143
How to uſe the Tenſes of Verbs; and firſt of the Preſent Tenſe.	150
Of the Imperfect Tenſe.	151
Of the Preterperfect Tenſe.	154
Of the Preterpluperfect Tenſe.	156
Of the Future Tenſe.	157
Of the Optative Mood.	158
Of the Future Tenſe with Adverbs of Time.	151
Of the Infinitive Mood.	153
Of Particles.	162
Of Adverbs.	165
Of Prepoſitions.	173
Of Conjunctions.	174
Of Interjections.	176
Phraſes for the beginning, and Dialogues afterwards.	177
The Vocabulary.	251

THE

Of the Pronouncing of the FRENCH LETTERS.

WE have two and twenty Letters in *French*, which are as followeth;

A, b, c, d, e, f, g, h, i, l, m, n, o, p, q, r, ſ, t, u, x, y, z.

Of them ſix are Vowels, which are,

a, e, i, o, u, y.

All the reſt are Conſonants.

We pronounce them thus in particular,

Aw, bé, cé, dé, é, ef, gé, aſhe, ee, elle, eam, tan, o, pé, kuu, err, eſs té, u, ixe, ee graik, zede.

Among the Vowels two are alſo Conſonants, as j, and v.

J. is always a Conſonant when another Vowel cometh after it, as in theſe words:

Jacques, James; *Jeuneſſe*, Youth; *Jour*, Day; *Jugement* Judgment, *Jument*, *a Mare*.

V. is alſo a Conſonant when a Vowel cometh after it, as in theſe words:

Vanité verité, vivacité, voler, voir, vulgaire.

It is alſo a Conſonant in many words afore an *r*. as, *vray*, true, *pauvre*, poor; *livre* book; *poivre*. pepper; *levre*, lip.

When *u* is a Vowel before another Vowel, it is marked over with two pricks; as, *une Nüe*, a Cloud; *une Statüe* a Statue, *boüe*, dirt.

I is always a Vowel at the end of a word before another Vowel, as, *maladie*, ſickneſs; *la vie*, life; *pitié*, pitty; *moitié*, half.

Of the pronouncing of Vowels, Diphthongues, *and* Triphthongues.

A.

IT keeps always its natural ſound, except in theſe words following, where uſe makes us pronounce it as the *Engliſh a* or *e*.

Arres, earneſt.	pronounce	*erres.*
Catharre, a rhewm.		*Catherre.*
Fantaſie, fancy.		*fantéſie.*

A double *a* is pronounced longer then a ſingle one, as *aage*, age; *baailler*, to gape.

A is not pronounced in all theſe following words.

Une Paele, a Fire-ſhovel.	*Aouſt*, Auguſt.
Un Paon, a Peacock.	*Saouler*, to ſatiate.
Un Faon, a Fawne.	*Saoul*, ſatiated.

(*Au*) is pronounced like (*o*) long, as

Là haut, above.	ſay	*La bô.*
I' ay chaut, I am hot.		*I' ay ſhô.*
Ie ne ſçaurois, I cannot.		*Ie ne ſôrois.*
I' auray, I ſhall have.		*I' ôray.*

(A*i*) is pronounced as in *Engliſh*, as

faire, to do.	ſay	*fare.*
plaire, to pleaſe.		*plare.*
taire, to be ſilent.		*tare.*
contraire, contrary		*contrare.*
frais, charges.		*frais.*

(A*y*) is pronounced like (*ai*)

vray, true.
balay, broom.

except in theſe following words, *nay* born, *Ie ſçay* I know, *tu ſçais* thou knoweſt, *il ſçait* he knoweth *le Mois de May* the Month of May, *I' ay* I have, the firſt perſon of the preterperfect tenſe of the firſt Conjugation, and the firſt perſon of all future tenſes, *I' aimay* I loved, *I' aimeray* I ſhall love; where *ai* is pronounced as our *é* Maſculine.

(A*i*) coming before *l* or double *ll* is pronounced as our ſingle *a*, but with a liquid ſound upon the *l*, touching the middle of the tongue

tongue to the roof of the mouth, as in these words, *travail* labour, *travailler* to work.

E.

We have three sorts of *e*; the first is called Masculine, it is always marked over with a little dash, which we call an accent; the second is called Feminine, and hath no accent; these two first come ordinarily at the end of a word; the third is called Neuter, and cometh in the middle of words.

The *é* Masculine is pronounced as the Latine *e*, or as you pronounce *ie* in English in the latter end of these words, *Pietie*, *Divinitie*, ex. *Pieté*, *Veritè*, *aimé* loved, *parlé* spoken, *allé* gone.

The *e* Feminine is pronounced very short, as it is pronounced in English at the end of these words, *love*, *done*, ex. *Ie parle* I speak; *I' aime* I love.

All the words ending in *er* have an *é* Masculine, as *parler* to speak, *chanter* to sing, *Boucher* a Butcher, *Chandelier* a Chandler, or Candlestick; except these following words, *la Mer* the Sea, *amer* bitter, *fer* iron, *enfer* hell, *ver* a worm, *hiver* winter, *hier* yesterday, *fier*; where *er* is pronounced as *air*.

All the Tenses of Verbs ending with *ez* or *és* (it is all one) have also the *é* Masculine, as *parlez* speak, *mangez* eat, *baſtiſſez* build, *venés* come, *vous ferez* you shall do; except the irregular Verbs, as *faites* do, *dites* say, where the *e* is Feminine.

The words ending with a double (é) the first is Masculine, as *Armée* an Army, *Trophée*, *Valée*, *Eſpée* a Sword.

(e) between *i* and *g* is Masculine, as *liége* cork, *piége* a snare, *ſiége* a seat.

The Neuter *e* is pronounced as *ai*, and is commonly found in the middle of words, and sometimes in the beginning; we call it also the open *e*, it is always so before a double Letter, as *mettre* to put, *nouvelle* new, *bleſſer* to wound, *preſſe* a croud, *terre* land, *guerre* war, *telle*, *belle*, such, fair.

It is open also in these particles, *les*, *des*, *mes*, *ſes*, *tres*; and in such words ending with an *s* in the Singular Number, as *accés* an *acces* or fit, *excés* excess, *procés* a suit at Law, *progrés* a progress, *ſuccés* a success, *Ciprés* the Cypress tree, *decés* decease, *meſs* a mess, *entremets* a mess, *proſés*, *abſes*, and such like, as *prés* neer *auprés*, *aprés* after, *ex*, *rés* a purpose.

It is alſo open in all words ending with a *t*, as *un poulet* a chicken, *un bonnet* a cap.

It is alſo open before a ſingle *l*, as *miel* honey, *fiel* gall.

It is alſo open before an *r* in the middle of words, as *I' eſpere* I hope, *Ie revere* I reverence; except in theſe, *Pere* Father, *Mere* Mother, *Frere* Brother, *chere* dear, *guere* but little, and the words ending in *iére*, whoſe *e* is Maſculine.

E is alſo open in all words in the *penultima*, before any Conſonant, if ſo be the laſt ſyllable be not an *e* Feminine, as *herbe* herb, *piece* piece, *ſupreme*, *extreme*, *regne*, *celebre*, *celebrate*, &c. except only thoſe that are mentioned afore.

E is not pronounced in theſe following words, *Jean* John, *George* George, *changea*, *changeons*, he changed, we change, *Bourgeois* a Citizen, *Villageois* a Country; but it is pronounced in theſe, *un Geant* a Giant, *Geographie* Geographie, *Geometrie* Geometry.

E is not pronounced neither in the Plural Number of a Verb before *n*, as *eurent*, *aiment parlent*, pronounce *eure*, *aime*, *parle*.

E Feminine is not pronounced at the end of a word, when the next word beginneth with a Vowel or with the Mute *h*, as *quelle heure eſt il?* ſay *quelleureſt i*, *quell-heur-eſt-il? quelque autrefois*, ſay *quelq autrefois*, &c.

(*eau*) is pronounced as an *o*, as *couteau* a knife, ſay *couto*, *manteau* a cloak, ſay *manto*, *nouveau*, *nouvo*, new, &c. except *he-aume* an helmet, *ſçeau* ſeal.

(*ei*) is pronounced as *ai* or æ Latine, as *peine* pain, *veine*, *Reine* Queen.

(*ein*) is pronounced as *ing*, *peindre*, *feindre*.

(*il*) is pronounced as *el*, with a liquid ſound, as *ſoleil* ſun, *ſommeil* ſleep, *reveil* awake.

(*em*) is pronounced as *am*, *temps* time, *tremble*, *emporter* to carry away, ſay *tramble*, *amporter*.

(*en*) is pronounced as *an*, *vendre* to ſell, *prendre* to take, ſay *prandre*, *vandre*; *prudemment* ſay *prudammant*; but you muſt pronounce *em* and *en* as in Engliſh, when the ſyllable *ne* followeth in the ſame word, *tienne* hold, *Chienne* a Bitch, *Ennemy* an Enemy, *qu'il prenne* let him take; *em* in theſe following words is pronounced as in Engliſh, *amen*, *examen*, *hymen*, *Jeruſalem*, *item*, *Mathuſalem*.

When *i* cometh before *en* in the ſame ſyllable, it muſt be pronounced as in Engliſh, *mien*, *tien*, *ſien*, mine, thine, his, *bien*, well,

well, *Chien* Dog, *rien* nothing; but if they are not together in the ſame ſyllable, then *en* is pronounced as *an*, as I ſaid afore, as *patient*, ſay *patiant*, *expedient expediant*, *experience experiance*, *conſçience conſciance*; in this word *Chreſtienté en* ſounds as in Engliſh.

(*eu*) is pronounced diverſly, it muſt be learned by the ear, becauſe it is impoſſible to ſet down its divers ſounds in writing; in theſe following words it is pronounced one way, *feu*, *jeu*, *peu*, *veu*, *heureux*, *peureux*, *neutre*, *fleurir*, *meurir*, fire, play, little, ſeeing, happy, fearful, neuter, to flouriſh, to ripen.

Before a ſingle *r* it is pronounced another way, as *peur*, *honneur*, *ſerviteur*; for when an *e* followeth after the *r* it makes another ſyllable, and is pronounced as in the firſt way, *heure* hour, *bleſſeure* a wound, *gageure* a wager: In the preterperfect tenſes and Participles of Verbs it ſounds as a ſingle *u*, as *eu* had, *receu* received, *beus* or *beu* drunk, *pleu* rained, *I' eus* or *Ieuſſe* I had, *&c.*

I.

I vowel is pronounced as double *ee*, ſo is the *y*; *indiviſible*, pronounce *Indeeveeſeeble*.

I after *a*, *e*, *ie*, *œ*, *eu*, and *ou*, before *l* or double *ll*, is not pronounced, but gives only a liquid ſound to the *l*, as in *émail* enamel, *metail* mettle, *ſoleil* the Sun, *vieillir* to grow old, *l'oeil* the eye, *feuille* a leafe, *mouillé* wet, *andouille* a pudding, *grenouille* a frog; the ſame is in the word *Juillet* July; but that ſound may be better underſtood by the ear.

When an *i* is marked over with two pricks, that is to ſay, hat it muſt be divided from the vowel which is before it, as in theſe words, *haïr* to hate, *fuïr* to run away, *obeïr* to obey.

I when it is Conſonant ſounds as our *g*

Y is uſed inſtead of *i* in the middle of a word between two Vowels, as *ayant* having, *croyant* believing, *oyant* hearing, *joye* joy, *Noyer* Nut-tree, *payer* to pay.

Y is better than *i* at the end of a word, as in theſe monoſyllables, *moy*, *toy*, *ſoy*, *Roy*, *loy*, *foy*, *luy*, *aujourdhui*, *ſenty*. *Ie ſeray*, *I aimeray*, and in many words that come from the Greek, as *ſyllogiſme*, *ſyllabe*, *ſymbole*.

O.

O is pronounced as in Engliſh in this particle *ſo.*

Ou is pronounced as a double *oo*, *tout par amour*, all by love, pronounce *toot par amoor*; *pour vous tous*, for you all, ſay *poor voos toos.*

Oi or *oy*; Sometimes this diphthongue is pronounced *ai*, and ſometimes *ooai*; it is pronounced *ooai* in all the monaſyllables, as *moy*, *toy*, *ſoy*, *loy*, *Roy*, *quoy*, *moĭs*, *boĭs*, &c. very few are excepted, as *croĭs*, *droit*, *froid*, *ſoit*, *ſoyent*, which are pronounced *crais*, *drait*, *fraid*, *ſait*, *ſaient.*

Likewiſe we pronounce *ooai* in all words ending in *oir* and *oire*, as *ſoir*, *mouchoir*, *recevoir*, *croyance*; and to the three Perſons of the Indicative Mood preſent tenſe of thoſe words ending in *çoĭs*, as *reçoĭs*, *aperçoĭs*, &c.

The great cuſtom of pronouncing *ai* for *oi* is in the three ſingular perſons of the Imperfect tenſes of Verbs, as *I' eſtois*, *tu eſtoĭs*, *il eſtoit*; *I' aurois*, *tu auroĭs*, *il auroit*; and to the third perſon plural of the ſame tenſe, *Ils ſeroient*, *ils eſtoient*; pronounce therefore *I' eſtais*, *tu eſtaĭs*, *il eſtait*; *Ie ſeraĭs*, *tu ſeraĭs*, *il ſerait*; *I' aurais*, *tu auraĭs*, *il aurait*, *ils eſtaient*, *ils auraient.* I know no exception in this Rule.

In the Verbs ending in *oiſtre*, *oi* is alſo pronounced *ai* in all their Tenſes, as *connoiſtre*, ſay *connaiſtre*, to know; *Ie connois*, *tu connois*, *il connoiſt* &c. Add to them the Verb *croire*, *Ie croy*, ſay *Ie cray*, &c.

All the other Verbs ending in *oĭs* at the preſent tenſe are pronounced *ooai*, as *Ie doĭs* I owe, *I' oĭs* I hear, *Ie voĭs* I ſee, *Ie boĭs* I drink, *&c.*

Beſides all theſe Rules, *oi* is alſo pronounced *ai* at the end of National Names, as *François*, *Anglois*, ſay *Français*, *Anglaĭs*, &c. except theſe following, *Sucdois*, *Danois*, *Genois*, *Geneuois.*

This word *droit* is pronounced *drait* when it ſignifies *rectus* right, it is pronounced *droit* when it ſignifieth *juſtitia* juſtice.

This word *ſoit* is pronounced *ſait* when it ſignifies *ſit*, it is pronounced *ſooat* when it ſignifies *ſive* whether, or when we pronounce it alone in approving a thing, *ſoit* let it be ſo. Pronounce alſo *nettoyer* to make clean, *nettayer.*

When *o* and *ï* meet together, if there be two pricks upon the *ï* then

then they are pronounced severally, as in these words, *heroïque, stoïque*: We pronounce *oye* as we do *oy*, but only the syllable a little longer, as *joye* joy, *soye* silk, *le foye* the liver.

Oüa is pronounced as you pronounce *wa*, as *foüace* a Cake, *poüacre* a filthy fellow.

Oin is pronounced as you pronounce it in this word *point*, as *coin, soin.*

On is pronounced as you pronounce *oun*, as *mon, ton, son, bon*, pronounce *moun, toun, soun, boun.*

Om is pronounced as you pronounce *um* in this word *stumble*, as *ombre* a shadow, *sombre* dark; but when there is a double *m* or *n* after *o*, then the *o* is pronounced as you pronounce a double *oo*, as *bonne, donne, comme, pomme, somme, tonnerre*, pronounce *boone, coome, poome, soome, toonerre*, &c.

U.

I have spoken of *u* already at the beginning, I will say something more.

In some words, but in very few; we use a double *vu*, but they are pronounced as the single *u* vowel, ex. *vueiller* to watch a nights, *vuider* to empty or decide, *vuidange* emptiness, evacuation, pronounce *veiller, vider, vidange.*

üi or *üy* are both heard distinctly in the same syllable, as *nüit* night, *rüine* ruine, *füite* a flight, *lüy* him, pronounce *nu-it, ruine, fu-it, lu-y*, &c.

Un or *um* are not pronounced as in English, but rather as if there was an *e* before them, as *humble heumble, commun commeun, Lundy Leundy*, Monday.

u is not pronounced after *g* before another vowel in the same syllable, *guet, guerir*, pronounce *gait, gairir, guide* pronounce *ghide, langueur* pronounce *langheur*,

Pronounce *qua, que, qui, quo, quu*, as *ka, ke, ki, ko, ku.*

Of the Consonants.

WE commonly pronounce Consonants at the end of a word, if so be the next word beginneth with a vowel,

as *tout a fait indigne*, read as if it was written *tou-ta fai-tindigne*, and the consonant is joyned to the vowel of the next word as if it was but a word;

Chacun a ſon-humeur et ſon-opinion.	Every one hath his humour and opinion.
Et un mot.	In a word.
Nous-avons-aimé.	We have loved.

We do not pronounce the conſonants at the end of a word, if the word following beginneth with a conſonant, as *les plus belles choſes nous ſemblent laides*, the faireſt things ſeem ugly unto us, read *lé plu belle choſe nou ſemble laide.*

We do not pronounce the conſonant neither at the end of the laſt word of a phraſe or period; *La haine dure apres la mort*, hatred continues after death, read *La haine dure apres la mor.*

But becauſe there are a great many exceptions in theſe Rules, I will ſpeak of every Conſonant in particular.

B.

B is pronounced as in Engliſh, *abſent*, *table.*

We do not pronounce it in theſe words, *febve* a bean, *debte* a debt, and in many others that we ſpell now without a *b*, as *doute*, *devoir*, *ſous*, *ſuject*, doubt, to owe, under, ſubject.

B is not pronounced at the end of this word *plomb* lead, it is the only word ending in *b.*

C.

C before *e*, *i*, and *y* is pronounced as a double *ſſ*, *grace*, *difficile* difficult, *icy* here: Before *a*, *o*, and *u* it is pronounced like a *k*, as *capable*, *coquin*, rogue, *execution*: But in ſuch words where we pronounce *c* as a *ſſ*, we write a little daſh under it, as *François* French, *Franſois*; *rançon* ranſom, *ranſon.*

C is pronounced at the end of a word, as *Duc*, *Turc*, *parc*, *ſac*; except in *blanc* white, *clerc*, *avec* *franc* free.

C is not pronounced in the words ending with *ct*, *effect*, *reſpect*, *ſainct*; except in theſe words, *correct*, *direct*, *exact*, where *ct* is pronounced.

In theſe following words *c* is never pronounced; *blanc* white, *banc* a form, *flanc* the flanck or ſide, *franc* free, *jonc* ruſh, *Clerc* a Clerk.

C in

C in these words is pronounced like g, *Claude* Claudius, *ſecret*, *ſecond*; *Glaude*, *ſegret*, *ſegond*.

Ch is pronounced as *ſh* Engliſh, *Cheval* Horſe, *sheval*; *chacun* every one, *ſhacun*; *Chien* Dog, *ſhien*; *choſe* thing, *ſhoſe*; and therefore we write now these following words without *h*, *Archange*, *Eſcole* School, *colere* anger, *caractere*, *Baccus*, *paſcal*, *ſcolaſtique*, *Mecanique*, *Melancolie*, *Hypocondre*, &c.

Nevertheleſs we write these following words with *h*, becauſe without it the pronunciation could not be the ſame; *Alchimie*, *Alchimiſte*, *Eunuche*, *Ariſtarche*, *Diachilon*.

Ch before an *r*, *h* is never pronounced; as *Chriſt*, *Chreſtien*, pronounce *Criſt*, *Creſtien*.

A double *cc* before *e* and *i* is pronounced as an *x*, as *accident*, *accés*, a fit, pronounce *axident*, *axés*.

D.

D at the end of a word is pronounced like a *t* when the next word beginneth with a vowel, as *quand il vous plaira*, when you pleaſe, ſay *quant-il vous plaira*; *galand homme*, a gallant man, *galant homme*: but we do not pronounce it at the end of all theſe words, *bled* corn, *chaud* hot, *crud* raw, *nud* naked, *laid* ugly, *pied* foot, *gand* glove, *rond* round, *gond* a hinge, *ſourd* deaf, *liard* a farthing, *Canard* a duck, and ſome others.

We leave out the *d* in the middle of words where it is not pronounced; *ajourner* to adjourn, *avancer* to advance; not *adjourner*, *advancer*.

F.

F is always pronounced at the end of words, whether a Vowel or a Conſonant follow, as *Chef* Head or Chief, *vif* alive, *oyſif* idle, *ſoif* thirſt, *nerf* ſinew, *&c.* Some few are excepted, which are *bailliſ* a Bailiff, *Clef* a Key, *eſteuf* a tennis ball, and theſe three in their plural number, *Boeufs* Oxen, *Oeufs* Egs, *neufs* new; and in their ſingular *f* is not ſounded before a Conſonant.

In this word *neuf f* is pronounced as *u* before a Vowel, as *neuf heures* nine hour, or nine a clock, *neuf ou dix* nine or ten; pronounce, *neu veures*, *neu vou dix*.

F in the middle of words is not pronounced before a conſonant,

Veufue

Veufue a Widow, *griefue*, *briefue*, *naifue*; but thoſe words may be be better written without *f* thus, *Veuve*, *grieve*, *brieve*, *naive*: In this word *Chef-doeuure* a piece of work, *f* is not pronounced, *Chêdoeuure*.

G.

G is never pronounced in the end of a word, *joug* yoke, *long* long, *poing* fiſt, *eſtang* a Pond, pronounce *jou*, *lon*, *poin*, *eſtan*.

G is not ſounded in theſe two words, *doigt* finger, *vingt* twenty.

G before *e* and *i* is pronounced as our *j* conſonant; *geler* to freeze, *girouette* a weathercock; pronounce *jeler*, *jirouette*.

Before *a*, *o*, and *u*, *g* is pronounced as in Engliſh *gh*, as *garder* to keep, *gateau* a cake, *a gogo* his belly full, *gueux* a beggar; pronounce, *gharder*, *ghato*, *ghogho*, *gheux*.

Pronounce *gea*, *geo*, *geu*, as *ja*, *jo*, *jeu*, as in theſe following words, *mangeant* eating, *mangeons* let us eat: This word *Geant* a Giant, is pronounced in two ſyllables, *Ge-ant*.

We cannot give a good direction how to pronounce *g* before *n*, you muſt hear a French-man pronounce theſe ſyllables, *gna*, *gni*, *gno*, as in theſe following words, *Eſpagne* Spain, *Eſpagnol* a Spaniard, *Compagnon* Companion, *craignant* fearing.

H.

H is not pronounced in derivative words that have an *h*, as *l' homme* a man, read *l'omme*; *l' honne r* honour, read *l'onneur*; *heure* an hour, *eure*: very few are excepted, as theſe, *Heros* an Herauld, *hannir* to neigh, *Harpie* an Harpy, *haleter* to pant, *hareng* a Herring; where *h* muſt be pronounced.

H is pronounced in all words that are pure French, as *honte* ſhame, *harangue* ſpeech, *haſte* haſte.

H is not pronounced betwixt *c* and *r* in the ſame ſyllable; as *Chriſt*, ſay *Criſt*; *Chreſtien*, ſay *Cretien*, &c.

H is not pronounced in theſe following words, and the *i* is a Conſonant; *Hieroſme*, *Hieruſalem*, *Hierarchie*, *Hieroglifique*, read *Jeroſme*, *Jeruſalem*, *Jerarchie*, *Jeroglifique*.

Beſides all theſe Obſervations, I could give you a liſt of all words where *h* is pronounced; but I know that few people mind it,

it, and practice will do you more good than any thing else.

I have nothing to say of *j* consonant, having said enough of it in speaking of the Vowels.

L.

L hath two sounds, one liquid and one dry; it is liquid after *i* alone, as *babil, peril*; and after the diphthongues *ai, ui, ei*, and the Triphthongues *eui* and *oui*; as *travail* labour, *le Soleil* the Sun; it is so with the double *ll* in the middle of words, as *babiller* to prattle, *muraille* a wall, *merveille* wonder, *eveiller* to awake, *Juillet* July, *cuillier* a spoon, *travailler* to work, *feüille* a leaf, *mouiller* to wet, *rouiller* to rust, *grenouille* a frog.

L and *ll* is not liquid in these following words, *exil* exile, *fil* thred, *subtil* subtle, *servil* servile, *vil* abject, contemptible, *viril* manly, *outil* a tool, *sourcil* a brow, *fusil* a fire-steel, *Nombril* the Navel, *Fils* a Son, *Argille* Clay, *Achilles* the valiant Greek, *distiller* to distil, *camomille* camomil, *cavillation* wrangling, *mille* a thousand, *imbecille* feeble, *Pupille* an Orphan, *Ville* a Town, *syllabe* a syllable, *tranquille* quiet, *habile* able, *fragile* frail, *Gilles* Giles, *Tuille* a Tyle.

This word *vieil* old, when it cometh before a Substantive that begins with a Consonant, is turned into *vieu*, as *un vieu Soldat*, an old Soldier, *un vieu Chapeau* an old Hat.

L is pronounced every where in the middle of words, as *calculer* to reckon, *Soldat* a Soldier, *multiplier* to multiply, *&c.*

Except in these following words, *quelque* some, *quelcun* somebody, *quelconque* whatsoever: We have many other words where it must not be pronounced, but we write them now without it, as *poulce, poulmon, pulce, pouldre, tiltre, saulter*, &c. *pouce* a thumb, *poumon* the lungs, *puce* a flea, *poudre* dust, *titre* title, *sauter* to leap, *pupitre* a desk.

L is also commonly pronounced at the end of a word, as *mal* ill, *tel* such, *fil* thred.

Except the words ending in *ol*, as *col, fol, sol, mol*, which are pronounced *cou, fou, sou, mou*, and those ending in *ouil*, as *fenouil* fennil, *genoüil* a knee, *pouil* a louse, *Verrouil* a bolt for a door, which are pronounced *fenou, genou, pou, Verrou.*

And these following, *fusil* a fire-steel, *gentil* gentle, *sourcil* an eye-brow, *nombril* the navil, *Auril* April, *outil* a Tool, *saoul* glutted, *cul* a bum, *Fils* a Son.

In

In this Pronoun *il* the *l* is never pronounced but before a Vowel, as *il aime, il a, il eſt*; for before a Conſonant, or when it cometh after the Verb, you muſt ſound only the *i*, *i parle, i va, i faut, i pleut, faut i? pleut i? dit i? dort i?* In its plural number *l* is never pronounced, *ils parlent, ils diſent, diſent ils? parlent ils?* pronounce but *i* ſomthing long, *i parlent, i diſent, diſent i? parlent i?*

M.

At the end of words and ſyllables *m* is pronounced without joining the lips, as *faim, renom, pronom, temple, membre.*

Except in theſe following words, where *m* is pronounced hard, and with joining the lips, *Calomnie, Indemnité, Hymne,* and the ſtrange Nouns ending in *em*, as *Jeruſalem, Mathuſalem*: In all other words *m* before *n* is pronounced like an *n*, as *ſolemnel, condamné, &c.*

N.

The natural pronunciation of *n* is in touching the end of the tongue to the roof of the mouth, and ſo we pronounce it at the end of a word when the next word beginneth with a Vowel, not elſe; as *mon amy, chacun a ſon tour, mon enfant,* pronounce as if the *n* was joyned to the next word, *monamy, chacuna, monenfant*; but when the next word beginneth with a conſonant you muſt not ſtir your tongue upon the *n* at all, as *bon garçon,* &c.

We do not pronounce *n* in the laſt perſon of the plural number of a Verb after an *e*, as *ils aiment, ils aimet, ils aimoient, ils aimerent, ils aimeroient*, pronounce *aime, aimoi, aimere, aimeroi,* &c.

P.

P is not pronounced before *t, c, s,* and *v* conſonant; as *baptiſer, exempter, ſept, nepueu, pſeaume, corps, nopce, niepce,* pronounce *batiſer, exemter, ſet, neveu, ſeaume, cors, noce, niece, &c.* Except in theſe words, where it muſt be pronounced, *accepter, adopter, adoptif, corruption, deſcription, captieux, conception, conſcription, effectuer, effectif, effectivement, excepter, exception, inſcription,*

ption, intercepter, interception, option, optique, precepte, precepteur, rapſodie, ſceptre, ſeptante, ſeptuagenaire, ſeptuageſime, Septembre, ſeptentrion, ſoupçon, ſoupçonner, ſouſcription, ſuſcription, & ſuperſcription.

Ph is pronounced like *f*, as *phraſe, philoſophe*, read *fraſe, filoſofe*; *prophete, profete.*

P is always pronounced in this word *Cap* before all letters; *le Cap de bonne eſperance*, the Cape of good hope; *de pied en cap*, from top to toe.

P is pronounced at the end of a word before a vowel, as *trop effronté, trop impudent,*

Q.

Q at the end of a word is pronounced when the next word beginneth with a vowel; *le Cocq a chanté*, the Cock hath crowed; *cinq Eſcus*, five Crowns; read *le Cocka chanté, cinkeſcu*: But when the next word beginneth with a conſonant then *q* is not pronounced, as *Un Cocq d' Inde*, a Turky Cock; *le Cocq chante*, the Cock croweth; *cinq ſolz*, five pince; *cinq piſtoles*, five piſtols; read *Un Co d' Inde, le Co chante, cin piſtoles, cin ſolz.*

Qu is pronounced like *k*, as *quand, quartier, quelque, quotidien*, read *kand, kartier, kekr, kotidien.*

R.

R is pronounced at the end of a word in all terminations before vowels and conſonants except in the Verbs of the firſt and ſecond Conjugation, and all Nouns ending in *er* or *ier*, where *r* is not pronounced before a Conſonant.

Example of the Verbs: *Sçavez vous parler François?* Can you ſpeak French? read *Savé vou parle Frances? Diſcourir de la Vertu*, to diſcourſe of Virtue, read *diſcouri de la Vertu.*

Examples of all Subſtantives: *Conſeiller, Treſorier, Cordonnier, premier. dernier, Pommier, poirier.*

In thoſe Subſtantives of Quality, Trade, and Trees, *r* is not pronounced neither before a Conſonant nor before a Vowel, as *Le Boulanger a til du pain?* Hath the Baker any Bread? *Le Cordonnier a til apporté mes ſouliers?* Hath the Shoo-maker brought my Shoots? *Le Pommier eſt il fleury?* Is the Apple-

tree

tree bloſſomed? *Voſtre Poirier a til bien apporté du fruict cette année?* Hath your Pear-tree brought much fruit this year? *&c.* ſay, *Le Boulangé at-il? Le Pommié eſt il? &c.*

R is always pronounced in the monoſyllables *fer, mer, ver, Cher, hier,* as alſo in theſe words *enfer, amer, hyver.*

R is not pronounced in theſe two Pronouns *noſtre* and *voſtre,* before a Subſtantive that beginneth with a Conſonant, as *Voſtre Serviteur,* Your Servant; *a voſtre ſervice,* at your ſervice; *noſtre Maiſon,* our Houſe; *en noſtre Païs,* in our Country: ſay, *Vote ſerviteur, a vote ſervice, note Maiſon, note Païs,* &c.

Before a Vowel it is better to pronounce the *r* then not, *Voſtre amy,* your Friend, *voſtre Eſpée,* your Sword, *noſtre Ambaſſadeur,* our Embaſſador, *noſtre intime Amy,* our intimate Friend, *&c.* though many do not pronounce it.

When theſe two Pronouns *noſtre* and *voſtre* are abſolute, that is to ſay, without a Subſtantive after them, then *r* muſt always be pronounced, as *le noſtre* ours, *le voſtre* yours.

S.

We pronounce *ſ* as it is pronounced in Engliſh in theſe words, *ſo, ſun, ſervice*; and not as you pronounce it in theſe, *ſure, ſugar.*

S between two Vowels is pronounced as *z*, as in Engliſh, *deſire, diſpoſition, raiſon, roſe, Couſin,* &c.

It is likewiſe ſo at the end of a word when the next word beginneth with a Vowel, as *pas encore* not yet, *nous aimons* we love; ſay *paz encore, nouz aimons*: Otherwiſe *ſ* is never pronounced at the end of a word.

In many words we pronounce *ſ* in the middle of a word, and in many others we do not pronounce it, but many great Scholars take now the cuſtom to leave it out where it is not pronounced, ſetting an accent over the Vowel precedent, as *eſcrire écrire, eſveiller éveiller.* Here followeth ſome rules concerning the ſame.

For the pronouncing of *ſ* in the middle of a word before a Conſonant, obſerve the following directions.

S is not pronounced before *ch*, as *faſcher, peſcher, buſche, mouſche.*

S is not pronounced in the words ending in *ſle*, as *maſle, greſle, Iſle, bruſle.*

In the words ending in *eſme* and *aſme ſ* is not pronounced, as *blaſme,*

blaſme, meſme, deuxieſme, &c. Except *Enthuſiaſme.*

S is pronounced in the words ending in *iſme*, as *Shiſme, Aphoriſme, Chriſtianiſme*: except *diſme* and *abiſme*, and their Verbs *abiſmer, diſmer.*

S is not pronounced in the words ending in *eſpe*, as *Gueſpe, Creſpe.*

S is pronounced in the words ending in *aſque* and *eſque*, as *fantaſque, Maſque, maſquer, bourraſque, Pedanteſque, Soldateſque*, &c. except *Paſque, Eveſque, Archeveſque.*

S is pronounced in the words ending in *iſque* and *uſque*, as *riſque, Muſque*, &c. and their Verbs *Muſquer, riſquer.*

S is not pronounced in the words ending in *aſtre*, as *Emplaſtre, rougeaſtre, folaſtre*: except *Aſtre, Alebaſtre, Deſaſtre.*

S is not pronounced in words ending in *eſtre*, as *feneſtre, Salpeſtre, Preſtre, Champeſtre*: except *ſeneſtre, ſequeſtre, terreſtre.*

S is not pronounced in words ending in *iſtre*, as *huiſtre, Epiſtre, pulpiſtre, beliſtre*: except *Miniſtre, Siſtre, Adminiſtre.*

S is not pronounced in words ending in *aiſtre* and *oiſtre*, as *Maiſtre, Naiſtre, connoiſtre, paroiſtre*, &c.

S is pronounced in words ending in *uſtre*, as *Luſtre, Illuſtre*, &c.

S is pronounced in theſe four words, *baſte, chaſte, faſte, vaſte*; in all other words of the ſame termination it is not, *haſte.*

S is not pronounced in the words ending in *eſte*, as *honneſte, requeſte, conqueſte, teſte, beſte*, &c. all theſe are excepted, *atteſte, conteſte, geſte, digeſte, inceſte, modeſte, indigeſte, leſte, Celeſte, moleſte, manifeſte, funeſte, Peſte, reſte.*

S is pronounced in all words ending in *iſte*, as *liſte, triſte, piſte, Copiſte, Sophiſte, Cabaliſte, Jeſuiſte*, &c. except *viſte.*

S is pronounced in all words ending in *uſte*, as *Auguſte, Juſte, robuſte*: except *fluſte.*

S is pronounced in words ending in *ſtin*, as *Auguſtin, deſtin, feſtin*: except *maſtin.*

The Verbs compounded of the ſame words follow the ſame rule, as of *tempeſte tempeſter, blaſme blaſmer, Maſque Maſquer, triſte attriſter*, &c.

S is pronounced in theſe ſyllables at the beginning of a word, *abs, as, bs, cas, cons, ds, ins, obs, ſubs, ſupers, ſus, trans*; *abſtenir, abſtinence, afluce, aſperſion, aſperges, biſcuit, conſtant, conſtellation, diſcret, diſcours, diſpoſer, diſtance, Inſtrument, inſpirer,*

ſpirer, obſtiner, obſcurcir, ſubſtance, ſuperſtition, ſuſpenſion, ſuſpect, tranſlater, tranſgreſſion. Some words muſt be excepted, as *aſne, aſpre, diſner, diſmer.*

S is pronounced in the middle of a word after an *o*, as *poſterité, proſperité, Apoſtat, Apoſtolique, hoſpitalité, Impoſteur*, &c. except theſe following words, *noſtre, voſtre, Apoſtre, Coſte, hoſte, Poſteau.*

S is never pronounced in the terminations of Tenſes, *Nous euſmes, vous euſtes; nous fiſmes, vous fiſtes; nous aimaſmes, qu'il euſt, qu'il fuſt, qu'il allaſt*, pronounce them *eume, eute, fimes, fite, alla, eût, fût*, &c.

S is pronounced in words ending in *ſcription*, as *inſcription, ſouſcription, circonſcription*, &c.

This is all I have to ſay concerning *ſ*, the reſt muſt be learned by practice.

T.

T at the end of a word before another word beginning with a Vowel, is pronounced as joyned to the Vowel, as if it was but one word; as *tout au plus* at moſt, *petit homme* little man, *fort adroict* very apt, read *tou-tau plus, peti-tomme, for-tadroit*, &c. It is never pronounced when the next word beginneth with a Conſonant, nor before the Copulative, *&c.*

T is always pronounced in theſe words, *exact, correct, direct, eſt, Oüeſt, Nordeſt, Sudeſt, un Zeſt*, as alſo in the word *vingt* before the nine numbers; *vingt deux, vingt trois*, &c

Th is pronounced as a ſingle *t*, as *Thomas, Theſe, Theologie*, read *Tomas, Teſe, Teologie.*

T is pronounced like *c* in the words ending in *tion*, as *intention, devotion*, read *intencion, devocion*, except when *tion* is after an *ſ*, as *baſtion queſtion*, and in the Verbs *nous eſtions, nous bations, nous ſortions, nous mettions*, and all others where *t* is pronounced as in the Infinitive Mood *eſtre, batre, ſortir, mettre, partir.*

T is alſo pronounced like *c* in theſe words, *Martial, partial, Nuptial.*

T before *ie* is alſo pronounced as *c, patience, Ambitieux, factieux, ſeditieux*, read *pacience, Ambicieux, facieux*, &c. except the words ending in *tien*, as *Chreſtien, entretien, ſouſtien*, where the *t* retains its proper ſound; as alſo in words ending in *tie* and *tié*,

tié, as *partie*, *ſortie*, *roſtie*, *modeſtie*, *amitié*, *pitié*, *moitié*, &c. ſave only theſe few words, *Prophetie*, *Primatie*, *Negromantie*, *Chiromantie*, and *Dalmatie*, where *t* is pronounced like *c*.

After a Verb ending in *a* or *e* before one of theſe three Particles, *il*, *elle*, *on*, *t* is interpoſed, as *parle-il ? va-elle ? que dira-on ? parle-t-il ? va-t-elle ? que dira-t-on ?*

X.

X hath three ſounds: in the middle of ſome words it is pronounced as double *ſſ*, as in the words *ſoixante ſoiſſante*, *Auxere Auſſere*, *Auxonne Auſſonne*, *Bruxelles Bruſſelles*, *S. Maxiant Maiſſant*.

X at the end of words before a Vowel, is pronounced as *z*: Example, *ſix enfans*, read *ſiz enfans* ſix Children, *dix eſcus*, ſay *diz eſcus* ten Crowns; as alſo in the middle of the Ordinal Number, *deuxiéme*, *dixiéme*, *ſixiéme*, which may alſo be ſpelled as they are pronounced, *deuziéme*, *diziéme*, *ſiziéme*.

In the words beginning with *ex* before a Vowel, *x* is pronounced, as *gz*, as *exalter*, *exercice*, *exemple*, &c. read *egzalter*, *egzercice*, *egzemple*.

In ſome other words it ſounds like *ks*, as *Alexandre*, *Alekſandre*, *Apoplexie*, *Apoplekſie*.

At the end of theſe following words, *x* is always pronounced as *ks*, *Antrax*, *prefix*, *perplex*, read *Antraks*, *prefiks*, *perpleks*.

X is pronounced as *ſ* in theſe following words, *excuſer eſcuſer*, *expliquer eſpliquer*, *excommunier eſcommunier*, *exquis eſquis*, *excrement eſcrement*.

Z.

Z is pronounced as in Engliſh, *Zele* Zeal.

Of the Parts of Speech.

THere are Eight Parts of Speech, which are, 1. The Noun. 2 The Pronoun. 3. The Verb. 4. The Participle. 5. The Adverb. 6. The Conjunction. 7. The Preposition. 8. The Interjection.

Of the Noun.

NOuns are words that serve to name all things in the world, as a Man, a Beast, a House &c.

Of Nouns, some are called Substantives, and some Adjectives: Nouns Substantive are the things themselves which are commonly called Substances, as the Earth, the Sun, the Water, a Stone, and others where this word [*thing*] cannot be added, as whiteness, blackness, hardness, prudence, wisdom, and such like: for you cannot properly say, whiteness thing, prudence thing; and so of the rest.

A Noun Adjective shews the manner and the quality of a Noun Substantive, and such where you may properly add this word [*thing*] as great, little, good, bad, black, white, round, square, hard, soft: for you may properly say, a great thing, a little thing, &c.

An Adjective is common to many Substantives, as great King great Man, great Town, great House, &c.

The Nouns Substantive are divided into proper Nouns, and Appellative. The proper Nouns are the names of Men, Women, Countries, Towns, Rivers, and all particular things, because they do only befit and denote those single things whose names they are, *Paul*, *Peter*, *Mary*, *France*, *England*, *London*, the *Thames*.

The Nouns appellative, are the names that may be given to many things of the same kind, as the word [*Man*] denoteth all Men in general; and so of all others, as a Lion, a Horse, a Dog, a Hen, &c,

All sorts of Nouns, both Substantive and Adjective, are either Masculines or Feminines. The Masculines receive the Article *le*, as

as *le Roy* the King, *le bon Roy* the good King. The Feminins receive the Article *la*, as *la Reine* the Queen, *la bonne Reine* the good Queen.

So you see the Noun Substantive and Adjective must agree in Gender; they must do so too in Number, as *un beau Cheval* a fine Horse, *une belle Cavalle* a fine Mare, *de beaux Chevaux* fine Horses, *de belles Cavalles* fine Mares.

Besides the two Genders Masculine and Feminine, there is also the Neuter Gender, which doth receive the same Article as the Masculine, that is, *le bien* the good, *le mal* the evil, *le chaut* the hot, *le froid* the cold.

Moreover the Nouns are divided into Simples and Compounds, as *prudent*, which is a simple Noun; *imprudent*, which is a compound.

For the Degrees of Comparison, you shall find them in their due place, and the other parts of Speech in their own. Now see the Nouns in their several Cases.

Of the Articles and Declension of Nouns.

THe Nouns are varied in French by the help of Articles, and not by the alteration of their Terminations, as it is in Latine.

The Nouns of the Masculine Gender beginning with a Consonant, are thus varied.

The Singular Number.	The Plural Number.
Nom. *Le Roy*, the King.	Nom. *Les Rois*, the Kings.
Gen. *Du Roy*, of the King.	Gen. *Des Rois*, of the Kings.
Dat. *Au Roy*, to the King.	Dat. *Aux Rois*, to the Kings.
Acc. *Le Roy*, the King.	Acc. *Les Rois*, the Kings.
Abl. *Du Roy*, from the King.	Abl. *Des Rois*, from the Kings.

The Nouns of the Masculine Gender that begin with a Vowel, are thus varied.

The Singular Number.	The Plural Number.
N. *L'Empereur*, the Emperour.	*Les Empereurs*, the Emperours.
G. *De l'Empereur*, of the Emp.	*Des Empereurs*, of the Emper.
D. *A l'Empereur*, to the Emp.	*Aux Empereurs*, to the Emp.
Ac. *L'Empereur*, the Emperour.	*Les Empereurs*, the Emperours.
Ab. *De l'Empereur*, from the E.	*Des Empereurs*, from the Emp.

All ſorts of Nouns of the Feminine Gender are thus varied.

Nom. *La Reine*, the Queen.
Gen. *De la Reine*, of the Queen.
Dat. *A la Reine*, to the Queen.
Acc. *La Reine*, the Queen.
Abl. *De la Reine*, from the Queen.

Nom. *L'Emperatrice*, the Empreſs.
Gen. *De l'Emperatrice*, of the Empreſs.
Dat. *A l'Emperatrice*, to the Empreſs.
Acc. *L'Emperatrice*, the Empreſs.
Abl. *De l'Emperatrice*, from the Empreſs.

The Plural Number of the Feminine is like the Maſculine.

You ſee that the Article only makes all the difference between every Caſe.

Beſides this Article, called the definite Article, we have another termed Indefinite: it doth belong to doth Genders, and hath but two Monaſyllables, *de* of, and *a* to.

Genitive Caſe, *De Iacques*, of James.
Dative Caſe, *A Iacques*, to James.

All Nouns that receive not an Article in the Nominative caſe, are varied with this indefinite Article; ſuch are the proper names of Men, of Angels, and others, which aſſume not the ſaid Article; likewiſe all the Pronouns, as you ſhall ſee in their place.

All the other Nouns which aſſume the Article *le*, *la*, and *les*, in the Nominative Caſe, are varied with the indefinite Article, as theſe.

Le Roy.	*The King.*
La Reine.	*The Queen.*
L'Homme.	*The Man.*
La Femme.	*The Woman.*
Le Ciel.	*The Heaven.*
La Terre.	*The Earth.*
Le Soleil.	*The Sun.*
Le Lune.	*The Moon.*
Les Eſtoilles.	*The Stars.*
Les Beſtes.	*The Beaſts.*
Les Arbres, &c.	*The Trees, &c.*

We

We uſe the indefinite Article before proper Names, as alſo in ſpeaking of the ſubſtance wherewith any thing that we ſpeak of is compounded; as,

Vne Maiſon de Brique.	*A Brick Houſe.*
un Plat d'argent.	*a Silver Diſh.*
un Chapeau de Caſtor.	*a Beaver Hat.*
un Habit de Drap.	*a Cloth-Sute.*
un Manteau d'Ecarlate.	*a Scarlet Cloak.*
des Bas de Soye.	*Silk Stockins.*
des Souliers de Maroquin.	*Turky-leather ſhoes.*

It is likewiſe ſo in ſpeaking of a thing that containeth another; and alſo with the names of Numbers and Meaſures, as,

Vn Verre de Vin.	*A Glaſs of Wine.*
un Baril de Biere.	*a Barrel of Beer.*
un plat de Viande.	*a Diſh of Meat.*
une douzaine de Citrons.	*a dozen of Lemmons.*
une vingtaine d'Oranges.	*a ſcore of Oranges.*
une centaine de Iacobus.	*an hundred pieces of Gold.*
une pinte de Vin.	*a Pint of Wine.*
un boiſſeau de Froment.	*a Buſhel of Wheat.*
une livre de Beurre.	*a Pound of Butter.*
une aulne de Drap.	*an Ell of Cloth.*
une verge de Ruban.	*a Yard of Ribband.*

We uſe the ſaid indefinite Article in ſpeaking of the cauſe of an accident, or of any action, as,

Il eſt mort de triſteſſe.	*He is dead of grief.*
Il ſaute de joye.	*He leapeth for joy.*

But if we mention a particular thing, then we ſay:

Il eſt mort de la triſteſſe que la perte de ſon fils luy a cauſée.	*He is dead of the ſorrow the loſs of his Son hath cauſed him.*

We uſe the ſaid indefinite Article of the Adverb of Quantity, as,

I'ay peu de ſanté.	*I have little health.*

Beaucoup d'argent.	*A great deal of money.*
I'ay trop beu de vin.	*I have drunk too much Wine.*
I'ay aſſez d'amis.	*I have Friends enough.*

But if we come to mention a particular thing, then we uſe the Definite Article.

I'ay encore beaucoup d'argent que vous m'avez preſté.	*I have ſtill a great deal of the money that you lent me.*
Vous avez trop beu du vin que j'ay tiré.	*You have drunk too much of the Wine that I have drawn.*

The word *beaucoup* receives the Indefinite Article; *beaucoup de pain* much bread, *beaucoup the Soldats* many Souldiers: and the word *bien* in the ſame ſignification receiveth the definite Article; *bien du pain* much bread, *bien de l'argent* a great deal of money, *bien des Soldats* many Souldiers: the word *force* in the ſame ſenſe admits of no Article.

We uſe the definite Article in ſpeaking of the parts of the Body; as,

La teſte me fait mal.	*My Head akes.*
I'ay mal aux yeux.	*I have ſore Eyes.*
Ie ſuis bleſſé au bras.	*I am wounded in the Arm.*
I'ay la jambe rompue.	*My Leg is broken.*
Il a le cœur noble.	*He hath a noble Heart.*

But when the part of the Body cometh after, then we uſe the Article indefinite; as,

Vne douleur de teſte.	*A Headach.*
Vn mal de cœur.	*A pain of the Heart.*
Le mal de dents.	*The Toothach.*

When the Adjective goeth before a Subſtantive, the definite Article muſt be uſed; as,

Il y a de bon bœuf en Angleterre.	*There is good Beef in* England.
Il y a de belles femmes.	*There are handſom Women.*
Il y a auſſi de vaillans hommes.	*There are alſo valiant men.*
Il a donné ſon bien à de braves gens.	*He hath given his Eſtate unto brave men.*
Il m'a fait preſent d'excellens fruicts.	*He hath made me a preſent of excellent fruits.*

But

But when the Substantive goeth before, then we use the definite Article, as *des femmes illustres*, illustrious Women, *des hommes vallians*, valiant Men, &c.

When we speak generally, and without limitation, we use the Article of the Genitive Case instead of the Accusative; as,

Voila du pain.	*There is Bread.*
Voila de bon vin.	*There is good Wine.*
Voulez vous de l'eau?	*Will you have water?*
Elles boivent du vin & de l'eau.	*They drink Wine and water.*
I'ay veu de beaux vaisseaux.	*I have seen fine Ships.*
Par tout où S. Paul a preschè, il a gaigné des advantages sur Satan: il a fait des progrés & des conquestes: où il a trouvé des ennemis, il a eu de la gloire, & des palmes.	*In all places where St. Paul did preach, he hath got advantages over the Devil: he hath made progresses and conquests: where he hath found enemies, he hath met with glory and palms.*
Si je n'obtiens de vous des loüanges, j'en recevrai des avis, que j'aime encore davantage, parce qu'ils the seront des marques asseurées de vostre amitié.	*If I do not obtain praises of you, I shall receive advices, which I love much more, because they will be unto me assured tokens of your love.*
Madame, vostre beauté exerce un empire sur tout ce qui a un cœur & des yeux.	*Your beauty, Madam, hath an Empire over all that which hath a heart and eyes.*
Il n'est point de Roy sur la terre qui ait tant de subjects que vous.	*There is no King upon earth that hath so many Subjects as you have.*

But if we speak of a whole and definite thing, then we use the Article of the Accusative; as,

Voila le pain que vous demandez.	*There is the bread that you ask for.*
I'ay beu le vin qui estoit dans la pinte, & j'ay renversé l'eau que vous y vouliez mettre.	*I have drunk the Wine that was in the Pint-pot, and I have spilt the water that you would have put in it.*
I'ay veu tous les beaux vaisseaux qui sont sur la Tamise.	*I have seen all the fine Ships that are upon the* Thames.

You may obſerve better by theſe following Phraſes, that without mentioning or ſpecifying a particular thing, we uſe the indefinite Article: but if we come to particularize, we uſe the definite Article.

Ie n'ay point d'argent.	*I have no money.*
Ie n'ay point de pain.	*I have no bread.*
Ie n'ay point de l'argent de Mr.	*I have none of Mr. money.*
Ie ne mange point du pain que vous ſavez.	*I eat none of the bread that you know of.*
Ie ne veux point du pain de ce Boulanger là.	*I will have none of the bread of that Baker.*
Il n'y a plus de vin.	*There is no more Wine.*
Il n'y a plus du vin que vous avez apporté.	*There is no more of the Wine that you brought.*

When we ſpeak of any matter without mentioning the quantity (where the Engliſh uſe no Article) we uſe the Article definite, as,

Il vend du Fromage.	*He ſelleth Cheeſe.*
Il vend de la Chandelle.	*He ſelleth Candles.*
I'ay acheté du Papier.	*I have bought Paper.*
I'acheterai de l'Ancre.	*I will buy Ink.*
Cela reſſemble à du Sucre.	*That looks like Sugar.*
Cela reſſemble à de la Laine.	*That looks like Wool.*

Exe pt when an Adjective cometh before a Subſtantive, as,

Il vend de bon Fromage.	*He ſelleth good Cheeſe.*
De bonne Chandelle.	*Good Candles.*
De bon Papier, &c.	*Good Paper, &c.*

When we uſe the Article of *unité (un)* before a Subſtantive Singular, we uſe the Particle (*des*) before the Plural, as,

Vn ami.	*A Friend.*
Des amis.	*Friends.*
I'ay acheté un couteau.	*I have bought a Knife.*
I'ay acheté des couteaux.	*I have bought Knives.*
Il m'a preſté un livre.	*He hath lent me a Book.*
Il m'a preſté des livres.	*He hath lent me Books.*
I'aimerois autant parler à un ſourd.	*I had as good ſpeak to a deaf man.*

Il

Il vaudroit autant parler à des ſourds.	*It were as good to ſpeak to deaf men.*
I'aimerois mieux monſtrer à des Aſnes.	*I had rather teach Aſſes.*
Penſez-vous avoir à faire à des enfans?	*Do you think that you have to deal with Children?*

We uſe the Article definite with ſome other Parts of Speech that take the Nature of Subſtantives, as,

Il eſt ſi amoureux, qu'il en perd le boire & le manger.	*He is ſo much in love, that he loſeth drinking & eating by it.*
Le dormir ſoulage beaucoup.	*Sleeping eaſes much.*
Il ſe contente du peu qu'il a.	*He is content with the little that he hath.*
Il y a du pour & du contre.	*There is for and againſt.*
Mettre le hola.	*To pacifie the Quarrel.*

We uſe alſo the definite Article after the word *joüer* to play, with all the Inſtruments of Muſick: where the Engliſh uſe *on* or *upon*, we uſe the Genitive Caſe *du* and *de la* of the: and for other Plays, where the Engliſh uſe *at*, we uſe the Dative Caſe, *au, à la* to the, as,

Iouer du Violon.	*To play upon a Fiddle.*
Iouer du Luc.	*To play upon the Luth.*
Iouer de la Guitarre, de l'Eſpinette.	*To play upon the Guitar, on the Virginals.*
Iouer au Picquet.	*To play at Piquet.*
Iouons à la Beſte.	*Let us play at Beaſt.*
A la Boule.	*At Bowls.*
Aux Quilles.	*At Nine-pins.*
A la Paume, &c.	*At Tennis.*

Sometimes the Particle *du* doth the office of a Propoſition, and is rendred in Engliſh by *in the*, or *during the*, as,

Du temps de Cromwel l'Angleterre eſtoit bien affligée.	*In the time of* Cromwel, England *was very much afflicted.*
Du vivant de mon Granpere les povres Proteſtans furent bien perſecutez en France.	*In my Grandfather time the poor Proteſtants were much perſecuted in* France.

Du

Du temps du Roy Iacques. *In the time of King* James.

The Participle *de* is elegantly uſed before an Infinitive in the beginning of a Phraſe; as,

De boire ſans avoir ſoif, c'eſt ce que je ne puis jamais faire. *To drink without being thirſty, is a thing I could never do.*

De croire qu'il ſe laiſſera perſuader, ie n'y a pas d'apparence. *To believe that he will be perſwaded, there is no likelihood.*

How to form the Plural Numbers of Nouns.

NOuns are either Singular or Plural. The Singular is but one ſingle thing, as *un Roy* a King, *un homme* a man. The Plural is more then one, as *pluſieurs Rois* many Kings, *pluſieurs hommes* many men.

The Plural Number is commonly formed by adding an *ſ* to the Singular, as *le Roy* the King, *les Rois* the Kings, *l'homme* the man, *les hommes* men: except thoſe that I ſhall ſet down underneath.

Thoſe that end in *al* or *ail* have the Plural in *aux*, as *un Cheval* a Horſe, *des Chevaux* Horſes, *mal* evil, *maux* evils, &c. except theſe following, which follow the general Rule, *attirail-s* a train, *Bocal-s* Viol, *naval-s* naval, *fatal-s* fatal, *Mail-s* Pal-mal, *Evantail-s* a Fan, *Poitrail-s* a Petrel for a Horſe.

Thoſe that end in *au* or *eu* have an *x* to the Plural, as *Chapeau* a Hat, *Chapeaux*; *Couteau* a Knife, *Couteaux*; *feu* fire, *feux*; *un Vœu* a Vow, *Vœux*.

Thoſe that end in *é* receive a *z* in the Plural, as *Vanité, Vanitez*; *Verité, Veritez*.

Thoſe ending with one of theſe three Letters *s, x, z*, the Plural is like the Singular.

Thoſe that follow are irregular.

Le Ciel, les Cieux, Heaven, Heavens.
La Loy, les Loix, the Law, the Laws.

L'Oeil

L'Oeil, les Yeux, the Eye, the Eyes.
Le Genouil, les Genoux, the Knee, the Knees.
Le Verrouil, les Verroux, the Bolt, the Bolts.
Vieil, vieux, old.

The Nouns of Number do not alter in the Plural; as *un mille* one thousand, *deux mille* two thousand: except those that follow, *un* and *une*; *les uns pleurent, les autres rient*, some cry, others laugh, *quatre vingts hommes* fourscore men, *deux cens hommes* two hundred men, *deux millions* two millions.

Of the Numbers.

THe Numbers are of two sorts, Primitive and Derivative. The Primitive Number is, *Un* and *une* one, *deux* two, *trois* three, *quatre* four, *cinq* five, *six* six, *sept* seven, *huict* eight, *neuf* nine, *dix* ten, *onze* eleven, *douze* twelve, *treize* thirteen, *quatorze* fourteen, *quinze* fifteen, *seize* sixteen, *dixsept* seventeen, *dixhuict* eighteen, *dixneuf* ninteen, *vingt* twenty, *trente* thirty, *quarante* forty, *cinquante* fifty, *soixante* sixty, *soixante & dix* or *septante* seventy, *quatre vingts* or *octante* fourscore or eighty, *quatre vingts dix* fourscore and ten or *nonante* ninty, *cent* a hundred, *six vingts* six score, *mille* a thousand, *un million* a million, *dix millions*, ten millions, *cent millions* an hundred millions.

The Derivative or Ordinal Numbers are,

Le premier the first, *le second* or *le deuxiéme* the second, *le troisiéme* the third, *le quatriéme* the fourth, *le cinquiéme* the fifth, *le sixiéme* the sixth &c, *le penultiéme* that which is before the last.

The Adverbial Numbers are,

Premierement first, or *en premier lieu* in the first place, or first and foremost, *secondement* or *en second lieu* secondly, or in the second place, *tiercement* or *en troisiéme lieu* thirdly, or in the third place: then you must say, *en quatriéme lieu, en cinquiéme lieu*, &c. for we never say *deuxiémement, troisiémement, quatriémement, cinquiémement*, &c.

The Collective Numbers which receive the Particle *une* before them, are,

Une couple a couple, *une dixaine* a tenth, *une douxaine* a dozen, *une vingtaine* a score, *une trentaine* one thirty, *une quarantaine* one forty, or two score, *une centaine* one hundred.

Of

Of the Genders of Nouns Subſtantive and Adjective, and how to form the Feminine Gender from the Maſculine.

THe Feminine Gender of Nouns is formed of the Maſculine, adding (*e*) as,

Marchand, Marchande.	*A Merchant.*
Couſin, Couſine.	*A Couſin.*
Marquis, Marquiſe.	*A Marqueſs.*
Preſident, Preſidente.	*A Preſident.*
Grand, grande.	*Great.*
Laid, laide.	*Ugly, ill favoured.*
Lourd, lourde.	*Heavy, dull.*

The words ending in *f*, change ir into *ve*, as,

Viſ, vive.	*Alive.*
Neuf, neuve.	*New.*
Actiſ, active.	*Active.*
Grief, grieve.	*Grievous.*

Theſe ending in *el*, add *le*, *mortel*, *mortelle*; and theſe three words alſo, *fol*, *folle* fool, *mol*, *molle* ſoft, *nul*, *nulle* none.

Thoſe ending with *en* and *on*, receive *ne*, as,

Chreſtien, Chreſtienne.	*A Chriſtian.*
Mien, mienne.	*Mine.*
Bon, bonne.	*Good.*
Ancien, ancienne.	*Ancient.*
Chien, Chienne.	*A Dog, a Bitch.*
Lion, Lionne.	*A Lion.*
Fripon, Friponne.	*A Villian.*
Poltron, Poltronne.	*A Coward.*

Some

Some ending in *ſ*, double the *ſ* in the Feminine.

Gras, graſſe.	*Fat.*
Bas, baſſe.	*Low.*
Gros, groſſe.	*Big.*
Expréſs, expreſſe.	*Expreſs.*
Eſpais, eſpaiſſe.	*Thick.*

Thoſe that end in *et*, double the *t*.

Secret, ſecrette.	*Secret.*
Net, nette.	*Clean or neat.*
Diſcret, diſcrette.	*Diſcreet.*
Muet, muette.	*Dumb.*

Thoſe that end in *aut*, change *t* into *d*.

Badaut, Badaude.	*A Coxcomb, or a Dolt.*
Courtaut, Courtaude.	*Curtal.*
Nigaut, Nigaude.	*An Idiot, or a Fool.*
Lourdaut, Lourdaude.	*A dull Fellow.*
Maraut, Maraude.	*A Raſcal.*

Except.

Haut, haute.	*High.*

Thoſe that end in *eau*, change *au* in *elle*.

Beau, belle.	*Fine, handſom.*
Nouveau, nouvelle.	*New.*
Puceau, Pucelle.	*A Maid, a Virgin.*
Maquereau, Maquerelle, &c.	*A Pimp, a Bawd.*

These two Adjectives *Beau* and *Nouveau* coming before a Subſtantive that begins with a Vowel, are changed in *Bel* and *Nouvel*, as *bel eſprit, nouvel an.*

The Subſtantives ending in *eur*, and the Adjectives in *eux*, have the Feminine *euſe*, as,

Menteur, menteuſe.	*A Lyar.*
Procureur, Procureuſe.	*An Atturney.*
Trompeur, Trompeuſe.	*A Cheater.*

Ven-

Vendeur, Vendeuſe.	*A ſeller.*
Heureux, heureuſe.	*Happy.*
Honteux, honteuſe.	*Baſhful, or aſhamed.*
Vertueux, vertueuſe.	*Virtuous.*
Glorieux, glorieuſe.	*Proud, or glorious.*
Ialoux, jalouſe.	*Fealous.*

Theſe following are excepted.

Ambaſſadeur, Ambaſſadrice.	*An Embaſſadour.*
Electeur, Electrice.	*An Elector.*
Dominateur, Dominatrice.	*A Ruler.*
Empereur, Emperatrice.	*An Emperour.*
Curateur, Curatrice.	*An Overſeer.*
Deſtructeur, Deſtructrice.	*A Deſtroyer.*
Fondateur, Fondatrice.	*A Founder.*
Inventeur, Inventrice.	*An Inventer.*
Mediateur, Mediatrice.	*A Mediator.*
Protecteur, Protectrice.	*A Protector.*
Tuteur, Tutrice.	*A Tutor.*
Gouverneur, Gouvernante.	*A Governour.*
Serviteur, Servante.	*A Servant.*
Pecheur, Pechereſſe.	*A Sinner.*
Vangeur, Vangereſſe.	*A Revenger.*

Theſe Adjectives following.

Crud, crue.	*Raw.*
Nud, nuë.	*Naked, or bare.*
Verd, verte.	*Green.*
Frais, fraiſche.	*Freſh.*
Tiers, tierce.	*Third.*
Franc, franche.	*Free.*
Blanc, blanche.	*White.*
Public, publique.	*Publick.*
Caduc, caduque.	*Frail.*
Grec, Grecque.	*A Grecian.*
Turc, Turque.	*A Turk.*
Doux, douce.	*Sweet.*
Roux, rouſſe.	*Reddiſh.*
Faux, fauſſe.	*Falſe.*

Long

Long, longue.	*Long.*
Benin, benigne.	*Meek.*
Chagrin, chagrine.	*Vexed, grieved.*
Malin, maligne.	*Malicious.*

Adjectives ending with *(e)* are common to both Genders.

Vn brave homme.	*A brave Man.*
Vne brave femme.	*A brave Woman.*
Vn povre garçon.	*A poor Boy.*
Vne povre fille.	*A poor Maid.*
Il eſt aveugle.	*He is blind.*
Elle eſt aveugle.	*She is blind.*
Tres-humble ſerviteur.	*Moſt humble Servant. Maſc.*
Tres-humble ſervante.	*Femin.*

Subſtantives ending with *(e)* receive *ſſe* in the Feminine Gender.

Prince, Princeſſe.	*A Prince, a Princeſs.*
Comte, Counteſſe.	*An Earl, a Counteſs.*
Hoſte, Hoſteſſe.	*An Hoſt, an Hoſteſs.*
Maiſtre, Maiſtreſſe.	*A Maſter, a Miſtreſs.*
Preſtre, Preſtreſſe.	*A Prieſt, a She-Prieſt.*
Traiſtre, Traitreſſe.	*A Traitor, Maſc. and Fem.*
Aſne, Aſneſſe.	*An Aſs.*
Diable, Diableſſe.	*A Devil, Maſc. and Fem.*

Theſe following Subſtantives are Irregular.

Dieu, Deeſſe.	*God, Goddeſs.*
Roy, Reine.	*King, Queen.*
Duc, Ducheſſe.	*Duke, Dutcheſs.*
Fils, Fille.	*Son, Daughter.*
Cheval, Cavalle.	*Horſe, Mare.*
Loup, Louve.	*A Wolf, Maſc. and Fem.*
Nepveu, Niece.	*A Nephew, a Niece.*
Levrier, Levrette.	*A Hound.*
Nourricier, Nourrice.	*A Nurſe.*
Compagnon, Compagne.	*A Companion.*
Larron, Larronneſſe.	*A Thief.*

Of

Of the Gender of Nouns.

ALL the Proper Names of Gods, of Angels, of Men, of Dignities, and Trades belonging to Men; of Male Creatures, of Trees, of Months, and of Days, are Maſculine, except theſe following.

La Sentinelle.	*The Sentinel.*
L'Eſpine.	*The Thorn.*
La Ronce.	*The Bramble.*
La Palme.	*The Palm-tree.*
L'Yeuſe.	*The Holm Oak.*
L'Ebene.	*Ebony.*
L'Yvoire.	*Ivory.*
La Vigne.	*The Vine.*

The Names of Cities are of the Maſculine Gender.

Vn Paris.	*Paris,*
Vn Londres, &c.	*London, &c.*

Except when the word *Ville* is uſed or meant, as

La Ville de Paris.	*The City of Paris.*
La Ville de Londres.	*The City of London.*
La Nouvelle Ieruſalem.	*The New Jeruſalem.*
Rome la Sainɛte.	*The Holy Rome.*
Naples la Gentille.	*The Gentle Naples.*
Florence la Belle.	*The Handſom Florence.*
Gennes la Superbe.	*The Proud Genua.*
Padoue la Doɛte.	*The Learned Padua.*
Veniſe la Riche.	*The Rich Venice.*
Millan la Grande.	*The Great Millan.*

Beſides thoſe that have the Article before them, are of the Feminine Gender.

La Rochelle.
La Fléche.
La Chapelle, &c.

The

The Names of Rivers are commonly of the maſculine gender: as

Le Danube.	L' Euphrate.
L' Elbe.	Le Tibre.
Le Rhone.	Le Nil.
Le Gange.	Le Rhin.
Le Tigre.	Le Pô.

Nevertheleſs ſome are Feminines: as

La Seine.
La Loire.
La Tamiſe.
La Viſtule.
La Garonne.
La Meuſe. Et quelques autres qui ſont moins connuës.

There are ſome other parts of Speech that are made Subſtantives, or ſubſtantified, with the Article afore them, and theſe are of the Maſculine Gender, as,

Le devant.	*The foreſide.*
Le derriere.	*The back ſide.*
Le long.	*Length.*
Le large.	*Breadth.*
Le double.	*Double.*
Le triple.	*Triple.*
Le haut.	*The top.*
Le bas.	*The bottom.*
Le plus.	*More.*
Le moins.	*Leſs.*
Le trop d'aiſe en gaſte pluſieurs.	*Too much eaſe ſpoileth many.*
Le peu du juſte Vaut mieux que les richeſſes des méchans.	*The little of the righteous is better than the riches of the wicked.*
Le boire, le manger, & le dormir ſont choſes neceſſaires à la vie.	*Sleeping, eating, and drinking are things neceſſary for life.*
Le lever du matin eſt ſain.	*Riſing early in the morning is wholſome.*
Le dire & le faire ſont deux.	*Saying and doing are two things.*

The proper names of Kingdoms and Provinces follow the rules of their terminations, as,

La France.	Le Poitou.
La Provence.	Le Languedoc.
La Picardie.	Le Berry.
La Normandie.	Le Dannemarc.

The proper names of Women, of Goddeſſes, of Dignities, and Trades belonging to Women, are of the Feminine Gender, as,

Junon.	*Juno.*
Venus.	*Venus.*
Un Reine.	*a Queen.*
Une Comteſſe.	*a Counteſs.*
Une Ducheſſe.	*a Dutcheſs.*
Une Couturiere.	*a Woman Taylor.*
Une Fruitiere.	*a Fruit Woman.*

The Names of Vertues are of the Feminine Gender.

La Pieté.	*Piety.*
La Charité.	*Charity.*
La Prudence.	*Prudence.*
La Juſtice.	*Juſtice.*

The Names of Fruits are of the Feminine Gender.

Une Pomme.	*An Apple.*
une Poire.	*a Pear.*
une Noix.	*a Walnut.*
une Ceriſe, *&c.*	*a Cherry.*

Exception.

Un Melon.	*A Melon.*
un Citron.	*a Pome-Citron.*
un Limon.	*a Lemmon.*
un Raiſon.	*a Raſin, or Grape.*
un Coing.	*a Quince.*
un Marron.	*a Cheſtnut.*
un Abricot.	*an Apricock.*

un

un Concombre.	*a Cowcomber.*
du Poivre.	*Pepper.*
du Gingembre.	*Ginger.*
du Genievre.	*Juniper.*
un Champignon.	*Muſhroom.*
un Navet, ou Naveau.	*a Turnep.*
un Raifor.	*a Radiſh.*
un Porreau.	*a Leek.*
un Oignon.	*an Onion.*
un Potiron.	*a Muſhroom.*
un Gland.	*an Acorn.*
du Bled.	*Corn.*
du froment.	*Wheat.*
du Seigle.	*Rye.*

All thoſe Rules being obſerved, let us come tō the genders of Nouns as to their terminations.

Of the Gender of Nouns, as to their Terminations.

THe Nouns ending with *e* are of the Feminine Gender.

All the other terminations are of the Maſculine gender. I will treat of every termination in particular to ſhew ther Exception.

All the Nouns that end in *(c)* are of the Maſculine gender, ās,

Le Trafic.	*Traffick.*
un Parc.	*a Park.*
un Clerc.	*a Clerk*, &c.

All thoſe ending in *(d)* likewiſe, as,

un Pied.	*a Foot.*
un nid.	*a Neſt.*
un Gond.	*an Hinge.*
un Regard.	*a look.*
un accord.	*an accord.*

The Nouns ending in (*f*) are of the Maſculine gender, as,

Le chef.	*The head.*
un Oeuf.	*an Egg.*
un Subſtantif.	*a ſubſtantif.*
un Nominatif.	*a Nominative.*
du Suif.	*Tallow.*
un Nerf.	*a ſinew.*

Except.

une Clef.	*a Key.*
une Nef.	*a Sheep.*
la Soif.	*Thirſtineſs.*

Thoſe that end in (*g*) are all Maſculine, as,

un rang.	*a rank.*
le ſang.	*the blood.*
un Bourg.	*a Market Town.*
un Eſtang.	*a Pond.*
un Harang.	*a Herring.*

All thoſe that end in (*i*) Maſculine, as,

Le Souci.	*Care.*
l'Oubli.	*Forgetfulneſs.*
un Pli.	*a Fold.*
du bouilli.	*Boiled meat.*
du roſti.	*roaſted meat.*
un Parti.	*a Party.*

Except.

Mercy.	*Mercy.*
un fourmi.	*an Ant or Piſmire.*

All thoſe that end in (*l*) Maſculine, as,

Le mal.	*Evil.*
du miel.	*Hony.*
du ſel.	*Salt.*
du fil.	*Threed.*
un Poil.	*a Hair.*
un Oeil.	*an Eye.*

All

All that end in (*m*) Maſculines.

Vn Nom.	*A Name.*
un Renom.	*a Renown.*
un Pronom.	*a Pronoune.*
du Parfum.	*ſome Perfume.*
except la faim.	*Hunger.*

All Nounes ending with (*an*) are Maſculines; as

Du Ruban.	*Some Ribon.*
un Quadran.	*a Dial.*
du Safran.	*Saffron.*

All thoſe that end with (*en*) Maſculines; as

Vn bien.	*On Good.*
un rien.	*one Nothing.*
un lien.	*a Bond.*
un moyen.	*a Mean.*

All thoſe that end with (*in*) are of the Maſculine; as,

Vn Moulin.	*A Mill.*
un Chemin.	*a Way.*
un Iardin.	*a Garden.*
un Matin.	*one Morning.*
Vn Bain.	*A Bath.*
un Gain.	*a Gain.*
un Pain.	*a Loaf.*
un Soin.	*a Care.*
un Beſoin.	*a Need.*

Except.

Vne Putain.	*A Whore.*
la Fin.	*the End.*
une Main.	*a Hand.*

All these terminations (*bon, con, çon, don, fon, gon, geon, chon, lion*) are of the Masculine gender; as,

Du Charbon.	*Coal.*
un Flacon.	*a Flacon.*
un Glaçon.	*a piece of Ice.*
un Soupçon.	*a Suspicion.*
un Cordon.	*a Husband.*
un Grifon.	*a Grifin.*
un Iargon.	*a Speech.*
un Dongeon	*a Dungeon.*
un Manchon.	*a Muff.*
un Milion.	*a Million.*

Except.

La Façon.	*The Fashion or making.*
une Rançon.	*a Ransom.*
une Leçon.	*a Lesson*
une Rebellion.	*a Rebellion.*

All those that end with (*gion, nion, sion, tion & xion*) are of the Feminine gender; as,

La Religion.
une Opinion.
une Vision.
une Profession.
une Confession.
une Invention.
une Action.
une Question.
une Fixion, &c.
except un Bastion. *a Fortress or Bulwark.*

Those that end in (*pion, rion*) Masculine; as,

Vn Crepion.	*A Rump.*
un Espion.	*a Spye.*
un Morion.	*a Head-piece.*
un Horion, &c.	*a Thumpe.*

Those

Thoſe that end in (*lon, mon, non, pon, ron*) are Maſcul. as,

Le Talon	*The Heel.*
du Sablon.	*Sand.*
un Cotillon.	*a Petticoat.*
un Sermon.	*a Sermon.*
un Canon.	*a Gun.*
un Oignon.	*an Onion.*
un Roignon.	*a Kidney.*
un Chapon.	*a Capon.*
un Forgeron.	*a Smith.*
un Marron.	*a Cheſtnut, &c.*

Except.

Vne Guenon.	*A Monkey.*

In (*ſon*) when the (*ſ*) is not between two Vowels, Maſculine, as: or when there is a double *ſſ*.

Vn Poiſſon.	*A Fiſh.*
un Buiſſon.	*a Buſh.*
un Poinſon.	*a Bodkin.*
un Son.	*a Sound.*
le Friſſon.	*a ſhrivering fit in an ague.*
un Chauſſon.	*a Sock.*
un Eſcuſſon.	*a Scutcheon.*
un Pinſon.	*a Chaffingh.*

Except.

La Guiſſon.	*Baking.*
la Boiſſon.	*the Drink.*
la Moiſſon	*the Harveſt.*
une Chanſon.	*a Song.*

But thoſe words ending in (*ſon*) and the *ſ* between two Vowels, are of the Feminine gender; as,

Vne Gueriſon.	*A Cure.*
une Maiſon.	*a Houſe.*

une Priſon.	*a Priſon.*
une Oraiſon.	*a Prayer.*
une Saiſon.	*a Seaſon.*
la Raiſon.	*the Reaſon.*
une Trahiſon.	*a Treaſon.*
une Demangeaiſon.	*an Itching.*
une Eſchauffaiſon.	*a Heat.*

Except.

Du Gaſon.	*A moſſie Bank.*
le Blaſon.	*the Blazing of arms.*
l'Horiſon.	*the Horiſon.*
un Tiſon.	*a Brand.*
un Oyſon.	*a young Gooſe.*
du Poiſon.	*Poyſon.*

In (*ton*, *von* and *on*) all Maſculines; as,

Un Baſton.	*A ſtaff.*
un Bouton	*a Button.*
du Savon.	*Soap.*
un Rayon.	*a Beam.*

All Nouns ending in (*in*) are Maſculine; as,

Vn Bain.	A *Bath.*
un Pain.	*a Loaf.*
un Deſſein.	*a Deſſign.*
un Coin.	*a Corner.*
un Beſoin.	*a Need.*

Except.

La Main.	*The Hand.*

Thoſe that end in (*o*) are all Maſculine; as,

Vn Echo.	*An Eccho.*
un Zero.	*a Cypher.*

In (*p*) Maſculine: as,

Du Drap.	*Cloth:*
un Champ.	*a Field.*
un Hanap.	*a Drinking-cup, &c.*

Thoſe that end (*ar*) are Maſculine; as,

Vn Char.	*Charrot.*

Thoſe that end in (*er*) are Maſculine; as,

Du Fer.	*Iron.*
un Soulier.	*a ſhoe.*
un Panier.	*a Baſquet.*
un Mortier.	*a Mortar.*
un Ver.	*a Worm.*
un Oreiller.	*a Pillow.*
du Gibier.	*Poultry Fowls.*
du Papier.	*ſome Paper.*

Except.

De la Chair.	*Fleſh.*
une Cueiller.	*a ſpoon.*
la Mer.	*the Sea.*

Thoſe that end in (*ir* and *or*) are Maſculine.

Du Cuir.	*Leather.*
le Loiſir.	*the Leaſure.*
un Threſor.	*a Treaſure.*
un Caſtor.	*a Beaver.*
un Eſclair.	*a Lighning.*
un Mouchoir.	*a Handkerchief.*
un Pouvoir.	*a Power.*
un Miroir.	*a Looking-glaſs*

The Nouns ſubſtantive ending in (*cur*) are of the Feminine gender; as,

La Blancheur.	*the Whiteneſs.*
la Douceur.	*Sweetneſs.*
la Grandeur.	*the Greatneſs.*
la Longueur.	*the Length.*
la Largeur.	*the Breadth.*
la Hauteur.	*the Heigth.*
la Peſanteur.	*the Heavineſs.*
la Peur.	*the Fear.*
la Douleur.	*the Pain.*
l'Odeur.	*the Smell, &c.*

Except theſe that belong to men, as,

Vn Seigneur.	*A Lord.*
un Serviteur.	*a Man-ſervant, &c.*

Except alſo theſe few following.

Vn Labeur.	*A Labour.*
le Cœur.	*the Heart.*
un Crevecœur.	*a Heart-breaking.*
l'Honneur.	*the Honour.*
le Deſhonneur.	*the Diſhonour.*
l'Heur.	*Luck.*
le Bon-heur.	*the good Luck.*
le Mal-heur.	*the ill Luck.*
l'Interieur.	*the Inſide.*
l'Exterieur.	*the Outſide.*

In (*our*) Maſculines; as,

Le Four.	*The Oven.*
le Iour.	*the Day.*
un Sejour.	*an Abode.*
un Retour.	*a Return.*
un Tambour.	*a Drum.*

Except.

Except.

Vne Cour.	*a Court or Yard.*
une Tour.	*a Tower.*

In (ſ) Maſculines; as,

Vn Pas.	*a Step.*
un Proces.	*a Proceſs.*
un Logis.	*a Lodging.*
le Dos.	*the Back.*
un Bois.	*a Wood.*
un Abus.	*an Abuſe.*
un Diſcours.	*a Diſcourſe.*

Except.

Vne Brebis.	*a Sheep.*
une Fois.	*one Time.*
de la Chaux.	*Lime.*
une Queus.	*Whetſtone.*

In (t) Maſculines; as,

Vn Cachet.	*a Seal.*
un Lict.	*a Bed.*
un Mot.	*a Word.*
un Serment.	*an Oath.*
un Pont.	*a Bridge.*
un Arreſt.	*a Sentence or Decree.*
un Saut.	*a Leap.*

Except.

La Nuict.	*The Night.*
une Dent.	*a Tooth.*
une Foreſt.	*a Foreſt or Wood.*
une Part.	*a Part.*
la Mort.	*Death.*

In (u) Maſculines; as,

Vn Eſcu.	*a Crown.*
un Chapeau.	*a Hat.*
un Batteau.	*a Boat.*

le Feu.	*the Fire.*
un Cheveu.	*a Hair.*
un Clou.	*a Nail.*
un Caillou.	*a Flint.*
un Trou.	*a Hole.*

Except.

La Vertu.	*Virtue.*
de la Glu.	*Glue or Birdlime.*
la Peau.	*the skin.*
de l'Eau.	*Water.*
une Tribu.	*a Tribe:*

Words ending in (x) are Feminines; as,

La Paix.	*Peace.*
la Poix.	*Pitch.*
une Croix.	*a Cross.*
une Voix.	*a Voice.*
la Toux.	*the Cough.*

Except.

Vn Phenix.	*a Phenix.*

Words ending in (y) are Masculines: these words may be written also with (i) as,

Vn Balay.	*a Broom.*
un Delay.	*a Delay.*
un Essay.	*an Essay, or a proof.*
un Convoy.	*a safe Conduct.*
un Renvoy.	*a Dismissing.*
un Ennuy.	*a Trouble.*
un Estuy.	*a Case.*

Except.

Vne Foy.	*a Faith.*
une Loy.	*a Law.*
une Paroy.	*a Wall.*

Words in (z) Masculines, as,

Le Nez.	*The Nose.*

Now

Now after having examined the Words of the Masculine Terminations, and their Exceptions, let us pass to the Words of the Feminine Termination, which is (*e*) and let us also examine its Exceptions.

First all Substantives ending in (*té* and *tié*) are of the Feminine gender.

L'Amitié	*Friendship*
la Pieté	*Piety*
la Moitié	*the Half*
la Beauté	*Beauty*
la Santé	*Health*
la Civilité	*Civility*
la Prosperité	*Prosperity*

Except Four.

Vn Costé	*a Side*
un Pasté	*a Pye or Pasty*
l'Eté	*the Summer*
un Traité	*a Treaty*

All Nouns ending with double (*ée*) are Feminines, as,

une Armée	*an Army*
une Cheminée	*a Chimney*
la Fumée	*the Smoak*
une Pensée	*a thought*
une Charée	*a Cartload*

Except.

Trophée	*a Trophy*

All other Substantives ending with an (*é Mas.*) are of the Masculine gender.

Vn Dé	*a Dice*
le Peché	*Sin*
un Marché	*the Market*
un Fossé	*a Ditch*
le Pavé	*the Pavement*
un Pré	*a Field or Meadow*
un Congé	*a leave, &c.*

The

The Nouns ending with (*e*) Feminine are commonly of the Feminine gender: but there are also many of the Masculine gender, as you may observe hereafter.

First those that end with (*be*) are Feminines, as,

Vne Syllabe	*a Syllabe*
une Robe	*a Gown*
la Iambe	*the Leg*
la Barbe	*the Beard*
la Garde	*the Guard*
une Gerbe	*a Wheat sheaf*
de l'Herbe	*Grass*
une Fourbe	*a Cheat*
une Tombe	*a Tomb*
une Colombe	*a Dove*
une Bube	*a little Blister*

Except these few that are Masculines.

Vn Globe	*a Globe*
un Cube	*a Cubit*
le Limbe	*the Popes Limbo*
un Verbe	*a Verbe*
un Proverbe	*a Proverbe*
un Adverbe	*an Adverbe*

In (*ace*) they are all Feminines, as,

La Face	*The Face*
la Populace	*the common sort of People*
la Glace	*the Ice*
une menace	*a Threatning*
la Grace de Dieu	*the Grace of God, &c.*

In (*ece*) Feminines, as,

Vne Piece	*a Piece*
une Niece	*a Niece*
une Espece	*a Kind*

In (*ice*) some are Masculines and some Feminines, the Learner must have them without book.

Masculines.

L'Exercice	*Exercise*
un Prejudice	*Prejudice*
un Indice	*an Index*
un Malefice	*a Mischief*
un Benefice	*a Benefit*
un Sacrifice	*a Sacrifice*
un Artifice	*a Subtility*
un Calice	*a Cup*
un Supplice	*a Suffering or Punishment*
un Precipice	*a Precipice*
un Frontispice	*a Frontispiece*
un Caprice	*a Fancy*
un Novice	*a Novice*
le Vice	*Vice*
du Reglice.	*Liquorice*
un Office	*an Office*
un Orifice	*an Orifice*
un Service	*a Service*

Feminines.

Vne Lice	*a Lists*
une Malice	*a Malice*
la Police	*Police*
de l'Espice	*Spice*
l'Avarice	*Coveteousness*
une Cicatrice	*a Scar*
la Matrice	*the Womb*
une Saussice	*a Pudding*
la Iustice	*Justice*
l'Injustice	*Injustice*
une Escrevice	*a Crayfish*
une Genice	*a Heifer*

In (*oce*) Feminines, as,

La Noce	*The Nuptials*
une Escoce	*a Bishops staff*
une Croce	*a Husk or shell*

Except.

Except.

Negoce	*Trade or Traffick*

In (*uce*) Feminines, as,

Vne Puce	*a Flea*
une Aſtuce	*a Craftineſs.*

Except.

Prepuce.	*The Fore-skin.*

All Nouns ending in (*ance* and *ence*) are of the Feminine gender, as,

La Prudence	*Prudence*
la Conſtance	*Conſtancy*
une Lance	*a Lance*
une Balance	*a Scale*
une Quitance	*a Receipt*
la Semence	*the Seed*
une Sentence, &c.	*a Sentence*

Except.

Le Silence	*Silence*

In (*ince*) Feminines, as,

Vne Province	*A Province or Shire*

In (*once*) Feminines, as,

Vne Reſponce	*an Anſwer*
une Once	*an Ounce*
une Ronce, &c.	*a Bramble.*

Thoſe that end in (*rce*) are Feminines, as,

La Force	*Strength*
une Source	*a Spring*
une Eſcorce	*a Bark*
une Farce, &c.	*a Feſting play*

Except.

Le Commerce	*Trading*
le Divorce	*Divorce*

In (*uce*) there are but two Substantives.

Vne Sauce *a Sawce* Feminine, & le Pouce Masculine.

All Nouns ending in (*de*) are Feminines, as,

Vne Arcade	*an Arch*
une Bourgade	*a Country Town*
une Oeillade	*an Eye-look*
une Grenade	*a Grenadoe*
une Salade	*a Sallet*
une Bride	*a Bridle*
une Piramide	*a Pyramide*
une Methode	*a Method*
une Ingratitude	*an Ungratefulness*
une Demande	*a Question*
une Onde	*a Wave*
une Bonde	*a Flood-gate*
une Sonde	*a Sounding or Searching*
de la Viande	*Meat*
de la Mouſtarde	*Muſtard*
une Corde	*a Rope*
la Miſericorde	*Mercy*
une Bourde	*a Fib*
une Fraude	*a Deceit*
une Chiquenaude, &c.	*a Fillip.*

Some few are excepted, as,

Le Vuide	*The Empty place of the air*
le Code	*a Law-book*
un Synode	*a Synode*
un Prelude	*a Prelude*
le Monde	*the World*
le Coude	*the Elbow*
un Remede	*a Remedy*

Nouns ending in (*ſe*) are of the Feminine gender, as,

Vne Agraſe	*a Claſpe*
une Griſe	*a Claw*
de l'Eſtoffe	*Stuff*
une Coiffe	*a Hood*

une Touſe	*a Tuft*
un Paraſe	*a Flouriſh or Mark*
un Paragraſe	*a Paragraph*
un Gouſre	*a Gulf*
unTriomphe	*a Triumph*

Thoſe that end with (*phe*) are pronounced as (*fe*) but they are of the Maſculine gender, as,

Paragraphe	*a Paragraph*
Geographe	*a Geographer*
Cataſtrophe	*a Cataſtrophy*
Triomphe	*a Triumph*
Apoſtrophe, &c.	*an Apoſtrophy*

Excepr.

Orthographe & Epitaphe.

Thoſe that end in (*age*) are Maſculines, as,

Vn Voyage	*a Journey*
un Gage	*a Pawn*
un Langage	*a Language*
un Village	*a Village*
un Teſmoignage	*a Teſtimony*
un Naufrage	*a Shipwrack*
un Courage	*a Courage*
un Viſage	*a Face*
un Nuage, &c.	*a Cloud*

Excepr.

Vne Cage	*a Cage*
une Plage	*a ſhore or Strand*
une Rage	*a Madneſs*
une Page	*a ſide of a Book*

Thoſe that end in (*ege*) are Maſculines, as

Vn College	*a Colledg*
un Privilege	*a Priviledg*
du Liege	*Cork*
un Siege	*a Stool*

La

La Neige *Snow* are Feminines.

Thoſe that end in (*oge*) are Feminines.

Vne Loge	*a Lodging*
une Horloge	*a Clock*

Thoſe that end in (*ange*) are Feminines, as,

La Vandange	*The Vintage*
une Orange	*an Orange*
une Grange	*a Barn*
une Loüange	*a Praiſe*
de la Frange	*Fringe*
la Fange	*Dirt*

Except.

Vn Lange	*a Swadling-cloth, or woollen Swath-band*
un Mélange	*a Mingling*
un Change	*a Change and its compounded*

Thoſe that end in (*inge*) are Maſculines, as,

Vn Singe	*an Ape*
du Linge	*Linnen*

In (*onge*) two Maſculines and two Feminines, as,

Vn Songe	*a Dream*
un Menſonge	*a Lye*
une Longe de Veau	*a Loine of Veal*
une Eſponge	*a Sponge*

In (*arge*) Feminines, as,

Vne Charge	*a Burden or Office*
une Decharge	*an Acquitance*
une Marge	*a Margent*

Thoſe that end in (*erge*) Feminines, as,

Vne Aſperge	*Aſparagus*
une Verge	*a Rod*
de la Serge	*Serge*

Except.

Vne Cierge	*a Wax-candle*

Thoſe that end in *orge* Feminines, as,

De l'Orge	*Barley*
une Forge	*a Forge*
la Gorge	*the Throat*

Thoſe that end in *gue* Feminines, as,

Vne Bague	*a Ring*
une Vague	*a Wave*
une Figue	*a Fig*
la Vogue	*the Vogue*
la Langue	*the Tongue*
une Harangue	*a Speech or Oration*

Except thoſe that end in *ogue*, as,

Vn Prologue	*a Prologue*
un Dialogue	*a Dialogue*
le Vogue de l'air	*the Spread place of the air*

Thoſe that end in *che* are Feminines, as,

Vne Mouſtache	*a Whisker.*
une Tache	*a Stain*
une Breche	*a Breach*
une Niche	*a Corner*
une Cloche	*a Bell*
une Broche	*a Spit*
une Cruche	*a Pitcher*
une Planche	*a Planke*
une Arche	*an Arche*
une Perche	*a Pole*
une Fourche	*a Fork*
la Bouche, &c.	*the Mouth*

Except.

un Coche	*a Coach*
un Dimanche	*a Sunday*
un Manche	*a Handle.*
un Preſche	*a Sermon*

Thoſe that end in *ie* are Feminines, as,

La Vie	*Life*
la Mie	*the Crum*

la

la Maladie	*the Company, &c.*
la Compagnie	*the Sickneſs*

Except. Le Genie. *The Genius.*

All Nouns ending in *ale* are Feminines, *as,*

Vne Bale	*a Ball*
la Gale	*the Scab*
une Sale, &c.	*a Dining-room, or Hall*

Except.

Le Scandale	*Scandal*

All Nouns ending in *elle* are Feminines, as,

Vne Chandelle	*a Candle*
une Echelle	*a Ladder*
une Selle	*a Saddle*

Except.

Vn Libelle	*a Libel*
un Modelle	*a Model or Pattern*

All Nouns ending in *ile* are Feminines, as,

Vne Ville	*a City*
la Bile	*Choler or Gall*
la File	*a File or Row*
de l'Argile	*Clay*

Except.

L'Evangile	*The Goſpel*
un Concile	*a Council*
un Crocodile	*a Crocodile*
un Azile	*a Sanctuary*

All Nouns ending in *ole* are Feminines, as,

Vne Bricole	*a ſide ſtroke at Tennis*
une Idole	*an Idol*
une Parole	*a Word*
une Piſtole, &c.	*a Piſtol, or a French piece of (Gold*

Except.

Le Symbole	*The Creed*
un Protocole	*a Contract*

un Monopole	*a Monopoly*
le Pole	*the Pole*

In *ule* Feminines, as,

Vne Bulle	*The Popes Bull*
une Baſcule	*a Portcullis*
une Fiſtule	*a Fiſtula*
une Puſtule	*a Bliſter*

Except.

Vn Preamble	*a Preamble*
le Ventricle	*the Ventricle, or Stomach*
un Scrupule	*a Scruple*

In *able* theſe are Maſculines, as,

Le Sable	*The Sand*
un Cable	*a Cable or great Rope*
le Rable	*the Hanch or Flanck*

Theſe are Feminines, as

Vne Table	*a Table*
une Eſtable	*a Stable*
une Fable	*a Fable*

All the reſt in *ble* are Maſculines, as,

Vn Crible	*a Sieve*
le Meuble	*Moveable Goods*
un Trouble, &c.	*Trouble*

Except.

Bible	*a Bible*
Chaſuble	*a Prieſts Chaſuble or Garment*

All the Nouns in *acle* are Maſculines without Exception, as,

Vn Miracle	*a Wonder*
un Oracle	*an Oracle*
un Tabernacle, &c.	*a Tabernacle or Tent*

All the reſt in *cle* are alſo Maſculines, as,

Vn Siecle	*an Age*
un Cercle	*a Circle or Hoop*
un Muſcle	*a Muſcle*

Except.

Except.

une Boucle	*a Buckle*
Vne Eſcarboucle	*the Carbuncle ſtone*

In *ſle* theſe are Maſculines, as,

Le Treſle	*Club at Cards*
un Buſſle	*a Buff-coat*
un Muſle	*a Muzzle or Snout*
le Souffle	*the Breath, or Wind*

Theſe are Feminines.

une Raſle	*a Rifflle, or a game at Dice.*
une Neſſle	*a Medlar*
une Morniſſle	*a Paſh on the Lips*
une Pantoufle	*a Slipper*

In *gle* Maſculines, as,

un Angle	*an Angle*
un Ongle	*a Nail of ones finger*
un Triangle	*a Triangle*
un Quadrangle	*a Quadrangle*
du Seigle, &c.	*Rye corn*

Except.

une Regle	*a Rule*
une Sangle	*a Girt*
une Eſpingle	*a Pin*

In *ile* Feminines, as,

une Aile	*a Wing*
de la Toile	*Linnen Cloth*
une Eſtoile	*a Star*

All the Nouns ending in *ille* are Feminines, as,

une Muraille	*a Wall*
de la Paille	*Straw*
une Bataille	*a Battle*
une Bouteille	*a Bottle*
une Corbeille	*a Baket*
une Oreille	*an Ear*
une Treille	*a Vine*

une Coquille	*a Shell*
une Gridle	*a Gridiron*
une Cheville	*a wooden Pin*
une Aiguille	*a Needle*
une Grenouille	*a Frog*
la Rouille	*the Ruſt*

In *ple* Maſculines, as,

Le Peuple	*The People*
un Temple	*a Temple*

In *erle* one Maſculine, and one Feminine, as,

un Merle	*a Black-bird*
une Perle	*a Pearl*

For the reſt ending in *le* theſe are Femininer.

La Greſle	*Hail*
une Iſle	*an Iſland*
une Gaule	*a Pole*
une Eſpaule	*a Shoulder*
la Gueule	*the Mouth*
une Meule	*a Mill-ſtone*
une Boule	*a Bowl*
une Foule	*a Crowd*
une Poule	*a Hen*
une Empoule	*a Bliſter*

Theſe two are Maſculines.

un Role	*a Role*
un Moule	*a Moule*

The Nouns ending in *ame* are Feminines, as,

une Ame	*a Soul*
une Lame	*a Sword-blade*
une Flame	*a Flame, &c.*

Except.

Le Diaphragme	*The Midriff*

Thoſe that end in *eme* are Maſculines, as,

un Diademe	*a Diademe*
un Poeme	*a Poeme*
un Stratageme, &c.	*a Stratageme*

Thoſe

Thoſe that end in *ime* are Feminines, as,

une Lime	*a File*
une Maxime	*a Maxime*
une Rime	*a Rime*
la Cime	*the Top, &c.*

Except theſe two.

un Regime	*a Regiment*
un Crime	*a Crime*

Thoſe that end in *ome* are Maſculines, as,

un Tome	*a Tome or Volume*
un Axiome	*an Axiome, &c.*

Thoſe that end in *ume* are Maſculines, as,

un Volume	*a Volume*
un Rheume	*a Cold*
un Apoſtume	*an Apoſtume*
du Bitume	*Pitch*

Except four.

De l'Eſcume	*Foam or Froth*
une Enclume	*an Anvil*
une Coutume	*a Cuſtome*
une Plume	*a Quill or Pen*

Thoſe that end in *omme* are Feminines, as,

De le Gomme	*Gum*
une Somme, &c.	*a Sum*

In *rme* theſe are Maſculines, as,

un Vacarme	*a Havock*
un Charme	*a Charm*
un Germe	*a Bud, or Bloſſom*
un Terme	*a Term*

Thoſe that end in *ſme* are Maſculines, as,

Le Blaſme	*Blame*
le Careſme	*Lent*
un Theſme	*a Theme*
un Fantoſme	*a Ghoſt*
un Abyſme	*a Bottomleſs pit*

Except

Except.

La Diſme	*The Tenth.*

Theſe where *ſ* is pronounced are alſo Maſculines; as,

Iudaïſme
Paganiſme
Chriſtianiſme
Aphoriſme, &c.

Thoſe that end in *aume* Maſculines, as,

un Pſeaume	*a Pſalm*
un Royaume	*a Realm, &c.*

Thoſe that end in *ne* are Feminines, as,

une Cane	*a Cane*
de la Tiſane	*Diet Drink*
une Racine	*a Root*
une Machine	*an Engine*
la Cuiſine	*the Kitchin*
la Lune	*the Moon*
une Couronne	*a Crown*
une Caverne	*a Den, and many others.*

Theſe few are excepted.

un Throne	*a Throne*
un Regne	*a Raign*
un Interregne	*an Interregnum*
un Signe	*a Sign*
un Cygne	*a Swan*
un Peigne	*a Kemb*
un Domaine	*an Inheritance*
Antimoine	*Antimony*
Patrimoine	*Patrimony*
un Proſne	*a Publication of a Curate.*

Thoſe that end in *pe* are Feminines, as,

une Croupe	*a Crouper, &c.*
une Taupe	*a Mole*
une Serpe	*a Hedging Bill, or Sickle*
une Carpe	*a Carp*
une Pompe	*a Pomp*
une Lampe	*a Lamp*

Except.

Except.

un Principe.	*a Principle.*
un Participe.	*a Participle.*
un Crespe.	*black Tiffany.*
du Jaspe	*Jasper.*
Horocospe.	*Horoscope, or ascendant of Nativity.*

Those that end in *aque* are Feminines, as,

une Casaque	*a Coat*
une Quaque	*a Baril*
une Attaque	*an Assault, &c.*

Except.

Le Zodiaque.	*The Zodiack.*
du Theriaque.	*Treacle.*

Those that end in *ique* are also Feminines, as,

une Pique.	*a Pike.*
une Brique.	*a Brick.*
une Boutique.	*a Shop.*
la Musique.	*Musick.*
la Colique.	*Colick.*
la Logique.	*Logick, &c.*

Except.

Le Tropique.	*The Tropick.*
un Cantique.	*a goodly Song.*
un Distique.	*a Verse of two lines.*
un Portique.	*a Portick.*

In *oque* they also are Feminines, as,

une Coque.	*a Shell.*
une Toque.	*a kind of a Cap.*
une Equivoque.	*an Equivocation.*

Except un Colloque.

In *uque* Feminines, as une Perruque *a Perrwick.*
In *nque* Feminines, as une Blanque *a Blank.*
In *rque* Feminines, as une Marque *a Mark.*

In

In *ſque* where ſ is pronounced, Maſculines, as,

un Caſque.	*a Head-piece.*
un Maſque	*a Maſk.*
un Obeliſque,	*an Obeliſque.*
un Riſque.	*a Hazard.*
un Buſque.	*a Buſk.*
du Muſque.	*Muſk.*

Except.

une Bourraſque.	*a Tempeſt.*
la Morreſque.	*a Dance.*
la Soldateſque.	*the Soldiary.*

The Nouns ending in *are* are Feminines, as,

une Mare.	*a Pool.*
la Tare.	*a Loſs, or Diminition.*
une Thiare.	*a Perſian Cap.*

Except.

Le Fanfare.	*The ſound of Trumpets.*

Thoſe that end in *ere* are alſo Feminines, as,

une Vlcere.	*a ſore.*
la Colere.	*Anger.*
la Miſere.	*Miſery.*
une Sphere	*a Sphere, &c.*

Except.

un Cautere.	*an Iſſue,*
un Myſtere.	*a Myſtery.*

In *ire* theſe are Maſculines,

Du Porphire.	*Prophiry.*
un Empire.	*an Empire.*
un Satire.	*a Satyr.*
le Martyre.	*Martyrdom.*
un Navire.	*a ſhip.*

In *ore* Feminines, as,

une Metaphore.	*a Metaphor.*
la Belle Aurore, &c.	*Aurora.*

Except.

Except.

un Pore.	*a Pore.*

The Nouns ending in *ure* and *cure* are Feminines, as,

La Nature.	*Nature.*
la Nourriture.	*Nourishment.*
la Pourriture.	*Rottenness.*
la Lecture.	*Reading.*
la Gageure.	*the Wager.*
la Reliеure d'un Livre.	*the binding of a Book, &c.*

These are Feminines, as,

Ire.	*Wrath.*
de la Cire.	*Wax.*
une Lire.	*a Musical Instrument.*
une Mire.	*a Level.*

Except two.

Murmure.	*a Murmuring.*
Augure.	*an Augur.*

Those that end in *bre* are Masculines, as,

un Nombre.	*a Number.*
du Marbre.	*Marber.*
un Timbre.	*the Bell of a Watch.*
du Gingembre.	*Ginger, &c.*

Except.

Chambre.	*a Chamber.*
Ombre.	*a Shadow.*

Those that end in *cre* are also Masculines, as,

un Massacre.	*a Massacre.*
le Lucre.	*Gain.*
du Sucre.	*Sugar.*
un Cancre, &c	*the Cramp.*

Except.

de l'Ancre.	*Ink.*
de l'Ocre.	*Oker.*

Those

Thoſe that end in *dre* are Feminines, as,

De la Cendre.	*Aſhes.*
de la Poudre.	*Duſt or Powder.*
de la Coriandre.	*Coriander ſeed, &c.*

Except.

Cidre.	*Sider.*
Ordre.	*Order.*

All the Nouns ending in *iere* are Feminines, as,

La Lumiere.	*The Light.*
la Riviere.	*the River.*
la Pouſſiere.	*the Duſt.*
de la Biere.	*ſome Beer, &c.*

Except.

un Cimetiere.	*a Church-yard.*
le Derriere.	*the Back-ſide.*

All thoſe that end in *fre* are Maſculines, as,

un Coffre.	*a Trunk.*
le Chiffre.	*Arithmetick.*
dn Souffre, &c.	*Brimſtone.*

Offre is of the Common gender.

Thoſe that end in *aire* and *oire*, are Maſculines and Feminines.

Theſe are Maſculines.

un Breviaire.	*a Prieſts Breviary.*
un Salaire.	*a Reward.*
un Sommaire.	*a Sum.*
un Luminaire.	*a Light.*
un Ordinaire.	*an Ordinary.*
un Inventaire.	*an Inventory.*
un Commentaire.	*a Commentary.*
un Sagitaire.	*the ſign Sagitarius.*
un Suaire.	*a ſhrowd.*
un Sanctuaire.	*a Sanctuary.*
un Oratoire.	*a private Chapel to pray in.*
un Purgatoire.	*a Purgatory.*
un Monitoire.	*a Monitory.*

un Terri-

un Territoire. *a Territory.*
un Auditoire. *an Auditory.*
un Offertoire. *an Offering.*
un Promontoire. *a Promontary.*
un Repertoire. *a Regiſter.*
un Conſiſtoire, *a Conſiſtory.*
un Ciboire. *the Sacrament.*
un Grimoire. *a Conjuring Book*
de l'Ivoire. *Ivory.*

Theſe are Feminines.

une Aire. *a Plat of Ground.*
de la Glaire. *Gravel.*
une Grammaire. *a Grammar.*
une Haire. *a Sack-cloth.*
une Chaire. *a Chair.*
une Paire. *a Pair.*
une Lardoire. *a Larding-ſtick.*
une Foire. *a Fair.*
une Nageoire. *the Fin of a Fiſh.*
une Gloire. *a Glory.*
la Memoire. *Memory.*
une Armoire. *a Preſs.*
une Maſchoire. *a Jaw-bone.*
une Baignoire. *a Bath.*
une Baſſinoire. *a Warming-pan.*
une Eſchapatoire. *an Evaſion.*
une Ratoire. *a Mouſe-trap.*
une Eſcritoire. *an Ink-horn.*
une Victoire. *a Victory.*
une Hiſtoire. *a Hiſtory.*

The Nouns ending in *erre* are Maſculines.

Le Tonnerre. *The Thunder.*
un Parterre. *a Plot of Ground, or Garden-plot.*
un Cimeterre. *a broad Sword.*
un Verre. *a Glaſs.*
un Catherre, &c. *a Rheume.*

Except.

Except.

une Pierre.	*a Stone.*
la Guerre.	*the War.*
la Terre.	*the Earth.*
uneGuiterre	*a Guytarre.*

Thoſe that end in *eurre* are Maſculines, as,

Du Beurre.	*Butter.*

Thoſe that end in *ourre* are Feminines, as,

De la Bourre.	*Flocks.*

Thoſe that end in *atre* are Maſculines, as,

un Theatre.	*a Stage, or Theatre.*

Thoſe that end in *itre* are Feminines, as,

une Mitre.	*a Miter*
une Vitre.	*a Glaſs-window.*
de la Nitre, &c.	*Niter.*

Except.

un Chapitre.	*a Chapter.*
un Titre.	*a Title.*

Thoſe that end in *outre* are Feminines, as,

une Montre.	*a Watch.*
une Rencontre.	*a Meeting.*

Thoſe that end in *vre* are Maſculines, as,

un Havre.	*a Haven, or Sea-port.*
un Livre.	*a Book.*
du Poivre.	*Pepper.*
un Lievre.	*a Hare.*
du Chanvre, &c.	*Hemp.*

Except.

une Fievre.	*an Ague, or Feaver.*
une Levre.	*a Lip.*
une Livre.	*a Pound.*
une Couleuvre.	*a Snake.*

All

All the Nouns ending in *ſe* with a Conſonant afore the laſt Syllable, are Feminines, as,

la Chaſſe.	*Hunting.*
la Sageſſe.	*Wiſdome.*
une Foſſe.	*a Grave, or a Ditch.*
une Paroiſſe.	*a Pariſh.*
la Cuiſſe.	*the Thigh.*
une Priſe.	*a Priſe.*
une belle Choſe.	*a fine Thing.*
une Surpriſe.	*a Surpriſe.*
une Controverſe	*a Controverſie.*

Except.

un Coloſſe.	*a Colomne.*
un Caroſſe.	*a Coach.*
un Dioceſe.	*a Dioceſe.*
un Vaſe.	*a Veſſel.*

All the Nouns ending in *ate* are Feminines, as,

une Agate.	*the Agate ſtone.*
la Rate.	*the Spleen.*
une Fregate.	*a Fregate, &c.*

Except.

le Date d'une Lettre.	*the Dating of a Letter.*

Thoſe that end in *ette* are alſo Feminines, as,

une Aſſiette.	*a Plate.*
une Serviette.	*a Napkin.*
une Aiguillette.	*a Point.*
une Allumette.	*a Match*
une Sonnette.	*a little Bell, &c.*

Thoſe that end in *ite* are alſo Feminines, as,

une Viſite.	*a Viſit.*
une Retraite.	*a Retreat.*
une Marmite.	*an Iron pot.*
une Fuite.	*a Flight.*

Except.

le Merite.	*the Merit.*

Thoſe that end in *ote* are alſo Feminines, as,

une Bote.	*a Boot.*
une Flote.	*a Fleet.*
une Grote.	*a Den.*

Excepr.

un Antidote.	*an Antidote.*

Thoſe that end in *ute* are alſo Feminines, as,

une Diſpute.	*a Diſpute.*
une Minute.	*a Minute.*
une Goute.	*a Drop.*
une Faute.	*a Fault.*
une Cheute.	*a Fall.*

Excepr.

un Doute.	*a Doubt.*

In *cte* theſe two are Maſculines, as,

un Acte.	*an Act.*
un Dialecte.	*a Dialect.*

Theſe two are Feminine:

une Collecte.	*a Collect.*
une Secte.	*a Sect.*

The Nouns ending in *lte* are Feminines, as,

une Recolte.	*a Reaping.*	Tumulte is Maſcu-
une Revolte, &c.	*a Revolte.*	line.

The Nouns ending in *ante* or *ente* are Feminines, as,

La Tourmente.	*The Tempeſt.*
une Rente.	*a Rent.*
une Patente.	*a Patent.*
de la Fiante.	*Dung.*
une Courante.	*a Dance.*
une Conſonante.	*a Conſonant.*
une Plante.	*a Plant.*

All

All the other Nouns ending with *nte* are also Feminines, except two, which are, un Conte, *a Reckoning*, un Mesconte, *a Misreckoning*.

La Honte.	*Shame.*
une Pinte.	*a Pint.*
la Crainte.	*Fear.*
une Pointe.	*a Point.*

This word (*precepte*) is Masculine.

The Nouns ending in *rte* are Feminines, as,

une Tarte.	*a Tart.*
une Porte.	*a Door, &c.*

The words ending in *aste* are Feminines, as,

La Paste.	*Dough.*
la Haste.	*Haste.*

The Nouns ending in *este*, where (*ſ*) is pronounced, are Masculines, as,

un Manifeste.	*a Manifeſt.*
le Reste.	*the Reſt.*
un Conteste.	*a Contention.*

Excepr.

La Peste.	*The Plague.*

The Nouns ending in *este*, where (*ſ*) is not pronounced, are Feminines, as,

une Beste.	*a Beaſt.*
une Requeste.	*a Requeſt, or Petition.*
la Teste.	*the Head, &c.*

The words ending in *oste*, are Feminines, as,

une Coste.	*a Rib.*
la Poste.	*the Poſte.*

The Nouns ending in *iſte*, where (ſ) is pronounced, are Feminines, as,

une Liſte.	*a Liſt.*
une Piſte.	*the Print of a Foot.*

This Noun Giſte *Lodging*, is Maſculine, but (ſ) is not pronounced.

The Nouns ending in *xte* are Maſculines, as,

un Texte.	*a Text.*
un Pretexte.	*a Pretence, &c.*

The Nouns ending in *ve* or *üe* are Feminines, as,

une Cave.	*a Cave.*
la Saliva.	*the Spittle.*
une Cuve.	*a Tub.*
une Nuë.	*a Cloud.*
la Vüe.	*the Sight.*
de la Boüe.	*Dirt.*

Except three with (*v*) Conſonant.

un Conclave.	*a Conclave.*
un Glaive.	*a Sword.*
un Fleuve.	*a River.*

In *axe* they are Feminines, as,

une Taxe.	*a Tax.*
la Syntaxe.	*the Syntaxis.*

All the reſt in *xe* are Maſculines, as,

Le Sexe.	*Sex.*
le Luxe.	*Exceſs, or Superfluity.*
un Paradoxe, &c.	*a Paradox.*

All thoſe that end in *ye* are all Feminines, as,

La Ioye.	*Joy.*
la Pluye, &c.	*the Rain.*

There

There are ſeveral Names that are of a double Signification and Gender.

Maſculines.

VN Barbe, *a Barbary Horſe.*
Le Baſſecontre, *he that ſings the Baſs part in Muſick.*
un Coche, *a Coach.*
un Enſeigne, *he that carrieth the colour in a Company of Foot.*
Le Griffe, *the Regiſtry, or Clerks Office.*
un Garde, *a Soldier of the Guard.*
La Hale, *a Market, or Shambles*
un Livre, *a Book.*
un Manche de Couteau, *a Knife Haft.*
un Once Animal, *the ſpotted Bunce or Linx.*
un Page, *a Page.*
un Poiſle ou Poeſle, *a Stove.*
Le Pourpre Maladie, *the Purples, a peſtilent Ague.*
Le Poſte, *a Boy that is alwaies running for arrands.*
Periode declin. *the Term wherein a thing is finiſhed.*
un Temple, *a Temple or Church.*
un Tour, *a Turn.*
Le Vague de l'Air, *the waſt place of the Air.*
un Voile, *a Vail.*

Feminines.

La Barbe, *the Beard.*
La Baſſe contre, *the Baſs part it ſelf.*
une Coche, *a Sow Pig.*
une Enſeigne, *an Enſeigne or Sandard, the Sign of a Houſe alſo.*
une Greffe, *a Graff, or yong ſhoot.*
La Garde, *the Guard it ſelf.*
Le Hâle, *the burning of the Sun.*
une Livre, *a Pound.*
une Manche, *a Sleeve.*
une Once de Poids, *an ounce Weight.*
une Page d'un Livre, *a ſide of a Book.*
une Poiſle ou Poele, *a Frying-pan.*
La Pourpre, *the Purple Colour.*
La Poſte, *the Poſt-houſe, or riding Poſt.*
une Periode, *a perfect Sentence.*
une Temple, *a Temple, or place between the Eyes & Ears.*
une Tour, *a Tower.*
une Vague, *a Wave.*
une Voile, *the Sail of a ſhip*

There are some Substantives which are alwaies used in the Plural Number, and are of the Feminine of gender, as,

Ancestres.	*Ancestors, Predecessors.*
Annales.	*Annual Chronicles.*
Approches.	*Approaches.*
Assises.	*Sessions.*
Bretelles.	*The arms or hands of a Basket to carry on the back.*
Baisemains.	*Salutations, or Services.*
Cymbales.	*Cymbals to play on.*
Decrotoires.	*a pair of Brushes.*
Entrailles.	*the Intestines, or Entrails.*
Espousailles.	*Wedding.*
Estrivieres.	*Lashes with a Stirrup Leather.*
Fiançailles.	*Betrothing of Men or Women.*
Funerailles.	*Funerals.*
Gens.	*Folks.*
Guestres.	*Gamashes for Country-folks.*
Hardes.	*Goaths, Furniture, Baggage.*
Lunettes.	*Spectacles.*
Mouchettes.	*Snuffers.*
Orgues.	*a pair of Organs.*
Obseques.	*Funeral Rits.*
Reliques.	*Reliques.*
Tenebres.	*Darkness.*
Vacances.	*Vacations.*
Vergettes.	*Brushes, &c.*

What

What Adjectives are to go before or after the Substantives.

Some Adjectives go alwaies before the Substantives; some after, and some others either afore or after indifferently.

First, the Nouns of Number go afore, as they do in English, as,

Vn amy veille pour l'autre.	*A Friend watches for another.*
Deux chiens ne s'accordent point à un os.	*Two Dogs do not agree about one bone.*
Cent livres de melancholie ne payeront pas pour un ſol de debte.	*A hundred pound weight of ſorrow will not ſerve to pay a debt of a penny.*
Le premier jour de l'an.	*The new years day.*
Le dernier jour du mois.	*The laſt day of the month.*
Nous avons grande raiſon de rendre graces à Dieu le cinquiéme jour de Novembre.	*We have great cauſe to give thanks to Almighty God the fifth day of November.*

But ſpeaking of Emperors and Kings, then you muſt ſay,

Le Roy Charles Second.	*King Charles the ſecond.*
Le Roy Henry quatriéme.	*King Henry the Fourth.*
L'Empereur Charles Quint.	*The Emperor Charles the Fifth.*

Likewiſe when you denote the Diviſions of a Book, as,

Tome premier.	*The firſt Tome.*
Livre ſecond.	*The ſecond Book.*
Chapitre cinquiéme.	*The fifth Chapter.*
Verſet troiſiéme, &c.	*The third Verſe.*
Pſeaume vingtiéme, &c.	*The twentieth Pſalm.*

All the Nouns of Colours, of Nations, the Qualities of the Weather, and the Participles of Verbs Paſſive; as alſo the Adjectives of Figure, of Quantity, of Condition and Quality, go after the Subſtantive: Example.

Du Vin blanc.	*White Wine.*
du Pain bis.	*brown Bread.*
un Habit noir.	*a black Suit.*
un Chapeau gris.	*a gray Hat.*

des Bas rouges.	*red Stockings.*
du Linge blanc.	*clean Linnen.*
un Gentilhomme Anglois.	*an Engliſh Gentleman.*
un Cavalier François.	*a French Horſe-man.*
un Proverbe Italien.	*an Italian Proverb.*
un Marchand Iuif.	*a Jew Merchant.*
une Sentence Latine.	*a Latin ſentence.*
une Rodomontade Eſpagnole.	*a ſpaniſh Bravadoe.*
un Temps chaud, froid.	*a hot or cold Weather.*
de l'Eau tiede.	*blood warm Water.*
du Linge humide, mouillé.	*wet Linnen.*
du Tobac ſec.	*dry Tobacco.*
un Chapon roſti.	*a roaſted Capon.*
du Bœuf bouilli.	*boiled Beef.*
des Poulets fricaſſés.	*fryed Chickens.*
un Homme mort.	*a dead Man.*
une Maiſon ruinée.	*a ruined Houſe.*
une Iambe rompuë.	*a Leg broken.*
de l'Argent perdu.	*Money loſt.*
un Arbre fleuriſſant.	*a bloſſoming Tree.*
une Eſpee trenchante.	*a cutting Sword.*
un Tiſon ardent.	*a burning Brand.*
le Iour ſuivant.	*the next Day.*
L'Année ſuivante.	*the next Year.*
une Regle quarrée.	*a ſquare Rule.*
un Baſton droit.	*a ſtraight Staff.*
du Bois tortu.	*crooked Wood.*
une Table ronde.	*a round Table.*
une Pomme dure.	*a hard Apple.*
une Poire molle.	*a ſoft Pear.*
du Vin vieux.	*old Wine.*
du Fruit nouveau.	*new Fruit.*
du Vin doux, amer.	*ſweet or bitter Wine.*
un Fils unique.	*an onely Son.*
un Homme ſobre, ſage.	*a ſober or wiſe Man.*
une Femme vertueuſe.	*a vertuous Woman.*
un Enfant obeiſſant.	*an obedient Child.*
la Teſte nuë.	*bare Head.*
les Pieds nuds.	*bare Feet.*

Excepté

Except these following Adjectives which go alwaies before the Substantive.

Vn bon Livre.	*A good Book.*
un beau Cheval.	*a fine Horse.*
un bel Enfant.	*a fine Child.*
une brave Femme.	*a brave Woman.*
un cher Amy.	*a dear Friend.*
un chetif Employ.	*a small Employment.*
diverses Opinions.	*several Opinions.*
un galand Homme.	*a gallant Man.*
un grand Roy.	*a great King.*
une grande Ville.	*a great City.*
un gros Nez.	*a large Nose.*
un habil Homme.	*an able Man.*
un honneste Homme.	*an honest Man.*
un jeune Garçon.	*a young Boy.*
un mauvais Temps.	*a foul Weather.*
un meilleur Livre.	*a better Book.*
un meschant Habit.	*a naughty Suit of Cloaths.*
un povre Matelot.	*a poor Sea-man.*
une pauvre Vefve.	*a poor Widow.*
un petit Village.	*a little Village.*
un pire Estat.	*a worse Condition.*
un proche Parent.	*a near Kinsman.*
un riche Marchand.	*a rich Merchant.*
une sotte Coutume.	*a foolish Custome.*
un vaillant Soldat.	*a stout Soldier.*
un vieux Singe.	*an old Ape.*
un vil Prix.	*a contemptible Price.*

But if you add an Adverbe to any of these Adjectives, then they may go after, as,

Vn Soldat extremement vaillant.	*a mighty valiant Soldier.*
une Chambre fort grande, &c.	*a very great Chamber.*

There

There are ſome Adjectives that go ſomtimes before, ſomtimes after the Subſtantives.

Vne eſtrange Affaire.	*a ſtrange Buſineſs.*
une Choſe eſtrange.	*a ſtrange Thing.*
un charmant Viſage.	*a charming Face.*
une voix charmante.	*a charming Voice.*
un Homme ſçavant. / un ſçavant Homme.	*a Learned Man.*
un Homme ſage.	*a wiſe Man.*
un ſage Conſeiller.	*a wiſe Counſellor.*
un Iuge trop ſevere. / un trop ſevere Iuge.	*a Judge too ſevere.*
Le Pied droit.	*the right Foot.*
Le droit Chemin.	*the right Way.*
la Main droite.	*the right Hand.*
une droite Ligne.	*a direct Line.*
une Femme ſage.	*a wiſe Woman.*
une ſage Femme.	*a Midwife.*
un Nombre parfait.	*a perfect Number.*
un parfait Amant.	*a perfect Lover.*

There are alſo ſeveral Adjectives that go after the Subſtantives in a proper ſenſe, which may, and ſomtimes muſt go after in a Metaphorical way, ſuch are theſe following.

Vn Homme aveugle.	*A blind Man.*
Aveugle Paſſion.	*a blind Paſſion.*
Pierre noire.	*black Stone.*
noire Malice.	*black Malice.*
Feuille verte.	*green Leaf.*
verte Reprimande.	*ſharp Reproof.*
Homme vif.	*a living Man.*
vif Reſſentiment.	*a living Reſentment.*
Viande froide.	*cold Meat.*
froide Mine.	*cold Countenance.*
Femme maigre,	*lean Woman.*
maigre Chere.	*lean Chear.*
Eau chaude.	*hot Water.*

chaude

chaude Colere.	*hot Anger.*
Choſe rare.	*rare Thing.*
rare Eſprit.	*rare Wit.*
Terre ferme.	*firm Ground.*
ferme Reſolution,	*firm Reſolution.*
Fruit meur.	*ripe Fruit.*
meure Deliberation.	*ripe Deliberation.*
Fruit nouveau.	*new Fruit.*
un nouveau Jour.	*a new Day.*
une nouvelle Vie.	*a new Life.*
Femme chaſte.	*a chaſt Woman.*
chaſtes Oreilles.	*chaſt Ears.*

This word *(meſme)* if it ſignifies *(ſame)* muſt go before the Subſtantive: but if it ſignifies *(ſelf)* it muſt go after.

Le meſme Homme.	*The ſame Man.*
le Roy meſme.	*the King himſelf.*

Of the three Degrees of Compariſon.

THe Nouns Adjective have three Degrees of Compariſon; which are, firſt, the Poſitive: as, ſage, *wiſe.* The Comparative: plus ſage, *wiſer;* And the Superlative: tres ſage, *moſt wiſe.*

Nevertheleſs theſe following Adjectives have their comparative irregular, and are expreſſed with a ſingle word, as,

Bon, meilleur, tres-bon.	*Good, better, very good.*
Mauvais, pire, tres-mauvais.	*Bad, worſe, very bad.*
Petit, moindre, tres-petit, or plus petit.	*Little, leſs, leſſer, or moſt little.*

Thus with ſome Adverbs.

Bien, mieux, tres-bien.	*Well, better, moſt well.*
Mal, pis, or plus mal, tres-mal.	*Ill, worſe, moſt bad, or bad.*
Peu, moins, tres-peu.	*Few, or little, leſs, moſt little.*

Have

Have a care when you ſpeak, that you do not miſtake in theſe two words (*meilleur* and *mieux*) uſing one inſtead of the other, as I have heard a great many Engliſh ſay, becauſe theſe two words are alike in Engliſh: for *meilleur* being an Adjective, muſt be uſed with a Noun, and *mieux* being an Adverb, muſt be uſed with a verb, as you may ſee in the following. Example.

Le Vin clairet eſt bon.	*Claret is good.*
Le Vin d'Eſpagne eſt meilleur, (*not eſt mieux.*)	*Spaniſh Wine is better.*
Cette Biere icy eſt meilleure que l'autre, (*not eſt mieux.*	*This Beer is better then the other.*
Ie parle mieux François que luy (*not meilleur que luy.*)	*I can ſpeak French better then he.*
Mon Cheval court mieux que le voſtre, (*not meilleur que le voſtre.*) &c.	*My Horſe runs better then yours.*

The Comparative becometh a Superlative, putting the Article before, as,

Le plus ſage de tous.	*The wiſeſt of all.*
Le plus fort l'emporte.	*The ſtrongeſt carries it.*
La plus belle roſe devient gratecul.	*The fineſt Roſe becometh hep.*
Les plus courtes folies ſont les meilleures.	*The ſhorteſt folies are the beſt.*

There are ſome Latin Superlatives that are fit for ſome particuler uſes, as,

Sereniſſime.	*Moſt Serene.*
Illuſtriſſime.	*Moſt Illuſtrious.*
Reverendiſſime.	*Moſt Reverend.*
Eminentiſſime.	*Moſt Eminent.*

Of

Of the Pronouns.

THe *Pronouns are divided into ſeveral kinds*: *ſome are called Perſonals, becauſe they are uſed inſtead of the name of the perſon and thing, as* je, *denoteth the firſt perſon, which is my ſelf*, tu *thou, the ſecond perſon*, il *he, the third, the plural Number of which is* nous *we*, vous *ye*, ils *they*. *ſome are called Demonſtratives, becauſe they demonſtrate the perſon or the thing*, ce Gentilhomme *that Gentleman*, ce Cheval *that Horſe*, cette Maiſon *that Houſe*. *ſome are termed Poſſeſſives, becauſe they ſignifie that a thing is poſſeſſed by the perſon, that the Pronoun hath relation unto, as* mon Livre *my Book*, ton Cheval *thy Horſe*, ſon Chapeau *his Hat*. *Some are called Relatives, becauſe they do ſignifie the thing mentioned afore*, le *him, it*, la *her, it*, les *them*, qui *who, which*, *as for Example*, Voila un Gentilhomme de ma connoiſſance, qui eſt nouvellement venu de France, le connoiſſez-vous ? *There is a Gentleman of my acquaintance, which is newly come out of* France, *do you know him ? In this Phraſe*, qui *and* le *are the Pronouns relatives*. *ſome are called Interrogatives, becauſe they are uſed in asking a queſtion : as*, Qui eſt là? *Who is there* ? Quel homme eſt cela ? *What man is that ?* Que dites vous ? *What ſay you* ? Que faites vous ? *What do you* ? *Some are called Indefinites, becauſe they do not mention any particular perſon or thing : as*, quelqu'un *ſome body*, aucun *any*, quelque choſe *ſomething*, chaque *each*, quiconque *whoſoever*.

The Perſonal Pronouns.

The Singular Number.		*The Plural Number.*	
Nom:	je, moy, I.	Nous, *we.*	
Gen.	de moy, *of me.*	de nous, *of us.*	
Dat.	me, moy, a moy, *to me.*	a nous, *to us.*	
Accuſ.	me, moy, *me.*	nous, *us.*	
Ablat.	de moy, *from me.*	de nous, *from us.*	

Nom.

Nom.	tu, toy, *thou.*	vous, *you, or ye.*
Gen.	de toy, *of thee.*	de vous, *of you.*
Dat.	te, toy, a toy, *to thee.*	a vous, *to you.*
Acc.	te, *thee.*	vous, *you.*
Ablat.	de toy, *from thee.*	de vous, *from you.*

Nom.	il, luy, *he.*	ils, eux, *they.*
Gen.	de luy, *of him.*	d'eux, *of them.*
Dat.	luy, a luy, *to him.*	leur, à eux, *to them.*
Acc.	le, luy, *him.*	les, eux, *them.*
Abl.	de luy, *from him.*	d'eux, *from them.*

Nom.	elle, *she.*	elles, *they.*
Gen.	d'elle *of her.*	d'elles, *of them.*
Dat.	luy, à elle, *to her.*	leur, à elles, *to them.*
Acc.	la, elle, *her.*	les, elles, *them.*
Abl.	d'elle, *from her.*	d'elles, *from them.*

Gen.	de soy, *of himself.*	Acc.	se, soy, *himself.*
Dat.	se, à soy, *to himself.*	Abl.	de soy, *from himself.*

Of the personal Pronouns, some are called Conjunctives, because they are joyned with the Verbs; as these, *je, me, tu, te, il, le, luy, la, les, leur.* The other are called Absolute, because they may be used without a Verb, and have a perfect sense of themselves, as, *moy, toy, luy, elle, nous, vous, eux, elles.*

Of these Conjunctives, the Nominative case goes before the Verb in an affirmative Phrase, as.

Ie parle.	*I speak.*
Tu parles.	*Thou speakest.*
Il parle.	*He speaketh.*
Nous parlons.	*We speak.*
Vous parlez.	*You speak.*
Ils parlent.	*They speak.*

But it goeth after the Verb in asking a Question, as,

Parle-il ?	*Doth he speak ?*
Parlés-vous François ?	*Do you speak French ?*
Avez-vous de beaux gans ?	*Have you got any fine Gloves ?*
Veux-tu me croire ?	*Wilt thou believe me ?*
A quoy pense-t-il ?	*What doth he think upon ?*
Dequoy parle-t-elle ?	*What doth she speak of ?*
Avons nous quelque chose à manger ?	*Have we any thing to eat ?*
Sommes nous obligez à cela ?	*Are we bound to do that ?*
Dormés-vous si tard ?	*Do you sleep so late ?*
Chantent-ils bien ?	*Do they sing well ?*
Dancent-elles bien ?	*Do they dance well ?*

It goeth also after in relating some Discourse in such à sense,

As-tu bien la hardiesse (dit il) de te presenter devant moy ?	*Hast thou so much confidence (said he) to appear before me ?*
Insolent (dit elle) sortez d'ici.	*Impudent (said she) get ye gone.*
Tout beau (respond-il) ne passez pas plus avant.	*Softly (answered he) do not go any further.*
Malheureuse que je suis (s'escria-t-elle) faut il que, &c.	*Unfortunate that I am (cried she) must I, &c.*

It goeth after likewise in a wishing manner, as,

Ainsi soit-il.	*So be it.*
Fussiez vous mort il a long-temps.	*I wish you were dead long ago.*

Moreover in these following Phrases, and such like.

Aussi esperay-je que.	*So I hope that.*
Aussi m'accorderez-vous que.	*So you will grant me that.*
Si faut-il que vous confessiez.	*Yet you must confess.*
Partant avons nous resolu de vous venir prier.	*Therefore we have resolved to come and intreat you.*
Pourtant ay je entrepris de.	*Therefore I have undertaken.*
Seulement ajouteray-je que, &c.	*Only I shall add, &c.*

The

The Dative and Accuſative caſe of thoſe conjunctive Pronouns go before the Verb, as,

Ie vous aime.	*I love you.*
Vous m'obligerez.	*You will oblige me.*
Ie luy ay donné.	*I gave him.*
Il me connoiſt.	*He knoweth me.*
Ie le verray.	*I ſhall ſee him.*
Ie la verray.	*I ſhall ſee her.*
Ie les remercieray.	*I ſhall thank them.*
Il me viendra voir.	*He will come to ſee me.*
Elle me jure.	*She ſwears to me.*
Elles ce battront.	*They will beat thee.*
Nous vous entendons	*We underſtand you.*
Vous nous eſtonnez.	*You aſtoniſh us.*
Ils vous diront.	*They will tell you*
Vous leur ferez ſçavoir.	*You will let them know:*
Vous les ferez mourir de peur.	*You will make them die for fear.*

They go alſo before theſe two Adverbs, *Voila*, *Voicy*, as,

Me voicy.	*Here I am.*
Le voila.	*There he is.*
La voila.	*Here ſhe is.*
Là voila	*There ſhe is, &c.*

But you muſt put the Pronoun after the Verb in the ſecond perſon of the Imperative Mood, unleſs the Praſe be negative, as,

Donnez moy.	*Give me.*
Ne me donnez pas.	*Do not give me.*
Appellez moy.	*Call me.*
Ne m'appellez pas.	*Do not call me.*
Leve toy.	*Riſe.*
Ne te leve pas.	*Do not riſe.*
Dites luy.	*Tell him.*
Ne luy dites pas.	*Do not tell him.*
Cherchez le	*Look for him.*
Ne le cherchez pas.	*Do not look for him.*
Battez le.	*Beat him.*

Ne

Ne les battez pas.	*Do not beat them.*
Repreſentez leur.	*Repreſent unto them.*
Ne leur repreſentez pas.	*Do not repreſent unto them.*
Recevez la.	*Receive her.*
Ne la recevez pas.	*Do not receive her.*
Ne m'oubliez pas.	*Do not forget me.*

And when two Verbs come together with the Particle (*&*) between them, then the Pronoun muſt go afore the latter Verb, as,

Pardonnez moy, & me recevez derechef en voſtre faveur.	*Pardon me, and receive me again in your favour.*
Couche-toy de bonne heure, & te leve demain de bon matin.	*Go to bed betimes, and riſe to morrow early in the morning*
Voyez-le, & luy donnez le bon jour de ma part.	*See him, and wiſh him the good morrow from me.*
Eſcrivez luy, & luy donnés quelque aſſeurance de, &c.	*Write to him or to her, and give him or her ſome aſſeurance of.*
Donnez-nous du vin, & nous apportez quelque choſe à mãger.	*Give us ſome wine, and bring us ſomething to eat.*
Beuvez un coup, & vous en allez	*Drink a cup, and get you gone.*
Priez-les d'entrer, & les faites boire.	*Deſire them to come in, and make them drink.*
Faites mes baiſemains à voſtre pere & à voſtre mere, & leur dites que je les prie de venir demain diſner avec moy.	*Remember me to your Father and Mother, and tell them that I invite them to come and dine with me to morrow, &c.*

We uſe the abſolute perſonal Pronouns by themſelves, both in a queſtional and wondering way; as alſo, when we anſwer a Queſtion, and generally after Verbs and Prepoſitions, here follow ſome Examples of all.

Moy? toy? luy? elle? eux?	*I? thou? he? ſhe? they?*
Moy! toy! luy! elle! eux!	*I! thou! he! ſhe! they!*
Qui eſt-ce qui a fait cela?	*Who is it that did ſo?*
Moy, toy, luy, elle,	*I, thou, he, ſhe,*
C'eſt moy.	*It is I.*
C'eſt luy.	*It is he.*
C'eſt nous.	*It is we.*
C'eſt vous.	*It is you.*

Parlez a moy.	*Speak to me.*
Beuvez à luy.	*Drink to him.*
Fiez vous en elle.	*Truſt her.*
Ie ſuis tout à vous.	*I am wholly yours.*
Cela n'eſt pas à nous.	*That is none of ours.*
Ie vous prie de penſer en moy.	*Pray think upon me.*
Souvenez vous de moy.	*Remember me.*
Attendez-vous cela de moy?	*Do you expect that of me?*
Ie me repoſe ſur toy.	*I relie upon thee.*
In n'en aimeray jamais un autre qu'elle.	*I ſhall never love another but her.*
Faites comme moy.	*Do as I.*
Ne faites pas comme luy.	*Do not do as he.*
Faites cela pour moy.	*Do that for me.*
Pour luy, pour elle.	*For him, for her.*
Marchez devant luy.	*Walk before me.*
Entrez aprés moy.	*Come in after me.*
Venez avec moy.	*Come with me.*
Allez avec luy.	*Go with him.*
Demeurez avec elle.	*Stay with her.*
Diſnez avec eux.	*Dine with them.*
Venez-vous en avec moy.	*Come to my houſe.*
Avez-vous eſté chez elles?	*Have you been at their houſe.*

We uſe alſo theſe ſame Pronouns in a comparative Phraſe, after the Particle (*Que.*)

Il eſt plus grand que moy.	*He is taler then I.*
Ie ſuis plus fort que toy	*I am ſtronger then thee.*
Vous eſtes plus ſage que luy.	*You are wiſer then he.*
Tu as plus d'amis que luy.	*Thou haſt more friends then he.*
Ils ſont plus heureux que nous.	*They are more happy then we.*
Ie parle mieux François que vous.	*I ſpeak better French then you.*
Nous l'entendons mieux que eux.	*We underſtand it better then they.*
Les femmes ſont belles en Angleterre, on n'en voit point dans l'Europe de plus jolies qu'elles.	*Women are handſome in England, Europe doth not afford finer then they.*

But

But when a Verb doth follow in that comparative Phraſe, then the Pronoun conjunctive is uſed inſtead of the abſolute, as,

Il eſt plus fort que je ne ſeray jamais.	*He is ſtronger then ever I ſhall be.*
I'ay plus de force en mon petit doigt que tu n'en as en tout ton corps.	*I have more ſtrength in my little finger then thou haſt in thy whole body.*
Ie fais plus d'ouvrage en un jour qu'il n'en fait en huict.	*I do more work in a day then he doth in a week.*
Vous eſtes plus riche qu'ils ne ſeront jamais, &c.	*You are richer then ever they will be.*

Before the Relative (*qui, who*) and the Participle of a Verb, the Pronouns abſolute are uſed.

Moy, qui ſuis voſtre ſerviteur.	*I, which am your ſervant.*
Toy, que je n'ay jamais veu.	*Thou, whom I never ſaw.*
Luy, ſe voyant depourveu d'argent.	*He, ſeeing himſelf unprovided of ſilver.*
Moy, n'eſtant pas d'humeur de l'enduter.	*I, being not of humour to endure it.*
Eux qui n'eſtoient pas loin.	*They, which were not far.*
Elle, ſe voyant dévouverte.	*She, ſeeing her ſelf diſcovered.*

The Demonſtrative Pronouns.

Maſculines.

Nom.	Ce.	*This, or that.*
Gen.	de ce.	*of this.*
Dat.	a ce.	*to this.*
Acc.	ce.	*this.*
Abl.	de ce.	*of this.*

Cet, cette, ces, cecy, cela; celuy, and *celle*, are declined after the ſame way, that is to ſay, with the Article Indefinit.

Ce and *cet* belong to the Maſculine gender, *cette* belongs to the Feminine: The difference between *ce* and *cet* is, that *ce* is uſed with words that begin with a Conſonant, and *cet* with ſuch as begin with a Vowel or with (*h*) as,

Ce Cheval.	*This or that Horſe.*
ce Chien.	*this Dog.*
cet Animal.	*this Creature.*
cet Homme.	*that Man.*

But if an Adjective come between, beginning with a Conſonant, then you muſt ſay.

Ce grand Homme.	*That great Man.*
Ce pauvre Animal.	*This poor Beaſt.*

For the Feminine gender.

Cette Femme.	*This Woman.*
cette Cavalle.	*that Mare.*

Ces is the Plural Number, and belongs to both genders, as,

Ces Hommes.	*Theſe Men.*
ces Femmes.	*theſe Women.*
ces Chevaux.	*theſe Horſes.*
ces Cavalles.	*theſe Mares.*

In ſpeaking, we commonly uſe theſe, *icy* and *là* after the Nouns, as alſo in a Comical ſtyle, as,

Ce Livre icy.	*This Book.*
ce Livre là.	*that Book.*
ce Mois icy.	*this Month.*
cette Maiſon là.	*that Houſe.*
en ce Temps icy.	*in this Seaſon.*
en ce Temps là.	*in that Seaſon.*
ces Gens icy.	*theſe People.*
ces Gens là.	*thoſe People.*
ces homme là me plaiſt.	*that man pleaſes me.*
cette femme là eſt belle.	*that woman is handſome.*

Que

Que dites vous de ce livre là? *What ſay you of that book?*
Que vous ſemble de ce cheval là? *How do you like that Horſe?*

This Pronoun (*ce*) is ſometimes Neuter, and ſo we uſe it before the Relative *qui* and *que*, and before the Participles and Infinitive of verbs; as alſo with the verb Subſtantive.

Ce qui eſt amer a la bouche, eſt doux au cœur. *What is bitter at the mouth, is ſweet at the heart.*
Tout ce qui reluit n'eſt pas or. *All is not gold that gliſters.*
Ce que vous dites eſt vray. *That which you ſay is true.*
Ce faiſant vous m'obligerez. *Doing that, you will oblige me.*
Ce qu'il vous plaira. *What you pleaſe.*
Faites bonne chere de ce qu'il y a. *Make good chear with that there is.*
Ie me ſoucie fort peu de ce que vous dites. *I care very little of what you ſay.*
Qui ſait ce qu'il peut, dit ce qu'il ſçait, & donne ce qu'il a, n'eſt pas obligé à davantage. *He that doth what he can, ſaith what he knows, and gives what he hath, is not bound to do more.*
C'eſt bien fait. *It is well done.*
C'eſt bien dit. *It is well ſaid.*
C'eſt moy, c'eſt luy. *It is I, it is he.*
Ce ſera moy qui vous ſerviray. *It ſhall be I that ſhall ſerve you.*
Ce me ſera honneur & faveur. *It ſhall be an honour and a favour to me.*
Ce ſeroit une bonne affaire. *It would be a good buſineſs.*
C'eſt ce que je demande. *It is the thing that I deſire.*
C'eſt ce que je luy ay touſiours dit. *It is that which I have always told him.*

Cecy and *cela* go with the other verbs.

Cela peut ſervir a quelque choſe. *That may ſerve for ſomething.*
Tout cela va bien. *All that goes well.*
Cecy ſignifie. *This ſignifies.*
Cela me cõte beaucoup de peine *That gives me much trouble.*
Cela me faſche. *That grieves me.*
Cela s'accorde-t-il? *Doth that agree?*

Ie ne croy pas cela.	*I do not believe that.*
Eſtes-vous content de cela.	*Are you content of that.*
Donnez-moy cela.	*Give me that.*
Apportez-moy cela.	*Bring me that.*
Ne touchez pas à cela.	*Do not touch that.*

The difference between (*c'eſt* and *il eſt*) is this (*c'eſt*) is uſed properly before a Subſtantive, either ſingle or joyned with an Adjective: likewiſe before Articles, Pronouns, Adverbs, and Prepoſitions, and Infinitives of verbs.

C'eſt Dieu qui a créé le ciel & la terre.	*It is God that hath created heaven and earth.*
C'eſt Ieſus Chriſt qui nous a rachetez.	*It is Ieſus Chriſt that hath redeemed us.*
c'eſt le Roy qui le commande.	*it is the King that commands it*
c'eſt la Loy qui le defend.	*it is the Law that forbids it.*
c'eſt la Coutume.	*it is the Cuſtome.*
c'eſt la Saiſon.	*it is the Seaſon.*
c'eſt l'uſage.	*it is the Uſe.*
c'eſt une bonne Choſe.	*it is a good Thing.*
c'eſt un beau Subject.	*it is a fine Subject.*
c'eſt un brave Homme.	*he is a brave Man.*
c'eſt une belle Femme.	*ſhe is. or it is a handſom woman.*
c'eſt pitié, c'eſt dommage.	*it is pity.*
c'eſt merveille.	*it is a wonder.*
c'eſt moy.	*it is I.*
c'eſt luy.	*it is he.*
c'eſt elle.	*it is her.*
c'eſt du Pain.	*it is Bread.*
c'eſt du Vin.	*it is Wine.*
c'eſt de la Biere.	*it is Beer.*
c'eſt de l'Or.	*it is Gold.*
c'eſt de l'Argent.	*it is Silver.*
c'eſt mon Ami.	*it is my Friend.*
c'eſt mon Frere.	*it is my Brother.*
c'eſt ce Coſté là.	*it is that ſide.*
c'eſt cet Homme là.	*it is that Man.*
c'eſt cette Femme là.	*it is that Woman.*
c'eſt celui-cy.	*it is this ſame.*

c'eſt

c'eſt celuy-là.	*it is that ſame.*
c'ſt cecy.	*it is this.*
c'eſt cela.	*it is that.*
c'eſt ce que je cherche.	*it is what I look for.*
c'eſt ce qu'il demande.	*it is what he deſires.*
c'eſt quelqu'un.	*it is ſome body.*
c'eſt quelque choſe.	*it is ſomething.*
ce n'eſt perſonne.	*it is no body.*
c'eſt tout.	*it is all.*
c'eſt tout un.	*it is all one.*
c'eſt tout de meſme.	*it is the very ſame.*
c'eſt tous les jours.	*it is every day.*
c'eſt aujourd'huy.	*it is to day.*
c'eſtoit hier.	*it was yeſterday.*
ce ſera demain.	*it will be to morrow.*
c'eſt rarement.	*it is ſeldome.*
c'eſt en haut.	*it is above.*
c'eſt en bas.	*it is below.*
c'eſt plus loin.	*it is further.*
c'eſt aſſez.	*it is enough.*
c'eſt trop.	*it is too much.*
c'eſt à deſſein.	*it is a purpoſe.*
c'eſt ſeulement.	*it is only.*
c'eſt librement.	*it is freely.*
c'eſt franchement.	*it is frankly.*
c'eſt icy.	*it is here.*
c'eſt autre part.	*it is ſomewhere elſe.*
c'eſt trop ſouvent.	*it is too often.*
c'eſt à la ronde.	*it is round about.*
c'eſt à la volée.	*it is at random.*
c'eſt par hazard.	*it is by chance.*
c'eſt à condition que.	*it is on condition that.*
c'eſt afin que.	*it is to the end that.*
c'eſt au contraire.	*it is to the contrary.*
c'eſt voir clair.	*that is to ſee light.*
c'eſt eſtre fol.	*that is to be a fool.*
c'eſt avoir peu d'eſprit.	*that is to have little wit.*
c'eſt couper court.	*it is to cut ſhort.*
c'eſt en faire trop.	*that is to do too much.*

(*Il eſt*) being taken Impersonnally, is uſed with Nouns Adjectives alone, and with theſe following Subſtantives, *Temps* Time, *Heure* Hour, *Iour* Day, *Nuict* Night, as,

Il eſt vray.	*It is true.*
Il eſt faux.	*It is falſe.*
Il eſt certain.	*It is certain.*
Il eſt evident.	*It is evident.*
Il eſt impoſſible.	*It is impoſſible.*
Il eſt neceſſaire.	*It is neceſſary.*
Il eſt facile.	*It is eaſie.*
Il eſt difficile.	*It is difficult.*
Il eſt bon de.	*It is good, &c.*
Il eſt croyable que.	*It is credible that, &c.*
Il eſt temps de diſner.	*It is time to dine.*
Il eſt heure de ſouper.	*It is time to ſup.*
Il eſt jour.	*It is day-light.*
Il eſt nuict.	*It is night.*

We uſe (*ce*) another way, which is very fine and altogether elegant in our Language, as *Monſieur De Vaugelas* ſaith in his Remarks, and that is in the Plural Number of the Verb Subſtantive, as,

Les plus grands Capitaines de l'Antiquité ce furent Alexandre, Ceſar, Hannibal, &c.	*The greateſt Captains of Antiquity were* Alexander, Ceſar, Hannibal, *&c.*
Ce furent de grands Hommes qui inventerent les Arts liberaux	*They were great Men that invented the Liberal Arts.*
Ce ſont des gens de bien.	*They are honeſt folks.*
Ce ſont des braves gens.	*Thoſe are brave men.*

of

Of Cecy *and* Cela.

CEcy and *Cela* are uſed without a Subſtantive before or after a Verb and a Participle, as,

Cecy eſt beau.	*This, or this thing is fine.*
Cela me plaiſt.	*That pleaſeth me.*
Que dites vous de cecy ?	*What do you ſay of this.*
Donnez moy cela.	*Give me that.*
Ie ne croy pas cela.	*I do not believe that.*
Cecy m'oblige à faire.	*This doth oblige me to do.*
Cela me perſuade que.	*That perſuades me that.*
En diſant cela.	*In ſaying that.*
En faiſant cela, &c.	*In doing ſo, or that.*

Of Celuy *and* Celle *Singular*, Ceux *and* Celles *Plural.*

CEluy and *Celle* are uſed to avoid the Repetition of a Noun.

Le Caroſſe du Roy, & celuy de la Reyne.	*The Kings Coach, and that of the Queen.*
La Chambre du Duc, & celle de la Ducheſſe.	*The Dukes Chamber, and that of the Dutcheſs.*
Il a la bouche auſſi grande que celle d'un Cheval.	*His mouth is as big as that of a Horſe.*
Le vin de France eſt plus ſain que celuy d'Eſpagne.	*The wine of* France *is more ſound then that of* Spain.
Le drap d'Angleterre eſt plus fin que celuy de France.	*The cloth of* England *is finer then that of* France.
Les Chevaux d'Angleterre ſont plus beaux que ceux de France.	*Engliſh Horſes are finer then thoſe of* France.

Cette

Cette toile n'eſt pas ſi belle que celle que vous achetâtes hier.
That cloth is not ſo fine as that you bought yeſterday.

La ville de Paris eſt plus grande que celle de Londres.
The City of Paris *is bigger then that of* London.

Il n'y eut jamais Republique mieux gouvernée que celle de Veniſe.
There was never any Common-wealth better governed then that of Venice.

Ie n'ay jamais veu une ſi belle Bourſe qu'eſtoit celle de Londres
I never ſaw ſo fine an Exchange as that of London *was.*

Mes valets & ceux de M^r. ſe ſont battus enſemble.
My men and thoſe of Mr. have fought together.

On ne voit guere de beautez pareilles à celles d'Angleterre.
Men ſeldom ſee any beauties equal to thoſe of England.

They are uſed alſo before the Relative Pronouns, *qui*, *que*, and *dont*.

Celuy qui eſt content eſt aſſez riche.
He that is content is rich enough.

Celle que vous connoiſſez.
She that you know.

Ceux dont vous m'avez parlé.
Thoſe whereof you ſpoke to me.

Celuy qui perſeverera juſques à la fin, ſera ſauvé.
He that ſhall perſevere to the end ſhall be ſaved.

Bien-heureux ſont ceux qui meurent au Seigneur.
Bleſſed are they that die in the Lord.

Ceux qui donnent tout ſont des Prodigues.
Thoſe that give all are Prodigal.

Celles qui ont fait cela ont tort.
Thoſe that have done that are to blame.

Il ne faut pas eſtre ingrats envers ceux dont nous avons receu des faveurs.
We muſt not be ungrateful towards them of whom we have received favours.

Les beſtes connoiſſent ceux qui leur font du bien.
Beaſts know them that do them good.

We uſe this Pronoun (*ceux*) when we ſpeak of the People of a Town or Place, as,

Ceux de Paris.	*Thoſe of* Paris, *that is to ſay, the People.*
Ceux de Roüen.	*The people of* Rouen.
Ceux de Diepe.	*The people of* Diepe.
Ceux de Londres.	*Thoſe of* London.
Ceux de Weſtminſter.	*Thoſe of* Weſtminſter.
Ceux de chez nous.	*The people of our houſe.*
Ceux de chez vous.	*The people of your houſe.*
Ceux de dedans & ceux de dehors.	*Thoſe of within and thoſe of without.*
Ceux d'enhaut & ceux d'enbas ont eu querelle.	*The people above and the people below fell out.*
Ceux qui ſont de loin qu'ils ſortent les premiers.	*They that live afar off let them go out firſt.*
Ceux de noſtre parti batirent ceux du parti contraire.	*Thoſe of our ſide did beat thoſe of the contrary ſide.*

When we diſcourſe of two perſons or of two things, we uſe theſe Pronouns (*celuy-cy, celle-cy, ceux-cy*, &c.) inſtead of repeating the perſons or things. By (*celuy cy*) muſt be underſtood the laſt named; and by (*celuy-là*) is meant the firſt. Example.

Scipion & Hannibal furent deux grands Capitaines: celuy-cy faillit à prendre Rome, & celuy-là deſtruiſit Carthage.	Scipio *and* Hannibal *were two great captains: the laſt did almoſt take* Rome, *and the firſt deſtroyed* Carthage.
Paris & Londres ſont les deux plus puiſſantes Villes de l'Europe: celle-cy eſt ſcituée ſur la Tamiſe, & celle-là ſur la Seine.	Paris *and* London *are the two moſt powerful Cities in* Europe: *one is ſeated upon the River* Thames, *and the other upon the River* Seine.

Of

Of Pronouns Paſſive, Conjunctive.

	Singul. Maſc. Fem.	Pl. Com.
Nom.	Mon, ma,	mes *my.*
	ton, ta,	tes, *thy.*
	ſon, ſa,	ſes, *his, or her.*

Theſe following agree with all Genders.

Singul.	Plur.
Noſtre.	Nos, *Our.*
Voſtre.	Vos, *Your.*
Leur.	Leurs, *Their.*

The Pronouns are declined by the Article Indefinite, as,

Nom.	Mon.	*My.*
Gen.	de mon.	*of my.*
Dat.	à mon.	*to my.*
Acc.	mon.	*my.*
Abl.	de mon.	*from my.* (*and ſo of the reſt*)

They are called Conjunctive, becauſe they are alwaies joyned with a Noun, as,

Mon Pere, ma Mere.	*My Father, my Mother.*
Mon Frere, ma Sœur.	*My Brother, my ſiſter.*
Mes Parens, mes Amis.	*My Kindred, my Friends.*
Noſtre Pays, nos Villes.	*Our Country, our Cities.*

(*Mon, ton ſon,*) are alwaies placed before a Noun of the Maſculine gender; and (*ma, ta, ſa,*) before the Feminine, both in the Singular Number: (*mes, tes, ſes,*) are placed both before the Maſculine and Feminine in the Plural Number, as,

Mon Chien.	*My Dog.*
Mon Cheval.	*My Horſe.*
Ton Bœuf.	*Thy Ox.*
Son Coq.	*His Cock.*

Ma

Ma Chienne.	*My Bitch.*
Ma Cavale.	*My Mare.*
Ta Vache.	*Thy Cow.*
Sa Poule.	*His Hen.*

If a Noun of the Feminine gender beginneth with a Vowel, then the Pronoun Maſculine muſt be uſed inſtead of the Feminine, unleſs there be an Adjective before the Subſtantive, which beginneth with a Conſonant: obſerve the difference as followeth.

Mon Ame.	*My Soul.*
Ma chere Ame.	*My dear Soul.*
Ton Eſperance.	*Thy Hope.*
Ta grande Eſperance.	*Thy great Hope.*
Son Intention.	*His Intention.*
Sa bonne Intention.	*His good Intention.*

The Engliſh Learner is to take notice, that it is not the perſon that poſſeſs which governs the Pronoun: but the thing which is poſſeſſed, as it is in Engliſh in the third perſon, as,

Son Enfant.	*His or her Child.*
Son Couteau.	*His or her Knife.*
Sa Maiſon.	*His or her Houſe.*
Sa Famille.	*His or her Family, &c.*

Of Pronouns Poſſeſſive, Abſolute.

THeſe Pronouns are called Abſolute; becauſe they are uſed without and inſtead of a Subſtantive: they are declined by the Article definit. as,

The Singular Number.

	Maſc.	Fem.	
Nom.	Le mien,	la mienne.	*mine.*
Gen.	du mien,	de la mienne.	*of mine.*
Dat.	au mien,	à la mienne.	*to mine.*
Acc.	le mien,	la mienne.	*mine.*
Abl.	du mien,	de la mienne.	*from mine.*

The

The Plural Number.

	Masc.	Fem.	
Nom.	Les miens,	les miennes.	*mine.*
Gen.	des miens,	des miennes.	*of mine.*
Dat.	aux miens,	aux miennes.	*to mine.*
Acc.	les miens,	les miennes.	*mine.*
Abl.	des miens,	des miennes.	*from mine.*

And so of the rest.

	Masc.	Fem.	
S.	le tien,	la tienne.	*thine.*
S.	le sien,	la sienne.	*his or hers.*
P.	les tiens.	les tiennes.	*thine.*
P.	les siens,	les siennes.	*his or hers.*
S.	le nostre,	la nostre.	*ours.*
P.	les nostres,	les nostres.	*ours.*
S.	le vostre,	la vostre.	*yours.*
P.	les vostres,	les vostres.	*yours.*
S.	le leur,	la leur.	*their own.*
P.	les leurs,	les leurs.	*their own.*

Observe in all these Pronouns, that the differerence between the Singular and the Plural is only an (*s*)

These Pronouns in time past did go before the Substantive, (*un mien ami, un sien parent, un tien frere*, &c.) but now they are only used without a Substantive, and takes its place to avoid the repetition of it. Example.

Vostre pere & le mien sont allez à la promenade.	*Your father and mine are gone a walking.*
Le Roy est dans son Carosse & la Reyne dans le sien.	*The King is in his Coach, and the Queen in hers.*
Ie te donneray mon chien; si tu me veux donner le tien.	*I will give thee my dog, if thou wilt give me thine.*
Leurs chevaux sont plus beaux que les nostres.	*Their Horses are finer then ours.*
Mon cheval court mieux que le vostre.	*My Horse runs better then yours.*
Vostre maison est bien plus grande que la nostre.	*Your house is much bigger then ours.*

Ie

Ie ſuis fort à voſtre ſervice, & moy je ſuis au voſtre. — *I am very much at your ſervice, and I am as yours.*

Il eſt voſtre ſerviteur, c'eſt moy qui ſuis le ſien; — *He is your ſervant, it is I that am his.*

I'ay perdu mon couteau, preſtez moy le voſtre. — *I have loſt my knife, lend me yours.*

I'aime cet enfant là comme le mien propre. — *I love that Child as mine own.*

I'ay oublié mon manteau. — *I have forgot my Cloak.*

Voulez-vous le mien? — *Will you have mine?*

Prenez le mien. — *Take mine.*

Servez vous du mien. — *Make uſe of mine.*

Chacun le ſien ce n'eſt pas trop. — *Every one his own is not too much.*

You ſee that theſe Pronouns are alwaies uſed inſtead of the Subſtantive, therefore have a care that you do not ſay.

Vn mien ami, *but* un de mes amis.
un ſien parent, *but* un de ſes parens.
un tien ſerviteur, *but* un de tes ſerviteurs.

Obſerve this Phraſe.

Il eſt aimé des ſiens. — *He is loved of his own.*

Aime les tiens tu ſeras aimé d'eux, dit Pibrac. — *Love thy own, thou ſhalt be loved of them.*

Les ſiens, *his ſervants, his kindred, and allies, thoſe of his party, of his retinue, his followers.*

Plaider pour avoir le ſien. — *To go to Law for his own.*

Tu adjouſtes cela du tien. — *Thou addeſt that of thine own.*

Ie veux avoir le mien. — *I will have my own.*

Of

Of Relative Pronouns.

QVi is Singular and Plural, and belongs to both Genders.

Nom.	Qui.	*Who.*
Gen.	de Qui.	*of Whom.*
Dat.	à Qui.	*to Whom.*
Acc.	Qui.	*Whom.*
Abl.	de Qui.	*from Whom.*

Lequel, *Which.*

Singul.	Masc.	Fem.	
Nom.	Lequel,	laquelle.	*which.*
Gen.	duquel,	de laquelle.	*of which.*
Dat.	auquel,	à laquelle.	*to which.*
Acc.	lequel,	laquelle.	*which.*
Abl.	duquel,	de laquelle.	*from which.*

Plural Number.

Nom.	leſquels,	leſquelles.	*which.*
Gen.	deſquels,	deſquelles.	*of which.*
Dat.	auſquels,	auſquelles.	*to which.*
Acc.	leſquels,	leſquelles.	*which.*
Abl.	deſquels,	deſquelles.	*of which.*

Quoy, *What.*

Nom.	quoy.	*what.*
Gen.	dequoy.	*of what.*
Dat.	à quoy.	*to what.*
Acc.	quoy.	*what.*
Abl.	de quoy.	*from what.*

The

The Riſe of the Pronoun *(qui)*

In the Nominative caſe we uſe *(qui)* for perſons and things to both genders and numbers, as,

Alexandre qui trouvoit la terre trop petite.	Alexander *who found the earth too little.*
L'Homme qui vit bien.	*The Man that liveth well.*
La Femme qui travaille.	*The Woman that worketh.*
Les Ecoliers qui eſtudient.	*The Schollers that ſtudy.*
Les Oyſeaux qui volent.	*The Birds that flie.*
Les Poiſſons qui nagent.	*The Fiſh that ſwim.*
C'eſt la guerre qui eſt cauſe des troubles.	*It is the war that cauſeth troubles.*
Chien qui abaye ne mord pas.	*The barking Dog ſeldome bites.*
Ville qui parlemente eſt à demy rendüe.	*A City that cometh to a parley is half yielded.*
Tous les maux qui ſe peuvent imaginer.	*All the evils that can be imagined.*
Ce ſont des preſages qui nous avertiſſent de nos malheurs.	*They are predictions which advertiſe us of our misfortunes.*
L'or eſt un metal qui nous aſſiſte en tous nos beſoins, qui facilite l'execution de nos deſſeins, & qui nous fait triompher de toutes les difficultez.	*Gold is a metal which doth help us in all our wants, which makes the execution of our deſigns eaſie, and which makes us to triumph over all difficulties.*

(Qui) in the Genitive, Dative and Ablative in both Numbers, is not uſed for things, but only for perſons, as

C'eſt un homme de qui j'ay receu beaucoup de faveurs.	*He is a man of whom I have received many favours.*
A qui j'ay beaucoup d'obligations.	*To whom I am much obliged.*
Voila ces Meſſieurs de qui nous avons tant parlé.	*Behold the Gentlemen of whom we have ſpoken ſo much.*
Voila les femmes de qui nous avons acheté.	*Theſe are the women of whom we have bought.*

But in ſpeaking of Beaſts, and of things without life, we uſe (*duquel*) and (*de laquelle*) &c. as,

Le cheval duquel j'ay refuſé cent Piſtolles, auquel j'ay fait faire un grand voyage.	*The horſe for which I have refuſed a 100 piſtoles which I have cauſed to ride a great journey.*
La Riviere de laquelle nous avons ouy parler.	*The River of which we have heard ſpoken.*
La table à laquelle je me ſuis heurté.	*The table againſt which I have hurt my ſelf*
Le chien auquel j'ay donné du pain.	*The Dog which I have given bread unto.*
La porte à laquelle j'ay frapé.	*The door I have knockt at.*

This Rule is alſo obſerved in ſpeaking of moral things, as, *magnificence, courtoiſie, bonté*, and ſo of the reſt. For it is not well ſaid, *C'eſt cette magnificence ou courtoiſie ou bonté, de qui j'ay vous ay tant parlé, ni a qui vous eſtes obligé*: But, *dont je vous ay tant parlé, à laquelle vous eſtes obligé*, &c. It is that magnificence, or curteſie, or goodneſs of which I have ſo often ſpoke to you of, which you are obliged to. And ſo in the Plural Number: *Ce ſont là les faveurs deſquelles je vous avois parlé, & auſquelles vous eſtes obligé.* Thoſe are the favours of which I did ſpeak to you, and unto which you are obliged. Nevertheleſs in ſpeaking of Glory, of Victory, of Virtue, of Fame, and of other things of this Nature, which are eſteemed Divinities or Celeſtial perſons, as they are often repreſented chiefly in Poetry (*qui*) will be very proper: for it doth agree with perſons, whether real or feigned.

La gloire à qui je me ſuis devoué.	*Glory to which I have vowed my ſelf.*
La victoire de qui j'ay receu tant d'honneur.	*Victory of which I have received ſo much honour.*
La renommée a qui je ſuis ſi redevable.	*Fame which I am ſo much indebted to.*
La vertu a qui il doit ſa renommée.	*Virtue to which he oweth his fame.*
La ſage nature a qui nous avons tant d'obligation.	*Wiſe Nature to which we have ſo many obligations.*

La

La fortune de qui j'ay receu tant de faveur, &c. — *Fortune of which I have received ſo many favours.*

We have the Particle (*Dont*) which is more uſeful in the Genetive and Ablative Caſes, then (*de qui*, *duquel*, *de laquelle*, *deſquels*, and *deſquelles.*) It agreeth with both Genders and Numbers, and with all ſorts of things without exception, as,

L'Homme dont nous parlons. — *The man that we ſpeak of.*

C'eſt un importun dont il faut que je me deſface. — *He is a troubleſom fellow, of whom I muſt be rid.*

C'eſt une affaire dont il aura de la peine a ſe démeſler. — *It is a buſineſs from which he will hardly come off.*

Ce ſont des malheurs dont perſonne n'eſt exempt. — *Thoſe are misfortunes which no body is free of.*

Ce ſont des choſes dont je ne veux point entendre parler. — *Thoſe are things that I will never hear ſpeak of.*

Ce ſont des affaires dont je vous veux entretenir. — *Thoſe are buſineſſes which I will entertain you of.*

Avec une hardieſſe dont j'eſtois eſtonné. — *With a boldneſs that I was aſtoniſhed of.*

Ce ſont des choſes dont je n'ay aucune connoiſſance. — *Thoſe are things of which I have no acquaintance.*

I'ay receu des lettres dont vous m'avez honoré. — *I have received the letters that you have honoured me with.*

Les parties dont le tout eſt compoſé. — *The parts of which the whole is compoſed.*

When there are two Subſtantives of different gender, then (*duquel*) muſt be uſed inſtead of (*dont*) to avoid the Equivocation, as,

C'eſt l'autheur de la liberté de laquelle nous jouiſſons. — *He is the Author of the liberty which we enjoy.*

C'eſt la cauſe de cet effect duquel je vous entretiendray. — *It is the cauſe of this effect which I will entertain you of.*

La guerre eſt la cauſe des troubles deſquels nous ſommes remplies. — *The war is the cauſe of the troubles of which we are full, &c.*

Obſerve that the Particle (*dont*) is never uſed to ask a queſtion; therefore have a care you do not ſay, *Dont parlez-vous? dont vous meſlez-vous?* But,

De qui parlez-vous?	*Of whom do you ſpeak?*
Dequoy vous meſlez-vous, &c.	*What do you meddle withal, &c.*
Ie ne doute point qu'il ne remue ciel & terre en cette affaire.	*I doubt not but he will ſtir heaven and earth in this buſineſs*
Il n'a qu'une parole.	*He hath but one word.*
Ie ne boy jamais que je n'ay ſoif, &c.	*I never drink but when I am dry, &c.*
Il n'eſt parti qu'a ce matin.	*He is gone but this morning.*
Il ne vit que de roſée.	*He liveth but upon dew.*

(*Que*) in a Comparative way ſignifies in Engliſh (*then.*)

Il parle mieux que moy.	*He ſpeaks better then I.*
Le fils eſt plus ſçavant que le pere.	*The Son is more learned then the Father.*
Les aigles ſont plus courageux que les dragons.	*Eagles are more couragious then Dragons.*
Les Turcs ſont plus cruels que Tygres.	*The Turks are more cruel then Tygers.*
Les vieux ſont plus prudens que les jeunes.	*Old men are more prudent then young men.*

Somtimes this Particle (*que*) ſignifies (*as*) Example.

Auſſi bien que vous.	*As well as you.*
Auſſi bien que l'autre.	*As good as the other.*
Il fait auſſi chaud en Angleterre qu'en France.	*It is as hot in* England *as in* France.
Il fait auſſi bon vivre à Londres qu'a Paris.	*It is as cheap to live in* London *as in* Paris.
Ie croy que le fils eſt auſſi ſçavant que le pere.	*I believe the Son is as learned as the Father.*
La fille paroiſt auſſi vieille que la mere.	*The Daughter ſeems as old as the Mother.*
L'Eſcolier a autant d'eſprit que le maiſtre.	*The Scholler hath as much wit as his Maſter.*

Ils

Ils ſont auſſi riches l'un que l'autre. *One is as rich as the other.*

Il eſt auſſi pauvre que Iob. *He is as poor as Job.*

Mais il a autant d'amis que vous. *But he hath as many friends as you.*

Ie n'ay pas la force de lever un corps auſſi peſſant que le voſtre. *I have not ſtrength enough to raiſe up a body as heavy as yours.*

Sometimes this Particle (*que*) ſignifies (*and*) Example.

Que ſi vous ne voulez y conſentir. *And if you wil not conſent to it.*

Que ſi vous jugez qu'il ſoit plus à propos de faire. *And if you judg that it is more convenient to do.*

Que ſi au contraire tu veux te laiſſer emporter à ta paſſion. *And if thou wilt rather ſuffer thy ſelf to be over-ruled by thy paſſion.*

(*Que*) ſometimes ſignifies (*nothing*) Example.

Ie n'ay que faire à vous. *I have nothing to do with you.*

Ie n'ay que faire de vous. *I have no need of you.*

Ils n'ont que faire, employez-les. *They have nothing to do do, employ them.*

At the beginning of ſome notable Narration, we uſe (*lequel*) inſtead of (*qui.*)

Il y avoit un Philoſophe a Rome lequel avoit accoutumé. *There was a Philoſopher in Rome who was wont.*

On a envoyé au Roy les Articles de la Paix leſquels eſtans leus, &c. *They have ſent the King the Articles of Peace, which being read, &c.*

(*Que*) is used in the Accusative Case instead of *qui*, *lequel*, *laquelle*, *lesquels*, and *lesquelles*, for whatsoever is spoken of. Example.

L'Homme que vous dites est allé aux champs.	*That man you speak of is gone into the Country.*
La femme que nous avons rencontrée, nous a asseuré.	*The woman that we met hath assured us.*
Les personnes que je frequente sont sans reproche.	*Those people I keep company withal are reproachless.*
Ceux que nous fréquentons sont gens d'honneur.	*Those that we frequent are persons of honour.*
Celle que j'aime est digne de l'estre.	*She that I love deserveth so to be.*
Les nouvelles que vous m'avez escrites.	*The news that you writ to me.*
Le cheval que j'ay acheté.	*The horse that I have bought.*
Le chien que j'ay perdu.	*The dog that I have lost.*
L'argent qu'il a dépencé.	*The money that he hath spent.*
Les raisons que vous donnez.	*The raisons that you give.*
La chose que j'ay a vous dire.	*The thing that I have to say to you.*
Le besoin que j'ay d'argent.	*The need that I have of mony.*
Les affronts que vous avez receus.	*The affronts that you have received.*

After a Preposition (*que*) is turned into (*qui*) for persons only.

Pour qui.	*For whom.*
Chez qui.	*At whose house.*
Contre qui.	*Against whom.*
Avec qui.	*With whom.*
Sans qui.	*Without whom.*

After

After a Preposition *(lequel)* is used for things instead of *(qui)*

Le Monde est le Theatre sur lequel l'ennemi commun nous dresse continuellent des pieges.	*The World is the Theater upon which the common ennemy continually sets snares for us.*
Le subject pour lequel nous sommes assemblez.	*The subject for which we are assembled together.*

This Particle *(que)* hath many other significations in our tongue, that are very necessary to be known: coming before a Verb, it signifies *(what)* as,

Que faites-vous ?	*What do you do ?*
Que dit-il ?	*What saith he ?*
Que demandent-ils ?	*What do they ask ?*
Que dit-on de nouveau ?	*What news abroad.*
Que pensez-vous de cela ?	*What do you think of that ?*
Que boirons-nous ?	*What shall we drink ?*
Que voulez vous manger ?	*What will you eat ?*
Que voulez-vous gager, &c.	*What will you lay ?*

(Que) coming between two Verbs, is a conjunction, and signifies in English *(that)* as,

On dit que la Paix est faite.	*They say Peace is made.*
Pleust à Dieu qu'il fust vray.	*Would to God that it was true.*
Ie say bien que cela est veritable.	*I know that to be true.*
Les medecins croyent qu'il mourra.	*Physitians believe that he shall die.*
Pour moy je croy qu'il guerira.	*For my part I think he will be well.*
Il faut que cela soit.	*That must needs be.*
Ie veux que vous veniez avec moy.	*I will have you come along with me.*
Ie prie Dieu que vous arriviez à bon port.	*I pray God that you may have a happy landing.*

(*Que*) taken in commanding and wiſhing or curſing, ſignifies in Engliſh (*let*) as,

Qu'il s'en aille.	*Let him go.*
Que chacun ſe prepare.	*Let every one prepare himſelf.*
Que quelqu'un vienne icy.	*Let ſome body come hither.*
Que preſonne ne branle.	*Let no body ſtir.*
Que tout periſſe.	*Let all periſh.*
Que la terre s'ouvre.	*Let the Earth open it ſelf.*
Que la mer bruye.	*Let the Sea roar.*
Que le tonnerre gronde.	*Let the Thunder clap.*
Que les vents ſouffl nt,	*Let the Winds blow.*

(*Que*) in admiring, ſignifies in Engliſh (*how* or *what*) as,

Que cela eſt beau!	*How fine that is!*
Que voila un beau temps!	*What fine weather this is!*
Qu'il fait grand chaud!	*How hot it is!*
Que tu es ignorant!	*How ignorant thou art!*
Qu'il eſt leger!	*How light he is!*
Que vous eſtes cruel!	*How cruel you are!*
Qu'il eſt prompt!	*How haſty-he is!*
Que je ſuis malheureux!	*How unfortunate am I!*
Que de choſes en peu de mots.	*How many things in few words*

(*Que*) in being ſad, or in accuſing.

Malheureux que je ſuis.	*Unfortunate that I am.*
Miſerables que vous eſtes.	*Miſerable that you are.*
Meſchant Coquin que tu es.	*Wicked Rogue that thou art.*
Cruelle que vous eſtes.	*Cruel woman that you are.*

(*Que*) before the Negative (*ne*) in asking a Queſtion, ſignifies (*why*) as,

Que ne ſuis-je là?	*Why am I not there?*
Que ne faites vous cela?	*Why do not you do that?*
Que ne travaillez vous?	*Why do not you work?*
Que ne vous depechez vous?	*Why do not you make haſte?*
Que ne vient-il ici?	*Why doth he not come hither?*

(*Que*)

(*Que*) being taken in the ſignification of (*except*) ſignifieth in Engliſh (*but*) as,

Ie ne connois que luy.	*I know none but him.*
Ie n'ay que de l'or.	*I have nothing but gold.*
Ie n'en donneray qu'un Eſcu.	*I will give but a Crown.*
Ie n'en ay qu'un.	*I have but one.*
On ne voit que miſeres de tous coſtez.	*There is nothing but miſery ſeen in all parts or places.*

Sometimes (*que*) before (*de*) with a Verb at the Infinitive Mood ſignifies (*as*) Example,

Il n'eſt pas ſi cruel que de vous quitter.	*He is not ſo cruel as to leave you.*
Ie ne ſuis pas ſi mal-inſtruit que de m'en aller ſans vous dire à Dieu.	*I am not ſo ill-bred as to go away without taking my leave of you.*
Vn Pere n'eſt pas ſi dénaturé que d'abandonner ſon Enfant.	*A Father is not ſo hard-hearted as to forſake his own Child.*
A-t-il eſté ſi fol que de le croire.	*Hath he been ſuch a fool as to believe him.*

(*Que*) before (*ſi, ouy,* and *non*) hath little or no ſignification, as,

Ie croy que ouy.	*Yes I believe.*
Ie croy que non.	*I believe not.*
Ie gage que ſi.	*I'le lay a wager it is ſo.*
Ie gage que non.	*I'le lay it is not ſo.*
Il dit qu'ouy.	*He ſaith Yes.*
Il dit que non.	*He ſaith no.*

Quoy

Quoy.

WE have ſaid nothing yet of this Particle. It is uſed inſtead of the Pronoune (*lequel*) in every Gender and Number for all things: but not in ſpeaking of Perſons. Example,

Le vice a quoy il eſt ſubject.	*The vice he is ſubject to.*
La maladie a quoy je ſuis ſujet	*The ſickneſs I am ſubject to.*
Les tremblemens de terre a quoy ce pays eſt ſujet.	*The Earth-quakes this country is ſubject to.*
Ce ſont des affaires a quoy nous devons penſer.	*Thoſe are buſineſſes we muſt think upon.*
Vous faites une choſe dequoy vous vous repentirez.	*You do a thing you will repent of..*
Voila la plume dequoy j'eſcris	*This is the pen I writ withal*
Sont ce là les choſes dequoy vous faites tant de cas?	*Are thoſe the things you value ſo much?*
C'eſt dequoy le monde ſe met fort en peine.	*It is a thing people trouble themſelves much withal.*
Ie ne ſçay a quoy me reſoudre.	*I do not know what to reſolve my ſelf unto.*

The Relative Pronouns are alſo Interrogative, as,

Qui eſt là?	*Who is there?*
De qui parlez-vous?	*Whom do you ſpeak of?*
A qui avez vous parlé?	*To whom have you ſpoken?*
De qui avez vous appris ces nouvelles là?	*From whom have you theſe news?*
Lequel eſt-ce?	*Which is it?*
Laquelle des deux?	*Which of the two?*
Leſquels aimez-vous le mieux?	*Which do you love beſt?*
Leſquelles trouvez vous les plus belles?	*Which do you find handſomeſt?*
A laquelle voulez-vous vous addreſſer?	*To which will you make your addreſſes?*
Duquel des deux eſperez-vous le plus de faveurs?	*Which of the two do you expect more favour?*

Deſ-

Deſquels voulez-vous ? des blancs ou des noirs ?	*Of which will you have ? Of the white or of the black ?*
Duquel vous plaiſt-il ? du blanc ou du claret ?	*Of which will you have ? of white or claret ?*
Quel jour eſt-il aujourd'huy ?	*What day is it to day ?*
Quelle heure eſt-il ?	*What a clock is it ?*
De quel vin vous plaiſt-il ?	*What wine will you have ?*
De quel pays eſtes vous ?	*Of what Country are you ?*
De quelle Province ?	*Of what Province ?*
A quelle heure diſnez-vous ?	*What time do you dine ?*
Quel livre eſt ce là ?	*What book is that ?*
En quels pays avez-vous eſté ?	*In what Countries have you bin ?*
Quoy ? & quoy donc ?	*What ? what then ?*
Mais quoy ? dequoy parlez-vous ?	*But what ? what do you ſpeak of ?*
A quoy penſez-vous ?	*What do you think upon ?*
A quoy vous divertiſſez-vous ?	*About what do you divertiſe your ſelf ?*
A quoy paſſez-vous le temps ?	*How do you ſpend your time ?*

Of the Relative Particles.

THeſe three Particles (*le, la, les,*) are Perſonal Pronouns. I have ſpoken ſufficiently of them in their due place : but as they are Relatives of all things, I muſt give ſome directions how to uſe them. They are placed between the Nominative caſe and the Verb, in an Affirmative Phraſe. *Le* ſignifies *it* or *ſo*, and when it ſignifies *ſo*, it agreeth with all Genders and Numbers : but when it ſignifies *it*, it refers only to the Singular Number, as,

Eſtes vous malade ?	*Are you ſick ?*
Ie le ſus.	*I am ſo.*
Elle l'eſt.	*She is ſo.*
Ils le ſont.	*They are ſo.*
Vous l'eſtes.	*You are ſo.*
Ie le voy bien.	*I ſee it well.*
Ie le ſçay bien.	*I know it well.*
Ie le croy.	*I believe ſo.*
Ie l'ay creu.	*I have thought ſo.*

Ie l'eſſayeray.	*I will try it.*
Ie le veux croire.	*I will believe it.*
Ie le fais.	*I do it.*
Ie l'ay fait.	*I have done it.*
Ie le feray.	*I will do it.*

In a Negative Phraſe the Particle (*ne*) muſt go before, as,

Ie ne le ſuis pas.	*I am not ſo.*
Ie ne le croy pas.	*I believe it not.*
Ie ne l'ay jamais creu.	*I have never believed it.*
Ie ne le diray à perſonne.	*I will tell it to no body.*
Ie ne le feray pas.	*I will not do it.*

La.

[(*La*) refers only to a thing of the Feminine gender, as,

Voyez-vous ma maiſon?	*Do you ſee my houſe?*
Ouy, je la voy.	*Yes, I ſee it.*
Trouverez-vous bien la ruë?	*Can you find the ſtreet?*
Ie la trouveray.	*I ſhall find it.*
Apporterez-vous ma lettre?	*Will you bring my letter?*
Ie l'apporteray.	*I will bring it.*
Apportez-moy ma chemiſe.	*Bring me my ſhirt.*
Ie la chauffe.	*I warm it.*

Les.

(*Les*) hath reference to the Maſculine and Feminine, and ſignifies (*them*) as,

Ie les ay.	*I have them.*
Ie les voy.	*I ſee them.*
Ie les trouveray.	*I ſhall find them.*
Ie les chercheray.	*I will look for them.*
Ie les ſerreray.	*I will put them up.*
Ie les garderay.	*I will keep them.*
Ie les feray aſſez grands ou gran- (des	*I will make them big enough.*
Vous les avez faits trop forts.	*You have made them too ſtrong.*
Ne les faites pas trop petits.	*Do not make them too little.*

These three Particles go after the Imperative Mood in the Affirmative; in the Negative, they go before.

En.

(*En*) is a Relative that hath reference to any thing, to persons, things, and places: it commonly signifies a part of a thing that was spoken of, and is Relative of the Genitive and Ablative Cases: it signifies in English *of* and *from him, her, them, of it, from it, hence, from thence, thereof*, as in these following Phrases.

Qu'avez vous receu de luy, d'elle, d'eux, d'elles?	*What have you received of him, of her, of them.*
I'en ay receu toutes sortes de faveurs.	*I have received all sorts of favours of, &c.*
I'en ay receu de l'argent.	*I have received mony of &c.*
Parlons un peu de nostre affaire.	*Let us talk a little of our busines.*
Parlons-en.	*Let us speak of it.*
Nous en parlerons demain.	*We shall speak of it to morrow.*
I'en suis content.	*I am content.*
I'en suis bien-aise.	*I am glad of it.*
I'en ay beaucoup de joye.	*I have much joy of it.*
I'en ay sujet.	*I have cause.*
Ie n'en suis pas marri.	*I am not sorry for it.*
Ie n'en suis pas cause.	*I am not the cause.*
Vous en estes cause.	*You are the cause of it.*
Ie vous en remercie.	*I thank you for it.*
Donnez m'en.	*Give me some.*
Ie vous en donneray.	*I will give you some.*
Ie n'en ay point.	*I have none*
Vous en aurez.	*You shall have some.*
Ie vous en souhaite.	*I wish you some.*
I'en ay assez.	*I have enough.*
Si j'en avois, je ne vous en donnerois pas.	*If I had some, I would give you none.*
Ie vous en presterois.	*I would lend you some.*
En voudriez vous prendre.	*Would you take any.*

I'n

I'en prendrois un peu.	*I would take a little.*
Qu'en feriez-vous ?	*What would you do with it.*
Ie ſçay bien ce que j'en ferois.	*I know what I ſhould do with it.*
I'en boirois.	*I would drink of it.*
I'en mangerois.	*I would eat of it.*
I'en vendrois.	*I would ſell of it.*
I'en donnerois.	*I would give of it.*
Preſtez-moy de l'argent ſi vous en avez.	*Lend me ſome money if you have any.*
I'en ay à voſtre ſervice.	*I have ſome at your ſervice.*
Combien en voulez-vous ?	*How much will you have ?*
Donnez moy du vin ſi vous en avez.	*Give me ſome wine if you have any.*
Donnez m'en une pinte.	*Give me a pint.*
Venez-vous de Paris ?	*Do you come from* Paris ?
I'en viens.	*I come from thence.*
Quand en partites-vous ?	*When departed you from thence?*
I'en parti il y a huict jours.	*I departed thence a week ago.*
Sortez d'icy.	*Get ye gone from hence.*
Ie n'en veux pas ſortir.	*I will not go from hence.*
Ie n'en ſortiray pas.	*I ſhall not go.*
Ie vous en feray bien ſortir.	*I'le make you go.*
Ie vous en chaſſeray bien.	*I will thruſt you out from hence.*
N'en parlons plus.	*Let us talk no more of it.*
C'en eſt fait.	*The buſineſs is done.*
Demeurons-en là.	*Let us leave there.*

Y.

(Y) is a Relative of things and places, and hath a reference to the Dative Caſe : it ſignifies in Engliſh *to it, at it, there, thither, in it, upon it.* Example.

Avez-vous eſté là ?	*Have you been there ?*
I'y vais.	*I go thither.*
I'y iray tantoſt.	*I will go there by and by.*
I'y ay eſté.	*I have been there.*
Y eſt il ?	*Is he there ?*
Y ſont-ils ?	*Are they there ?*
Il y eſt.	*He is there.*

Ils

Ils y ſont.	*They are there.*
Ils y ſeront bien toſt.	*They will be there by and by.*
Ils n'y viendront pas.	*They will not come there.*
Ils n'oſent y venir.	*They dare not come there.*
Ils y ont eſté.	*They have been there.*
Ils y ſont demeurez.	*They have ſtaid there.*
Ils y ont couché.	*They did lie there.*
Il faut que j'y aille.	*I muſt go thither.*
Donnez moy du vin.	*Give me ſome wine.*
Mettez-y de l'eau.	*Put ſome water in it.*
I'y en ay mis.	*I have put ſome.*
Y en avez vous aſſez mis ?	*Have you put enough ?*
Penſez-y bien.	*Think well upon it.*
I'y penſeray.	*I will think upon it.*
Il y faut penſer.	*We muſt think upon it.*
I'y prens plaiſir.	*I take pleaſure in it.*
Ie m'y plais.	*I delight my ſelf in it.*
I'y employ tout mon temps.	*I ſpend all my time about it.*
Si vous y venez je vous y verray.	*If you come there, I ſhall ſee you.*

Theſe two Relatives (*y* and *en*) are alſo uſed together, and (*y*) muſt be placed before (*en*) as,

Avez-vous des amis à Londres?	*Have you any friends in* London
I'y en ay pluſieurs.	*I have many.*
Ie n'y en ay point.	*I have none.*
Ie voudrois bien en avoir.	*I wiſh I had ſome.* (*number.*
Vous y en avez ſans nombre.	*You have ſome there without*
Vos merites vous y en procurent tous les jours,	*Your merites procure you ſome there every day*
Vos bonnes qualitez vous y en font aſſez.	*Your good qualities get you enough there.*
Mettez de l'eau dans mon vin.	*Put ſome water in my wine.*
I'y en ay mis.	*I have put ſome in it.*
Il n'y en a pas aſſez.	*There is not enough.*
Mettez y en encore.	*Put ſome more in it.*
N'y en mettez pas davantage.	*Put no more in it.*

All these Relatives must go after the Verb in the Imperative, in commanding and in forbidding: they must go before only in the first and second person, and not in the third, as

Croyez-le.	*Believe it.*
Ne ne croyez pas.	*Believe it not.*
Faites-le.	*Do it.*
Ne le faites pas.	*Do it not.*
Prenons-la.	*Let us take it.*
Ne la prenons pas.	*Let us not take it.*
Voyons-les.	*Let us see them.*
Ne les voyons pas.	*Let us not see them.*
Allons-y.	*Let us go thither.*
N'y allons pas.	*Let us not go thither.*
Venez-y.	*Come thither.*
N'y venez pas.	*Do not come thither.*
Prenez-en.	*Take some.*
N'en prenez pas.	*Take none.*
Demandons-en.	*Let us ask some.*
N'en demandez pas.	*Let us ask none.*
Mettons y en.	*Let us put some in it.*
N'y en mettons pas.	*Let us put none in it.*

(*En*) being a Preposition, signifies in English *in* or *into*, as,

En parlant.	*in speaking.*
En allant.	*in going.*
En France.	*in France.*
En Angleterre.	*in England.*
Il est savant en plusieurs choses.	*He is learned in many things.*
En Compagnie.	*in Company.*
Riche en Vertu.	*rich in Vertue.*
En cela.	*in that.*
En ce cas là.	*in that case.*
En ce que je pourray je vous serviray.	*in what I can I shall serve you.*

Some-

Sometimes (*en*) signifies (*like*) as,

Il marche en Prince.	*He walks like a Prince.*
Il m'a traité en ami.	*He hath uſed me like a friend.*
Il m'a receu en frere.	*He hath received me like a brother.*
Il eſt meſchant en Diable.	*He is bad, or naught like a Divel.*
Il agit en Coquin.	*He doth act like a Rogue.*
Ce n'eſt pas agir en homme de bien.	*That is not to do like an honeſt man.*
Il parle en homme.	*He ſpeaketh like a man.*

(*En*) being joyned with the Verb of Motion, ſignifies as much as (*away*) but the Pronouns *me, te, ſe, nous, vous*, muſt go before, as,

Ie m'en vais.	*I am a going away.*
Tu t'en vas.	*Thou goeſt away.*
Il s'en va.	*He goeth away.*
Nous nous en allons.	*We go away.*
Vous vous en allez.	*You go away.*
Ils s'en vont.	*They go away.*
Il s'en eſt retourné.	*He is returned away.*
Il s'enfuit.	*He runs away.*
Il s'envole, &c.	*He flieth away.*

Of Pronouns Indefinite.

THe Indefinite Pronouns are ſo called, becauſe they do not mention particularly the perſons or things: they are varied in their caſe by the Indefinite Article, except the firſt which receive the two Articles; autre, *other.*

This Pronoun is for both Genders, its Plural is *autres.*

Vn autre homme.	*Another man.*
Vne autre femme.	*Another woman.*
Vne autre fois.	*Another time.*
L'autre jour.	*The other day.*
L'vn & l'autre.	*The one and the other, that is both.*

Les uns & les autres.	*Both.*
Des autres, aux autres.	*Of others to others.*
Paſſons de l'autre coſté.	*Let us go to the other ſide.*
Addreſſez vous à d'autres.	*Addreſs your ſelf to others.*
Achetez-en d'autres.	*Buy ſome others.*

Autruy, *Another body.*

This Pronoun hath the force of a Subſtantive, as you may know by the ſenſe. It is of both Numbers and Genders.

Ne faites à autruy que ce que vous voudriez qu'on vous fiſt.	*Do not do unto others but what you would have done to your ſelf.*
Ne deſirez point le bien d'autruy.	*Do not deſire another man, or other mens eſtate.*

Aucun, *Any.*

(*Aucun*) is uſed only in the Negative, never in the Affirmative: it doth vary in Gender and Number.

Ie n'en ay veu aucun.	*I have not ſeen any.*
Ie n'en connois aucune.	*I do not know any.*
Ie ne frequente aucuns de ces gens là.	*I keep company with none of thoſe people.*
Ie ne connois aucunes de ces femmes là.	*I do not know any of thoſe women.*

Chaque.

(*Chaque*) is of both Genders, it goeth alwaies with a Subſtantive, as,

Chaque Cheval.	*Every Horſe.*
A chaque fois.	*Every time.*
Chaque Soldat.	*Every ſoldier.*
Chaque Maiſon.	*Every Houſe.*

(*Chacun*) is uſed without a Subſtantive, and hath a Feminine gender, *Chacune.*

Chacun le ſien n'eſt pas trop.	*Every ones own is not too much.*
Chacun ſent ſon mal.	*Every one feels his pain.*
Chacun eſt maiſtre en ſa maiſon.	*Every one is Maſter in his own houſe.*

Cha-

Chacun ſcait ſes affaires.	*Every one knows his own buſineſs.*
Chacun chez ſoy.	*Every one at his houſe.*

Certain goes alwaies with a Subſtantive, and hath its Genders and Numbers.

Vn certain Marchand.	*A certain Merchant.*
Vne certaine Femme.	*A certain Woman.*
De certains Philoſophes diſoient	*Certain Philoſophers ſaid.*
Il arriva là de certaines perſonnes.	*There came ſome certain people.*

Force ſignifies *much*, and is uſed in every Gender and Number.

Force Bled.	*Much Corn.*
Force Viande.	*Much Meat.*
Force Fruits.	*Many Fruits.*
Force Proviſions.	*Many Proviſions.*

Meſme is Singular, uſe *meſmes* in the Plural.

Moy-meſme.	*My ſelf.*
Nous meſmes.	*Our ſelves.*
Le Roy meſme.	*The King himſelf.*
Les Rois meſmes ſont ſujets à toutes, &c.	*Kings themſelves are ſubject to all, &c.*

Nul and *nulle* for the Feminine, ſignifies *none.*

Vous n'avez nul ſujet de vous faſcher.	*You have no cauſe to be angry.*
Vous n'avez nulle raiſon d'en douter.	*You have no reaſon to doubt of it.*
Voſtre argument eſt nul.	*Your argument is nought.*
Voſtre raiſon eſt nulle.	*Your reaſon is naught.*

Perſonne being a Pronoun, and not a Subſtantive, ſignifies alwaies *no body*, and belongs to both Genders.

Perſonne n'eſt-il venu ici ? perſonne du tout.	*Did no body come hither ? no body at all.*
Qui a fait cela ? perſonne.	*Who hath done that ? no body.*

Ie ne trouve perſonne pour m'aider.	*I find no body to help me.*
Vous ne trouverez perſonne à ce prix là.	*You will find no body for that price.*

Pas un, that is to ſay, *none.*

Avez vous des amis.	*Have you any friends?*
Ie n'en ay pas un.	*I have not one.*
Avez-vous force piſtoles?	*Have you many Piſtoles?*
Ie n'en ay pas une.	*I have not one.*

Pluſieurs is alwaies uſed in the Plural Number for both Genders, and ſignifies *many*. It is uſed alſo without a Subſtantive.

Pluſieurs jours.	*Many daies.*
Pluſieurs années.	*Many years.*
Pluſieurs diſent.	*Many men ſay.*
Pluſieurs le croyent.	*Many believe it.*
Pluſieurs de nos amis nous attendent.	*Many of our friends ſtay for us.*

Quelque hath ſeveral ſignifications: ſometimes it doth ſignifie *ſome*, and then it receives an ſ in its Plural, as,

Quelque jour.	*One day or other.*
Quelque choſe.	*Something.*
Quelques amis.	*Some friends.*
Donnez quelques raiſons.	*Give ſome reaſons.*

Sometimes it ſignifies *whatſoever* or *although*, and in that ſignification it hath its Plural, as,

Quelque ſujet que vous en ayez, ne le faite pas.	*Whatſoever ſubject you have of it, do it not.*
Quelque bonne volonté que vous ayez, ne la faite pas paroiſtre,	*Although you have good will to do it, do not ſhew it.*
Quelques raiſons que vous alleguez, on ne vous croira pas.	*Whatſoever reaſon you give, they will not believe you.*
Quelque meſchant qu'il ſoit, je ne le crain pas.	*How wicked ſoever he is, I fear him not.*
Quelques vaillans qu'ils ſoyent, ils n'oſeroient paroiſtre.	*Howſoever valiant they are, they dare not appear.*

Some-

Sometimes it doth ſignifie *about*, and then it doth not alter.

Ils eſtoient quelque trente perſonnes.	*They were about thirty people.*
Nous avons fait aujourd'huy quelque cinq lieuës.	*We have walked to day a matter of five leagues.*
I'ay eſcrit quelque dix ou douze Lettres.	*I have writ a matter of ten or twelve Letters.*
I'ay receu quelque vingt Piſtoles.	*I have received a matter of ſome twenty Piſtoles.*

Quiconque hath no Plural Number, and is uſed without a Subſtantive, it doth ſignifie *whoſoever*, and is uſed only for perſons.

Quiconque eſpere au Dieu vivant jamais ne perira.	*Whoſoever hopes in the living God ſhall never periſh.*
Quiconque tu ſois.	*Whoſoever thou art.*
Quiconque dit cela ſe trompe.	*Whoſoever ſaith ſo is miſtaken.*

Quelconque is uſed for things, it ſignifies *whatſoever.*

Sans exception quelconque.	*Without any exception whatſoever.*
Sans mouvement ni reſpiration quelconque.	*Without any motion or breathing whatſoever.*

Tel is joyned with a Subſtantive, and hath its Feminine gender and its Plural Number.

Vn tel homme.	*Such a man.*
Vne telle Femme.	*Such a woman.*
Avez vous jamais veu telles gens	*Did you ever ſee ſuch people?*
Ils ſe jetterent ſur nous d'une telle fureur.	*They fell upon us with ſuch a fury.*
Il ne faut agir de telle ſorte.	*It behoves not to do in ſuch ſort.*

Tel cometh alſo alone before a Verb in ſuch Phraſes.

Tel menace qui a grand peur.	*He threatens who is affraid.*
Tel chante aujourd'huy qui pleurera demain.	*He ſings to day who will cry to morrow.*

Tout before a Substantive hath its Gender and Number, and signifies *all.*

Tout le Monde.	*All the World.*
Tout le Pain.	*The whole Loaf.*
Tout le Vin.	*All the Wine.*
Toute la Viande.	*All the Meat.*
Toute la Biere.	*All the Beer.*
Tous nos Amis.	*All our Friends.*
Tous les Iours.	*Every Day.*
Toutes les Nuicts.	*Every night, all night.*

Sometimes *tout* signifies *every*, and it hath only a Feminine gender, and no Plural, as,

Tout homme est fautif.	*Every man is faulty.*
Toute femme doit estre sujette.	*Every woman ought to be subject*
Tout oyseau vole.	*Every bird flieth.*
Tout arbre porte fruit.	*Every tree beareth fruict.*
Tout poisson nage.	*Every fish swimmeth.*

Sometimes *tout* signifies *although*, as,

Tout fort qu'il estoit, il a trouvé plus fort que luy.	*Although he was strong, he found a stronger then he.*
Tout meschant qu'il estoit, il s'est converti.	*Though he was very wicked, he did turn himself.*
Il se peut tromper tout savant qu'il est.	*He may be mistaken for all his scholarship.*

Of

Of Verbs.

A *Verb is a part of Speech that ſignifieth being, doing, and ſuffering, and is varied by Moods, Tenſes, Perſons, and Numbers. A Verb is of two ſorts, Perſonal and Impersonal.*

A Verb Perſonal is conjugated by three perſons, as well to the Singular as to the Plural Number; as, j'aime, *I love,* tu aimes, *thou loveſt,* il aime, *he loveth;* Nous aimons, *we love,* vous aimez, *you love,* ils aiment, *they love.*

A Verb Impersonal is conjugated only by the third perſon ſingular; as, Il pleut, *it raineth.*

There are four ſorts of Verbs Perſonal in French: A Verb Active, a Verb Paſſive, a Verb Neuter, and a Verb Reciprocal.

A Verb is called Active, when it ſignifieth to do, to act, to effect, to produce; and it is known to be ſo, if you can add to the ſaid Verb theſe two words, quelque choſe, *ſomething;* as manger quelque choſe, *to eat ſomething,* boire quelque choſe, *to drink ſomething,* porter quelque choſe, *to carry ſomething. Therefore this word* [ſomething] *follows alwaies the Active Verb.*

A Verb Paſſive is ſo called, becauſe the Verb active ſignifying to do ſomething, that [ſomething] *receiving the action, endureth and ſuffereth the action. If you beat a boy, the boy doth ſuffer; and receiveth your action of beating. If you eat bread, the bread receives and ſuffers your action of eating. You that act make the Verb active* (I beat, I eat) *The boy and the bread which receive your action, make the Verb Paſſive* (I am beaten, I am eaten.)

A Verb Neuter is alſo a Verb active, but it can make no Paſſive; as, Ie cours, *I run,* je tombe, *I fall,* je tremble, *I tremble,* Ie dors, *I ſleep.*

A Verb Reciprocal is, when the Agent and the Patient, are the ſame perſon; as, Ie m'aime, *I love my ſelf,* il ſe tourmente, *he torments himſelf. Beſides that, we have many Verbs in French, that are called Receprocals, which do not ſeem to have that condition;* as, Ie me promene, *I walk,* je me repent, *I repent,* je m'eſtonne, *I wonder, and many others. They are known by the Infinitive Mood, which never goeth without the Pronoun* ie *before it, and by the uſe.*

There are alſo the two Auxiliary Verbs, I'ay, *I have*, je ſuis *I am.*

Verbs have four Moods; the firſt is the Indicative Mood which is the manner of ſhewing, declaring, affirming, and asking; as, Ie parle, *I ſpeak*, Parlez-vous? *Do you ſpeak? The ſecond is the Imperative Mood, which is the manner of commanding, intreating, and exhorting; as*, Faites cela, *do that*, je vous prie faite moy cette faveur, *pray do me that favour*, qu'il faſſe, *let him do.*

The third is the Optative Mood, which is the manner of wiſhing; as, Dieu vueille que cela ſoit, *God grant that it be ſo.* Pleuſt à Dieu que cela fuſt, *Would to God that it were ſo.*

The fourth and laſt is the Infinitive Mood. It is ſo called, becauſe it doth not definite nor mention any Tenſe, Perſon, or Number of the Verb, but the Verb is bare; as, Parler, *to ſpeak fair, to do, &c.*

A Verb being an action, and every action being done or made in a certain time, that time muſt be either preſent, paſt, or to come: therefore the Verb is ſaid to be either in the preſent Tenſe, in the Preterit or in the Future Tenſe, thoſe are the terms of Grammarians, to expreſs the three ſeveral Tenſes.

But the time paſt or Preterit, is divided into three, as if it were into ſo many branches. The firſt is called Preterimperfect Tenſe, in French l'Imparfait, *becauſe it ſignifieth an action not perfectly paſt; as when you ſay, I was writing a letter, but company came to me that did hinder me:* I eſcrivoye une lettre, mais compagnie m'eſt ſurvenüe qui m'a empeſché *You ſhew your action of writing hath been interrupted and left imperfect.*

The ſecond time paſt is called the Preterperfect Tenſe, becauſe it ſignifies that an action is perfectly paſt; as when you ſay, I'ay diſné, *I have dined*, j'ay eſcrit ma lettre, *I have writ my letter. You teſtifie that your dinner and your action of writing is perfect.*

The third time paſt is called the Preterpluperfect Tenſe, becauſe it teſtifies that the action was paſt, and more then paſt in the time that was mentioned; as when you ſay. I'avoye ſoupé ors que voſtre ſerviteur eſt venu, *I had ſupped when your ſervant came, &c.*

Every Tenſe hath two Numbers, the Singular and the Plural.

Every Number hath three perſons: Ie, *I*, tu, *thou*, il, *he for the*

the Singular: Nous, *we,* vous, *you,* ils, *they for the Plural.*

The firſt perſon is, he or they that ſpeak; as, I'aime, nous aimons, *I love, we love. The ſecond is, he or they to whom we ſpeak; as,* tu aimes, vous aimez, *thou loveſt, you love. The third is, he or they of whom we ſpeak; as,* Il aime, ils aiment, *he loveth, they love.*

We have four Conjugations of Verbs, they are known by the Infinitive Mood.

1	2	3	4
er.	*ir.*	*oir.*	*re:*
porter.	*finir.*	*concevoir.*	*rendre.*
to carry.	*to finiſh.*	*to conceive.*	*to reſtore.*

La Conjugaiſon du Verbe Auxilaire *Avoir.*

L'Indicatif.

Le Temps Preſent.

Sing.	Plur.
I'ay	Nous avons.
tu as	vous avez.
il a	ils ont.

L'Imparfair.

I'avois	Nous avions
tu avois	vous aviez
il avoit	ils avoient.

Le Preterit parfait defini.

I'eu	Nous eumes
tu euſſe	vous eutes
il eut	ils eurent.

Le Preſent parfait Indefini.

I'ay eu	Nous avons eu
tu as eu	vous avez eu
il a eu.	ils ont eu.

The Conjugation of the Auxiliary Verb To Have.

The Indicative Mood.

The Preſent Tenſe.

Sing.	*Plur.*
I have	*We have*
thou haſt	*ye have*
he hath.	*they have.*

The Preterimperfect Tenſe.

I had	*We had*
thou hadſt	*ye had*
he had	*they had.*

The Preterperfect Tenſe Definit

I had	*We had*
thou hadſt	*ye had*
he had	*they had.*

The Preterperfect Tenſe Indefi.

I have had	*We have had*
thou hadſt had	*ye have had*
he hath had	*they have had*

Le

Le Pluſque parfait.

I'avois eu.	Nous avions.
tu avois eu.	vous aviez.
il avoit eu.	ils avoient.

Le Futur.

I'auray.	Nous aurons.
tu auras.	vous aurez.
il aura.	ils auront.

L'Imperatif.

Que j'aye.	Ayons.
aye.	ayez.
qu'il ait.	qu'ils ayent.

L'Optatif.

Le Temps Preſent.

Dieu vueille que

j'aye.	nous ayons.
tu ayes.	vous ayez.
il ait.	ils ayent.

Le 1. Imparfait.

I'aurois.	Nous aurions.
tu aurois.	vous auriez.
il auroit.	ils auroient.

Le 2. Imparfait.

Pleuſt à Dieu que

j'euſſe.	nous euſſions.
tu euſſes.	vous euſſiez.
il euſt.	ils euſſent.

Le Preterit Parfait.

Quoy que

j'aye eu.	nous ayons eu.
tu ayes eu.	vous ayez eu.
il ait eu.	ils ayent eu.

Le 1. Pluſqueparfait.

I'aurois eu.	nous aurions eu.
tu aurois eu.	vous auriez eu.
il auroit eu.	ils auroient eu.

Le 2. Pluſqueparfait.

Pleuſt à Dieu que

j'euſſe eu.	nous euſſions eu.
tu euſſes eu.	vous euſſiez eu.
il eut eu.	ils euſſent eu.

The Preterpluperfect Tenſe.

I had had.	*We had had.*
thou hadſt had.	*ye had had.*
he had had.	*they had had.*

The Future.

I ſhall have.	*We ſhall have.*
thou ſhalt have.	*ye ſhall have.*
he ſhall have.	*they ſhall have.*

The Imperative Mood.

Let me have.	*Let us have.*
have thou.	*have ye.*
let him have.	*let them have.*

The Optative Mood.

Preſent Tenſe.

God grant

I may have.	*We may have.*
thou mayſt have.	*ye may have.*
he may have.	*they may have.*

The 1. Imperfect Tenſe.

I ſhould have.	*We ſhould have.*
thou ſhouldſt have.	*ye ſhould have.*
he ſhould have.	*they ſhould have*

The 2. Imperfect Tenſe.

Would to God that

I had	*We had.*
thou hadſt.	*ye had.*
he had.	*they had.*

The Preterperfect Tenſe.

Although

I have had.	*We have had.*
thou haſt had.	*ye have had.*
he hath had.	*they have had.*

The Preterpluperfect Tenſe.

I ſh. have had.	*We ſh. have have*
thou ſh. have had	*ye ſh. have had.*
he ſh have had.	*they ſh have had.*

The 2. Preterpluperfect Tenſe.

Would to God that

I had had.	*We had had.*
thou hadſt had.	*ye had had.*
he had had.	*they had had.*

Le

Le Futur. *The Future Tenſe.*

Quand *When*

I'auray eu.	Nous aurons eu.	*I have had.*	*We have had.*
tu auras eu.	vous aurez eu.	*thou haſt had.*	*ye have had.*
il aura eu.	ils auront eu.	*he hath had*	*they have had.*

L'Infinitif. *The Infinitive Mood.*

Avoir.	Avoir eu.	*To have.*	*To have had.*
ayant.	ayant eu.	*having.*	*having had.*

Les Gerundifs. *The Gerunds.*

D'avoir.	*Of having.*
en ayant.	*in having.*
pour avoir.	*for having.*

La Conjugaiſon du Verb Subſtantif *Ie Suis.*

The Conjugation of the Verb Subſtantive I Am.

L'Indicatif. *The Indicative Mood.*

Le Temps Preſent. *The Preſent Tenſe.*

Sing.	Plur.	Sing.	Plur.
Ie ſuis.	Nous ſommes.	*I am.*	*We are.*
tu es.	vous eſtes.	*thou art.*	*ye are.*
il eſt.	ils ſont.	*he is.*	*they are.*

L'Imparfait. *The Imperfect Tenſe.*

I'eſtois.	Nous eſtions.	*I was.*	*We were.*
tu eſtois.	vous eſtiez.	*thou waſt.*	*ye were.*
il eſtoit.	ils eſtoient.	*he was.*	*they were.*

Le 1. Preterit parfait. *The Perterfect Tenſe.*

Ie fus.	Nous fuſmes.	*I was.*	*We were.*
tu fus.	vous fuſtes.	*thou waſt.*	*ye were.*
il fut.	ils furent.	*he was.*	*they were.*

Le 2. Preterit parfait. *The 2. Preterperfect Tenſe.*

I'ay eſté.	Nous avons eſté	*I have been.*	*We have been.*
tu as eſté.	vous avez eſté.	*thou haſt been.*	*ye have been.*
il a eſté.	ils ont eſté.	*he hath been.*	*they have been.*

Le

Le Puſque parfait. — *The Preterperfect Tenſe.*

I'avois eſté.	nous avions eſté	*I had been.*	*We had been.*
tu avois eſté	vous aviez eſté.	*thou hadſt been*	*ye had been.*
il avoit eſté.	ils avoient eſté.	*he had been.*	*they had been.*

Le Futur. — *The Future Tenſe.*

Ie ſeray.	Nous ſerons.	*I ſhall be.*	*We ſhall be.*
tu ſeras.	vous ſerez.	*thou ſhalt be.*	*ye ſhall be.*
il ſera.	ils ſeront.	*he ſhall be.*	*they ſhall be.*

L'Imperatif. — *The Imperative Mood.*

Que je ſois.	Soyons.	*Let me be.*	*Let us be.*
ſois.	ſoyez.	*be thou.*	*be ye.*
qu'il ſoit.	qu'ils ſoient.	*let him be.*	*let them be.*

L'Optatif. — *The Optative Mood.*

Le Temps Preſent. — *The Preſent Tenſe.*

Dieu vueille que — *God grant that*

Ie ſois.	Nous ſoyons.	*I be.*	*We be.*
tu ſois.	vous ſoyez.	*thou be.*	*ye be.*
il ſoit.	ils ſoyent.	*he be.*	*they be.*

Le 1. Imparfait. — *The 1. Imperfect Tenſe.*

Ie ſerois.	Nous ſerions.	*I ſhould be.*	*We ſhould be.*
tu ſerois.	vous ſeriez.	*thou ſhouldſt be.*	*ye ſhould be.*
il ſeroit.	ils ſeroient.	*he ſhould be.*	*they ſhould be.*

Le 2. Imparfait. — *The 2. Imperfect Tenſe.*

Pleuſt à Dieu que — *Would to God that*

Ie fuſſes.	Nous fuſſions.	*I were.*	*We were.*
tu fuſſes.	vous fuſſiez.	*thou wert.*	*ye were.*
il fuſt.	ils fuſſent.	*he was.*	*they were.*

Le Preterit parfait. — *The Preterperfect Tenſe.*

Quoy que — *Although*

I'aye eſté.	Nous ayons eſté	*I have been.*	*We have been.*
tu ayes eſté.	vous ayez eſté	*thou haſt been.*	*ye have been.*
il ait eſté.	ils ayent eſté.	*he that been.*	*they have been.*

Le 1. Pluſque parfait. — *The 2. Preterpluperfect Tenſe.*

I'aurois eſté.	nous aurions eſté	*I ſhould have b.*	*We ſh. have bin.*
tu aurois eſté.	vous auriez eſté.	*thou ſh. have b.*	*ye ſh. have bin.*
il auroit eſté.	ils auroient eſté.	*he ſhould have b.*	*they ſh. have bin.*

Le 2. Pluſque parfait.		*The 2. Perterpluperfect Tenſe.*
Pleuſt à Dieu que		*Would to God*
I'euſſes eſté.	Nous euſſi. eſté.	*I had bin.* *We had bin.*
tu euſſes eſté.	vous euſſiez eſté	*thou hadſt bin.* *ye had bin.*
il euſt eſté,	ils euſſent eſté.	*he had bin.* *they had bin.*
Le Futur.		*The Future Tenſe.*
Quand		*When.*
I'auray eſté.	nous aurons eſté	*I have bin.* *We have bin.*
tu auras eſté.	vous aurez eſté.	*thou haſt bin.* *ye have bin.*
il aura eſté.	ils auront eſté.	*he hath bin.* *they have bin.*
L'Infinitif.		*The Infinitive Mood.*
Eſtre.	avoir eſté.	*To be.* *To have bin.*
eſtant.	ayant eſté.	*being.* *having bin.*
Les Gerunds.		*The Gerunds.*
D'eſtre.		*Of being.*
en eſtant.		*in being.*
pour eſtre.		*for being.*

La Premiere Conjugaiſon des Verbs. *Porter.*

The Firſt Conjugation of Verbs. To Carry.

L'Indicatif.		*The Indicative Mood.*
Le Temps Preſent.		*The Preſent Tenſe.*
Sing.	Plur.	*Sing.* *Plur.*
Ie porte.	Nous portons.	*I carry.* *We carry.*
tu portes.	vous portez.	*thou carrieſt.* *ye carry.*
il porte.	ils portent.	*he carrieth.* *they carry.*
L'Imparfait.		*The Imperfect Tenſe.*
Ie portois.	Nous portions.	*I did carry.* *We did carry.*
tu portois.	vous portiez.	*thou didſt carry.* *ye did carry.*
il portoit.	ils portoient	*he did carry.* *they did carry.*
Le Preterit parfait Defini.		*The 1. Preterperfect Deſinite.*
Ie portay.	Nous portaſmes	*I did carry, &c.*
tu portas.	vous portaſtes.	
il porta.	ils porterent.	

Le Preterit parfait Indefini.		The 2. Preterperfect Indefinite.
I'ay porté.	n. avons porté.	I have carried. We have carried
tu as porté.	vous avez porté.	t. haſt carried. ye have carried.
il a porté.	ils ont porté.	he hath carried. they have carr.
Le Pluſque parfait.		The Preterpluperfect Tenſe.
I'avois porté.	nous avions por.	I had carried. we had carried.
tu avois porté.	vous aviez porté	t. hadſt carried. ye had carried
il avoit porté.	ils avoient porté	he hath carried. they had carried
Le Futur.		The Future Tenſe.
Ie porteray.	nous porterons.	I ſhall carry. we ſhall carry.
tu porteras.	vous porterez.	thou ſhalt carry. ye ſhall carry
il portera.	ils porteront.	he ſhall carry. they ſhall carry.
L'Imperatif.		The Imperative Mood.
Que je porte	Portons.	Let me carry. let us carry.
porte.	portez.	carry thou. carry ye.
qu'il porte.	qu'ils portent.	let him carry. let them carry.
L'Optatif.		The Optative Mood.
Le Temps Preſent.		The Preſent Tenſe.
Dieu vüeille que		God grant
Ie porte.	nous portions.	I may carry. we may carry.
tu portes.	vous portiez.	thou mayſt carry ye may carry.
il porte.	ils portent.	he may carry. they may carry.
Le 1. Imparfait.		The 1. Imperfect Tenſe.
Ie porterois.	nous porterions.	I ſhould carry. we ſhould carry.
tu porterois.	vous porteriez.	thou ſh. carry. ye ſhould carry.
il porteroit.	ils porteroient	he ſhould carry. they ſhould carry
Le 2. Imparfait.		The 2. Imperfect Tenſe.
Pleuſt à Dieu que		Would to God,
Ie portaſſe.	nous portaſſions	I might carry. we might carry.
tu portaſſes.	vous portaſſiez.	thou m. carry. ye might carry.
il portaſt.	ils portaſſent.	he might carry. they m. carry.
Le Preterit parfait.		The Preterperfect Tenſe.
Veu que		Seeing that,
I'aye porté	n. ayons porté.	I have carried. we have carried.
tu ayes porté.	v. ayez porté	thou h. carried. ye have carried.
il ait porté.	ils ayent porté.	he hath carried. they h. carried.

Le

Le 1. Pluſque parfait.

Quand,

I'avrois porté	n. aurions porté	*I ſhould h. car.*	*we ſh. h. carried*
tu aurois porté	v. auriez porté.	*thou ſh. h. car.*	*ye ſh. h. carried.*
il auroit por é.	i. auroient porté	*he ſh. h. car.*	*they ſh. h. car.*

Le 2. Pluſque parfait.

Pleuſt à Dieu,

I'euſſe por é.	n. euſſions porté	*I had carried.*	*we had carried.*
tu euſſes porté.	v. euſſiez porté.	*thou hadſt car.*	*ye had carried.*
il euſt porté.	ils euſſent porté.	*he had carried.*	*they had carried.*

Le Futur.

Quand.

I'aurey porté.	n. aurions porté.	*I have carried.*	*we have carried*
tu auras porté.	v. auriez porté.	*thou haſt car.*	*ye have car.*
il aura porté.	ils auroi. porté.	*he hath car.*	*they have car.*

L'Infinitif.

Porter.	avoir porté.
portant.	ayant porté.

Les Gerundifs.

De porter.	*Of carrying.*
en portant.	*in carrying.*
pour porter.	*for carrying.*

The 1. Preterpluperfect Tenſe.

When,

I'avrois porté	n. aurions porté	*I ſhould h. car.*	*we ſh. h. carried*
tu aurois porté	v. auriez porté.	*thou ſh. h. car.*	*ye ſh. h. carried.*
il auroit por é.	i. auroient porté	*he ſh. h. car.*	*they ſh. h. car.*

The 2. Preterpluperfect Tenſe.

Would to God,

I'euſſe por é.	n. euſſions porté	*I had carried.*	*we had carried.*
tu euſſes porté.	v. euſſiez porté.	*thou hadſt car.*	*ye had carried.*
il euſt porté.	ils euſſent porté.	*he had carried.*	*they had carried.*

The Future Tenſe.

When,

I'aurey porté.	n. aurions porté.	*I have carried.*	*we have carried*
tu auras porté.	v. auriez porté.	*thou haſt car.*	*ye have car.*
il aura porté.	ils auroi. porté.	*he hath car.*	*they have car.*

The Infinitive Mood.

To carry.	*to have carried.*
carrying.	*having carried.*

The Gerunds.

Of carrying.	
in carrying.	
for carrying.	

La 2. Conjugaiſon. *Finir.*

L'Indicatif.

Le Temps Preſent.

Sing.	Plur.
Ie finis.	Nous finiſſons.
tu finis,	vous finiſſez.
il finit.	ils finiſſent.

L'Imperatif.

Ie finiſſois.	nous finiſſions.
tu finiſſois.	vous finiſſiez.
il finiſſoit.	ils finiſſoient.

Le Preterit parfait Definit.

Ie finis.	nous finiſſions.

The 2. Conjugation. To finiſh.

The Indicative Mood.

The Preſent Tenſe.

Sing.	*Plur.*
I finiſh.	*We finiſh.*
thou finiſheſt.	*ye finiſh.*
he finiſheth.	*they finiſh.*

The Imperfect tenſe.

I did finiſh.	*we did finiſh.*
thou didſt fin.	*ye did finiſh.*
he did finiſh	*they did finiſh.*

The 1. Perfect Definite.

I did finiſh,	*we did finiſh.*

tu

tu finis. vous finiſtes.
il finit. ils finirent.

Le Preterit parfait Indefini.

I'ay fini. nous avons fini.

Le Pluſque parfait.

I'avoye fini. n. avions fini.

Le Futur.

Ie finiray. nous finirons.
tu finiras. vous finirez.
il finira. ils finiront.

L'Imperatif.

Que je finiſſe. finiſſons.
finis. finiſſez.
qu'il finiſſe. qu'ils finiſſent.

L'Optatif.

Le Temps Preſent.

Dieu vüeille que,

Ie finiſſe. nous finiſſions.
tu finiſſes. vous finiſſiez.
il finiſſe. ils finiſſent.

Le 1. Imparfait.

Ie finirois. nous finirions.
tu finirois. vous finiriez.
il finiroit. ils finiroient.

Le 2. Imparfait.

Pleuſt à Dieu,

Ie finiſſe. nous finiſſions.
tu finiſſes. vous finiſſiez.
il finiſt. ils finiſſent.

Le Parfait.

Veu que,

I'aye fini.

Le 1. Pluſque parfait.

Quand,

I'aurois fini.

Le 2. Pluſque parfait.

Pleuſt à Dieu que,

I'euſſe fini.

Le Futur.

Quand j'auray fini.

thou didſt fin. ye did finiſh.
he did finiſh they did finiſh.

The 2. Perfect Indefinite.

I have finiſhed. we have finiſh.

The Preterpluperfect tenſe.

I had finiſhed. we had finiſhed.

The Future tenſe.

I ſhall finiſh. we ſhall finiſh.
thou ſh. finiſh. ye ſhall finiſh.
he ſhall finiſh. they ſhall finiſh.

The Imperative Mood.

Let me finiſh. let us finiſh.
finiſh thou. finiſh ye.
let him finiſh. let them finiſh.

The Optative Mood.

The Preſent tenſe.

God grant,

I may finiſh. we may finiſh.
thou mayſt fin. ye may finiſh.
he may finiſh. they may finiſh.

The 1. Imperfect tenſe.

I ſhould finiſh. we ſhould finiſh.
thou ſhouldſt fi. ye ſhould finiſh.
he ſhould finiſh. they ſhould fin.

The 2. Imperfect tenſe.

Would to God,

I might finiſh. we might finiſh.
thou m. finiſh. ye might finiſh.
he might finiſh. they m. finiſh.

The Preterperfect tenſe.

Seeing,

I have finiſhed.

The 1. Preterpluperfect tenſe.

When,

I ſhould have finiſhed.

The 2. Preterpluperfect tenſe.

Would to God,

I had finiſhed.

The Future Tenſe.

When I have finiſhed.

L'In-

Le Futur.

Quand j'auray fini.

L'Infinitif.

Finir, finiſſant, avoir fini, ayant fini.

Les Gerundifs.

De finir, en finiſſant, pour finir.

The Future.

When I have finiſhed.

The Infinitive Mood.

To finiſh, finiſhing, to have finiſhed, having finiſhed.

The Gerunds.

Of finiſhing, in finiſhing, for finiſhing.

La 3. Conjugaiſon. *Concevoir.*

L'Indicatif.

Ie conçois, tu conçois, il conçoit, nous conçevons, vous conçevez, ils conçoivent.

L'Imparfait.

Ie conçevois, tu conçevois, il conçevoit, nous conçevions, vous conceviez, ils conçevoient.

Le Preterit parfait Defini.

Ie conceus, tu conceus, il conceut, nous conceumes, vous conceutes, ils conceurent.

Le Preterit parfait Indefini.

I'ay conceu, tu as conceu, il a conceu, nous avons conceu, vous avez conceu, ils ont conceu.

Le Pluſque parfait.

I'avois conceu, tu avois conceu, il avoit conceu, nous avions conceu, vous aviez conceu, ils avoient conceu.

The 3. Conjugation. To Conceive.

The Indicative Mood.

I conceive, thou conceiveſt, he conceiveth, we conceive, Ye conceive, they conceive.

The Imperfect tenſe.

I did conceive, thou didſt conceive, he did conceive, we did conceive, ye did conceive, they did conceive.

The Preterperfect Definite.

I did conceive, thou didſt conceive, he did conceive, we did conceive, ye did conceive, they did conceive.

The Preterperfect Indefinite.

I have conceived, thou haſt conceived, he hath conceived, we have conceived, ye have conceived, they have conceived.

The Preterpluperfect tenſe.

I had conceived, thou hadſt conceived, he had conceived, we had conceived, ye had conceived they had conceived.

Le Futur.

Ie concevray, tu concevras, il concevra, nous concevrons, vous concevrez, ils concevront.

L'Imperatif.

Que je concoive, concois, qu'il concoive, concevons, concevez, qu'ils concoivent.

L'Optatif.

Dieu vüe lle que,

Ie concoive, tu concoives, il concoive, nous concevions, vous conceviez, ils concoivent.

Le 1. Imparfait.

Ie concevrois, tu concevrois, il concevroit, nous concevrions, vous concevriez, ils concevroient.

Le 2. Imparfait.

Pleuſt à Dieu,

Ie conceuſſe, tu conceuſſes, il conceuſt, nous conceuſſions, vous conceuſſiez, ils conceuſſent.

Le Parfait.

Veu que,

I'aye conceu, tu ayes conceu, il ait conceu, nous euſſions conconceu, vous euſſiez conceu, ils euſſent conceu.

Le 1. Pluſque parfait.

Quand,

I'aurois conceu, tu aurois conceu, il auroit conceu, nous aurions conceu, vous auriez conceu, ils auroient conceu.

The Future.

I ſhall conceive, thou ſhalt conceive, he ſhall conceive, we ſhall conceive, ye ſhall conceive, they ſhall conceive.

The Imperative Mood.

Let me conceive, conceive thou, let him conceive, let us conceive, conceive ye, let them conceive.

The Optative Mood.

God grant,

I may conceive, thou mayſt conceive, he may conceive, we may conceive, ye may conceive, they may conceive.

The 1. Imperfect tenſe.

I ſhould conceive, thou ſhoul. conceive, he ſhould conceive, we ſhould conceive, ye ſhould conceive, they ſhould conceive.

The 2. Imperfect.

Would to God,

I might conceive, thou mighteſt conceive, he might conceive, we might conceive, ye might conceive, they might conceive.

The Perfect tenſe.

Seeing that,

I have conceived, thou haſt conceived, he hath conceived, we have conceived, ye have conceived, they have conceived.

The 1. Preterpluperfect tenſe.

When,

I ſhould have conceived, thou ſhouldſt have conceived, he ſhould have conceived, we ſhould have conceived, ye ſhould have conceived, they ſhould have conceived.

Le

Le 2. Pluſque parfuit.

Pleuſt à Dieu,

I'euſſe conceu, tu euſſes conceu, il euſt conceu, nous euſſions conceu, vous euſſiez conceu, ils euſſent conceu.

Le Futur.

Quand,

I'auray conceu, tu auras conceu, il aura conceu, nous aurons conceu, vous aurez conceu, ils auront conceu.

L'Infinitif.

Concevoir, concevant, avoir conceu, ayant conceu.

Les Gerundifs.

De concevoir, en concevant, pour concevoir.

The 2. Preterpluperfect tenſe.

Would to God,

I had conceived, thou hadſt conceived, he had conceived, we had conceived, ye had conceived, they had conceived.

The Future tenſe.

When,

I have conceived, thou haſt conceived, he hath conceived, we have conceived ye have conceived, they have conceived.

The Infinitive Mood.

To conceive, conceiving, to have conceived having cõceived

The Gerunds.

Of conceiving, in conceiving, for conceiving.

La 4. Conjugaiſon.

Rendre.

L'Indicatif.

Ie rends, tu rends, il rend, nous rendons, vous rendez, ils rendent.

L'Imparfait.

Ie rendois, tu rendois, il rendoit, nous rendions, vous rendiez, ils rendoient.

Le Preterit parfait Defini.

Ie rendis, tu rendis, il rendit, nous rendîmes, vous rendîtes, ils rendirent.

The 4. Conjugation.

To Render.

The Indicative Mood.

I rendrr, thou rendreſt, he rendreth, we render, ye render, they render.

The Preterimperfect tenſe.

I did render, thou didſt render, he did render, we did render, ye did render, they did render.

The Perfect tenſe Definite.

I did render, thou didſt render, he did render, we did render, ye did render, they did render.

Le Preterit parfait indefini.

I'ay rendu, tu as rendu, il a rendu, nous avons rendu, vous avez rendu, ils ont rendu.

Le Pluſque parfait.

I'avois rendu, tu avois rendu, il avoit rendu, nous avions rendu, vous aviez rendu, ils avoient rendu.

Le Futur.

Ie rendray, tu rendras, il rendra, nous rendrons, vous rendrez, ils rendront.

L'Imperatif.

Que je rende, rends, qu'il rende, rendons, rendez, qu'ils rendent.

L'Optatif.

Dieu vüeille que,

Ie rende, tu rendes, il rende, nous rendions, vous rendiez, ils rendent.

L'Imparfait.

Ie rendrois, tu rendrois, il rendroit, nous rendrions, vous rendriez, ils rendroient.

Le 2. Imparfait.

Pleuſt à Dieu,

Ie rendiſſe, tu rendiſſes, il rendiſt, nous rendiſſions, vous rendiſſiez, ils rendiſſent.

The Perfect tenſe Indefinite.

I have rendred, thou haſt rendred, he hath rendred, we have rendred, ye have rendred, they have rendred.

The Preterpluperfect tenſe.

I had rendred, thou hadſt rendred, he had rendred, we had rendred, ye had rendred, they had rendred.

The Future tenſe.

I ſhall render, thou ſhalt render, he ſhall render, we ſhal render, ye ſhal render, they ſhall render.

The Imperative Mood.

Let me render, render thou, let him render, let us render, render ye, let them render.

The Optative Mood.

God grant,

I may render, thou mayſt render, he may render, we may render, ye may render, they may render.

The Imperfect tenſe.

I ſhould render, thou ſhouldſt render, he ſhould render, we ſhould render, ye ſhould render, they ſhould render.

The 2. Imperfect tenſe.

Would to God,

I might render, thou mighteſt render, he might render, we might render, ye might render, they might render.

Le

Le Parfait.

Veu que,

I'aye rendu, tu ayes rendu, il ait rendu, nous ayons rendu, vous ayez rendu, ils ayent rendu.

Le 1. Pluſque parfait.

Quand,

I'aurois rendu, tu aurois rendu, il auroit rendu, nous aurions rendu, vous auriez rendu, ils auroient rendu.

Le 2. Pluſque parfait.

Pleuſt à Dieu,

I'euſſe rendu, tu euſſes rendu, il euſt rendu, nous euſſions rendu, vous euſſiez rendu, ils euſſent rendu.

Le Futur.

Quand,

I'auray rendu, tu auras rendu, il aura rendu, nous aurons rendu, vous aurez rendu, ils auront rendu.

L'Infinitif.

Rendre, rendant, avoir rendu, ayant rendu.

Les Gerundifs.

De rendre, en rendant, pour rendre.

The Perfect tenſe.

Seeing that,

I have rendred, thou haſt rendred, he hath rendred, we have rendred, ye have rendred, they have rendred.

The 1. Preterpluperfect tenſe.

When,

I ſhould have rendred, thou ſhouldſt have rendred, he ſhould have rendred, we ſhould have rendred, ye ſhould have rendred, they ſhould have rendred.

The 2. Preterpluperfect tenſe.

Would to God,

I had rendred, thou hadſt rendred, he had rendred, we had rendred, ye had rendred, they had rendred.

The Future tenſe.

When,

I have rendred, thou haſt rendred, he hath rendred, we have rendred, ye have rendred, they have rendred.

The Infinitive Mood.

To render, rendering, to have rendred, having rendred.

The Gerunds.

Of rendering, in rendering, for rendering.

Of the Verb Paſſive.

THe Verb Paſſive is nothing elſe but the Verb Subſtantive all along, and the Participle Paſſive of any Verb, as,

Ie ſuis aimé	*I am loved.*
I'eſtois aimé.	*I was loved.*
Ie fus aimé	*I was loved.*
I'ay eſté aimé.	*I have bin loved.*
I'avois eſté aimé.	*I had bin loved.*
Ie ſeray aimé, &c.	*I ſhall be loved.*

Of the Verb Reciprocal.

THe Verb Reciprocal is Conjugated by the help of the Verb Subſtantive, *je ſuis*, I am, and not with the Verb, *j'ay*, I have; as you may obſerve by this Example.

L'Indicatif.

Le Temps Preſent.

Ie me reſiouis, tu te reſiouis, il ſe reſiouit, nous nous reſiouiſſons, vous vous reſiouiſſez, ils ſe reſiouiſſent.

The Indicative Mood.

The Preſent Tenſe.

I rejoyce, thou rejoyceſt, he rejoyceth, we rejoyce, ye rejoyce, they rejoyce.

L'Imparfait.

Ie me reſiouiſſois, tu te reſiouiſſois, il ſe reſiouiſſoit, nous nous reſiouiſſions, vous vous reſiouiſſiez, ils ſe reſiouiſſoient.

The Imperfect tenſe.

I did rejoyce, thou didſt rejoyce, he did rejoyce, we did rejoyce, ye did rejoyce, they did rejoyce.

Le Preterit parfait Defini.

Ie me reſiouis, tu te reſiouis, il ſe reſiouit, nous nous reſiouïmes, vous vous reſiouïtes, ils ſe reſiouïrent.

The Preterperfect tenſe Definite.

I did rejoyce, thou didſt rejoyce, he did rejoyce, we did rejoyce, ye did rejoyce, they did rejoyce.

Le

Le Preterparfait Indefini.

Ie me ſuis reſiouï, tu t'es reſjoui, il s'eſt reſiouï, nous nous ſommes reſiouis, vous vous eſtes reſiouis, ils ſe ſont reſiouis.

Le Pluſqueparfait.

Ie m'eſtois reſioui, tu t'eſtois reſiouï, il s'eſtoit reſiouï, nous nous eſtions reſiouis, vous vous eſtiez reſiouis, ils s'eſtoient reſjouis.

Le Futur.

Ie me reſiouray, tu te reſiouiras, il ſe reſiouira, nous nous reſiouirons, vous vous reſiouirez, ils ſe reſiouiront.

L'Imperatif.

Que je me reſiouiſſe, reſiouis toy, qu'il ſe reſiouiſſe, reſiouiſſons nous, reſiouiſſez vous, qu'ils ſe reſiouiſſent.

L'Optatif.

Dieu vüeille que,

Ie me reſiouiſſe, tu te reſiouiſſe, il ſe reſiouiſſe, nous nous reſjouiſſions, vous vous reſiouiſſiez, ils ſe reſiouiſſent.

Le 1. Imparfait.

Ie me reſiouirois, tu te reſiouirois, il ſe reſiouiroit, nous nous reſiouirions, vous vous reſiouiriez, ils ſe reſiouiroient.

Le 2. Imparfait.

Pleuſt à Dieu que,

Ie me reſiouiſſe, tu te reſiouiſſes, il ſe reſiouiſt, nous nous reſjouiſſions, vous vous reſiouiſſiez, ils ſe reſiouiſſent.

The Preterperfect tenſe Indefinite.

I have rejoyced, thou haſt rejoyced, he hath rejoyced, we have rejoyced, ye have rejoyced, they have rejoyced.

The Preterpluperfect tenſe.

I had rejoyced, thou hadſt rejoyced, he had rejoyced, we had rejoyced, ye had rejoyced, they had rejoyced.

The Future tenſe.

I ſhall rejoyce, thou ſhalt rejoyce, he ſhall rejoyce, we ſhall rejoyce, ye ſhall rejoyce, they ſhall rejoyce.

The Imperative Mood.

Let me rejoyce, rejoyce thou, let him rejoyce, let us rejoyce, rejoyce ye, let them rejoyce.

The Optative Mood.

God grant that,

I may rejoyce, thou mayſt rejoyce, he may rejoyce, we may rejoyce, ye may rejoyce, they may rejoyce.

The 1. Imperfect tenſe.

I ſhould rejoyce, thou ſhouldſt rejoyce, he ſhould rejoyce, we ſhould rejoyce, ye ſhould rejoyce, they ſhould rejoyce.

The 2. Imperfect tenſe.

Would to God that,

I might rejoyce, thou mighteſt rejoyce, he might rejoyce, we might rejoyce, ye might rejoyce, they might rejoyce.

Le Parfait.

Quoy que,

Ie me ſois reſioui, tu te ſois reſioui, il ſe ſoit reſioui, nous nous ſoyons reſiouis, vous vous ſoyez reſiouis, ils ſe ſoyent reſjouis.

Le 1. Pluſque parfait.

Quand,

Ie me ſerois reſioui, tu te ſerois reſioui, il ſe ſeroit reſioui, nous nous ſerions reſiouis, vous vous ſeriez reſiouis, ils ſe ſeroient reſiouis.

Le 2. Pluſque parfait.

Pleuſt à Dieu que,

Ie me fuſſe reſioui, tu te fuſſes reſioui, il ſe fuſt reſioui, nous nous fuſſions reſiouis, vous vous fuſſiez reſiouis, ils ſe fuſſent reſjouis.

Le Futur.

Quand,

Ie me ſeray reſioui, tu te ſeras reſioui, il ſe ſera reſioui, nous nous ſerons reſiouis, vous vous ſerez reſiouis, ils ſe ſeront reſjouis.

L'Infinitif.

Se reſiouir, s'eſtre reſioui, ſe reſiouiſſant, s'eſtant reſioui.

Les Gerundifs.

De ſe reſiouir, en ſe reſiouiſſant, pour ſe reſiouir.

The Perfect tenſe.

Although,

I have rejoyced, thou haſt rejoyced, he hath rejoyced, we have rejoyced, ye have rejoyced, they have rejoyced.

The 1. Preterpluperfect tenſe.

When,

I ſhould have rejoyced, thou ſhouldſt have rejoyced, he ſhould have rejoyced, we ſhould have rejoyced, ye ſhould have rejoyced, they ſhould have rejoyced.

The 2. Preterpluperfect tenſe.

Would to God that,

I had rejoyced, thou hadſt rejoyced, he had rejoyced, we had rejoyced, ye had rejoyced, they had rejoyced.

The Future tenſe.

When,

I have rejoyced, thou haſt rejoyced, he hath rejoyced, we have rejoyced, ye have rejoyced, they have rejoyced.

The Infinitive Mood.

To rejoyce, to have rejoyced, rejoycing, having rejoyced.

The Gerunds.

Of rejoycing, in rejoycing, for rejoycing.

The way how to uſe the Verbs Reciprocal in all manner of waies.

JE me ſauve.	I Save my ſelf.
Ie ne me ſauve pas.	I ſave not my ſelf.
Me ſauve-je?	Do I ſave my ſelf?
Ne me ſauve-je pas?	Do not I ſave my ſelf?
Tu te ſauves.	Thou ſaveſt thy ſelf.
Tu ne te ſauve pas.	Thou doſt not ſave thy ſelf.
Te ſauves-tu?	Doſt thou ſave thy ſelf?
Ne te ſauves-tu pas?	Do not thou ſave thy ſelf?
Il ſe ſauve.	He ſaveth himſelf.
Il ne ſe ſauve pas.	He doth not ſave himſelf.
Se ſauve-t-il?	Doth he ſave himſelf?
Ne ſe ſauue-t-il pas?	Doth he not ſave himſelf?
Nous nous ſauvons.	We ſave our ſelves.
Nous ne nous ſauvons pas.	We do not ſave our ſelves.
Nous ſauvons-nous?	Do we ſave our ſelves?
Ne nous ſauvons-nous pas?	Do we not ſave our ſelves?
Vous vous ſauvez.	You ſave your ſelves.
Vous ne vous ſauvez pas.	You do not ſave your ſelves.
Vous ſauvez-vous?	Do you ſave your ſelves?
Ne vous ſauvez-vous pas?	Do you not ſave your ſelves?
Ils ſe ſauvent.	They ſave themſelves.
Ils ne ſe ſauvent pas.	They do not ſave themſelves.
Se ſauvent-ils?	Do they ſave themſelves?
Ne ſe ſauvent-ils pas?	Do not they ſave themſelves?
Le Preterit parfait Indefini.	The Preterperfect tenſe Indefinite.
Ie me ſuis ſauvé.	I have ſaved my ſelf.
Ie ne me ſuis pas ſauvé.	I have not ſaved my ſelf.
Me ſuis-je ſauvé?	Have I ſaved my ſelf?
Ne ne ſuis-pas ſauvé?	Have I not ſaved my ſelf?

Tu

Tu t'es ſauvé.	*Thou haſt ſaved thy ſelf.*
Tu ne t'es pas ſauvé.	*Thou haſt not ſaved thy ſelf.*
T'es tu ſauvé ?	*Haſt thou ſaved thy ſelf ?*
Ne t'es tu pas ſauvé ?	*Haſt not thou ſaved thy ſelf ?*
Il s'eſt ſauvé.	*He hath ſaved himſelf.*
Il ne s'eſt pas ſauvé.	*He hath not ſaved himſelf.*
S'eſt il ſauvé ?	*Hath he ſaved himſelf ?*
Ne s'eſt il pas ſauvé ?	*Hath he not ſaved himſelf ?*
Nous nous ſommes ſauvez.	*We have ſaved our ſelves.*
Nous ne nous ſõmes pas ſauvez.	*We have not ſaved our ſelves.*
Nous ſommes nous ſauvez ?	*Have we ſaved our ſelves ?*
Ne nous ſõmes-nous pas ſauvez.	*Have we not ſaved our ſelves ?*
Vous vous eſtes ſauvez.	*You have ſaved your ſelves.*
Vous ne vous eſtes pas ſauvez.	*You have not ſaved your ſelves.*
Vous eſtes-vous ſauvez ?	*Have you ſaved your ſelves ?*
Ne vous eſtes vous pas ſauvez ?	*Have you not ſaved your ſelves ?*
Ils ſe ſont ſauvez.	*They have ſaved themſelves ?*
Ils ne ſe ſont pas ſauvez.	*They have not ſaved themſelves.*
Se ſont-ils ſauvez ?	*Have they ſaved themſelves ?*
Ne ſe ſont-ils pas ſauvez ?	*Have they not ſaved themſelves ?*

The Verb (aller to go) *which is the only Irregular Verb of the first Conjugation.*

L'Indicatif.

JE vais, tu vais, il va, nous allons, vous allez, ils vont.

L'Imparfait.

I'allois, tu allois, il alloit, nous allions, vous alliez, ils alloient.

Le Preterit parfait Defini.

I'allay, tu allas, il alla, nous allâmes, vous allâtes, ils allerent.

Le Preterit parfait Indefini.

Ie ſuis allé, tu es allé, il eſt allé, nous ſommes allez, vous eſtes allez, ils ſont allez.

Le Pluſque parfait.

I'eſtois allé, tu eſtois allé, il eſtoit allé, nous eſtions allez, vous eſtiez allez, ils eſtoient allez.

Le Futur.

I'iray, tu iras, il ira, nous irons, vous irez, ils iront.

L'Imperatif.

Que j'aille, va, qu'il aille, allons, allez, qu'ils aillent.

The Indicative Mood.

I *Go, thou goeſt, he goeth, we go, ye go, they go.*

The Imperfect tenſe.

I was going, thou waſt going, he was going, we were going, ye were going, they were going.

The Perfect tenſe Definite.

I went, thou wenteſt, he went, we went, ye went, they went.

The Perfect tenſe Indefinite.

I am going, thou art going, he is going, we are going, ye are going, they are going.

The Preterpluperfect tenſe.

I was going, thou waſt going, he was going, we were going, ye were going, they were going.

The Future tenſe.

I will go, thou wilt go, he wil go, we will go, ye will go, they will go.

The Imperative Mood.

Let me go, go thou, let him go, let us go, go ye, let them go.

L'Optatif.

L'Optatif.

Dieu vũille que,

I'aille, tu ailles, il aille, nous allions, vous alliez, ils aillent.

Le 1. Imparfait.

I'irois, tu irois, il iroit, nous irions, vous iriez, ils iroient.

Le 2. Imparfait.

Pleuſt à Dieu que,

I'allaſſe, tu allaſſes, il allaſt, nous allaſſions, vous allaſſiez, ils allaſſent.

Le Parfait.

Quoy que,

Ie ſois allé, tu ſois allé, il ſoit allé, nous ſoyons allez, vous ſoyez allez, ils ſoyent allez.

Le 1. Pluſque parfait.

Ie ſerois allé, tu ſerois allé, il ſeroit allé, nous ſerions allez, vous ſeriez allez, ils ſeroint allez.

Le 2. Pluſque parfait.

Ie fuſſe allé, tu fuſſes allé, il fuſt allé, nous fuſſions allez, vous fuſſiez allez, ils fuſſent allez.

Le Futur.

Quand,

Ie ſeray allé, tu ſeras allé, il ſera allé, nous ſerons allez, vous ſerez allez, ils ſeront allez.

L'Infinitif.

Aller, allant, eſtre allé, eſtant allé.

Les Gerundifs.

D'aller, en allant, pour aller.

The Optative Mood.

God grant that,

I may go, thou mayſt go, he may go, we may go, ye may go, they may go.

The 1. Imperfect tenſe.

I ſhould go, thou ſhouldſt go, he ſhould go, we ſhould go, ye ſhould go, they ſhould go.

The 2. Imperfect tenſe.

Would to God that,

I might go, thou mighteſt go, he might go, we might go, ye might go, they might go.

The Perfect Tenſe.

Although,

I am gone, thou art gone, he is gone, we are gone, ye are gone, they are gone.

The 1. Preterpluperfect tenſe.

I ſhould be gone, thou ſhouldſt be gone, he ſhould be gone, we ſhould be gone, ye ſhould be gone they ſhould be gone.

The 2. Preterpluperfect tenſe.

I were gone, thou wert gone, he were gone, we were gone, ye were gone, they were gone.

The Future tenſe.

When,

I am gone, thou art gone, he is gone, we are gone, ye are gone, they are gone.

The Infinitive Mood.

To go, going, to be gone, being gone.

The Gerunds.

Of going, in going, for going.

The

The Irregular Verbs of the three other Conjugations in Alphabetical Order.

Abſoudre. To Abſolve.

J'Abſous, tu abſous, il abſout, nous abſolvons.
I *abſolve, thou abſolveſt, he abſolveth, we abſolve, &c.*

I'abſolus, tu abſolus, it abſolut, nous abſolumes.
I did abſolve.

I'ay abſous.
I have abſolved.

I'abſoudray.
I ſhall abſolve.

Acquerir. To Acquire.

I'acquiers. nous acquerons.
I do acquire, we do acquire.

I'ay acquis.
I have acquired.

I'acquerray.
I ſhall acquire.

Aſſeoir. To ſit down.

Ie m'aſſieds, nous nous aſſeyons.
I ſit down, we ſit down.

Ie m'eſſéois.
I did ſit down.

Ie me ſuis aſſis.
I have ſit down.

Ie m'aſſeyeray.
I ſhall ſit down.

Aſſied-toy, aſſeyez-vous.
Sit down, do you ſit down.

Attraire. To Draw.

I'attrais.
I draw.

I'attrayois.
I did draw.

I'ay attrait.
I have drawn.

I'attrairay.
I will draw.

For the reſt, make uſe of the Verb Attirer.

Bouillir. To Boyl.

Ie bouls, tu bouls, il boult, nous bouillons, vous bouillez.
I boyl, thou boyleſt, he boyleth. we boyl, ye boyl.

Ie boullois.
I did boyl.

Ie boullis.
I did boyl.

I'ay boulli.
I have boyled.

Ie bouilliray.
I ſhall boyl.

Boire. To Drink.

Ie bois.
I drink.

Nous

Nous boirons.	*We drink.*
Ie beus.	*I did drink.*
I'ay beu.	*I have drunk.*
Ie boiray.	*I ſhall drink.*
Qu'il boive.	*Let him drink.*
Clorre.	To Shut.
Ie clos, tu clos.	*I ſhut, thou ſhutteſt.*
Nous fermons.	*We ſhut.*
I'ay clos.	*I have ſhut.*
Ie clorray.	*I ſhall ſhut.*
Circoncir.	To Circumciſe.
Ie circoncis.	*I circumciſe.*
Nous circonciſons.	*We circumciſe.*
Conclure.	To conclude.
Ie concluds.	*I conclude.*
Ie conclus.	*I did conclude.*
Ie coucluray.	*I ſhall conclude.*
Connoiſtre.	To Know.
Ie connois.	*I know.*
Nous connoiſſons.	*We know.*
Ie connuſſe.	*I did know.*
I'ay connu.	*I have known.*
Ie connoiſtray.	*I ſhall know.*
Qu'il connoiſſe	*Let him know.*
Coudre.	To Sew.
Ie couds, tu couds, il coud.	*I ſew, thou ſeweſt, he ſeweth.*
Nous couſons.	*We ſew.*
Ie couſus.	*I did ſew.*
I'ay couſu.	*I have ſown.*
Ie coudray.	*I ſhall ſew.*
Courir.	To Run.
Ie cours, nous courons.	*I run, we run.*
Ie courus.	*I did run.*
I'ay couru.	*I have run.*
Ie courray.	*I ſhall run.*
Couvrir.	To Cover.
Ie couvre.	*I cover.*
Ie couvris.	*I did cover.*
I'ay couvert.	*I have covered.*

Craindre.	To Fear.
Ie crains.	*I fear.*
Nous craignons.	*We fear.*
Ie craignis.	*I did fear.*
I'ay craint.	*I have feared.*
Croire.	To Believe.
Ie croy.	*I believe.*
Nous croyons.	*We believe.*
Ie cruſſe.	*I did believe.*
I'ay creu.	*I have believed.*
Cueillir.	To Gather.
Ie cueille.	*I gather.*
I'ay cueilli.	*I have gathered.*
Ie cueilliray.	*I ſhall gather.*
Cuire.	To Bake.
Ie cuis, tu cuis, il cuit.	*I bake, thou bakeſt, he baketh.*
Nous cuiſons.	*We bake.*
Ie cuiſis.	*I did bake.*
I'ay cuit.	*I have baked.*
Ie cuiray.	*I ſhall bake.*
Dire.	To Say.
Ie di, ou je dis, il dit.	*I ſay, thou ſayeſt.*
Ie diſois.	*I did ſay.*
Ie dis.	*I ſaid.*
I'ay dit.	*I have ſaid.*
Eſcrire.	To Write.
I'eſcris.	*I write.*
I'eſcrivis.	*I did write.*
I'ay eſcrit.	*I have written.*
Faillir.	To Fail.
Ie fauls, tu fauls, il faut.	*I muſt, thou muſt, he muſt.*
Nous faillons.	*We muſt.*
Ie faillis.	*I did fail.*
I'ay failli.	*I have failed.*
Ie faudray, manquer *hath taken its place.*	*I ſhall fail.*
Faire.	To Do.
Ie fais, tu fais, il fait.	*I do, thou doſt, he doth.*
Nous faiſons.	*We do.*
Vous faites.	*Ye do.*

Ils

Ils font.	*They do.*
Ie fis.	*I did.*
I'ay fait.	*I have done.*
Ie feray.	*I ſhall do.*
Qu'il face.	*Let him do.*
Que je faſſe.	*That I may do.*

Frire. To Fry.

Ie fris: *make uſe of the Verb* Fricaſer.

Fuir. To Run away.

Ie fuis.	*I run away.*
Nous fuyons.	*We run away.*
I'ay fuit.	*I have run away.*
Ie fuiray.	*I ſhall run away.*
Qu'il fuye.	*Let him run away.*

Lire. To Read.

Ie lis, tu lis, il lit.	*I read, thou readeſt, he readeth.*
Nous liſons.	*We read.*
Ie liſois.	*I did read.*
Ie leus.	*I did read.*
I'ay leu.	*I have read.*
Ie liray.	*I ſhall read.*
Qu'il liſe.	*Let him read.*

Mentir. To Lye.

Ie ments, tu ments, il ment. *I lie, thou lieſt, he lieth.*

Mettre. To Put.

Ie mets, tu mets, il met.	*I put, thou putteſt, he putteth.*
Nous mettons.	*We put.*
Ie mis.	*I did put.*
I'ay mis.	*I have put.*

Moudre. To Grinde.

Ie moulds.	*I grinde.*
I'ay moulu.	*I have ground.*
Ie moudray.	*I ſhall grinde.*

Mourir. To Dye.

Ie meurs.	*I die.*
Ie mourois.	*I did die.*
Ie mourus.	*I am dead.*
Ie ſuis mort.	*I was dead.*
Ie mourray.	*I ſhall die.*

Qu'il

Qu'il meure. — Let him die.

Naiſtre. — To be Born.

Ie nais. — I am born.
Nous naiſſons. — We are born.
Ie naquis. — I was born.
Ie ſuis né, *or* nay.

Nuire. — To Trouble.

I'ay nuy. — I have troubled.

Offrir. — To Offer.

I'offre. — I offer.
I'ay offert. — I have offered.

Ouir. — To Hear.

Ie ois, tu ois, il oit. — I hear, thou heareſt, he heareth.
Nous oyons. — We hear.
I'oyois. — I did hear.
I'ouis. — I heard.
I'ay ouï. — I have heard.
I'ouiray. — I ſhall hear.

Paiſtre. — To Feed.

Ie pais, tu pais, il pait. — I feed, thou feedeſt, he feedeth.
Nous paiſſons. — We feed.
Ie paiſſois. — I did feed.
Ie fis paiſtre. — I fed.
I'ay fait paiſtre. — I have fed.
Ie paiſtray. — I ſhall feed.

Paroiſtre. — To Appear.

Ie parois. — I appear.
Nous paroiſſons: (*the reſt is regular*: ſo connoiſtre, croiſtre, comparoiſtre.) — We appear.

Partir. — To Depart.

Ie pars, tu pars, il part. — I depart, thou departeſt, he departeth.
Nous partons. — We depart.

Peindre as *Craindre.* — To Draw a Picture.

Ie peins. — I paint.
Nous peignons. — We paint.

Plaire. — To Pleaſe.

Ie plais. — I pleaſe.
Ie pleus. — I did pleaſe.
I'ay pleu. — I have pleaſed.

Pleuvoir, Impersonal.	To Rain.
Il pleut.	*It raineth.*
Il pleuvoit.	*It did rain.*
Il pleût.	*It rained.*
Il a pleu.	*It hath rained.*
Il pleuvra.	*It shall rain.*
Polluer.	To Pollute.
I'ay pollu.	*I have polluted.*
Prendre.	To Take.
Ie prends, tu prends.	*I take, thou takest.*
Nous prenons.	*We take.*
Ie prencis.	*I did take.*
Ie pris.	*I took*
I'ay pris.	*I have taken.*
Ie prendray.	*I shall take.*
Repentir.	To Repent.
Ie me repens.	*I repent.*
Tu te repens.	*Thou repentest.*
Il se repent.	*He repenteth*
Resoudre.	To Resolve.
Ie resous.	*I resolve.*
Nous resolvons.	*We resolve.*
I'ay resolu.	*I have resolved.*
Ie resoudray.	*I shall resolve*
Sçavoir.	To Know.
Ie sçay, tu sçais, il sçait.	*I know, thou knowest, he knoweth*
Nous sçavons.	*We know.*
Ie sçavois.	*I did know.*
Ie sçeus.	*I knew.*
I'ay sçeu.	*I have known.*
Ie sçauray.	*I shall know.*
Qu'il sache.	*Let him know.*
Sentir.	To Smell.
Ie sens, tu sens, il sent.	*I smel, thou smellest, he smelleth*
Servir.	To Serve.
Ie sers, tu sers, il sert.	*I serve, thou serveſt, he serveth.*
Sortir.	To Go out.
Ie sors, tu sors, il sort.	*I go out, thou goest out, he goeth*
Il est sorti.	*He is gone forth.*

Sou-

Souſtraire.	To Subſtract.
Ie ſouſtrais.	*I ſubſtract.*
Nous ſouſtrayons.	*We ſubſtract.*
Ie ſouſtrayois.	*I did ſubſtract.*
I'ay ſouſtrait.	*I have ſubſtracted.*
Ie ſouſtrairay.	*I ſhall ſubſtract.*
Suffire.	To Suffice.
Ie ſuffis.	*I ſuffice.*
Nous ſuffiſons.	*We ſuffice.*
Ie ſuffiſois.	*I ſufficed.*
Ie ſuffis.	*I did ſuffice.*
I'ay ſuffi.	*I have ſufficed.*
Ie ſuffiray.	*I ſhall ſuffice.*
Tenir.	To Hold.
Ie tiens, tu tiens, il tient.	*I hold, thou holdeſt, he holdeth.*
Nous tenons.	*We hold.*
Ie tins, tu tins, il tint.	*I did hold, &c.*
Traire.	To Draw.
Ie trais.	*I draw.*
Ie trayois.	*I did draw.*
I'ay trait.	*I have drawn.*
Ie trairay.	*I ſhall draw.*
Vaincre.	
This Verb is not uſed in the ſingular Preſent tenſe.	To Overcome.
Nous vainquons.	*We overcome.*
Ie vainquis.	*I did overcome.*
I'ay vaincu.	*I have overcome.*
Ie vaincray.	*I ſhall overcome.*
Valoir.	To be Worth.
Ie vaus, tu vaus, il vaut.	*I am worth, thou are worth, he is worth.*
Nous valons.	*We are worth.*
I'ay valu.	*I have been worth.*
Ie vaudray.	*I ſhall be worth.*
Veſtir.	To Put on.
Ie veſts, tu veſts.	*I put on, thou putteſt on.*
Nous veſtons.	*We put on.*

Voir.

Ie vois, tu vois, il voit.
Nous voyons.
Ie voyois.
Ie vis, *or* veis.
I'ay veu.
Ie verray.

Vouloir.

Ie veux, tu veux, il veut.
Nous voulons.
Ie voulois.
Ie voulus.
I'ay voulu.
Ie voudray.
Qu'il vueille.

To See.

I see, thou seest, he seeth.
We see.
I did see.
I saw.
I have seen.
I shall see.

To be Willing.

I am willing, thou art willing he is willing.
We are willing.
I was willing.
I have been willing.
I shall be willing.
Let him be willing.

Of

Of the Forming of Tenſes.

THe Preſent Tenſe of the Indicative Mood of the firſt Conjugation, is formed of the Infinitive Mood, by taking away (r) *as* parler *to ſpeak*, je parle *I ſpeak. Of the ſecond Conjugation changing* (r) *of the Infinitive Mood into* (ſ) *as* finir *to finiſh*, je finis *I finiſh. Of the third Conjugation, in changing the termination* evoir *into* ois, *as* concevoir *to conceive*, je concois *I conceive: And in the fourth Conjugation, changing* (re) *into* (ſ) *as* rendre *to render*, je rends *I render.*

The Imperfect Tenſe in all the Conjugations, is formed of the firſt perſon Plural of the Preſent tenſe, changing ons *into* ois, *as* nous parlons, *we ſpeak*, je parlois, *I did ſpeak*, nous finiſſons, *we finiſh*, je finiſſois, *I did finiſh*, nous concevons, *we conceive*, je concevois, *I did conceive*, nous rendons, *we render*, je rendois, *I did render:*

The firſt Preterit perfect in the ſecond Conjugation, is formed of the Preſent tenſe, changing (e) *into* (ay) *as* je parle, *I ſpeak* je parlay, *I ſpoke. In the ſecond Conjugation, it is the ſame as the Preſent, as* je finis, *I do finiſh*, je finis, *I finiſhed. In the third, it is formed of the Infinitive, changing* (oir) *into* (i) *as* recevoir, *to receive*, je receus, *I received. In the fourth, changing* (ſ) *of the Preſent tenſe into* (is) *as* je rends, *I render*, je rendis, *I did render,*

The Future tenſe in the firſt and ſecond Conjugation, is formed of the Infinitive, adding (ay) *as* parler, *to ſpeak*, je parleray, *I ſhall ſpeak*, finir, *to finiſh*, je finiray, *I ſhall finiſh. In the third, of the Preterit perfect, changing* (ſ) *in* (ray) *as* je receus, je recevray, *I received, I ſhall receive. In the fourth, of the Infinitive, changing* (e) *into* (ay) *as* rendre, *to render*, je rendray, *I ſhall render.*

The Imperative is the ſame in the ſecond perſon Singular, as the Preſent tenſe in all the four Conjugations; ſo is the firſt perſon of the Plural like the firſt of the Plural Preſent tenſe, leaving out the Pronoun.

The

The Present tense of the Optative, is the same as the third person Singular of the Imperative, changing only the Pronoun.

The first Imperfect tense Optative is formed in all Conjugations of the Future, changing ray *into* rois, *as* je parleray, je parlerois, je finiray, je finirois, *&c.*

The second Imperfect tense Optative, is formed of the second person of the Preterit perfect definite Indicative in all the Conjugations; adding onely (se) *as* parlas, parlasse, finis, finisse, *&c.*

The Participle present is formed of the first person Plural of the Indicative Mood, changing ons *into* ant, *as* parlons, parlant, finissons, finissant.

The Participle Passive, otherwise the Supine, is formed of the Infinitive in the first Conjugation, in putting away (r) *and putting an accent over* (é) *In the second, putting away* (r) *only. In the third, putting away* (oir) *In the fourth, changing* (re) *into* (u) *as* parler, parlé, bastir, basti, recevoir, receu, rendre, rendu.

The rest of the Tenses are compounded of the Auxiliary Verbs, as may be seen in the Conjugations.

The first person Plural doth alwaies end in (ons) *in all tenses, except in the Preterit perfect definite, which alwaies ends in* (mes); *and the first person Plural of the Verb Substantive* nous sommes, *we are.*

The second person Plural doth alwaies end in (ez) *except these three;* dites, *say,* faites, *do,* estes, *are.*

The third person Plural doth alwaies end in (ent) *except* ont, *have,* sont, *are,* font, *do* vont, *go: and the third person of Futures, which are alwaies in* (ront.)

Of

Of the Impersonal Verbs.

THe Impersonal Verbs of the Active Voice are only the third Person Singular; as, *il pleut*, it rains, *il neige*, it snows, *il faut*, it behoves, *il tonne*, it thunders, &c.

The Conjugation of the Verb il faut, it behoves.

L'Indicatif.	Indicative Mood.
IL faut.	IT *behoveth.*
Il fallcit.	*It did behove.*
Il fallut.	*It behoved.*
Il a fallu	*It hath behoved.*
Il avoit fallu.	*It had behoved.*
Il faudra.	*It shall behove.*
Qu'il faille.	*Let it behove.*
L'Optatif.	Optative Mood.
Il faille.	*It may behove.*
Il faudroit.	*It should behove.*
Il falluſt.	*It should behove.*
Il ait faillu.	*It hath behoved.*
Il auroit fallu.	*It would have behoved.*
Il euſt fallu.	*It had behoved.*
Il aura fallu.	*It hath behoved.*
Falloir.	*To behove.*
Avoir fallu.	*To have behoved.*
Ayant fallu.	*Having behoved.*
Pleuvoir.	To Rain.
Il pleut.	*It rains.*
Il ne pleut pas.	*It doth not rain.*
Pleut-il ?	*Doth it rain?*
Ne pleut-il pas ?	*Doth it not rain?*
Il pleuvoit.	*It did rain.*
Il ne pleuvoit pas.	*It did not rain.*

Pleu-

Pleuvoit-il?	*Did it rain?*
Ne pleuvoit-il pas?	*Did it not rain?*
Il pleut.	*It rained.*
Il ne pleut pas.	*It rained not.*
Pleut-il?	*Did it rain?*
Ne pleut-il pas?	*Did it not rain?*
Il a pleu.	*It hath rained.*
Il n'a pas pleu.	*It hath not rained.*
A-t-il pleu?	*Hath it rained?*
N'a-t-il pas pleu?	*Hath it not rained?*
Il avoit pleu.	*It had rained.*
Il n'avoit pas pleu.	*It had not rained.*
Avoit-il pleu?	*Had it rained?*
N'avoit-il pas pleu?	*Had it not rained?*
Il pleuvra.	*It will rain.*
Il ne pleuvra pas.	*It will not rain.*
Pleuvra-t-il?	*Will it rain?*
Ne pleuvra-t-il pas?	*Will it not rain?*
Qu'il pleuve.	*Let it rain.*
Dieu vüeille qu'il pleuve.	*God grant it may rain.*
Qu'il ne pleuve pas.	*That it may not rain.*
Il pleuvroit.	*It would rain.*
Pleuſt à Dieu qu'il pleuſt.	*Would to God it would rain.*
Qu'il ne pleuſt pas.	*That it would not rain.*
Quoy qu'il ait pleu.	*Thought it hath rained.*
Quand il auroit pleu.	*Although it had rained.*
Pleuſt à Dieu qu'il euſt pleu.	*Would to God it had rained.*
Qu'il n'euſt pas pleu.	*That it had not rained.*
Quand il aura pleu.	*When it hath rained.*
Apres qu'il aura pleu.	*After it hath rained.*
Pleuvoir.	*To rain.*
Avoir pleu.	*To have rained.*
Pleuvant.	*Raining.*
Ayant pleu.	*Having rained.*

We

We uſe the Verb *faire* impersonally in the place of the Verb Subſtantive *eſtre*, when we ſpeak of the Weather and of its Conſtitution.

Il fait beau temps aujourd'huy.	*It is fair weather to day.*
Il fit beau hier.	*It was a fine day yeſterday.*
Il fera beau demain.	*It will be fair weather to morrow.*
Il fait mauvais temps.	*It is foul weather.*
Il fait ſalle, crotté.	*It is dirty.*
Il fait beau Soleil.	*The Sun ſhines finely.*
Il fait clair de Lune.	*It is Moon-light.*
Il fait chaud, froid.	*It is hot, cold.*
Il fait vent.	*It is windy, or the wind blows.*
Il fait ſec, humide.	*It is dirty, moiſt or wet.*

We uſe it alſo ſometimes before theſe words, *bon, meilleur, ſeur, dangereux*, and never otherwiſe but impersonally.

Il fait bon icy.	*It is good to be here.*
Il ne fait pas bon voyager en Hyver.	*It is not good to travel in Winter.*
Il fait dangereux ſur les grands chemins.	*It is dangerous on the High-waies.*

The Verb Impersonal *il vaut* is alſo uſed for *il eſt*, but only before this Adverb *mieux*.

Il vaut mieux eſtre ſeul qu'en mauvaiſe compagnie.	*It is better to be alone then with evil company.*
Il vaut mieux diner tard que jamais.	*It is better to dine late then never.*
Il vaut mieux plier que rompre.	*It is better to bow then to break.*

I have already ſpoken of the Impersonal *il eſt* in the Chapter of Pronouns Demonſtrative; I ſhall only add here, that we uſe it before a Participle, when the ſaid Partiple doth not end the period, but when more words follow after to make a perfect ſenſe, as,

Il eſt defendu de parler de cela. *It is forbidden to ſpeak of that.*

Il eſt permis de ſe divertir.	*It is lawful, or permitted to be merry.*
Il eſt écrit en S. Mat. que, &c.	*It is written in St. Mat. that.*
Il eſt arreſté que, &c.	*It is concluded that, &c.*

The Impersonal *c'eſt* is alſo uſed before a Participle with an Adverb between them: but then the Participle doth end the Period, and makes a perfect ſenſe, as,

C'eſt bien dit.	*It is well ſaid.*
C'eſt mal fait.	*It is ill done.*
C'eſt fort bien parlé.	*It is very well ſpoken.*
C'eſt tres-mal joué.	*It is very ill plaid.*

The Verb *It faut* hath no difficulty at all, obſerve only that when you ſay the Verb *muſt* perſonally, then we uſe this Impersonal with the Conjunction *que* after it, and the Prononus *I, thou, he,* &c. before another Verb in the Optative Mood, as,

Il faut que je m'en aille.	*I muſt go.*
Il faut que tu faſſe cela.	*Thou muſt do that.*
Il faut qu'il vienne.	*He muſt come.*
Il faut que nous ſoyons moderez en nos deſirs.	*We muſt be moderate in our deſires.*
Il faut que vous vous prepariez.	*You muſt prepare your ſelves.*
Il faut qu'ils apprennent.	*They muſt learn.*

And ſo of all the other Tenſes and Moods.

We uſe it alſo before an Infinitive Mood, and that when we ſpeak generally, without definition of any perſons; and thus it may be rendred in Engliſh by *we muſt.*

Il faut prendre garde.	*We muſt have a care.*
Il faut laiſſer parler le monde.	*We muſt let people talk.*
Il faut mourir une fois.	*We muſt die once.*
Il faut connoiſtre avant que d'aimer.	*It is neceſſary to know before we love.*
Il faut batre le fer tandis qu'il eſt chaud.	*The iron muſt be beaten while it is hot.*
Il faut hurler avec les Loups.	*We muſt howl with the Wolves.*

Il

Il ne faut pas reſveiller le Chat qui dort. *We muſt not ſet the ill-minded on miſchief.*

Il faut faire du bien à ceux qui nous procurent du mal. *We muſt do good to them that procure us evil.*

Il ne faut pas s'eſtonner. *We muſt not wonder.*

The Verb *Il faut* is alſo uſed before Nouns Subſtantive alone, and may be rendred in Engliſh by *It is neceſſary.*

Il faut de l'argent. *Money is neceſſary, or muſt be had.*

Il faut des amis. *Friends muſt be had.*

Il faut de la proviſion. *Proviſion muſt be had.*

Il ſaudroit du vin à cette ſauce là. *Wine would be neceſſary to that ſauce.*

Thus it is uſed alſo when we make it perſonal by the means of the Pronouns Conjunctive Perſonal before the Verb.

Il me faut de l'argent. *I muſt have money.*

Il nous faudroit un bon Chapon à ſouper. *We ſhould have a good Capon for our ſupper.*

Il nous faut du meilleur vin, ou point du tout. *We muſt have better wine, or none at all.*

Vous faut-il bien du temps pour faire cela? *Muſt you have much time to do that?*

Il me faut deux ou trois jours. *I muſt have two or three daies.*

Il en faudroit davantage à un autre. *Another man would have more.*

Il me ſaudroit un homme pour m'aider. *I ſhall want a man to help me.*

Many Impersonal Verbs receive a Nominative after them, which would make the Verb to be Perſonal, if it was put before it: but it is more elegant to come after, as,

Il ne ſort point de telles paroles de ſa bouche. *No ſuch words come out of his mouth.*

Il ſort quelqu'un de cette maiſon là. *Some body comes out of that houſe.*

Il arrive des accidens inopinez.	*Unexpected accidents do happen.*
Il vient beaucoup de monde en ville.	*Many people come to Town.*
Il mourut prés de cent milles personnes l'année passée.	*Near an hundred thousand people died last year.*
Il fut pris plusieurs Vaisseaux sur les Hollandois.	*Many Vessels were taken from the Dutch.*
Il peut arriver quelque changement.	*Some change may happen.*
Il se passera bien des choses entre cy & là.	*Many things will come to pass betwixt now and then.*

The Impersonal Verbs of the Passive Voice have the Particle *on*, which may be applied to the third person singular of all Verbs.

On m'a dit.	*One told me.*
On dit de bonnes nouvelles.	*They tell good news.*
On sait bien cela.	*That is well known.*
On parle bon François à Blois.	*They speak good French at* Blois.
On n'a pas tout ce qu'on desire.	*Men have not all they desire.*
On m'a commandé de faire.	*I was commanded to do.*
On fuit la peste, & on cherche le peché.	*The Plague is shunned, and sin is sought.*
On appelle la vengeance une grandeur de courage.	*Vengeance is called a greatness of Courage.*
On se sert de mille artifices pour tromper.	*A thousand subtleties are made use of to cheat.*
On perd beaucoup de choses faute de les demander.	*Many things are lost for want of asking.*
On sait bien quand on s'en va, mais on ne sait pas quand on revient.	*Men know well when they go, but they know not when they shall return.*
On dit en commun langage, Qui trop parle n'est pas sage.	*It is a common saying, None is wise for much speaking.*

Sometimes we use these two Particles *il*, *se*, instead of the Particle *on*, as,

Il se boit de bon vin en France.	*Good Wine is drunk in* France.

Il

Il ſe mange de bon bœuf en Angleterre.	*Good Beef is eaten in* England.
Se peut-il rien voir de ſi beau?	*Can any thing be ſeen ſo fine?*
Se trouve-t-il quelque objet en la Nature ſi agreable?	*Is there any thing in Nature ſo pleaſing?*
Il ſe raccommodera aiſément.	*It will be eaſily mended.*
Il ſe trouvera ſans qu'on le cherche.	*It will be found without ſeeking.*

Moreover inſtead of the Particle *il* a Subſtantive may be uſed both Singular and Plural.

Le vin ſe gaſte.	*The Wine doth ſpoil.*
Le bon vin ſe boit en France.	*Good Wine is drunk in* France.
Les meilleurs vins ſe cueillent à, &c.	*The beſt Wines are gathered at, &c.*
Le temps ſe paſſe inſenſiblement.	*Time paſſes away inſenſibly.*
C'eſt une coutume qui ſe pratique parmi nous.	*It is a cuſtome that is uſed amongſt us.*
Le gain qui s'y fait eſt aſſez conſiderable.	*The gain that is made of it is conſiderable enough.*
Les gains qui s'y font ſont petits.	*The gains are little that are got that way.*
Les amis ſe connoiſſent au beſoin.	*Friends are known in neceſſity.*
La ſincerité ſe trouve où elle eſt.	*Sincerity is found where it is.*
Les Roſes ſe trouvent parmi les Eſpines.	*Roſes are found among thorns.*
Cela ſe trouvera une autre fois.	*That will be found another time.*
Cela ſe fera quand il vous plaira.	*That ſhall be done when you pleaſe.*
L'occaſion ſe rencontrera.	*The occaſion ſhall offer it ſelf.*
Cela s'eſt il fait de vôtre temps?	*Was that done in your time?*
Cela ſe faiſoit du temps paſſé.	*That was uſed to be done in time paſt.*
La maladie ſe rengrege.	*The ſickneſs doth aggravate.*
Le mal s'augmente.	*The evil increaſes.*
L'eſprit ſe fortifie à l'exercice.	*Wit ſtrengthens it ſelf by exciſe.*

How to uſe the Tenſes of Verbs.

WE uſe the Preſent Tenſe in the ſame manner that the Engliſh do.

Ie ſuis voſtre ſerviteur.	*I am your ſervant.*
Nous ſommes tous amis.	*We are all friends.*
Nous logeons tous enſemble.	*We lodg ill together.*
Vous eſtes fort civile.	*You are very civil.*
Vous eſtes touſiours preſt a ſervir vos amis.	*You are alwaies ready to ſerve your friends.*
Vous avez des qualitez qui ſont fort avantageuſes.	*You have qualities that are very advantagious.*
La fortune change comme la Lune.	*Fortune doth change as the Moon.*
Les mauvaiſes compagnies corrompent les bonnes mœurs.	*Evil companies corrupt good manners.*
Les plus courtes follies ſont les meilleures.	*The ſhorteſt follies are the beſt.*
Le jeu & le larcin ſont deux meſchans meſtiers ; le premier ruine ſon maiſtre, & l'autre fait pendre le ſien.	*Gaming and theft are two bad trades ; the firſt undoes his Maſter, and the other hangeth his.*
Les meſchans ſe perſuadent que ceux qui ne font point de mal n'ont pas l'eſprit d'en faire.	*Wicked men perſwade themſelves that thoſe that do no miſchief have not wit enough to any.*
Les plus beaux jours ont ſouvent de faſcheuſes nuicts.	*The faireſt daies have often troubleſom nights.*
Comme les eſpines ſont parmi les roſes ; de meſme la difficulté ſe rencontre parmi les choſes glorieuſes.	*As thorns are among Roſes, ſo difficulty is found with glorious things.*

We uſe alſo the Preſent Tenſe inſtead of the Preterperfect in a relation, after a Participle and an Adverb of time, and in a Parentheſis, as,

Aſtiages ayant ſongé la nuict qu'il	Aſtiages *having dreamed one*

qu'il ſortoit du ventre de ſa fille une vigne qui faiſoit ombre à toute l'Aſie, fait aſſembler tous les Devins, s'enquiers d'eux de la cauſe de ce ſonge, leur en demande l'explication. Les Devins luy reſpondent qu'elle auroit un fils, &c.

night that a Vine was coming forth from his Daughters womb, which ſhadowed all Aſia, convocated all the South-ſayers, asked them the cauſe of that dream, & deſired to have its interpretation. The South ſayers anſwered him, that ſhe would have a Son.

Alexandre ayant vaincu Darius, le ſollicite de ſe rendre, & luy promet ſon amitié pourveu que, &c.

Alexander *having overcome* Darius, *moved him to yield himſelf, and promiſed him his friendſhip, provided that, &c.*

Auſſi toſt que nous fuſmes en pleine mer, il ſe leve un tempeſte le vent emporte les voiles.

As ſoon as we were on the Main, a tempeſt did ariſe, the wind blew the Sails away.

Allez, reſpondit le Gentilhomme, je ſerai voſtre affaire.

Go, anſwered the Gentleman, I will do your buſineſs.

We uſe alſo the Preſent Tenſe inſtead of the Future in ſuch a way of ſpeaking.

Il eſt demain feſte.	*To morrow is a Holiday.*
Partez-vous Lundi ?	*Do you go away on Monday ?*
Quel jour eſt-il demain ?	*What day is it to morrow ?*
Allez-vous demain à la Chaſſe ?	*Do you go a hunting to morrow?*

We uſe the Imperfect Tenſe as the Engliſh do, ſpeaking of a thing that is not done yet, or that hath a duration in doing, as,

Que faiſoit-il ?	*What was he doing ?*
Où couroit-elle ?	*Whether was ſhe running ?*
Il eſcrivoit.	*He was writing.*
Elle alloit au marché.	*She was going to Market.*
Ie faiſois grande eſtime de vous quand je voyois que vous eſtiez diligent.	*I did make a great account of you when I did ſee that you were diligent.*
I'eſtois malade.	*I was ſick.*
Quelle maladie aviez-vous ?	*What was your diſeaſe ?*
I'avois la fievre.	*I had a Feaver.*
I'eſtois fort foible.	*I was very weak.*

Ie ne pouvois me ſouſtenir.	*I was not able to ſtand.*
Nous eſtions empeſchez.	*We were buſie.*
Ils eſtoient à l'Egliſe.	*They were at Church.*
Ie ne ſavois pas que vous eſtiez malade.	*I did not know that you were ſick.*

We uſe the ſaid Imperfect Tenſe, ſpeaking of the cuſtom, habit and inclinations of a perſon or things.

Alexandre avoit ſes foibleſſes.	Alexander *had his weakneſſes, infirmities.*
Il prenoit un tel plaiſir à boire, qu'on contoit l'yvrongerie entre ſes crimes.	*He took ſuch pleaſure in drinking, that drunkenneſs was reckoned among his crimes.*
Il ordonnoit un prix à ceux qui reſiſtoient le plus puiſſamment au vin.	*He ordained a prize for them that did moſt powerfully reſiſt wine.*
Et luy-meſme y paſſoit des nuicts.	*And he himſelf did paſs the night in it.*
Henry le Grand eſtoit un Prince tr s-accompli ; ſa ſeule foibleſſe eſtoit, qu'il aimoit le beau ſexe.	Henry *the Great was a moſt accompliſhed Prince; his only weakneſs was, that he loved the fair Sex.*
Durant ſon Regne la France abondoit en vertus & en richeſſes.	*During his Reign* France *did abound both in Virtues and Riches.*
La Rochelle eſtoit imprenable.	Rochel *was impregnable.*
Ie ſuis marry de m'eſtre deffait de mon Cheval.	*I am ſorry that I have parted with my Horſe.*
Il me rendoit beaucoup de ſervice.	*He did do me much ſervice.*
Il alloit l'amble à merveille.	*He did amble very well.*
Il gallopoit fort bien.	*He did gallop very well.*
Il me portoit agreablement.	*He carried me pleaſantly.*
Mais il avoit un petit defaut.	*But he had a little fault.*
Lors que j'eſtois jeune, j'avois beaucoup d'inclination aux lettres.	*When I was young, I had great inclination for learning.*
I'eſtois fort diligent.	*I was very diligent.*
Ie me levois de grand matin pour eſtudier.	*I did riſe very early to ſtudy.*

I'em-

I'employois fort bien mon temps.	*I did imploy my time very well.*
Lors que nous eſtions à Blois nous paſſions fort bien le temps.	*When we were at* Bloys *we did paſs our time very well.*
Nous beuvions de bon vin.	*We drank good Wine.*
Nous jouions à la paume.	*We did play at Tennis.*
Nous allions ſouvent au bal.	*We did go often to the Ball.*

We uſe the ſaid Imperfect Tenſe, ſpeaking of reſolutions, diſpoſitions, deſires and inclinations of doing things that have been ſtopped, diſſwaded, hindered, or turned another way, as,

Ils eſtoient preſts à ſe battre; ſi je ne les euſſe empeſché.	*They were ready to fight, if I had not parted them.*
Noſtre grand Henry promettoit de belles choſes à la France: mais le malheureux Ravaillа le poignarda.	*Our Great* Henry *did promiſe fair things to* France: *but the miſerable* Ravaillа *did ſtab him.*
Il avoit beaucoup de diſpoſition à la Peinture: mais ſon Pere le pouſſa à l'eſtude.	*He had much inclination to Painting: but his father brought him up for a Scholar.*
I'eſtois amoureux d'elle, & j'avois deſſein de l'eſpouſer: mais mes amis ne me l'ont pas conſeillé.	*I was in love with her, and I intended to have married her: but my friends did not adviſe me to it.*
Il vouloit ſortir l'eſpée à la main, ſi je n'euſſe fermé la porte.	*He would have come out with his ſword drawn, if I had not lock'd the door.*
Ie vous allois envoyer querir, ſi vous ne fuſſiez venu.	*I was going to ſend for you, if you had not come.*
Ie faiſois eſtat d'aller en France: mais ma maladie m'a fait demeurer icy.	*I did make account of going for* France: *but my ſickneſs made me ſtay here.*

of

Of the Preterperfect Tenſe.

WE have two Preterprefect Tenſes in French: the firſt is the ſingle Preterperfect definite: the ſecond is the Preterperfect Compound or indefinite. We uſe the Preterperfect definite when we relate ſome particular action in a hiſtory; therefore this Tenſe might properly be called the Hiſtorical Tenſe; ex.

Alexandre allant combatre les Perſes conſulta Apollon, qui luy promit la victoire.

Alexander *going to fight the Perſians conſulted* Apollo, *who promiſed him the Victory.*

Horace ayant gagné la victoire, tua ſa ſœur de ſa propre main, & fut condamné à mort par le Roy Tullus: mais il en appella au peuple, qui le renvoya abſous.

Horace *having got the Victory, killed his ſiſter with his own hand, and was condemned to die by* King Tullus: *but he appealed to the People, who diſcharged him.*

Alexandre ayant appris la mort de Darius le pleura.

Alexander *having heard of the death of* Darius, *wept for him.*

Lors que le Roy Charles 2. fit ſa glorieuſe entrée dans ſa Ville de Londres, l'elite de la Nobleſſe alla au devant de luy. On fit des feux de joye par tout, & on entendit crier de tous coſtez, Vive le Roy.

When King Charles *the* 2. *made his glorious entrance in his City of* London, *the choice of the Nobility went to meet him. Bonfires were made every where, and they heard to cry out of all places, God ſave the* King.

We uſe this definite Tenſe alſo when we name a certain day, week, month, year, or age paſt, as;

Le ſiecle paſſé Dieu ſuſcita de braves gens, qui ouvrirent les yeux de pluſieurs peuples, & leur firent connoiſtre la verité.

The laſt Age God raiſed up brave men, who did open the eyes of many people, and inſtructed them how to know the truth.

Nous viſmes bien de la miſere l'année paſſée.

We ſaw a great deal of miſery laſt year.

Noſtre

Noſtre Flotte remporta une ſignalée victoire vers la fin du mois de Iuillet dernier.

Our Fleet obtained a notable Victory about the end of July *laſt.*

Il pleut beaucoup la ſemaine paſſée.

It rained very much laſt week.

Il fit extrémement chaut l'eſté paſſé.

It was extream hot laſt ſummer.

Lundi dernier nous paſſâmes bien noſtre temps.

Monday laſt we paſſed our time very well

Que fites-vous ?

What did you do ?

Nous fuſmes nous promener à Richemont, où nous jouâmes à la boule ; puis apres nous allâmes nous divertir ſur l'eau avec la muſique & la bouteille de bon vin.

We went to walk to Richmond *where we plaid at Bowls; afterwards we went to divertiſe our ſelves upon the water with Muſick and a Bottle of good Wine.*

We uſe the Preterperfect indefinite or compound, when we ſay only that ſomthing is hapned, without determination of time, as,

I'ay fait un Sonnet à ſa loüange.

I have made a Sonnet to her praiſe.

Nous avons compoſé des vers.

We have compoſed Verſes.

I'ay veu diner le Roy.

I have ſeen the King at diner.

I'ay eu l'honneur de luy faire la reverence.

I have had the honour to ſalute his Majeſty.

But if we mention a time paſt, we then ſay.

Ie fis hier un Sonnet, &c.

I made a Sonnet yeſterday.

Nous compoſâmes des vers la ſemaine paſſée.

We compoſed Verſes the laſt week.

Ie vis diner le Roy Lundi dernier.

I ſaw the King at dinner on Monday laſt.

I'eus l'honneur de luy faire la reverence apres diſner.

I had the honour to ſalute him after dinner.

We uſe the ſaid Preterperfect compounded, when we mention any time that is not entirely paſt, and before or after a Pronoun Demonſtrative.

I'ay

I'ai joué aujourd'hui à la paume	*I have plaid this day at Tennis.*
I'ai beu avec luy cette ſemaine.	*I have drunk with him this week.*
Ce mois icy a eſté fort pluvieux	*This month hath been very rainy.*
Cette année icy la Ville de Londres a eſté grandement affligée de Peſte.	*This year the City of* London *hath been very much afflicted with the Plague.*
Il s'eſt paſſé des choſes fort remarquables ce ſiecle icy.	*Very remarkable things did come to paſs this Age.*
Il a fait bien froid ces jours paſſez.	*It was very cold weather theſe laſt daies.*

But if the Particle *là* followeth after a Pronoun Demonſtrative, then we uſe the Preterperfect definite.

I'ay paſſé fort mal cette année là	*I paſſed that year very ill.*
Il neiges beaucoup cette nuict là.	*It did ſnow very much that night.*

If the Particle *de* is added to the time mentioned, we uſe the Preterperfect compounded.

Il eſt mort de la ſemaine paſſée.	*He died laſt week.*
Il eſt arrivé de Lundi dernier.	*He came to Town on Monday laſt.*

The ſame Rules may be obſerved in the Preterpluperfect Tenſes: for they are compounded of either of the three Preterperfect Tenſes. 1. Of the Imperfect Tenſe. 2. Of the Preterperfect definite and indefinite: As firſt with the help of the Imperfect.

I'avois fait.	*I had done.*
Ie vous avois dit cela.	*I had told you ſo.*
Ie luy avois commandé.	*I had commanded him.*
Ie les avois pritz.	*I had intreated him.*
Ie les en avois avertis.	*I had told them of it.*
Lors que j'eſtois levé je dejûnois.	*When I was up I did breakfaſt.*
Quand j'avois dejeuné j'eſtudiois.	*When I had brokefaſt I did ſtudy.*

Si

Si toſt que nous avions diſné, nous allions au jeu de paume. *As ſoon as we had dined, we did go to the Tenn-Court.*

Dés qu'il avoit receu ſon argent il le depenſoit. *As ſoon as he had received his money, he did ſpend it.*

Apres qu'il avoit bien travaillé, il eſtoit encore batu. *After he had done his work well, he was ſtill beaten.*

The ſecond Preterpluperfect Tenſe, compounded of the Preterperfect definite, is never uſed in ſpeaking of a habit as the firſt: but when a thing hath been done but once, after an Adverb, and when the time is quite paſt.

Quand il eut diſné il s'en alla. *When he had dined he went away.*

Lors que j'eus découvert la fineſſe, il quitta tout. *When I had diſcovered his ſubtlety, he left all.*

Auſſi toſt que nous fuſmes ſortis, la pluye nous prit. *As ſoon as we were come out, the rain come.*

Dés que nous eumes donné les ordres, nous revinſmes. *As ſoon as we had given the orders, we returned.*

Apres qu'Alexandre eut conquis toute l'Aſie, il mourut. *After* Alexander *had conquered all* Aſia, *he died.*

The third Preterpluperfect Tenſe differeth from the ſecond, in that one is uſed when the time is quite paſt, and the other when we ſpeak of a thing ſtill in being.

Il eſt ſorti aujourd'huy dés qu'il a eu diné. *He went out to day as ſoon as he had dined.*

I'ay eu pluſtoſt eſcrit ma lettre, que vous la moitié de la voſtre. *I have ſooner writ my Letter, then you had half yours.*

We uſe the Future Tenſe as the Engliſh do.

I'auray l'honneur de vous aller voir. *I ſhall have the honour to go and ſee you.*

Ie ſerai bien aiſe de vous rendre ſervice. *I ſhall be glad to do you ſervice.*

Nous verrons ce qu'il fera, *We ſhall ſee what he will do.*

Ie

Ie parlerai demain à vous.	*I wil ſpeak with him to morrow.*
Ie recevrai de l'argent la ſemaine qui vient.	*I ſhall receive money next week.*
Tu ne tueras point.	*Thou ſhalt not kill.*
Tu aimeras ton prochain comme toy-meſme.	*Thou ſhalt love thy neighbour as thy ſelf.*

Take notice of theſe following Phraſes, where the Engliſh uſe the Preſent Tenſe, and we the Future Tenſe; and obſerve the ſame in all ſuch.

Quand vous voudrez.	*When you will.*
Quand il vous plaira.	*When you pleaſe.*
Comme vous voudrez.	*As you will.*
Comme il vous plaira.	*As you pleaſe.*
Par où vous voudrez.	*Which way you will.*
Par où il vous plaira.	*Which way you pleaſe.*
Ce qu'il vous plaira.	*What you pleaſe.*
Ce que vous voudrez.	*What you will.*
Tout ce qu'il plaira à Dieu.	*What God pleaſes.*
Tant que le monde durera.	*As long as the world laſts.*
Tant que je vivrai.	*As long as I live.*
Vous en aurez tant qu'il vous plaira.	*You ſhall have as many as you pleaſe.*

Of the Optative Mood.

THoſe Verbs that ſignifie *will, deſire, command, permiſſion, perſwaſion, counſel, fear,* and their contraries, if the Particle *que* cometh after, we uſe the Optative Mood, as,

Ie veux que vous faſſiez cela.	*I will that you do that.*
I'entens que chacun viene à ſon tour.	*I do intend that every one ſhall come in his turn.*
Ie crains qu'il ſoit parti.	*I fear he is departed.*
Vous voulons bien que vous ſachiez.	*We will have you know well.*

Ie ne deſire pas que vous m'interrompiez.	*I do not deſire that you ſhould interrupt me.*
Le malheur veut que je n'y puiſſe remedier.	*Misfortune will that I cannot remedy it.*
Ie prie Dieu qu'il vous faſſe la grace.	*I pray God that he would give you his grace.*
Il faut que je m'en aille.	*I muſt go away.*
Mon pere veut que l'aille voyager.	*My Father will have me go and travel.*
Mon frere veut que j'aye le tort.	*My Brother will have me be in the wrong.*
Nous ſommes d'avis que vous appreniez la Muſique.	*We are of opinion that you ſhould learn Muſick.*
Ie ne ſuis pas d'avis que vous faſſiez une ſi grande depence.	*I am not of opinion that you ſhould be at ſo much charge.*
Ie ſuis bien aiſe que vous, &c.	*I am glad that you, &c.*
Ie ſuis faſché que, &c.	*I am ſorry that, &c.*
Ie voulois qu'ils allaſſent.	*I was willing they ſhould go.*
Mon deſir eſtoit qu'il appriſt.	*My deſire was that they ſhould learn.*
Ie ſouhaitois qu'il continuaſt ſes eſtudes.	*I was deſirous that he would continue his ſtudies.*
Ie ne voulois pas qu'il s'engageaſt ſans ſavoir.	*I was not willing he ſhould engage himſelf without knowing*
Ie conſentois qu'il fiſt.	*I conſented that he ſhould do.*
Elle vouloit que je luy promiſſe.	*She would have me promiſe her.*
Il falloit que vous fuſſiez plus moderé.	*You ſhould have been more moderate.*
Il n'eſtoit pas d'avis que vous y allaſſiez.	*He was not of opinion, or in the mind that you ſhould go.*
Ie craignois qu'il vous arrivaſt quelque malheur.	*I did fear that ſome misfortune would have hapned unto you.*

But we uſe the Infinitive of the ſecond Verb when it belongeth to the ſame perſon as the firſt, and when we expreſs the perſon we ſpeak of or to, as,

Il me veut ſatisfaire.	*He will ſatisfie me.*
Ie crains de vous incommoder.	*I fear to trouble you.*
I apprehende de ne pas réüſſir en cette affaire.	*I fear that I ſhall do no good in that buſineſs.*

Ie conſens à vous rendre conte de tout.	*I conſent to give you an account of all.*
Ie confeſſe avoir mal fait.	*I confeſs that I have done ill.*
Ie vous prie de me faire cette faveur.	*I pray you do me that favour.*
Ie vous conſeille de partir demain.	*I adviſe you to depart to morrow.*
Permettez-moy de vous faire ſavoir.	*Give me leave to acquaint you.*
Perſuadez le d'aller là.	*Perſwade him to go there.*

After a Negative we uſe alſo the Optative Mood, if another Verb followeth with the Particle *que* or *qui* before it, as.

Ie ne trouve rien qui puiſſe exprimer la fureur de la jalouſie.	*I find nothing that can expreſs the fury of Jealouſie.*
Ie ne croy pas que perſonne puiſſe dire que je l'aye trompé.	*I do not believe that any body can ſay I have cheated him.*
Ie ne vous quitteray point que vous ne ſoyez gueri.	*I will not leave you till you be cured.*
Il n'y a perſonne qui ne ſache.	*There is none but knows.*
Ie ne croy pas que Monſieur vienne.	*I do not believe that Mr. will come.*
Ie ne penſe pas qu'il me vueille tromper.	*I do not think that he will cheat me.*
Ie n'aime pas qu'on faſſe de tels contes.	*I do not love to hear ſuch words ſpoken.*
Ie ne dis pas qu'il ſoit menteur.	*I no not ſay he is a lyar.*
Ie ne s'enſuit pas qu'il ait perdu.	*It doth not follow that he hath loſt.*

We uſe alſo the Optative Tenſes after an Interrogation, as,

Croyez-vous qu'il le faſſe ?	*Do you believe he will do it ?*
Penſez-vous qu'il y aille ?	*Do you think he will go there ?*
Souhaitez-vous qu'il meure ?	*Do you wiſh he ſhould die ?*
Conſentez-vous que cela ſoit ?	*Do you conſent it ſhould be ſo ?*
Vous imaginez-vous que cela ſe	*Do you imagine that that can*

puiſſe

puiſſe faire ſi aiſément. — *be done ſo eaſily?*

Voulez-vous que je vous tienne compagnie? — *Will you have me keep you company?*

Voulez vous que nous allions diner enſemble? — *Will you that we go and dine together?*

The Relative Pronouns *qui* and *lequel* in all their caſes, in both genders and numbers, govern alſo the Optative Mood.

Ie cherche un Valet qui ſoit fidele, en qui je me puiſſe fier, de qui je receive grand ſervice, & que je vois ſouvent aupres de moy. — *I look for a Foot-man that is faithful, in whom I may truſt, of whom I receive much ſervice, and that I ſhould ſee often by me.*

Il luy faudroit une femme qui fuſt bonne menagere, & qui luy apportaſt bien de l'argent. — *He ſhould have a wife that ſhould be a good thrifty woman, and one that would bring him a great deal of money.*

Il n'y a perſonne ſi parfait, qui n'ait ſes defauts. — *There is no body ſo perfect, but hath his failings.*

Ie veux un Maiſtre qui ſache rendre raiſon de tout. — *I will have a Maſter that can give me a reaſon of all things.*

Qu'il me donne une raiſon ſur laquelle je me puiſſe fonder. — *Let him give me a reaſon whereupon I may ground my ſelf.*

Ie ne trouve perſonne qui me vueille faire ce plaiſir. — *I find no body that will do me that courteſie.*

Quand la colere eſt une fois changée en haine, il n'y a point de mal, dont elle ne ſoit capable. — *When anger is once turned into hatred, there is no evil that it is not able to do.*

We uſe alſo this Mood after a Superlative, when the ſaid Pronoun Relative doth follow.

Le plus grand avantage que nous ayons receu de la Nature. — *The greateſt advantage that we have received from Nature.*

Ie ſuis le plus malheureux qui ſoit au monde. — *I am the moſt unfortunate man in the world.*

C'eſt l'homme le plus civil que j'aye jamais connu. — *He is the moſt civil man that ever I knew.*

C'eſt la plus jolie femme qui ſoit dans Londres. — *She is the handſomeſt woman that is in* London.

C'eſt le plus grand affront qu'on puiſſe faire à un homme. — *It is the greateſt affront that can be done to a man.*

Le plus innocent plaiſir que les hommes puiſſe gouſter. — *The moſt innocent pleaſure that men can enjoy.*

If the Particle (*que*) cometh after *quelque*, they both ſignifie *whatſoever*, and doth require the Optative Mood.

Quelque choſe que vous puiſſiez dire. — *What thing ſoever you can ſay.*

Quelques raiſons que vous me donniez. — *What reaſons ſoever you give me.*

Quelque temps qu'il faſſe, il faut que je parte. — *What weather ſoever it is, I muſt depart.*

Quelque vaillant qu'il ſoit, il trouvera à qui parler. — *How ſtout ſoever he is, he ſhall find one that ſhal talk with him.*

Quelque grande qu'ait eſté ſa triſteſſe. — *How great ſoever his ſorrow hath been.*

Quelque ſujet que vous ayez de vous affliger. — *What cauſe ſoever you may have to afflict your ſelf.*

Quelque effort que faſſe la haine. — *Whatſoever endeavour hatred may do.*

The Particle (*ſi*) when it ſignifies *if* in Engliſh, coming before a Verb, and ſpeaking of a thing that hath not been done, draws the firſt Preterpluperfect tenſe Optative, and the conſequent muſt alſo be in the Optative.

Si vous euſſiez fait cela, peut eſtre qu'il ne vous euſt pas joué ce tour là. — *If you had done that, it may be he had not plaid you that turn.*

Si je l'euſſe rencontré, je ne luy euſſe point fait de bien. — *If I had met him, I would have done him no good.*

Ie l'euſſe mis entre les mains de la Iuſtice. — *I would have put him in the hands of Juſtice.*

N'euſt eſté le reſpect du lieu où nous eſtions, je luy euſſe fait un affront. — *If it had not been for reſpect of the place where we were, I would have done him an affront.*

Si vous euſſiez venu avec nous cela ne vous euſt pas arrivé. — *If you had come along with us, that had not hapned to you.*

Si

Si j'euſſe eſté au logis, vous m'y euſſiez trouvé.
If I had been at home, you had found me there.

Alexandre ſe fuſt contenté de la Grece, s'il euſt trouvé de la reſiſtance dans la Perſe.
Alexander had been contented with Grecia, if he had found reſiſtance in Perſia.

Inſtead of repeating the Particle (*ſi*) we uſe the Particle (*que*) and the Optative muſt follow.

Si vous le faites, & que je le ſache.
If you do it, and if I know it

Si nous y allons, & que vous y ſoyez.
If we go there, and you be there.

S'il le veut, & que je ne le vüeille pas.
If he will have it ſo, and I will not.

S'il y vient, & que j'y ſois, il ſera bien venu.
If he comes there, and I be there, he ſhall be welcome.

Beſides all theſe Rules, we have ſeveral Conjunctions that require the Optative tenſes which are, *auparavant que.*

Au cas que cela ſoit.
In caſe it be ſo.

Bien que tout le monde le croye.
Although every body believes it.

Combien que nous parlions, de crainte qu'il s'en aille.
Although we ſpeak, leaſt he ſhould go away.

De peur que vous le receviez.
For fear you ſhould receive it,

Devant que, avant que nous vous quittions.
Before we leave you.

Encore que vous ſachiez tout.
Although you know all.

Moyennant que vous preniez mon parti.
Provided you will take my part.

Pourveu que vous me le faſſiez ſavoir.
Provided you bring me acquainted with it.

Premier que vous ſoyez de retour.
Afore that you be returned.

Iuſques à ce que vous y ſoyez accoutumé.
Till you are uſed to it.

Soit que nous vivions, ſoit que nous mourrions.
Whether we live, whether we die.

Si ce n'eſt qu'il en vüeille prendre le ſoin.	*Unleſs he will take care of it.*
Sans que vous en preniez la peine.	*Without you ſhould take the pains.*
Quoy que vous faſſiez.	*Whatſoever you do.*
Afin que vous m'aimiez.	*That you may love me.*
A celle fin que vous appreniez.	*To the end you may learn.*
Pour que vous en mangiez.	*To the end you may eat ſome.*
En cas que vous n'euſſiez pas le loiſir.	*In caſe you had not the leaſure.*
Si tant eſt qu'il n'y vüeille pas conſentir.	*If it be ſo that he wil not conſent to it.*
Malgré que vous en ayez.	*In ſpight of your teeth.*
Nonobſtant que vous vous y oppoſiez.	*Notwithſtanding that you oppoſe it.*

The Learner muſt take notice, that the ſecond Imperfect tenſe and the ſecond Pluperfect tenſe are to be excepted from the ſeveral Rules that I have given for the Optative Mood. And now I ſhal proceed to give ſome directions how to uſe the ſaid Tenſes.

Firſt, we uſe the ſaid Tenſes with the Particle (*quand*) in the ſignification of *though*.

Quand cela ſeroit, que feriez vous ?	*Though that ſhould be, what would you do ?*
Quand je l'aurois fait, qu'en ſeroit-il ?	*Though I ſhould have done it, what then ?*
Quand il le ſauroit, je ne m'en ſoucierois guere.	*Though he ſhould know it, I would not care much.*
Quand j'y aurois eſté, qu'y feriez vous ?	*Though I ſhould have been there, how would you help it ?*

We

We uſe alſo theſe Tenſes conditionally, when we ſignifie our will, deſire, and inclination of doing a thing afore or after the conditional Particle (*ſi*) if the ſenſe be in the Engliſh, *ſhould* or *would.*

S'il faiſoit beau, nous nous irions promener.	*If it were fair weather, we would go take a walk.*
Si j'avois de l'argent, je vous en preſterois.	*If I had money, I would lend you ſome.*
Si j'avois ſoupé, je m'irois coucher.	*If I had ſupp'd, I would go to bed.*
Ie ne ferois pas ce que je devrois, ſi je ſuivois voſtre conſeil.	*I ſhould not do what I ought, if I ſhould follow your counſel.*
Si j'euſſe ſceu cela, je n'aurois pas fait ce que j'ay fait.	*If I had known that, I ſhould not have done what I have done.*
Nous ſerions perdus, ſi la colere avoit autant de duré: qu'elle a de chaleur.	*We ſhould be undone, if anger laſted as long as it hath violence.*

We uſe them alſo in a Potential way, when the Engliſh uſe *could or might.*

Ie boirois bien un coup de vin.	*I could very well drink a glaſs of wine.*
Ie dejuſnerois bien à preſent.	*I could willingly break faſt now.*
Ie mangerois bien quelque bon morceau.	*I could eat ſome good bit.*
I'aurois bien beu davantage.	*I could have drunk more.*
I'aurois bien mangé quelque choſe de bon.	*I could have eaten ſome good thing.*
Nous les aurions batus dos & ventre.	*We might have beaten them back and belly.*

Take notice, that the firſt Preterpluperfect tenſe is never uſed in asking a queſtion, but only the ſecond. For we do not ſay, *fiſſiez-vous cela ? dejuſnaſſiez-vous bien ?* But,

Feriez-vous cela ?	*Would you do that ?*
Dejuſneriez-vous bien ?	*Would you break faſt ?*
Voudriez-vous bien me faire ce plaiſir là ?	*Would you do me that favour ?*

The Engliſh Learners muſt obſerve the difference of Imperfect tenſes in the Indicative and Optative of theſe two Verbs *Will* and *Can* : for they often miſs in them, taking one for another.

Ie vouloïs and *je pouvois*, I was willing and I was able, that ſignifies a time paſt.

Ie voudrois I would, and *je pourrois* I might or could, are in a ſenſe either preſent or future : here followeth ſeveral Examples.

Il vouloit partir hier, mais nous ne voulumes pas.	*He was willing to go yeſterday, but we would not.*
Il voudroit bien partir aujourd'huy, mais il fait trop mauvais temps.	*He would fain be going to day, but the weather is too foul.*
Vous vouliez avoir tout hier.	*You would have all yeſterday.*
Vous voudriez bien en tenir la moitié aujourd'huy.	*You would fain hold half to day.*
Ie pouvois faire l'année paſſée, ce que je ne pouvois pas faire cette année,	*I was able to do laſt year what I could not do this year.*
Nous pouvions vous ſervir en ce temps là, mais à preſent nous ne pourrions rien fair pour vous quand nous le voudrions.	*We were able to ſerve you that time, but now we could do nothing for you though we would do it.*

Take

Take notice, that we uſe the ſecond Pluperfect tenſe Optative of the Verb (*ſçavoir, to know*) in the ſame ſenſe as the Preſent tenſe Indicative of the Verb (*pouvoir, to be able*) not in the affirmative way, but only in the negative.

Ie ne puis, *or* je ne ſaurois.	*I cannot.*
Ie ne ſaurois m'imaginer.	*I cannot imagine.*
Ne ſaurois-tu apprendre à vivre?	*Cannot thou learn to live?*
Il ne ſauroit venir.	*He cannot come.*
Nous ne ſaurions paſſer par là.	*We cannot go that way.*
Ne ſauriez-vous mieux employer voſtre temps?	*Cannot you imploy your time better?*
Les hommes ne ſauroient borner leurs deſirs.	*Men cannot limit their deſires.*

Of the Future Tenſe with the Adverbs of Time.

WHen we ſpeak of two actions that are like to be done one after another, we uſe the Future tenſe Conjunctive in the firſt after an Adverb of Time, and the Future Indicative in the ſecond: But becauſe the Future tenſe Conjunctive in Engliſh is like the Preterit Indicative, they uſe to commit a fault in French. Therefore they muſt have a care not to ſay, *quand j'ay* when I have, *quand je ſuis*, when I am, as they do in Engliſh; but they muſt obſerve the following Phraſes, and ſpeak thus.

Quand je ſerai levé, je parleral à luy.	*When I ſhall be up, I ſhall ſpeak with him.*
Auſſi toſt que j'auray dejuſné, je ſortiray.	*As ſoon as I have broke my faſt, I'le go abroad.*
Dés que j'auray diſné, je m'iray promener.	*As ſoon as I have dined, I will go to walk.*
Apres qu'il aura bien parlé, il ſe taira.	*After he hath ſpoken much, he will hold his tongue.*
Lors que j'auray receu mon	*When I have received my*

argent, je vous payeral. *money, I will pay you.*

Auſſi toſt qu'il ſera venu, je luy parleral de voſtre affaire. *As ſoon as he is come, I will ſpeak to him of the buſineſs.*

The ſame muſt be obſerved, when after the firſt action we put the ſecond in the Imperative Mood.

Quand il aura diné, qu'il vienne parler à moy. *When he hath dined, let him come and ſpeak to me.*

Dés que je ſeral endormi, éteignez la chandelle. *As ſoon as I am aſleep, put out the candle.*

But if we ſpeak of a continual faſhion, as we are wont to do commonly or uſually, the two actions muſt be in the Preſent tenſe, as in Engliſh; or the firſt in the Preterit, and the other in the Preſent tenſe.

Quand j'ay de l'argent, je pay mes debtes. *When I have money, I pay my debts.*

Ie me leve quand je veux. *I riſe when I will.*

Ie dine quand je veux. *I dine when I will.*

Auſſi toſt que je ſuis levé & habillé, il faut que je ſorte. *As ſoon as I am up and ready, I muſt go abroad.*

Quand il a bien diné, il eſt content. *When he hath well dined, he is content.*

Dés qu'il a ſoupé, il ſe va coucher. *As ſoon as he hath ſupped, he goeth to bed*

Auſſi toſt qu'il a diné, il va à ſes affaires. *As ſoon as he hath dined, he goeth to his buſineſs.*

of

Of the Infinitive Mood.

FIrſt and formoſt, we uſe the Infinitive Mood after other Verbs, when the two Verbs belong to the ſame Perſon.

Ie ſuis bien aiſe d'eſtre venu ſi à propos.	*I am glad that I am come ſo opportunely.*
Vous croyez eſtre plus qu'un autre.	*You believe that you are more then another.*
Il s'imagine eſtre capable de tout.	*He thinks that he is capable of all things.*
Ie deſire apprendre les Mathematiques.	*I deſire to learn the Mathematicks.*
Deſirez-vous apprendre la langue Françoiſe ?	*Do you deſire to learn the French tongue ?*
Voulez-vous apprendre à eſcrire ?	*Will you learn to write ?*
Nous voulons le ranger à ſon devoir.	*We will make him do his duty.*
Vous voudriez m'empeſcher de parler.	*You would fain hinder me to ſpeak.*

But if the two Verbs belong to the ſeveral perſons, we ſpeak in this manner.

Ie croy que Monſieur veut apprendre la Langue.	*I think that Mr. will learn the French tongue.*
Ie m'imagine qu'il eſt capable de tout.	*I am of opinion that he is capable of all things.*
Ie veux que vous appreniez bien.	*I will have you learn well.*

We have a great many Verbs and Praſes that require the Prepoſitions, a, de, *and* pour, *after them before another Verb at the Infinitive; there is great difficulty for Learners to know which of the three to uſe, and it is no leſs difficult for Teachers to give a certain Rule thereof. The beſt Grammarians have been very much troubled about that, and have been of opinion, that the beſt way to learn them, is only the uſe and practice, and the reading of good Authors. Nevertheleſs I will endeavour to ſay ſomething of them: for it is impoſſible to ſay all.*

Firſt, if after the Verb (j'ay I have) *followeth a Subſtantive, or an Adverb before an Infinitive, it requireth the Prepoſition* a, *& alwaies when the Subſtantive ſignifies a thing to be done.*

I'ay quelque choſe à faire.	*I have ſomething to do.*
Vous avez une fille à marier.	*You have a daughter to marry.*
Il a des lettres à écrire.	*He hath letters to write.*
Nous avons une maiſon a gouverner.	*We have a houſe to govern.*
Avez-vous quelque choſe a me donner?	*Have you any thing to give me?*
N'avez-vous rien a me commander?	*Have you nothing to command me?*
Ils ont de l'argent a depenſer.	*They have money to ſpend.*
Ie n'ay rien a perdre.	*I have nothing to looſe.*
Il n'y a rien a negliger.	*There is nothing to neglect.*
Il y a beaucoup a profiter.	*There is much to profit,*
Il y a peu a gagner.	*There is little to gain.*
Il y a plus a perdre qu'a gagner.	*There is more to looſe then to get.*

But if the Subſtantive that followeth after the Verb *(I have)* is not a thing to be done, then the Prepoſition *de* followeth before the other Verb, as,

Il a raiſon de faire cela.	*He hath reaſon to do ſo.*
I'ay ſujet de me fâcher.	*I have cauſe to be angry.*
Nous avons couſtume de faire ainſi.	*We are uſed to do ſo.*
Vous avez le moyen de faire bonne chere.	*You have the means to make good chear.*

Ie

Ie n'ay pas le temps d'aller avec vous. *I have no time to go with you.*

Nous aurons permiſſion ou congé de joüer. *We ſhall have leave to play.*

Avez-vous pouvoir ou authorité de me commander? *Have you power or authority to command me?*

I'ay licence de manger de la chair en Careſme, &c. *I have licence to eat fleſh in Lent &c.*

Obſerve well this Rule, for it is a very good one, and a true one: you may ſee, as followeth, that when the Subſtantive is the thing to be done by the laſt Verb, then the Prepoſition *a* is uſed, as,

Il a une raiſon a vous alleguer. *He hath a reaſon to alledge unto you.*

Nous avons une coutume a garder. *We have a cuſtome to keep.*

Il y a un temps à obſerver. *There is a time to be obſerved.*

I'ay un moyen à vous propoſer. *I have a way to propoſe unto you.*

I'ay une permiſſion à vous mettre en main. *I have a permiſſion to put in your hand.*

I'ay une authorité à vous faire voir. *I have an authority to ſhew you.*

Avez-vous une licence à me monſtrer, &c. *Have you a licence to ſhew me &c.*

After the Verb (*eſt*) aſſociated with an Adjective, we uſe the Prepoſition *a* before another Verb, if the ſaid Verb is perſonal: but if it be Impersonal, we take the Particle *de*, as,

Ce livre là eſt bon a apprendre le Latin. *That book is good to learn Latin by.*

Il eſt bon d'apprendre quelque choſe en ſa jeuneſſe. *It is good to learn ſomething in time of youth.*

Il eſt facile à perſuader. *He is eaſie to be perſwaded.*

Il eſt facile de le perſuader. *It is eaſie to perſwade him.*

Cela eſt bien aiſé à faire. *That is very eaſie to do.*

Il eſt bien aiſé de faire bonne chere quand on a dequoy. *It is an eaſie matter to make good chear when one hath wherewithal.*

Cela eſt admirable à voir. *That is admirable to ſee.*

Il eſt admirable de voir rejallir le *It is admirable to ſee the blood*

ſang

ſang de la playe ſur le coupable.	*of the wound guſh out upon the party guilty.*
Il eſt aiſé de s'imaginer le ſubject de ſon averſion.	*It is eaſie to imagine the cauſe of his hatred.*

We uſe the Prepoſition Particle (*à*) with the Infinitive Mood after another Verb, when the Engliſh uſe the Prepoſition (*in*) with the Participle of the Preſent tenſe.

Il paſſe ſon temps à joüer & à boire.	*He ſpendeth his time in playing & drinking.*
Il prend un grand plaiſir à peſcher.	*He takes great delight in fiſhing.*
Il paſſe les jours à lire.	*He ſpends whole daies in reading.*
David paſſoit ſouvent les nuicts à prier Dieu.	David *did often ſpend whole nights in praying to God.*
Alexandre le Grand ne ſe plaiſoit qu'a combatre.	Alexander *the Great delighted only in fighting.*

After the Verb Subſtantive *I am*, if the Particle (*to*) doth follow before another Verb, we uſe the ſaid Verb Subſtantive Impersonnally with the Pronouns, *moy, toy, luy, elle, nous, vous, ceux.*

After this Phraſe, *c'eſt à moy*, I am to, we uſe the Prepoſition (*a*) When the Engliſh ſay, *I am to do, you are to do*, &c. we turn it in French thus, *C'eſt à moy a faire, c'eſt à vous a faire*: and in all ſuch Phraſes, we uſe the Prepoſition (*à*) before the Infinitive Mood.

C'eſt à moy a joüer.	*I am to play.*
C'eſt à luy a faire.	*He is to deal.*
C'eſt à vous a parler.	*You are to ſpeak.*
C'eſt à eux a ſe taire.	*They are to hold their tongue.*
C'eſt à nous a commencer.	*We are to begin.*
C'eſt à Monſieur a faire raiſon.	*The Gentleman is to pledge that health.*
C'eſt à Madame a commander.	*That Lady is to command.*
Ce n'eſt pas à un Roy a reſpondre à ſes ſubjects de ſes actions.	*A King is not to give his Subjects anſwer of his actions.*

If

If after the Verb Substantive, followeth a word of Number, as first, second, third, &c. we use the Preposition (*a*) before another Verb.

Il est le premier a se plaindre.	*He is the first that doth complain*
Il est le dernier a mettre la main a la bourse.	*He is the last to put the hand in the purse.*
Il est le second a parler.	*He is the second for to speak.*
Ie suis le troisiéme a joüer, &c.	*I am the third for to play.*

Besides all those Rules, we use the said Preposition (*a*) after these following Verbs, *s'accoustumer, donner, s'addonner, aider, s'amuser, s'appreſter, commencer, condamner, destiner, disposer, employer, encourager, continuer, exhorter, inciter, inviter, se mettre, s'offrir, songer, porter, forcer, s'efforcer, se preparer, se tenir preſt, travailler, se prendre, enseigner, monstrer, apprendre*: and finally after those that signifie an application to do something.

Il faut s'accoutumer de bonne heure a travailler.	*One must use himself betimes to work.*
Les jeunes gens se doivent adonner à apprendre quelque chose de bon.	*Yong men must give their mind to learn some good thing.*
Aidez moy à faire cela.	*Help me to do that.*
Il s'amuse à façonner son jardin	*He is buſied to make his garden fit.*
Il se prepare à vous respondre.	*He prepareth himself to return you an answer.*
Il commence à parler bon François.	*He beginneth to speak good French.*
Il fut condamné à estre pendu.	*He was condemned to be hang'd.*
Il est destiné à mourir povre.	*He is ordained to die poor.*
Estes-vous disposé à me satisfaire?	*Are you disposed to satisfie me?*
Le Capitaine encourage ses soldats à combatre.	*The Captain doth hearten his soldiers to fight.*
Un Maistre pousse & exhorte ses Escoliers à estudier.	*A Master puts forwards and exhorts his Schollars to study.*
Inviter & inciter à bien faire.	*To invite and exhort to do well.*
Il dit qu'il se mettra à tout faire.	*He saith he will put himself to do all things.*

Ie

Ie m'offre à vous enſeigner.	*I offer to teach you.*
Songez-vous à faire ce que je vous ay dit?	*Do you mind to do what I bid you?*
Ie me portersi touſiours à vous rendre ſervice.	*I will alwaies incline to do you ſervice.*
Ie ſuis obligé à vous aimer & ſervir.	*I am obliged to love and ſerve you.*
Ie vous forcerai bien à me payer ce que vous me devez.	*I will force you to pay me what you owe me.*
Efforcez-vous à profiter dans les Sciencer.	*Endeavour to profit in Learning*
Travaillez à vous corriger de vos fautes.	*Labour to correct your faults.*
Il enſeigne à joüer du Lut.	*He teacheth to play upon the Lut.*
Il apprend à dancer & a chanter.	*He doth learn to dance & to ſing.*
Il monſtre à joüer du Flageolet.	*He teaches to play upon the Pipe.*
Il veut apprendre aux poiſſons à nager.	*He will teach fiſhes to ſwim.*
Donnez-moy à boire & à manger.	*Give me ſomething to eat and to drink.*
Continuez à bien faire.	*Continue to do well.*

After Verbs of commanding, praying, deſiring, requiring, intreating, perſwading, and their contraries, we uſe the Particle (*de*) before an Infinitive.

Ie vous commande de faire cela.	*I command you to do that.*
Ie vous prie de me faire une faveur.	*I pray you to do me a favour.*
Ie bruſle de deſir de vous voir.	*I burn with deſire to ſee you.*
Ie ſuis grandement deſireux de ſuivre la vertu.	*I am much deſirous to follow virtue.*
Ie vous ſupplie de luy accorder cette grace.	*I beſeech you to grant him that favour.*
Ie vous conjure de ne vous point affliger.	*I intreat you not to afflict your ſelf.*
Ie vous conſeille de vous retirer.	*I adviſe you to retire.*
Leur modeſtie me defend de les nommer.	*Their modeſty forbids me to name them.*
Le reſpect que j'ay pour vous,	*The reſpect I have for you, hin-*

m'em-

m'empeſche de faire ce que j'avois reſolu.	*ders me to do what I had reſolved upon.*
Cela ne m'empeſchera pas de vous aller voir.	*That will not hinder me from going to ſee you.*
Ie ne vous diſſuade pas d'y aller.	*I do not diſſwade you from going*
Promettez-moy de revenir.	*Promiſe me to come again.*
Permettez-moy de vous dire.	*Give me leave to tell you.*

We uſe the ſaid Prepoſition (*de*) for *of* and *from* before an Infinitive.

Ie viens de boire.	*I come from drinking.*
Bien loin de penſer.	*Far from thinking.*
Ie ne ſuis jamais las de lire.	*I am never weary of reading.*
Ie ne puis m'empeſcher de prendre du Tobac.	*I cannot forbear taking Tobacco.*
Nous eſtions ſur le point de mourir faute d'eau.	*We were ready to die for want of water.*

We uſe the Prepoſition (*pour, for*) before the Infinitive, when we ſhould expreſs or declare the final cauſe of any action, and it anſwers the Interrogative Adverb, *pourquoy, why.*

Pourquoy eſtes vous venu ici?	*Why are you come hither?*
Pour avoir l'honneur de vous voir.	*To have the honour to ſee you.*
Pour vous remercier.	*To give you thanks.*
Pour vous prier.	*To pray you.*
Pour vous dire des nouvelles.	*To tell you news.*
Vn Trompette eſt venu de la part du Roy pour adverti, &c.	*A Trumpetter is come from the King to give adverti ſement.*
Ie m'en vais en France pour apprender mes exerciſes.	*I am going into* France *to learn my exerciſes.*
Pour bien apprendre la langue Françoiſe.	*To learn the French tongue well*
Il ne faut pas quitter le certain pour prendre l'incertain.	*We muſt not leave the certain for the uncertain.*
Tous les animaux ont eſté créez pour ſervir à l'homme.	*All creatures were created for to ſerve man.*

This

This Conjunction (*afin de*) is taken in the same sense as (*pour.*)

Il faut travailler, afin de gagner sa vie.	*We must work, to get our livelihood.*
Il faut bien vivre, afin de bien mourir.	*We must live well, that we may die well.*

This Preposition *(pour)* hath several other significations before the Infinitive Mood, as considering, because, although.

Il a peu profité pour avoir tant estudié.	*He hath profited but little, considering he hath studied so much.*
Il parle fort mal pour avoir appris si long temps.	*He speaketh very ill, although he did learn so long.*
Ciceron a esté loüé pour avoir sauvé sa patrie.	Cicero *hath been commended because he saved his Country.*
Il a tout perdu pour avoir tout hazardé.	*He hath lost all, because he hath hazarded all.*
Pour estre savant il n'en est pas plus honneste homme.	*Although he be learned, he is never the honester man.*
Pour avoir tant gagné, il n'en est pas plus riche.	*For having got so much, he is not the richer.*

These following Phrases have no difficulty. In such like sense the Particle (*pour*) must alwaies be used.

Il n'est pas homme pour mentir, pour tromper.	*He is not a man that will lie, that will cheat.*
Il est trop homme de bien pour trahir son amy.	*He is too honest to betray his friend.*
Il est trop docte pour ignorer cela.	*He is too great a Schollar not to know that.*
Il est trop sage pour faire une si lourde faute.	*He is too wise to commit such a gross fault.*
Il est trop fin pour estre trompé.	*He is too cunning to be deceived or abused.*
Il est trop jeune pour estre marié.	*He is too young be be married.*
Il est trop mon ami pour me refuser.	*He is too much my friend to refuse me.*
Il a trop de cœur pour souffrir un tel affront.	*He hath too much heart to suffer such an affront.*

This

This Prepoſition (*ſans*) without, *apres*, *after*, *devant que*, *before that*, governs alſo the Infinitive.

Il n'entreprendra rien ſans me demander mon avis. — *He will undertake nothing without asking my counſel.*
Il a fait cela ſans m'en parler. — *He hath done that without acquainting me with it.*
Il a eſté condamné ſans eſtre ouï en ſes defenées. — *He hath been condemned without being heard in his defences.*
Il eſt venu ſans eſtre prié. — *He is come without being invited.*
Il s'eſt allé coucher ſans ſouper. — *He is gone to bed without ſupper.*
Ie ne ſauvrois penſer à cela ſans pleurer. — *I cannot think upon that without tears.*
Il n'a pas obeï ſans y eſtre contraint. — *He hath not obeyed without being forced to it.*
Apres avoir prié Dieu, il faut eſtudier. — *After having ſaid your prayers, you muſt ſtudy.*
Apres avoir fait ſes affaires, on ſe peut divertir. — *After having done his buſineſs, one may recreate himſelf.*
Apres s'eſtre bien batus, ils beurent enſemble. — *After having fought a good while, they drank together.*
Avant que d'executer un deſſein il y faut bien penſer. — *Before we put a thing in execution, we muſt think well upon it.*

Les François mangent avant que de boire, & les Anglois boivent avant que de manger. — *The French eat before they drink and the Engliſh drink before they eat.*
Avant que de faire un ami, mange un muid de ſel avec luy. — *Before you make choice of a friend, you muſt eat a buſhel of ſalt with him.*

Of Participles.

THe Participle of the Preſent tenſe ending in (*ant*) belongeth to all Genders and Numbers.

Le Roy allant à la chaſſe.	*The King going to hunting.*
La Reine allant à la promenade.	*The Queen going to walking.*
Les ſoldats obeiſſans à leur Capitaine, ſe jetterent dans la meſlée.	*The ſoldiers obeying their Captain, did run into the battle.*
Les hommes s'abandonnant au vice, ne ſongent pas qu'ils ne negligent leur ſalut.	*Men giving themſelves to vice, do not think that they neglect their ſalvation.*
Les femmes aimans la vertu, ſont grandement à eſtimer.	*Women loving virtue, are much to be eſteemed.*
Les ſaiſons s'entreſuivant, font une agreable diverſité.	*Seaſons following one another, make a pleaſing variety.*
La Fortune ſe riant des hommes, les eleve & les abaiſſe à ſon plaiſir.	*Fortune laughing at men, raiſes them, and takes them down at her pleaſure.*
Les exemples perſuadant mieux que les raiſons.	*Examples perſwading more than reaſons.*
Les paſſions eſtans toutes criminelles.	*Paſſions being all guilty.*

But if the Participle takes the Nature of an Adjective, then it agreeth with the Subſtantive in number and gender.

Vn charmant viſage.	*A charming face.*
Vne voix charmante.	*A charming voice.*
Les Aſtres eſtincelans.	*The twinkling Stars.*
Vne eſpée flamboyante.	*A flaming ſword.*
Vn glaive flamboyant.	*A flaming Rapier.*
Elle a les yeux charmans & attrayans, & la bouche riante.	*She hath charming and attracting eyes, & a ſmiling mouth.*
Ce lieu ici eſt bien divertiſſant.	*This place is very pleaſing.*
Cette promenade ici eſt bien divertiſſante.	*This walk is very pleaſing.*

The

The Participle paſſive doth not ſuffer any alteration from its Nominative: for we ſay as well to the Plural as the Singular, and to the Feminine as to the Maſculine: Il a aimé, *he hath loved,* ils ont aimé, *they have loved,* elle a aimé, *ſhe hath loved,* elles ont aimé, *they have loved.*

The Accuſative Caſe which followeth the Preterit, doth not cauſe any change in the Participle: for we ſay, Il a ſervi Dieu, *he hath ſerved God,* il a ſervi l'Egliſe, *he hath ſerved the Church,* il a ſervi ſes freres, *he hath ſerved his brothers,* il a ſervi ſes ſœurs, *he hath ſerved his ſiſters, &c.*

But when the Accuſative Caſe goeth before the Verb auxiliary (the ſame doth happen with the Accuſative Caſe of the Pronoun Relative que, *whom, and with the Accuſative of Pronouns perſonal,* le, la, les, *him, her, them,* me, te, nous, vous,) *then the Participle muſt agree in Gender and Number with the Accuſative, as,*

La lettre que j'ay écrite.	*The letter that I have written.*
Les livres que j'ay leus.	*The books that I have read.*
Les nouvelles que j'ay appriſes.	*The news that I have heard.*
Les hommes que j'ay enſeignez.	*The men whom I have taught.*
Les femmes que j'ay enſeignée.	*The women that I have taught.*
Celuy que j'ay veu.	*He that I have ſeen.*
Celle que j'ay veuë.	*She that I have ſeen.*
La maiſon que j'ay baſtie.	*The houſe that I have built.*
Les maux que j'ay ſoufferts.	*The pains I have endured.*
La peine que j'ay euë.	*The pain that I have had.*
Le vin que nous avons beu.	*The wine that we have drunk.*
La biere que vous avez beuë.	*The beer that you have drunk.*
La faute qu'il a faite.	*The fault he hath committed.*
Ie l'ay veu.	*I have ſeen him.*
Ie l'ay aimé.	*I have loved him.*
Ie l'ay veuë.	*I have ſeen her.*
Ie l'ay aimée.	*I have loved her.*
Ie les ay veus.	*I have ſeen them.* Maſc.
Ie les ay aimez.	*I have loved them.* Maſc.
Ie les ay veuës.	*I have ſeen them.* Fem.
Ie les ay aimées.	*I have loved them.* Fem.

I'ay écrit une lettre, & je l'ay envoyée.	*I have have written a letter, and I have ſent it.*
I'ay acheté des livres, & les ay leus.	*I have bought books, and I have read them.*
Les Royaumes qu'Alexandre a conquis.	*The Kingdoms that Alexander hath conquered.*
Les Villes qu'il a priſes.	*The Cities that he took.*
Les Peuples qu'il a vaincus.	*The Nation he did overcome.*
M. Il m'a aimé.	*He hath loved me.*
F Il m'a aimée.	*He hath loved me.*
Il nous a aimez.	*He hath loved us.*

Notwithſtanding, when any Verb doth follow in the Infinitive Mood, the Participle remaineth conſtant and unchangeable.

Ie l'ay veu ſortir.	*I have ſeen him go out.*
Ie les ay veu ſortir.	*I have ſeen them go out.*
Elle s'eſt fait peindre.	*She got her picture drawn.*
Elles ſe ſont fait peindre.	*They got their picture drawn.*
Ils ſe ſont laiſſez batre.	*They ſuffered themſelves to be beaten.*
Vous les avez ouy crier.	*You have heard them cry.*

Beſides, the Participle paſſive doth agree alſo in gender and number with the Verb Subſtanve *Ie ſuis, I am.*

Il eſt mort.	*He is dead.*
Elle eſt morte.	*She is dead.*
Ils ſont morts.	*They are dead.* M.
Elles ſont mortes.	*They are dead.* F.
Il eſt deſcendu.	*He is come down.*
Elle eſt deſcendue.	*She is come down.*
M. Ils ſont deſcendus.	*They are come down.*
F Elles ſont deſcendues.	*They are come down.*
Le feu eſt allumé.	*The fire is kindled.*
La chandelle eſt allumée.	*The candle is lighted.*
Le feu eſt eſteint.	*The fire is out.*
La chandelle eſt eſteinte.	*The candle is out.*

Of Adverbs.

ADverbs are some kind of Words that help to understand the signification of the Verb. They are of several Species, because they do express the several Circumstances of Actions signified by the Verb. I shall set down here the most necessary to be learned without Book.

Some Adverbs are of Time, as,

Aujourd'huy, *to day.*
Ce jourd'huy, *this day.*
A cette heure, *now at this time.*
Pour cette heure, *for this time.*
A cette fois, *at this time.*
Pour cette fois, *for this time.*
A present, *now.*
Pour le present, *for the present.*
Iusqu'a present, *till now.*
Iusques icy, *hitherto.*
Presentement, *presently.*
Incontinent, *immediately.*
Desia, *already.*
Maintenant, *now.*
De bonne heure, *betimes.*
A ce matin, *this morning.*
Au matin, *in the morning.*
De bon matin, *early in the morning.*
Si matin, *so early.*
Trop matin, *too early.*
De grand matin, *very early.*
N'aguere, *of late.*
Depuis peu, *lately.*
Depuis une heure, *an hour since.*
Il y a demi heure, *half an hour ago.*
Hier, *yesterday.*
Avant *or* devant hier, *before yesterday.*
L'autre jour, *the other day.*
Il a deux jours, *two daies ago.*
Il y a huict jours, *a sennight ago.*
Il y a quinze jours, *a fortnight ago.*
Il y a trois semaines, *three weeks ago.*
Il y a long temps, *a great while ago.*
Autresfois, *formerly.*
Au temps passé, *in time past.*
Avant *or* devant, *before.*
Auparavant, *afore.*
Ci-devant, *heretofore.*
A l'avenir, *for the future.*
Apres, *after.*
Ci-apres, *hereafter.*
Puis apres, *afterwards.*
Par apres, *afterwards.*
Bien tost, *shortly.*
En bref, *in brief.*
Demain, *to morrow.*

Apres demain, *after to morrow.*
Dans trois jours, *within three daies.*
Dans huict jours, *within sennight, or a week hence.*
Dans quinze jours, *within a fortnight.*
Dans trois ſemaines, *three weeks hence.*
Dans un mois, *a month hence.*
Dans trois mois, *a quarter of a year hence.*
Dans ſix mois, *half a year hence.*
Dans un an, *a year hence.*
D'ici à deux ans, *from this time two years.*
D'ici à huict jours, *this day ſennight.*
Entre ci & demain, *between this and to morrow.*
Dorenavant, *from henceforth.*
Deſormais, *henceforward.*
Vn jour, *one day.*
Quelque jour, *one day or other.*
Le jour ſuivant, *the next day.*
Le ſoir, *the evening.*
Au ſoir, *in the evening.*
A ce ſoir, *this evening.*
Sur le ſoir, *about the evening.*
Vers le ſoir, *towards night.*
Apres diner, *after dinner.*
Cette apres dinée, *this afternoon.*
A ſoleil levant, *at ſun riſing.*
A ſoleil couchant, *at ſun ſitting.*
Vne autre fois, *another time.*
Quelque autre fois, *ſome other time.*
Tous les jours, *every day.*
Sans ceſſe, *without ceaſing.*
Continuellement, *continually.*
Dés le matin, *from the morning.*
Dés le point du jour, *ſince break of day.*
A l'aube du jour, *at the dawning of day.*
En un moment, *in a moment.*
En un inſtant, *in an inſtant.*
En un tour de main, *in the turning of a hand.*
Eternellement, *eternally.*
Iamais, *never.*
Pour jamais, *for ever.*
A tout jamais, *for ever & ever.*
Iour & nuict, *day and night.*
De jour en jour, *from day to day*
Long temps, *a long time.*
Pour long temps, *for a great while.*
De jour, *by day.*
De nuict, *by night.*
Lors, alors, *then, at that time.*
A midi, *at noon.*
A minuict, *at midnight.*
Pendant, *whilſt.*
Cependant, *in the mean time.*
Durant que, *during that.*
Tandis que, *whilſt that.*
Tard, *late.*
Fort tard, *very late.*
Trop tard, *too late.*

Of

The Adverbs of Place.

Icy, *Here.*
Là, *there.*
Par ici, *this way.*
Par là, *that way.*
Iuſques ici, *hitherto.*
Iuſques là, *thitherto.*
Là bas, *below.*
Là haut, *above.*
Ici bas, *here below.*
Ici haut, *here above.*
Vers le bas, *towards the bottom.*
Vers le haut, *towards the top.*
Bas, *low.*
Plus bas, *lower.*
Tres bas, *moſt low.*
Haut, *high.*
Plus haut, *higher.*
Tres haut, *moſt high.*
En haut, *upwards.*
En bas, *downwards.*
Ailleurs, *another place, or ſomwhere elſe.*
D'ailleurs, *from another place.*
Par ailleurs, *by another place.*
Aupres, *near.*
Proche, *nigh.*
Fort prés, *very nigh.*
Plus prés, *nearer.*
Ici prés, *here hard by.*
Avant, *far in.*
Bien avant, *or* fort avant, *very far in.*
En avant *forward.*
De ce coſté ici, *on this ſide.*
De ce coſté là, *on that ſide.*
Ca & là, *here and there.*
A coſté, *ſide-waies.*
De coſté, *aſide.*
De tous coſtez, *of or from all parts.*
Devant, *before.*
Derriere, *behind.*
Dans, *in.*
Dedans, *in it.*
Le dedans, *the inſide.*
Le dehors, *the outſide.*
Le devant, *the fore-ſide.*
Le derriere, *the back-ſide.*
Dehors, *without.*
En dehors, *outſide-wards.*
En dedans, *inſide wards.*
Ci-deſſus, *hereupon.*
Là-deſſus, *thereupon.*
Le deſſus, *the upper ſide.*
Par deſſus, *upper ſide-wards.*
Par deſſus, *over and above.*
Deſſous, *underneath.*
Ci-deſſous, *here-under.*
Le deſſous, *the under-ſide.*
A droit, *by the right ſide.*
A gauche, *by the left ſide.*
A main droite, *at the right hand.*
A main gauche, *at the left hand.*
Autour, *about.*
Tout autour, *all about.*
A l'entour, *round about.*
Entre, *between.*
Vis à vis, *over againſt.*
Loin, *far.*
Fort loin, *very far.*
Bien loin, *a great way.*
Plus loin, *further.*

Outre, *beyond.*
Autre part, *ſomewhere elſe.*
Quelque part, *ſomewhere.*
Nulle part, *no where.*
Part tout, *every where.*
Par mer & par terre, *by ſea and by land.*
Parmi, *amongſt.*
D'outre en outre, *through and through.*
De part en part, *from ſide to ſide.*
A travers, *a croſs.*

Adverbs of Interrogation.

Où, *where?*
D'où, *from whence?*
Par où, *which way?*
Iuſqu'où, *how far?*
Vers où, *towards what place?*
Combien, *how much?*
Combien, *how many?*
Combien de temps, *how long?*
Combien de fois, *how many times?*
Combien y a-t-il, *how long is it? how much is it?*
Quand, *when?*
Depuis quand, *ſince when? how long ſince?*
Pourquoy? *why?*
Pourquoy non? *why not?*
Quoy? *what?*
Et quoy donc? *what then?*
Pour quelle raiſon? *for what reaſon?*
Pour quel ſujet? *for what cauſe?*
Comment? *how?*
En combien de coups? *how many times?*
N'eſt-ce pas? *is it not ſo?*

Of Quantity and Number.

Vne fois, *once.*
Deux fois, *twice.*
Trois fois, *thrice.*
Quatre fois, *four times, &c.*
Pluſieurs fois, *many times.*
Autant de fois, *as many times.*
Aucunes fois, *ſometimes.*
Quelques fois, *ſometimes.*
Souventefois, *often times.*
Tout a la fois, *all at once.*
Tout d'un coup, *all at one time.*
Souvent, *often.*
Plus ſouvent, *more often.*
Fort ſouvent, *very often.*
Peu, *few or little.*
Trop peu, *too little.*
Aſſez peu, *little enough.*
Tant ſoit peu, *never ſo little.*
Vn peu plus, *a little more.*
Vn peu moins, *a little leſs.*
Peu s'en faut, *it wants a little.*
Il ne s'en faut guere, *it wants but little.*
Beaucoup, *much, many.*

Aſſe

Assez, *enough.*
Bien, *much.*
Force, *many, a great many.*
Quantité, *abundance.*
Abondamment, *abundantly.*
Davantage, *more.*
Encore plus, *more yet.*
Beaucoup plus, *a great deal more.*
Plus ou moins, *more or less.*
Bien moins, *much less.*
Pas moins, *no less.*
Tout au plus, *at most.*
Tout au moins, *at least.*
Entierement, *intirely, wholly.*
Grandement, *greatly.*
Infininiment, *infinitely.*
Suffisamment, *sufficiently.*
Superfluement, *superfluously.*
Tout, *all.*
Rien, *nothing.*
Trop, *too much.*
Pas trop, *not too much.*
Seulement, *only,*
Totalement, *wholly.*
Tout a fait, *quite and clean.*
Point du tout, *not at all.*
Tout ce qui se peut, *all that can be.*
Beaucoup trop, *a great deal too much.*
Autant, *as much.*
Tout autant, *altogether as much.*
Mediocrement, *indifferently.*
Presque, quasi, *almost.*
Guere, *but little.*

Of Quality and Manner.

Sagement, *Wisely.*
Prudemment, *prudently.*
Vertueusement, *vertuously.*
Heureusement, *happily.*
Hardiment, *boldly.*
Meschamment, *wickedly.*
Plaisamment, *pleasantly.*
Grossierement *grossly, blockishly.*
Negligemment, *negligently.*
Passionnement, *passionately.*
Raisonnablement, *reasonably.*
Froidement, *coldly.*
Chaudement, *hotly.*
Doucement, *softly.*
Rudement, *rudely.*
Gentiment, *handsomely.*
Joliement, *nearly.*
Insolemment, *insolently.*
Impudemment, *impudently.*
Promptement, *readily.*
Vistement, &c *quickly.*
à la Francoise, *after the French fashion.*
à l'Angloise, *after the English fashion.*
à l'Espagnole, *the Spanish Mode.*
à l'Italienne, *the Italian Mode.*
en Prince, *like a Prince.*
en Gueux, *like a Beggar.*
à la Mode, *in fashion.*
à la Moderne, *at the new fashion*
à l'Antique, *at the old fashion.*
a la Matelote, *after the Seamans fashion.*
à l'aise, *at ease.*

à ma fantaſie, *to my mind.*
à ma mode, *after my faſhion.*
à ma volonté, *at my will.*
à mon choix, *at my choice.*
à l'abri, *under ſhelter.*
à couvert, *within doors.*
à deſcouvert, *openly,*
à genoux, *kneeling,*
tout debout, *ſtanding.*
à corps perdu, *deſperately.*
à cœur jeun, *faſting.*
à l'envers, *backwards.*
à mains jointes, *with joyning hands.*
à pieds joints, *with joyning feet.*
à pied nud, *bare foot.*
à l'ombre, *in the ſhade.*
à la chandelle, *by candle-light.*
au ſoleil, *at the ſun light.*
à la lune, *at Moon-light.*
à quatre pieds, *upon four legs.*
à la renverſe, *backwards.*
à reculons, *clean contrary.*
à taſtons, *groaping along.*
par bravade, *in a bravado.*
en poſture, *in a poſture.*
pas a pas, *ſtep after ſtep.*
à bon droit, *with good reaſon.*
à l'envie, *in deſpight, or emulation.*
à belles ongles, *with his very nails.*
à belles dents, *with his teeth.*
à loiſir, *at leaſure.*
en particulier, *in private.*
en poſte, *in poſt.*
à la haſte, *in haſte.*
de ſens raſſis, *with a ſober mind.*
tout de bon, *in good earneſt.*
de bon cœur, *heartily.*
en general, *in general.*
en particulier, *in particular.*
en ſecret, *ſecretly.*
à bon eſcient, *in earneſt.*
exprés, *on purpoſe.*
tout exprés, *of ſet purpoſe.*
à l'eſtourdie, *heedleſly, raſh'y.*
à la volée, *at random.*
par maniere d'acquit, *careleſly.*
par mégarde, *by over-ſight.*
ſans y penſer, *without conſideration.*
tout a coup, *on a ſudden.*
en moins de rien, *leſs than nothing.*
à la haſte, *in haſte.*
à la derobée, *by ſtealth.*
en cachette, *under hand, in a corner.*
à l'improviſte, *at unawares.*
à la deſeſperade, *deſperately.*
en ſeureté, *ſecurely, out of danger*
par mocquerie, *in a laughing way.*
par gauſſerie, *in jeſting.*
par raillerie, *in a jeſting way.*
bien à propos, *conveniently.*
tout à propos, *in pudding-time.*
à pied, *a foot.*
à cheval, *on horſe back.*
en caroſſe, *in a Coach.*
en bateau, *in a Boat.*
par eau, *by water.*
par mer, *by ſea.*
par terre, *by land.*
à l'eſtroit, *at a narrow ſtrait.*
à deſſein, *with deſign, purpoſe.*
à regret, *loathly, unwillingly.*
à contrecœur, *againſt ones ſtomach.*

Of

Of Affirming.

Ouy, *Yes.*
Ouy da, *yes, yes.*
Auſſi eſt-il, *ſo it is.*
Auſſi fait-il, *ſo doth he.*
Auſſi faut-il, *ſo it muſt.*
Auſſi veux-je, *ſo will I.*
Il eſt ainſi, *it is ſo.*
Il eſt vray, *it is true.*
Cela eſt vray, *that is true.*
C'eſt la verité, *it is the truth.*
Aſſeurement, *aſſuredly.*
Indubitablement, *undoubtedly.*
Infailliblement, *infallibly.*
Certainement, *certainly.*
Vrayement, *truly.*
En verité, *in truth.*
En bonne foy, *in good faith.*
Ie vous aſſeure, *I aſſeure you.*
Ie vous promets, *I promiſe you.*
Ie vous jure, *I ſwear to you.*
Ie vous proteſte, *I proteſt to you.*
Auſſi vray que nous ſommes ici, *as true as we are here.*
Ie meure s'il n'eſt vray, *I wiſh I may die if it be not true.*
Que cela me ſoit poiſon, *let this be poyſon to me.*
Que ce morceau me puiſſe eſtrangler, *that this bit may choak me.*
Foy d'honneſte homme, *upon the faith of an honeſt man.*
En conſcience, *in conſcience.*
Ie gage que ſi, *I lay it is ſo.*
Sur mon ame, *upon my ſoul.*
Sur mon honneur, *upon my honour.*

Of Contradiction.

Non, *No.*
Nenny pas, *no, no.*
Non pas, *no not.*
Point, *none.*
Point du tout, *not at all.*
Nullement, *by no means.*
Aucunement, *in no wiſe.*
Rien du tout, *nothing at all.*
Ni l'un ni l'autre, *neither.*
Ni moy non plus, *nor I neither.*
Ie ne veux pas, *I will not.*
Cela n'eſt pas raiſonnable, *that is not reaſonable.*
Ie ne le croy pas, *I do not believe it.*
Ie n'en croy rien, *I believe nothing of it.*
Cela ne peut eſtre, *that cannot be*
Cela ne ſe peut faire, *that cannot be done.*
Il eſt impoſſible, *it is impoſſible.*
Excuſez-moy, *excuſe me.*
Pardonnez-moy, *pardon me.*
Vous m'excuſerez, *you muſt excuſe me.*
Vous me pardonnerez, *you muſt pardon me.*

Of Order.

Premierement, *Firſt.*
En premier lieu, *in the firſt place*
Secondement, *ſecondly.*
En ſecond lieu, *in the ſecond place.*
En troiſiéme lieu, *in the third place.*
Devant tout, *before all.*
Apres tout, *after all.*
Tout de ſuite, *without leaving off.*
En ſuite, *next in order.*
Au preamble, *firſt and formoſt.*
Preamblement, *formerly.*
D'abord, *at firſt.*
D'entrée, *at firſt coming in.*
Puis apres, *afterwards.*
Enſemble, *together.*
Tout a la fois, *all at once.*
Chacun a ſon tour, *every one his turn.*
D'ordre, *with order.*
Par ordre, *by order.*
En ordre, *in order.*
De rang, *in rank.*
A la file, *all on a row.*
Vn a un, *one by one.*
Deux a deux, *two by two.*
Queüe a queüe, *tail to tail, one in the neck of the other.*
De point en point, *from point to point.*
De lieu en lieu, *from place to place.*
De porte en porte, *from door to door.*
Pas a pas, *ſtep after ſtep.*
Tour a tour, *turns by turns.*
A la foule, *in croud.*
Peſle meſle, *pel-mel, confuſedly.*
Boire a la ronde, *to drink round.*
Sens devant derriere, *the foreſide backwards.*
Sens deſſus deſſous, *upſide down.*
Coup ſur coup, *blow upon blow.*
De fois a autre, *from time to time.*
L'un apres l'autre, *one after another.*
L'un ſur l'autre, *one upon another*
A la pareille, *like for like.*
En contrechange, *in counterchange.*
Au ſurplus, *furthermore.*
Conjointement, *jointly.*
Separément, *aſunder.*
Alternativement, *by turns, one preſently after another.*

Of

Of Concluſion.

En fin, *In fine.*
A la fin, *at laſt.*
Au reſte, *in ſum.*
Au bout de tout, *at the end of all*
Tant y a que, *ſo that.*
Pour achever, *to make an end.*
Pour finir, *to finiſh.*
Pour faire fin, *to make an end.*
Pour abreger, *to abbreviate.*
Pour le faire court, *to make it ſhort.*
Pour couper court, *to be brief.*
Pour conclure, *to conclude.*
En un mot, *in a word.*
Pour tout dire, *to ſay all.*
Pour concluſion, *for concluſion.*

Of Prepoſitions.

PRepoſitions are words that are put before Nouns. Some will have a Genitive Caſe after them, ſome a Dative, and ſome an Accuſative, as you may ſee.

Prepoſitions with the Genitive or Ablative Caſe.

Pres, *near.*
Aupres, *nigh.*
Autour, *about.*
A l'entour, *round about.*
Aux environs, *thereabout.*
A l'encontre, *againſt.*
Au deça, *on this ſide.*
Au delà, *on that ſide.*
Au travers, *thorow.*
Au devant, *before.*
Au dehors, *without.*
Au long, *at length.*
Au dedans, *within.*
Au deſſus, *above.*
Au deſſous, *underneath.*
Loin de, *far from.*
Hors de, *out of.*
Vis à vis, *over againſt.*
Au droit, *right againſt.*
Au lieu de, *inſtead of.*
A coſté de, *at the ſide of.*
A cauſe de, *becauſe of.*
Au prix de, *in compariſon of.*

There are but two that govern the Dative Case.

Iuſques *or* juſque, *till, unto.* Quant a moy, *as for me.*

The Prepoſition that governs the Accuſative Case.

Apres, *after.*
A travers, *thorow.*
Avant, *afore.*
D'avec, *from with.*
Avec, *with.*
Auparavant, *before.*
Chez, *at.*
Contre, *againſt.*
Dans, *in, into.*
Deça, *this way.*
Delà, *that way.*
Depuis, *ſince, from.*
Derriere, *behind.*
Deſſus, ſur, ſus, *on, upon.*
Deſſous, ſous, *under.*
Devant, *before.*
Devers, *toward.*
En, *in.*
Entre, *between.*
Envers, *towards.*
Environ, *about.*
Vers, *towards.*
Touchant, *concerning.*
Suivant, *according.*
Selon, *according.*
Sans luy, *without him.*
Pour, *for.*
Parmy, *amongſt.*
Hormis, *except.*
Par devant, *forwards.*
Par derriere, *backwards.*
Par deſſus, *over.*
Par deſſous, *under.*
Par dedans, *inwards.*
Par dehors, *outwards.*

Of Conjunctions.

Conjunctions are certain Words or Particles that ſerve to joyn other parts of Speech together. Some are called Copulations, as,

Et, *And.*
Auſſi, *alſo.*
Et moy auſſi, *and I alſo.*
Or eſt-il, *now it is.*
Tant bons que mauvais, *both good and bad.*
Ni, non, *nor, neither.*
Ni moy non plus, *nor I neither.*
Ou que, *or that.*
Soit que, *be it that.*
Sinon que, *unleſs that.*
Hormis que, *except that.*

Some are Disjunctive.

Ou, *or.*
Ou bien, *or elſe.*
Ne, ni, *nor.*

Some are Conditional.

Si, *if.*
Si tant eſt que, *if ſo be that.*

Si

Si davanture, *if peradventure.*
Autrement, *otherwise.*
A condition que, *on condition that.*
Pourveu que, *provided that.*
Moyennant que, *if so be that.*
A moins que, *unless that.*

Some are Causal.

Car, *for.*
Parce que, } *because that.*
A cause que, }
Veu que, } *seeing that.*
Puis que, }
Comme ainsi soit, *whereas.*
Afin de, *to the end.*
De peur que, *least that.*
Parquoy, partant, *therefore.*
Donc, *then.*

Some are Final.

Afin de, *to the end that.*
Pour ne, *for not.*
De peur de ne, *least of not.*

Some are of Discerning.

Bien que, } *Though.*
Combien que, } *Although.*
Encore que, }
Mais, *but.*
Neantmoins, *nevertheless.*
Nonobstant, *notwithstanding.*
Quand bien, *although.*
Toutesfois, *however.*
Quoy que, *though that.*

Some are of Concluding.

C'est-pourquoy, *therefore.*
De sorte que, } *So that.*
Tellement que, }
Si bien que, &c. }

Of

Of Interjections.

INterjections are natural Voices, which do only mark the motions of the Mind.

In Sadness and Pain, as,

Ah, helas! *Ah, alas.*
O Dieu! *O God!*

In Joy, as,

Ah, ah, ah? *ah, ah, ah!*
Bon, bon, bon! *very good.*
Courage, courage! *courage, courage!*
Allons, allons! *let us go, let us go!*
Resiouissons-nous, *let us rejoyce*

Of Crying out.

A l'aide, *aid.*
Au secours, *help.*
Au feu, *fire.*
Hu meurtre, *murder.*

Of Aversion.

Fy, fy, *fie fie.*

Of Incouragement.

Bien, bien, *well, well.*
Courage, *have a good heart.*
Là, là, *so, so.*
Voila qui va bien, *that is well.*

Of Admiration.

Ho! ho! *Oh! Oh!*
Ouay! *O strange!*
O que! *O how!*
Ah que cela est beau! *how fine that is!*

Of Calling.

Hola, ho, *ho there.*
Hola, he, *hey, hey.*

Of Silence.

St, st, *hush.*
Paix, *peace.*
Cheut, *not a word.*
Mot, taisez-vous, *hold your tongue*

Of Stopping.

Hola, hola, *hold, hold.*
C'est assez, *tis enough.*

Phrases

Phraſes pour le Commencement.	Phraſes for the Beginning.
BOn jour, Monſieur, comment vous portez vous ?	*GOod morrow, Mr. how do you do ?*
Fort bien, Dieu merci.	*Very well, God be thanked.*
A voſtre ſervice.	*At your ſervice.*
Pour vous rendre ſervice.	*To do you ſervice.*
Ie vous remercie.	*I thank you.*
Ie ſuis voſtre ſerviteur.	*I am your ſervant.*
Ie ſuis le voſtre.	*I am yours.*
Comment ſe porte Monſieur voſtre pere ?	*How doth the Gentleman your Father ?*
Madame voſtre mere.	*Madam your Mother ?*
Il ſe porte bien.	*He is well.*
Elle ſe porte bien, graces à Dieu.	*She is well, thanks be to God.*
I'en ſuis bien-aiſe.	*I am glad of it.*
Il eſt malade.	*He is ſick.*
Elle eſt un peu indiſpoſée.	*She is a little indiſpoſed.*
I'en ſuis faſché, j'en ſuis marri.	*I am ſorry for it.*
Qu'a-t-il ?	*What ailes he ?*
Qu'a-t-elle ?	*What ailes ſhe ?*
Il a une douleur de teſte.	*He hath a headach.*
Elle a une fiévre continue.	*She hath a continual Feaver.*
Elle a mal aux dents.	*She hath the toothach.*
Cóment ſes portent vos freres ?	*How do your Brothers ?*
Ils ſe portent bien.	*They are well.*
Ils ne ſe portent pas bien.	*They are not well.*
Où ſont-ils ?	*Where are they ?*
Ils ſont au lict.	*They are a bed.*
Ne ſont-ils pas levez ?	*Are they not up ?*
Non pas encore.	*No not yet.*
Menez-moy à leur chambre.	*Bring me to their Chamber.*
Ie n'oſerois.	*I dare not.*
Ils ſeront faſchez.	*They will be angry.*
Ie ne veux pas.	*I will not.*

Ie vous en prie.	*Pray do.*
Ie le veux bien.	*I will.*
Suivez-moy.	*Follow me.*
Montez.	*Come up.*
Entrez avec moy.	*Come in with me.*
Ils dorment.	*They are aſleep.*
Ils ne ſont pas eveillez.	*They are not awake.*
Qui eſt là ?	*Who is there ?*
C'eſt moy, mon frere.	*It is I, Brother.*
Qui eſt avec vous ?	*Who is with you ?*
C'eſt Monſieur Pierre.	*It is Mr.* Peter.
Bon jour Monſieur Pierre:	*Good morrow Mr.* Peter.
Vous eſtes bien matinal.	*You are very early.*
Approchez-vous de moy.	*Come near me.*
Quelle heure eſt-il ?	*What a clock is it ?*
Il eſt huict heures.	*It is eight a clock.*
Eſt-il ſi tard ?	*Is it ſo late ?*
Ouy vrayement.	*Yes truly.*
I'ois l'orloge.	*I hear the clock.*
Contez-la.	*Tell it.*
L'avez vous contée ?	*Have you told it ?*
C'eſt neuf heures.	*It is nine.*
Vous eſtes bien pareſſeux.	*You are very lazie.*
Levez-vous viſtement.	*Riſe quickly.*
Dépechez-vous.	*Make haſte.*
Levons-nous, mon frere.	*Let us riſe, Brother.*
Laiſſez-moy dormir.	*Let me ſleep.*
Ie veux encore dormir.	*I will ſleep again.*
Ie n'ay point dormi toute la nuit	*I have not ſlept all night.*
La teſte me fait mal.	*My head akes.*
Allons, allons, levez-vous.	*Come, come, riſe.*
Fi, n'avez-vous point de honte d'eſtre au lict ſi tard ?	*Fye, are you not aſhamed to lie a bed ſo late ?*
Ie me leverai tout à cette heure.	*I will riſe preſently.*
Donnez-moy patience.	*Give me patience.*
Attendez un peu ſi vous voulez.	*Stay a little if you will.*
Vous n'avez rien à me commander.	*You have nothing to command me.*
Ie me leverai quand il me plaira.	*I will riſe when I pleaſe.*
Ne vous faſchez pas.	*Be not angry.*

Ie

Ie vous aime.	*I love you.*
C'eſt pour voſtre profit.	*It is for your profit.*
Levez-vous le premier.	*Riſe firſt.*
Ie me leverai quand vous ſerez levé.	*I ſhall riſe when you are up.*
I'en ſuis d'accord.	*I am content.*
I'en ſuis content.	*I am ſatisfied.*
Où ſont mes bas ?	*Where are my ſtockins ?*
Donnez-moy mes ſouliers.	*Give me my ſhoes.*
Où ſont-ils ?	*Where are they ?*
Sous le lict.	*Under the bed.*
Ie ne les voy point.	*I do not ſee them.*
Baiſſez vous.	*Stoop.*
Vous les verrez.	*You ſhall ſee them.*
Ils n'y ſont pas.	*They are not there.*
Cherchez-les vous meſme.	*Look them your ſelf.*
Vous n'eſtes guere obligeant.	*You are not much obliging.*
Il eſt vray.	*It is true.*
Les voilà.	*There they are.*
Chauſſez-vous.	*Put on your ſhoes.*
Mettez voſtre pourpoint.	*Put on your doublet.*
Mettez vos chauſſes.	*Put on your breeches.*
Mettez voſtre rabat & vos manchettes.	*Put on your band and your Cuffs.*
Peignez-vous.	*Comb your head.*
Voilà voſtre peigne.	*There is your Comb.*
Où eſt mon peigne de corne.	*Where is my horn-comb.*
Mon peigne de buis.	*My box-comb.*
Allez me querir de l'eau.	*Fetch me ſome water.*
Pour me laver les mains.	*To waſh my hands.*
Apportez-moy de l'eau nette.	*Bring me ſome clean water.*
Lavons enſemble.	*Let us waſh together.*
Où eſt leſſumain ?	*Where is the Towel ?*
Le voila.	*There it is.*
Eſſuyez vos mains.	*Wipe your hands.*
Coupez vos ongles.	*Pare your nails.*
Me voila preſt.	*I am ready*
Nous ſommes preſts.	*We are ready.*
Prions Dieu.	*Let us ſay our prayers.*
C'eſt bien dit.	*It is well ſaid.*

Mettez vous à genoux.	*Knee down.*
Monſieur Pierre, avez-vous dejuſné?	*Mr. Peter, have you break-faſt?*
Non Monſieur.	*No Sir.*
Voulez-vous dejuſner avec nous	*Will you break-faſt with us?*
Comme il vous plaira.	*As you pleaſe.*
Nous n'avons pas grand choſe à vous donner.	*We have not much to give you.*
Nous n'avons que du pain & & du beurre.	*We have but bread and butter.*
C'eſt aſſez.	*It is enough.*
N'eſt-ce pas aſſez?	*Is it not enough?*
Deſcendons.	*Let us go down.*
Allons dans la Cuiſine.	*Let us go in the Kitchin.*
Avez-vous un couteau?	*Have you a kniſe?*
Coupez du pain.	*Cut ſome bread.*
Coupez en un bon morceau.	*Cut a good piece.*
Prenez du beurre.	*Take ſome butter.*
Il eſt bon.	*It is good*
Il eſt frais.	*It is freſh.*
Il eſt ſallé	*It is ſalted.*
Voulez-vous auſſi du fromage?	*Will you have alſo ſome Cheeſe?*
Je n'aime pas le fromage.	*I do not love Cheeſe.*
Voulez-vous boire?	*Will you drink?*
Apres vous.	*After you.*
A voſtre ſanté.	*A good health to you.*
Je vous remercie.	*I thank you.*
Voulez-vous de la biere?	*Will you have ſome Beer?*
Beuvez de l'aile.	*Drink ſome Ale.*
J'aime mieux l'aile que la biere.	*I love Ale better than Beer.*
Beuvez dans le verre.	*Drink in the glaſs.*
Je veux boire dans le pot.	*I will drink in the pot.*
Beuvez tout.	*Drink all.*
Je ne ſaurois boire tout.	*I cannot drink all.*
Il y en a trop.	*There is too much.*
Avez-vous aſſez mangé?	*Have you eaten enough?*
Voulez-vous encore boire?	*Will you drink again?*
Non, pas davantage.	*No, no more.*
Allons nous promener au jardin.	*Let us go walk in the Garden.*
Où eſt la clef de la porte.	*Where is the key of the door?*

Don-

Donnez-la moy.	*Give it me.*
Ouvrez la porte.	*Open the door.*
Tournez de l'autre coſté.	*Turn the other ſide.*
Ie ne ſaurois l'ouvrir.	*I cannot open it.*
Que je voye.	*Let me ſee.*
Vous eſtes bien mal adroit.	*You are very unhandly.*
Ie ne ſaurois qu'y faire.	*I cannot help it.*
Voicy un beau jardin.	*This is a fine Garden.*
Fort beau.	*Very fine.*
Voila des belles allées.	*There are fine walks.*
Fort belles.	*Very fair.*
Promenons-nous ſous cette Tournelle.	*Let us walk under that Arbor.*
N'allez pas au ſoleil.	*Do not go in the Sun.*
Allez à l'ombre.	*Go in the ſhadow.*
Voila beaucoup d'arbres.	*There are many Trees.*
Quelle fleur eſt cela?	*What flower is that?*
C'eſt une Roſe.	*It is a Roſe.*
C'eſt une Tulipe.	*It is a Tulip.*
C'eſt un Oeillet.	*It is a Carnation.*
Cueillez-en ſi vous en voulez.	*Gather ſome if you will have any.*
Vous avez une belle Treille.	*You have a fine Vine.*
Vous aurez quantité de raiſins.	*You ſhall have many Grapes.*
I'en viendrai manger quand ils ſeront meurs.	*I'le come and eat ſome when they are ripe.*
Vous ſerez le bien venu.	*You ſhall be welcome.*
Iüons aux Quilles.	*Let us play at Nine-pins.*
Ie n'y ſaurois joüer.	*I cannot play.*
Vous y joüez mieux que moy.	*You play better then I.*
Iouons y une partie.	*Let us play a game.*
Donnez-moy donc la boule.	*Give me the bowl then.*
Voyons à qui l'aura.	*Let us ſee who ſhall have it.*
La boule eſt à moy.	*The bowl is mine.*
Allez jüer.	*Go play.*
Où pieterons nous?	*Where ſhall we ſtand?*
A cette marque là.	*At that mark.*
Commencez.	*Begin.*
En voila deſia deux.	*There is two already.*
Ie ſuis dans les Quilles.	*I am within the Pins.*
En voila ſept.	*There is ſeven.*

C'eſt bien joüé. *It is well plaid.*
Vous diſiez que vous ne ſaviez pas joüer. *You ſaid you could not play.*
I'ay mieux joüé que je ne croyois. *I did play better then I thought.*
Combien en avez-vous ? *What are you ?*
I'en ay neuf. *I am nine.*
Comment cela ? *How ſo ?*
Deux de venue, & ſept de rabat. *Two by bowling, and ſeven by (knocking.*
I'ay perdu. *I have loſt.*
I'ay gagné. *I have won.*
Nous avons aſſez joüé. *We have plaid enough.*
Ie croy qu'il eſt bien toſt temps de diſner. *I believe it is almoſt dinner-time.*
Ie m'en vais prendre mon congé de vous. *I am going to take my leave of you.*
Ne vous en allez pas. *Do not go away.*
Que voulez-vous je faſſe ici ? *What will you have me do here ?*
Il faut que je m'en aille. *I muſt go.*
Demeurez à diſner avec nous. je vous en prie. *Pray ſtay and dine with us.*
Le diſner eſt-il preſt ? *Is dinner ready ?*
Allons diner. *Let us go to dinner.*
Mettons-nous à table. *Let us ſit down.*
La nappe n'eſt elle pas miſe ? *Is the Table-cloth laid ?*
Mettez la nappe. *Lay the cloth.*
Apportez la ſaliere. *Bring the Salt-ſeller.*
Mettez le couvert. *Furniſh, or cover the Table.*
Donnez une ſerviette blanche à Monſieur Pierre. *Give Mr. Peter a clean napkin.*
Il n'en eſt pas de beſoin. *There is no need of one.*
Celle-ci ſervira. *This will ſerve.*
Avez-vous une cueillier ? *Have you a Spoon ?*
Mangeons du potage. *Let us eat ſome Pottage.*
Voila de bon potage. *This is good Pottage.*
Avez-vous un couteau ? *Have you a Knife ?*
I'en ay deux. *I have two.*
Preſtez m'en un. *Lend me one.*
Vous ſervirai-je de ce bœuf ? *Shall I help you to ſome of (beef. this*
Ne prenez pas la peine. *Do not take the pains.*
Ie me ſervirai bien moy-meſme. *I will help my ſelf.*

Cou-

Coupez où il vous plaira.	*Cut where you please.*
Ce bœuf n'eſt pas aſſez roſti.	*This Beef is not roaſted enough.*
Coupez de cette Eſclanche.	*Cut of this Leg.*
Ie ne mange point de Mouton.	*I eat no Mutton.*
Mangez donc de ce Veau.	*Eat then of this Veal.*
I'aime mieux le Veau.	*I love Veal better.*
Apportez le Chapon.	*Bring the Capon.*
Voila une volaille bien tendre.	*This Foul is very tender.*
Donnez-moy une aſſiette nette.	*Give me a clean Plate.*
Donnez-nous à boire.	*Give us ſome drink.*
Que vous plaiſt-il boire ?	*What will you please to drink ?*
Vn verre de biere. (d'eau.	*A glaſs of Beer.* (ter.
Va coup de vin avec un peu	*A cup of wine with a little wa-*
Apportez le deſſert.	*Bring the Fruit.*
Mangez une pomme, une poire.	*Eat an Apple, a Pear.*
I'ay aſſez mangé.	*I have eaten enough.*
I'ay bien diſné.	*I have very well dined.*
Vous mangez fort peu.	*You eat very little.*
Vous eſtes un petit mangeur.	*You are a little eater.* (ked.
Ie ſuis bien raſſaſié, Dieu merci.	*I am wel ſatisfied, God be than-*
Ie ſuis plein comme un œuf.	*I am as full as an Egg.*
Diſcourons un peu à preſent.	*Let us now diſcourſe a little.*
Dequoy parlerons-nous ?	*What ſhall we talk of ?*
Dites qu'il vous plaira.	*Of what you please.*
Eſtes-vous bien avancé en vos eſtudes, Monſieur Pierre ?	*Mr. Peter, are you much advanced in your ſtudies ?*
Pas beaucoup, Monſieur.	*Not much, Sir.*
Quel livre liſez vous ?	*What Book do you read ?*
Ie lis Eraſme & Eſope.	*I read* Eraſmus *and* Æſop.
Apprenez-vous quelque choſe par cœur ?	*Do you learn any thing by heart ?*
I'apprens tous les jours une fable	*I learn every day a Fable.*
Voulez-vous m'en reciter quelques unes ?	*Will you let me hear ſome of them ?*
De tout mon cœur.	*With all my heart.*
Vn jour un Corbeau trouva un morceau de fromage.	*On a time a Raven found a piece of Cheeſe.*
Et s'en alla percher ſur un arbre.	*And went to ſit upon a Tree.*
Vn Renard paſſant par là, l'apperceut avec ſon formage.	*A Fox going by, eſpied him with his Cheeſe.*

Il commence à le ſaluer en ces termes.
He began to ſalute him in theſe terms.

Ie vous ſouhaite proſperité Monſieur le Corbeau.
Mr. Raven, I wiſh all happineſs.

En paſſant par ici je vous ay veu par hazard dans cet arbre.
Paſſing by this way, I ſaw you by chance in this tree.

Et me ſuis fort étonné de vous voir ſi beau.
And I did much wonder to ſee you ſo fine.

Car le bruit court que vous eſtes noir comme de la poix.
For it is reported abroad, that you are as black as pitch.

Et je voi que vous eſtes plus blanc que neige.
And I ſee you are whiter then ſnow.

Vous ſurpaſſez les Cygnes en blancheur.
You exceed the Swans in whiteneſs.

Et ſi voſtre voix eſt auſſi belle que vos plumes, je vous aſſeure que vous meritez d'eſtre le Roy de tous les oiſeaux.
And if your voice be as fine as your feathers, I aſſure you, that you deſerve to be the King of Birds.

Le Corbeau fut ſi fol que d'ajoûter foy à ſes flateries, & ſe prepara pour chanter.
The Raven was ſo fooliſh as to give credit to his flatteries, & prepared himſelf to ſing.

Auſſi toſt qu'il eut ouvert le bec, ſon fromage tomba.
As ſoon as he opened his bill, his Cheeſe fell down.

Le Renard le happe, & ſe mit à rire, & à ſe mocquer du Corbeau.
The Fox ſnatched it up, and fell a laughing and a jearing at the Raven.

Alors le povre oiſeau fut bien honteux, & faſché contre luy meſme, pour la perte de ſon fromage.
Then the poor bird was aſhamed, and angry with her ſelf for the loſs of her Cheeſe.

Voila une jolie fable.
That is a pretty Fable.

(ſi ?
Entendez vous ce qu'elle ſignifie ?
Do you apprehend its meaning ?

Ie croy qu'ouy.
I think I do.

Elle eſt bien aiſée à entendre.
It is eaſie to be underſtood.

Elle parle d'elle-meſme.
It ſpeaks it ſelf.

Ceux qui ſont deſireux de loüange, trouvent aſſez de flateurs qui leur impriment dans l'eſprit une opinion & preſomption d'eux meſmes, qui leur fait perdre.
Thoſe that are greedy of praiſe find many flatterers which do imprint in their mind an opinion and pride of themſelves, which make them looſe the good

predre les bonnes qualitez qu'ils avoient.

qualities that they had.

Il eſt bien vray.

It is very true.

Il ne faut point croire les flateurs

We muſt not believe flatterers.

Ie ne les aime point, au contraire je les hais.

I do not love them, but rather hate them.

Ils ſont fort dangereux, lors qu'ils ont l'oreille des Rois & des Princes.

They are very dangerous, when Kings and Princes give ear to what they ſay.

Les Rois qui eſcoutent les flateurs, ſont ordinairement cruels.

Kings that give ear to flatterers are commonly cruel.

Ouy, nous en avons aſſez d'exemples dans l'Hiſtoire.

Yea, we have many Examples in Hiſtories.

Teſmoin Neron, qui fut ſi cruel & ſi inhumain, qu'il fit mourir ſa propre mere, ſa femme Octavia, ſon Maiſtre Seneque, & tous ceux qui faiſoient profeſſion d'honneſteté & de juſtice.

Witneſs Nero, *who was ſo cruel and barbarous, that he put his own mother to death, his wife* Octavia, *his Maſter* Seneca, *and all thoſe that profeſſed honeſty and uprightneſs.*

Qui eſtoit-il ce Neron?

Who was this Nero?

Il eſtoit Empereur Romain.

He was a Roman Emperour.

Sa cruauté paſſa ſi avant, qu'il mit le feu dans la Ville de Rome pour ſon plaiſir; & il accuſa les Chreſtiens de cet embraſement, pour avoir ſujet de les perſecuter.

His cruelty went ſo far, as to ſet the City of Rome *on fire for his pleaſure; and he accuſed the Chriſtians of that conflagration, to have cauſe of perſecuting them*

Il les perſecuta de telle ſorte, avec une cruauté ſi barbare, qu'il les faiſoit mourir de jour ſur des eſchauffaux, & la nuict il faiſoit bruſler leurs corps pour faire plus de lumiere.

He perſecuted them in ſuch ſort, with ſo barbarous a cruelty, that in the day time he cauſed them to die upon Scoffolds and in the night he cauſed their bodies to be burnt, to give more light.

Que devint ce Monſtre-là?

What became of that Monſter?

Il perit comme il le meritoit.

He periſhed as he deſerved.

Ie croy qu'il ne mourut pas dans ſon lict.

I believe he did not die in his bed.

Vous le pouvez croire.

You may believe it.

Fut il tué?

Was he killed?

Non, mais eſtant haï de tout le

No, but being hated of all the

monde,

monde, il fut en fin abandonné de ſes propres amis, puis il s'enfuit, & eſtant pourſuivi, il fut trouvé mort dans une caverne.

Que fit-on de ſon corps ?

Ie croy qu'on le jetta dans le Tybre.

Ie vous dirai une autre fable.

Ie vous eſcoute.

Vn Chien paſſant une riviere à la nage, portoit dans ſa gueule une piece de chair. Il faiſoit ſoleil.

Le Chien voyant l'ombre de ſa piece de chair dans l'eau, s'alla imaginer que s'en eſtoit une autre plus groſſe que celle qu'il tenoit.

Il ouvre la gueule pour la happer : & ainſi il perdit ce qu'il avoit, & ſon eſperance quant & quant.

Il reconnut bien ſa folie par apres, & abeya je ne ſay quoy de ſemblable.

Ie ſuis bien malheureux, j'en avois aſſez, ſi j'euſſe eſté ſage.

Et à cette heure je n'ay rien du tout à cauſe de mon avarice.

C'eſt une belle choſe que d'eſtre content de ce qu'on a.

Il ne faut pas quitter le certain pour prendre l'incertain.

La moderation eſt grandement loüable en toutes choſes.

Il y a des gens qui reſſemblent à ce chien, qui ne ſont jamais contens.

Il y en a beaucoup.

world, he was at laſt forſaken by his own friends, then he fled, and being purſued, he was found dead in a Den.

What did they do with his body ?

I believe they threw into the River Tyber.

I will tell you another Fable.

I hear you.

A Dog ſwimming over a River, did carry in his mouth a piece of fleſh. The ſun did ſhine.

The Dog ſeeing the ſhadow of his piece of fleſh in the water did think with himſelf that it was another piece bigger than that he had.

He opened his mouth to catch at it, and ſo he loſt what he had, and his hope altogether.

Afterwards he acknowledged his fault, and fell a barking out ſuch like matter.

I am very unfortunate, I had enough, if I had been wiſe.

And now I have nothing becauſe of my coveteouſneſs.

It is a fine thing to be content with what one hath.

We muſt not leave a certainty for an uncertainty.

Moderation is very commendable in all things.

There are many people that are like to this Dog, who are never content.

There are many.

Tant

Tant plus on a, tant plus on voudroit avoir.

On en a assez quand on est content.

Cela est vray, contentement passe richesse.

Seneque dit, que celuy qui est content, & ne desire rien, est aussi heureux que Iupiter.

Le Proverbe est bien veritable:

Qui tout convoite, tout perd.

Nostre Proverbe Anglois se peut bien adapter ici.

Vn oiseau dans la main la main vaut mieux que deux dans le buisson.

Les François disent, Vn tenez vaut mieux que deux vous l'aurez.

Ie me souviens d'avoir leu que plusieurs Rois ont perdu leurs Royaumes, pensant les augmenter & accroistre.

En pouvez vous nommer quelques uns?

Ouy, & le premier est Cresus, ce riche & dernier Roy de Lydie, qui n'estant pas content de son Royaume, ni de ses richesses, entreprit la guerre contre Cyrus, & fut vaincu, & assiegé dans sa Ville Capitale de Sardie, laquelle estant prise Cyrus le fit son Prisonnier, & le vouloit faire brusler tout vif. Mais comme il fut sur le bûcher, se souvenant que Solon luy avoit dit, qu'un homme ne pouvoit estre heureux devant sa mort. Il nomma trois

The more one hath, the more one would have.

He hath enough that is content.

That is true, a contented mind is a great treasure.

Seneca *saith, that he that is content, and that desires nothing is as happy as* Jupiter.

The Proverb is true:

All covet, all loose.

Our English Proverb may fit well this place:

A bird in the hand is worth two in the bush.

The French say, once hold, is better then twice you shall have.

I remember I have read of many Kings who lost their Kingdoms by thinking to enlarge and increase them.

Can you mention some of them?

Yes, and the first is Crœsus *that rich and last King of* Lydia *who being not content with his Kingdom, nor with his riches, undertook a war against* Cyrus, *and was overcome, & besieged in his chief City of* Sardis, *which being taken*, Cyrus *took him Prisoner, and intended to have burnt him alive. But as he was at the stake, remembering that* Solon *had told him, that a man could not be happy before his death. He named three times*

fois le nom de Solon. Cyrus voulut ſavoir pour quelle raiſon il nommoit Solon. En ayant ſceu la raiſon, il luy ſauva la vie, conſiderant qu'un pareil accident luy pouvoit arriver.

Que devint ce povre Roy apres cela ?

Cyrus le garda touſiours aupres de luy, & en fit ſon Conſeiller.

Ie vous raconterai encore l'exemple d'un autre Roy, qui perdit tout par ſon avarice & ſon ambition.

Vous m'obligerez.

Ce fut Antiochus le Grand, le plus puiſſant Roy de l'Aſie. Il ne peut ſe contenter de ce qu'il avoit. Il entreprit de faire la guerre aux Romains, penſant accroiſtre ſon Domaine. Les Romains le vainquirent, & luy conquirent ſon Royaume.

Il m'eſt arrivé une fois une choſe ſemblable.

Comment cela ?

Ie me trouvai un jour en bonne compagnie, avec pluſieurs de mes amis.

Nous allâmes joüer le ſouper à la boule.

Ie fus un des gagnans.

Nous fuſmes ſouper à la Taverne.

Apres ſouper, un des perdans me propoſa de joüer au Piquet avec luy.

Nous fiſsons venir un jeu de Cartes.

the name of Solon. Cyrus *was deſirous to know the reaſon why he named* Solon. *Having known the reaſon of it, he ſaved his life, conſidering that a like accident might happen unto him.*

What became of that poor King after that ?

Cyrus *kept him alwaies with him, and made him his Counſellor.*

I will again relate you the Example of another King, who loſt all by his coveteouſneſs and his ambition.

You will oblige me.

This was Antiochus *the Great the moſt potent King in* Aſia. *He could not be ſatisfied with his poſſeſſions. He undertook to make war againſt the Romans, thinking to enlarge his Dominions. The Romans did overcome him, and conquered his Kingdom.*

A like thing did once happen to me.

How ſo ?

I met one day with good company, with ſeveral of my friends.

We went to play at Bowls for a ſupper.

I was one of the winners.

We went to ſupper at the Tavern.

After ſupper one of the looſers challenged me to play a game at Piquet with him.

We called for a ſtock of Cards

Nous

Nous joüasmes une bonne partie de la nuict.

We plaid the greatest part of that night.

Et vous, perdîtes vous vostre argent ?

And you, did you loose your money ?

Non, jay gagné tout le sien.

No, I won all his.

Il ne luy restoit plus rien du tout.

He had nothing at all left.

Il m'obligea de joüer sur sa Monstre.

He perswaded me to play with him for his Watch.

Ie la luy gagné, & nous quitâmes le jeu.

I got it of him, and we gave over gaming.

Ie ne trouve pas qu'il vous soit rien arrivé de semblable aux histoires que je vous ay racontées, au contraire, vous fustes heureux au jeu.

I do not find that any thing hapned to you like to the Histories that you related, but rather were fortunate at the play.

Escoutez donc le reste.

Hear the rest then.

I'y fus aussi amorcé, je croyois que je gagnerois tousiours.

I was also drawn to it, I thought I should win alwaies.

Le l'endemain je retournay joüer avec un autre.

The next day I went to play with another.

Ie perdis tout ce que j'avois gagné, & encore du mien.

I lost all I had won, and some of mine besides.

Reperdîtes-vous aussi la Monstre ?

Did you loose the Watch too ?

Tout entierement.

Every bit.

Vous fustes bien faché par après.

You were very angry afterwards.

I'enrageois de bon cœur.

I was mad at my heart.

Ce qui vient de la flute, s'en retourné au tambour.

What comes by the Pipe, goes away by the Drum.

Encore si je n'eusse rien perdu du mien, je me fusse consolé.

Yet if I had lost nothing of mine own, I had comforted my self.

Combien perdîtes-vous du vostre ?

How much did you loose of your own ?

Ie perdis dix pieces en or.

I lost ten pieces of gold.

Vous estiez bien fol de retourner joüer.

You were a very fool to go to play again.

Ie me serois contenté de mon gain.

I would have bin content with my gain.

Vous

Vous le dites.

Vous feriez comme au autre.

Quand on a gagné une fois, le jeu attire insensiblement, en esperance de gagner davantage.

Quant on est bien, il s'y faut tenir.

Il est vray, mais on le fait pas.

Vous estes donc un joueur à ce que j'apprens.

Pardonnez-moy, je joüe fort peu.

Ie n'ay point joüé depuis ce temps là,

Si ce n'est une pinte de vin au Piquet avec un ami.

Vous faites bien, le jeu ne vaut rien.

Monsieur, je vous prie de me faire l'honneur de demeurer à diner avec moy.

Monsieur, je vous remercie tres-humblement, on m'attendroit chez nous.

I'envoyerai mon Laquais dire qu'on me vous attende point.

N'en prenez pas la peine, ce sera une autre fois.

Comment, Monsieur, voulez vous me refuser l'honneur de vostre compagnie?

Ma compagnie ne vous sauroit estre utile ni honorable, mais pour vous obeïr, je demeurerai.

Treve de complimens, Monsieur, je vous en prie.

Ie n'en fais jamais, Monsieur.

You say so.

You would do as another.

When a man hath once won, gaming draws him on in hopes to win more.

When a body is well, he should keep himself so.

It is true, but we do not.

You are a Gamester then, I perceive.

Pardon me, I play very little.

I have not plaid since that time.

Unless it be for a pint of wine with a friend at Picquet.

You do well, gaming is good for nothing.

Sir, I pray you to do me the honour to stay and dine with me.

Sir, I most humbly thank you, they will stay for me at home.

I will send my Foot-man to tell them they should not stay for you.

Do not trouble your self, Sir, we will put it to another time.

How Sir, will you refuse me the honour of your company?

My company can neither be profitable nor honorable to you, but to obey you, I will stay.

Without complement, Sir, I intreat you.

I never use any, Sir.

Ca, beuvons un coup de vin d'Eſpagne avant diſner.
Come, let us drink a cup of Sack before dinner.

A voſtre ſanté, Monſieur.
Here's to you, Sir.

Ie vous rens graces, Monſieur.
I thank you, Sir.

Que dites-vous de ce vin là?
What ſay you of this Wine?

Vrayement, Mr. il eſt excellent.
Truly, Sir, it is excellent.

Il ne s'en peut pas boire de meilleur.
No better can be drunk.

Il s'en boit de meilleur & de pire auſſi.
There is better to be drunk, and worſe alſo.

Malaiſement.
Hardly.

Puis que vous le trouvez bon, redoublez.
Seeing you do like it, mend your draught.

Tantoſt, tantoſt, Monſieur.
Preſently, Sir.

Ca, mettons-nous donc à table, prenez place, Monſieur.
Come then, let us ſit down, take your place, Sir.

Apres vous, Mr. s'il vous plaiſt.
After you, Sir, if you pleaſe.

Allons, Monſieur, je vous prie mettez vous là ſans ceremonie
Come, Sir, pray ſit down there without ceremony.

Puis que vous le voulez, j'aime mieux eſtre incivil qu'importun.
Since you will have it ſo, I had rather be uncivil then troubleſome.

Vous ne ſauriez eſtre ni l'un ni l'autre, Monſieur.
Sir, You can be neither.

Vous eſtes le fort bien venu.
You are very welcome.

Monſieur, je vous rens mille graces.
Sir, I give you a thouſand thanks.

Ca, Monſieur, vous ſervirai-je de ce bœuf.
Come, Sir, ſhall I help you to ſome of this Beef?

N'en prenez pas la peine.
Do not put your ſelf to the trouble.

Monſieur, je me ſervirai bien moy-meſme.
Sir, I can help my ſelf.

Ie vous en prie, Monſieur, coupez à voſtre appetit.
Pray do, Sir, cut where you like.

Si vous n'aimez le bœuf, ſervez-vous de ce Mouton, ou de ce Veau.
If you do not love Beef, help your ſelf to ſome of this Mutton, or to ſome of this Veal.

Monſieur, je n'aime rien á l'eſgal de ce bon bœuf ſalé.
Sir, I love nothing like good poudered Beef.

Me

Me ſemble qu'il eſt un peu trop ſalé.
I think it is a little too ſalted.

Pardonnez-moy, Monſieur, il eſt comme il faut.
Pardon me, Sir, it is as it ſhould be.

Ie ſuis bien aiſe de ce que vous le trouvez bon.
I am very glad that you like it.

N'aimez-vous pas la moutarde?
Do you not love Muſtard?

Excuſez-moy.
Excuſe me, Sir.

Ie vous prie, Monſieur, deffaites un peu ce Chapon.
Pray, Sir, cup up this Capon a little.

Ie ne ſuis pas bon Ecuyer tranchant Monſieur, mais toutesfois j'eſſayerai.
I am no good Carver, Sir, but however I will try.

Qu'en dites-vous, n'eſt-il pas bien tendre?
What ſay you? is it not very tender?

Ouy, Monſieur, & fort delicat.
Yes, Sir, and very dainty.

Ie m'en doutois bien.
I thought ſo much.

La ſauce en eſt-elle excellente?
Is the ſauce excellent?

Vous avez un bon Cuiſinier.
You have a good Cook.

Nous avons aſſez mangé pour boire un coup.
We have eaten enough to drink a cup.

Garçon, donne du vin à Mr.
Boy, give Mr. ſome Wine.

Monſieur, je vous feray raiſon s'il vous plaiſt.
Sir, I will pledg you if you pleaſe.

Monſieur, c'eſt la ſanté de Madame voſtre femme.
Sir, it is a health to your Lady.

Ie vous rens graces, Monſieur, elle eſt voſtre ſervante.
I give you thanks, Sir, ſhe is your ſervant.

Ie vous prie treve de chapeau.
Pray ſpare your Hat.

Garçon, verſe à Monſieur.
Boy, fill for the Gentleman.

Ie m'aſſeure que vous trouverez ce vin là bon.
I am ſure you will like this Wine.

Ma foy il eſt excellent.
Indeed it is excellent.

De qui avez-vous eu ce vin là, Monſieur.
Of whom have you had this Wine, Sir.

Ie l'ay acheté d'un Marchand François.
I bought it of a French Merchant.

M'en pourriez-vous faire avoir de pareil?
Can you help me to ſome of the ſame?

Ouy dà, Monſieur, quand il vous plaira nous irons enſemble.
Yes, Sir, when you pleaſe we will go together.

Vous m'obligerez, Monſieur.
You will oblige me, Sir.

Monſieur, voſtre ſerviteur.
Sir, I am your ſervant.

Allons, ſervez-vous donc, vous ne mangez point.
Come then, help your ſelf, you eat nothing.

Il n'y a que moy qui mange.
No body eats but I.

Goutez donc de ces Perdris.
Taſt then of theſe Partridges.

De ces Phesans.
Of theſe Phesants.

De ces Pleuviers.
Of theſe Plovers.

Ne vous mettez point en peine.
Do not trouble your ſelf.

Ie ne m'oublirai pas.
I will not forget my ſelf.

Ie vous prie, faites comme chez vous.
Pray do as if you were at home.

Vous voyez, Monſieur, je prens beaucoup de liberté
You ſee, Sir, I take great liberty.

Garçon, donne une aſſiette nette à Monſieur.
Boy give the Gentleman a clean Plate.

Celle-ci ſervira, Monſieur.
This will ſerve, Sir.

Vous vous mocquez, Mr.
You are in jeſt, Sir.

Comment! n'y à t-il point d'aſſiettes nettes.
How! what is there no clean Plates?

Ie vous prie de ne vous point mettre en colere.
Pray be not angry.

Ces Coquins là ne ſongent à rien, ils font touſiours attendre le monde.
Thoſe Rogues mind nothing, they alwaies make people ſtay.

Ils ſe ront mieux une autre fois.
They will do better another time.

Ca, Monſieur, reſiouiſſons-nous
Come, Sir, let us be merry.

Faiſons bonne chere de ce qu'il y a.
Let us make good chear with what there is.

En verité, Monſieur, je ne ſaurois manger davantage.
Really, Sir, I cannot eat any more.

Quand il y auroit toutes les viandes du monde.
Though here ſhould be all the meat in the world.

Par bleu, Monſieur, vous mangez bien une Alloüette.
Before George, Sir, you can eat a Lark.

Les premiers morceaux nuiſent aux derniers.
The firſt bit hinders the laſt.

En mangeant l'appetit vient. *By eating one gets an appetit.*
Au contraire, en mangeant l'appetit ſe paſſe. *But rather by eating one looſes his appetit.*
Mangeons, mangeons, nous ne ſavons qui nous mangera. *Let us eat, let us eat, we do not know who ſhall eat us.*
Ma foy je ſuis plein comme un œuf. *Truly, I am as full as an Egg.*
I'ay mangé autant que deux. *I have eaten as much as two.*
Vous eſtes un petit mangeur. *You are a little eater.*
I'ay plus mangé aujourd'huy que de coutume. *I have eaten more this day than I uſe to do.*
Mais j'eſpere que vous ne faites pas la petite bouche. *But I hope you do not ſpare your victuals.*
Non je vous aſſeure. *No, I aſſeure you.*
Allons, beuvez donc une ſanté. *Come then, drink a health.*
A petit manger bien boire. *With little eating much drinking.*
Monſieur, c'eſt la ſanté de vos inclinations. *Sir, it is the health of your inclinations.*
Elles ſont de vous ſervir Mr. *They are to ſerve you, Sir.*
Monſieur, c'eſt pour vous faire raiſon. *Sir, this is to pledg you.*
Et pour vous remercier de voſtre bonne compagnie. *And to return you thanks for your good company.*
C'eſt à moy à vous remercier, Monſieur, de l'honneur que vous m'avez fait. *I am to thank you, Sir, for the honour you have done me.*
Monſieur, il n'eſt pas égal à vos merites. *Sir, it is not comparable to your merits.*
Voulez-vous commencer à entrer dans les complimens ? *Will you begin to fall upon complements ?*
Non, car je n'y entens rien. *No, for I have no skill therein.*
Monſieur, puis que vous trouvez mon vin bon, vous plaiſt-il que j'en envoye une douzain de bouteilles chez Mr. *Sir, ſince you like my Wine, will you give me leave to ſend a dozen bottles to your houſe ?*
Non, Monſieur, je vous rens graces. *No, Sir, I give you thanks.*
Il eſt a voſtre ſervice, & tout ce qui eſt ſeans, ne l'eſpargnez pas. *It is at your ſervice, and all that is in the houſe, ſpare it not.*

Ie vous en remercie.

I thank you for it.

Messieurs, je m'en vais prendre mon congé de vous.

Gentlemen, I am going to take my leave of you.

Pourquoy voulez-vous vous en aller?

Why will you go?

Parce que voici le temps de disner qui approche.

Because it is dinner time.

Ne pouvez-vous pas disner avec nous?

Can you not dine with us?

Ie vous remercie, Monsieur, je ne saurois demeurer aujourd'huy.

Sir, I give you thanks, I cannot stay to day.

Quelles affaires avez-vous donc?

Why, what business have you?

Ie n'ay pas beaucoup d'affaires, mais il faut que j'aille disner aujourd'huy chez nous.

I have not much business, but I must needs dine at home to day.

Avez-vous invité quelqu'un à disner avec vous?

Have you invited any body to dine with you?

Non, mais j'ay promis à un Gentilhomme François qui n'entend point nostre langue, d'aller avec luy en la ville, pour luy aider à faire quelque employ.

No, but I did promise a French Gentleman, who doth not understand our Language, to go along with him in the City, to help him to buy some commodities.

A quelle heure l'attendez-vous?

What time do you look for him?

Ie l'attens a deux heures.

I look for him about two a clock.

Estes-vous bien asseuré qu'il viendra?

Are you sure he will come?

Ie n'en suis pas asseuré, mais puis que j'ay luy ay promis, il faut que je m'y trouve.

I am not sure of it, but seeing I have promised him, I must needs be at home.

C'est bien fait.

It is well done.

Bien donc, je ne veux pas vous empescher.

Well then, I will not hinder you.

Adieu, vostre serviteur.

Farewel, your servant.

Monsieur, je suis le vostre bien humble.

Sir, I am your most humble servant.

Garçon, allez ouvrir la porte à Monſieur.

Ie l'ouvrirai bien moy-meſme.

Mais vous n'avez pas la clef.

Comment! fermez-vous voſtre porte à la clef?

C'eſt noſtre coutume.

Monſieur, obligez moy de faire mes baiſe-mains à Mademoiſelle voſtre ſœur.

Monſieur, je ne manquerai pas, mais elle eſt bien voſtre ſervante.

Ie ſuis ſon tres humble ſerviteur.

Quand nous reverrons-nous?

Demain, s'il plaiſt à Dieu.

Ie vous irai voir.

Ie vous en prie.

Ie vous attendrai, adieu, adieu.

Iaques, & où vas-tu?

Ie vous allois chercher, Monſieur.

Qu'eſt-ce qu'il y a?

On vous attend pour diſner.

Comment! eſt-il ſi tard?

Il eſt midi.

Deſia?

On dit que ouy.

Qui eſt-ce qui eſt chez nous?

C'eſt Mademoiſelle une telle qui eſt venüe voir à ce matin Mademoiſelle voſtre ſœur.

Y a-t-il long temps qu'elle y eſt?

Elle y eſt venue auſſi toſt que vous avez eſté ſorti, mais Mademoiſelle voſtre ſœur s'eſt allée

Boy, go open the door to Mr.

I can open it my ſelf.

But you have not the key.

How! do you lock your door?

It is our cuſtome.

Pray, Sir, oblige me ſo much as to preſent my reſpects to your ſiſter.

Sir, I ſhall not fail, but ſhe is very much your ſervant.

I am her moſt humble ſervant.

When ſhall we ſee one another again?

To morrow, God willing.

I'le come and ſee you.

Pray do.

I will expect you, farewel.

James, *where goeſt thou?*

I was going to look for you, Sir.

What is the matter?

They ſtay for you to dinner.

What! is it ſo late?

It is twelve a clock.

Already?

They ſay ſo.

Who is at home?

It is Mrs. ſuch a one, who is come this morning to ſee your ſiſter.

How long hath ſhe been there?

She came as ſoon as you went out, but your ſiſter went to walk abroad with her, and they

p.o-

promener avec elle, & elles ſont revenues enſemble. *came back together.*

Diſne t-elle au logis? *Doth ſhe dine at home?*

Ie croy que ouy, Monſieur. *I think ſo, Sir.*

Le diſné eſt-il preſt? *Is dinner ready?*

Ouy, Monſieur, on n'attend que vous pour mettre ſur table. *Yes, Sir they onely ſtay for you to ſit down.*

Haſtons-nous donc; voila l'horloge qui ſonne. *Let us make haſte then, the clock ſtrikes.*

C'eſt midi, Monſieur. *It is twelve, Sir.*

Contes tu? *Doeſt thou reckon?*

Ouy, Monſieur, c'eſt autant. *Yes, Sir, it is ſo much.*

Ie ne croyois pas qu'il fuſt ſi tard. *I did not think it was ſo late.*

Sonne la cloche. *Ring the bell.*

Sonne fort. *Ring hard.*

On vient, Monſieur. *They are coming, Sir.*

Mademoiſelle, voſtre tres-humble ſerviteur. *Madam, your moſt humble ſervant.*

Voſtre tres-humble ſervante, Monſieur. *Your moſt humble ſervant, Sir.*

Mademoiſelle, je ſuis ravi de vous rencontrer ici ſi heureuſement. *Madam, I am very glad to meet with you here ſo fortunately.*

Monſieur, Mademoiſelle voſtre ſœur m'a fait l'honneur de me convier à diſner, apres une petite promenade que nous avons faite enſemble. *Sir, the Gentlewoman your ſiſter did me the honour to invite me to dinner, after a little walk that we have had together.*

O que j'ay une bonne ſœur, d'inviter chez nous les perſonnes que j'honore comme vous! *Ah! what a good ſiſter I have to invite to our houſe ſuch perſons as I honour as you.*

Il faut que je la baiſe tout à cette heure à cauſe de cela. *I muſt kiſs her preſently for that very thing.*

Venez ça, ma ſœur, que je vous baiſe. *Come hither, ſiſter, that I may kiſs you.*

Pourquoy me voulez-vous baiſer. *Why will you kiſs me?*

C'eſt à cauſe du bonheur que vous m'avez procuré. *Becauſe of the happineſs which you have procured me.*

Quel bonheur, mon frere ?

D'avoir invité Mademoiſelle à diſner avec nous.

Ie l'ay fait pour mon intereſt, auſſi bien que pour le voſtre.

Certes, je vous ſuis fort obligé à tous deux, de voſtre bonne amitié, de vos civilitez.

Treve de complimens, ma chere.

Mais, mon frere, d'où venez vous donc, que vous nous avez fait attendre ſi long temps ?

Ie viens de faire une viſite.

Mais vous pouviez diſner ſans moy.

Vous ne deviez pas m'attendre.

Vous deviez commencer.

Mademoiſelle voſtre ſœur a trop de reſpect pour vous, Monſieur, pour ne vous pas attendre.

Elle m'attend quelques fois, comme les Moines font l'Abbé

Tout de bon, mon frere, je vous attens quelques fois trop long temps à diſner & à ſouper

Et quelques fois auſſi vous diſnez bien ſans moy.

Cela n'arrive que lors que l'heure eſt tout à fait paſſée.

Vous eſtes une bonne ſœur, je ne m'en plains pas.

Certes vous auriez tort de vous plaindre ſans ſujet.

Ca, ça, parlons d'autre choſe diſnons viſtement, je commence à avoir bon appetit.

De plus, il faut que je me depeſche.

What happineſs, Brother ?

For having invited this Lady to dine with us.

I did it for my own intereſt, as well as for yours.

Truly, I am very much ingage to you, both for your kind love, for your civilities.

Let us leave off complements, my dear.

But, Brother, from whence come you, that you make us ſtay ſo long ?

I come from giving a viſit.

But you might have dined without me.

You ſhould not have ſtaid for me.

You ſhould have begun.

The Gentlewoman your ſiſter hath too much reſpect for you, Sir, as not to wait for you.

She ſtaies for me ſomtimes, as the Fryar ſtaies for the Abbot.

In earneſt, Brother, I ſometimes wait too long for you, both at dinner and ſupper.

And ſometimes alſo you dine well without me.

That ſeldome happens but when the time is paſt.

You are a good ſiſter, I do not complain.

Truly you were to blame to complain without cauſe.

Come, come, let us talk of ſomthing elſe, let us dine quickly I begin to have a good ſtomach.

Beſides that, I muſt make haſte.

Car j'attens un Gentilhomme qui me doit venir prendre à l'iſſue du diſner.

Comment, mon frere, voulez vous quitter la compagnie de Mademoiſelle.

Mademoiſelle aura s'il luy plaiſt, la bonté de m'excuſer: car je ſuis engagé de parole d'accompagner un Gentilhomme à la ville, qui me doit venir trouver tout preſentement.

Monſieur, je ſerois bien faſchée d'empeſcher l'effect de vos promeſſes.

Mademoiſelle, je vous demande mille pardons, ſi je commets aujourd'huy une incivilité envers vous: mais une autre fois je racheterai cette faute.

Monſieur, il n'y a point de faute, je vous aſſeure.

Mademoiſelle, je vous connois ſi bonne, que je ſuis aſſeuré que vous ne croirez pas que ce ſoit manque de reſpect en voſtre endroit.

Monſieur, je vous connois aſſez, pour ſavoir que vous eſtes le plus civil Gentilhomme que j'aye jamais connu: c'eſt tout vous dire.

Mademoiſelle, vous eſtes trop obligeante, vous eſtes obligeante à un excés, qui n'eſt pas imaginable. Vous me donnerez s'il vous plaiſt, la permiſſion d'en tirer un bon augure à mon avantage.

Helas, Monſieur, dequoy par-

For I look for a Gentleman who is to call upon me as ſoon as I have dined.

How, Brother, will you leave the company of Madam?

Madam will be pleaſed to have the goodneſs to excuſe me: for I am ingaged by word of mouth to keep a Gentleman company into the City, who is to call on me preſently.

Sir, I ſhould be very ſorry to hinder the effect of your promiſſes.

Madam, I beg a thouſand times your pardon, if I commit this day any incivility towards you: but another time I will redeem this fault.

Sir, there is no fault, I aſſeure you.

Madam, I know you to be ſo good, that I am ſure you will not believe that it is for want of reſpect towards you.

Sir, I know you ſo well, that I know you to be the moſt civil Gentleman that ever I knew: this is all I can ſay.

Madam, you are too much obliging, you are obliging to an exceſs that is not imaginable. You will be pleaſed to grant me the permiſſion to draw a conjecture of it to my advantage.

Alas, Sir, what do you ſpeak

lez-vous ? mes paroles ſont trop baſſes, ils ne vous peuvent pas avantager en aucune choſe.

of ? my words are too inconſiderable, they are not able to advantage you in any thing.

Dialogue entre un Gentilhomme & une Demoiſelle, Si la Femme aime plus ſon Mari que le Mari ſa Femme.

A Dialogue betwixt a Gentleman and a Gentlewoman, Whether the wife loves her Husband more then the Husband his wife.

Gent. MAdemoiſelle, eſtes vous invitée aux nopces de Mr. un tel.

Gent. *Madam, are you invited to Mr. ſuch a ones Wedding.*

Demoiſ. Monſieur, il m'a fait cet honneur la.

Mad. *Sir, he did me that honour.*

G. Ie ſuis ravi, Mademoiſelle, nous aurons l'honneur de voſtre converſation.

G. *I am very glad of it, Madam, we ſhall have the honour of your converſation.*

D. Ce ſera moy qui recevrai l'honneur de la voſtre, de laquelle ſais grand eſtat.

M. *It ſhall be I that ſhall receive the honour of yours, whereof I make great account.*

G. Mademoiſelle, je ſay que ce n'eſt pas d'aujourd'huy que vous me faites l'honneur d'avoir ma compagnie pour agreable, c'eſt en quoy je fais conſiſter toute ma felicité.

G. *Madam, I know that the honour you do me in loving my company is not a new thing, therein it is that I place all my happineſs.*

D. Ie ne remarque pourtant pas, Monſieur, que mon approbation vous ſoit bien avantageuſe.

M. *Yet, Sir, I do not obſerve that my approbation can be much advantagious to you.*

G. Ie ſay par experience que tous ceux qui ſont en voſtre eſtime, ſont reputez de tous les gens d'honneur.

G. *I know by experience, that all thoſe that are in your eſteem, are reputed perſons of honour.*

D. Vous avez autant de civilité que Mr *C.* a d'amour pour ſa Maiſtreſſe.

M. *You have as much civility as Mr. C. hath love for his Miſtris.*

G. I

G. Ie le ſouhaiterois, Mademoiſelle : car je ſay qu'il l'aime paſſionnement

D. Tous les hommes aiment de la ſorte, ils ne ſont que feu & flame quand ils font l'amour.

G. Veritablement, Mademoiſelle, un homme d'eſprit qui a fait choix d'une fille de merite & de bonne naiſſance, doit avoir autant d'amour pour elle qu'elle a de bonnes qualitez.

D. Ie ne dis pas le contraire : mais ils devroient auſſi la continuer apres leur mariage.

G. Sans doute, Mademoiſelle tout homme d'honneur le fait.

D. Generalement tous les hommes ſont coupables d'inconſtance en ce point.

G. Ie vous avoüe que generalement on aime moins ce qui eſt acquis : mais vous accuſez les hommes d'un crime dont les femmes ſont coupables auſſi bien qu'eux.

D. Ie vous prie ne dites pas cela, Monſieur, la femme a touſiours plus d'amour envers ſon mari, que ſon mari envers elle.

G. Ie le croy, Mademoiſelle, mais elle a moins d'amitié d'autant qu'elle a l'imagination plus forte, & l'intellect moins parfait

D. Quelle ſi grande difference mettez vous entre l'amitié & l'amour ?

G. L'amour & l'amitié different, en ce que l'amour eſt une

G. I could wiſh it were ſo, Madam: for I know he loves her paſſionately.

M. *All mens love is ſuch, they are all fire and flame when they are a wooing.*

G. Truly, Madam, a man of parts that hath made choſe of a Gentlewoman of merit and of good education, ought to have as much love for her, as ſhe hath good qualities.

M. *I ſay nothing to the contrary: but they ſhould alſo continue the ſame after their mariage.*

G. Queſtionleſs, Madam, every man of honour doth ſo.

M. *All men are generally guilty of inconſtancy in this point.*

G. I grant you that men love generally leſs that which is purchaſed: but you accuſe men of a crime whereof women are guilty as well as men.

M. *Pray, Sir, do not ſay ſo, a woman hath alwaies more love for her husband, then her husband hath for her.*

G. I believe it Madam, but ſh hath leſs amity, becauſe her imagination is ſtronger, and her apprehenſion leſs perfect.

M. *What ſo great difference do you think there is between amity and love.*

G Love and amity do differ, in that love is a paſſion, and

paſſion,

paſſion, & l'amitié eſt une vertu qui conſiſte en habitude. C'eſt-pourquoy la paſſion d'amour eſt excuſable aux jeunes gens: mais elle eſt ridicule aux vieillards auſquels l'amitié eſt recommandable.

amity is a virtue which doth conſiſt in acquaintance. Therefore the paſſion of love is to be excuſed in young people: but it is ridiculous in old men, in whom amity is commendable.

D. Quoy qu'il en ſoit, je vous puis prouver par pluſieurs exemples que les femmes aiment plus que les hommes.

M. *However I can prove it to you by ſeveral examples, that women love more then men.*

G. Ne m'accordez-vous pas, Mademoiſelle, que ceux qui ont le plus de connoiſſance, ſont plus capables d'un ſolide amitié.

G. Will you not grant me, Madam, that thoſe which have more knowledg, are more capable of a ſolid amity?

D. Qu'inferez-vous de cela?

M. *What do you gather from thence?*

G. Ie conclus que les hommes aiment davantage, ayant plus de connoiſſance & de capacité que les femmes, & plus de lumiere de leurs vies & de leurs mœurs, qu'elles n'en ont de celles de leurs amis.

G. I conclude, that men love more, having more knowledg and learning then women, and more light of their lives and behaviours, then they have of their husbands.

D. Les exemples eſtans plus fortes que les raiſons, je vous puis prouver mon dire par ce moyen.

M. *Examples being ſtronger then reaſons, I can prove you my words that way.*

G. Ie vous écouterai, Mad.

G. I will hear you, Madam.

D. Vous ſavez que de tout temps, les femmes ſe ſont contentées d'un ſeul mari, pour luy conſerver leur affection toute entiere. Mais enciennement, comme encore aujourd'huy entre les Turcs, un homme ayant pluſieurs femmes, il s'enſuit que leur affection, plus elle eſt commune, moins elle eſt forte.

M. *You know that from all times, women have been contented with a ſingle husband, to keep their whole affection unto him. But in time paſt, as now with the Turks, a man having many wives, it followeth, that the more their affection is common, the leſs ſtrong it is.*

G. Nous ne ſommes en dif-

G. We are not in diſpute

ferent

ferent du temps passé, ni de la coutume des Turcs.

D. Il est vray, mais si c'estoit parmi les Chrestiens, chscun voudroit avoir plus d'une femme.

G Ce n'est pas la une preuve suffisante de ce que vous maintenez, puis qu'un homme peut avoir autant d'affection pour plusieurs, comme pour une seule.

D. I'en suis d'accord, mais il ne s'ensuit pas qu'il le fasse.

G. Ie vous le prouverai moi-mesme par les effects, puis que vous ne voulez point croire mes raisons.

D. Ie serai bien aise d'entendre quels exemples vous pouvez produire de l'affection des hommes envers leurs femmes.

G. Se peut-il voir une amitié plus grande que celle de Tyberius Graccus, qui choisit la mort pour faire vivre sa femme Cornelie, ayant tué le masle des deux serpens qu'il trouva dans sa chambre : sur ce que l'Oracle luy avoit asseuré, que s'il faisoit mourir la femele, il exposoit la vie de sa chere moitié à la rigueur de la mort.

D. Se peut-il voir une amitié pareille à celle d'Artemise Reine de Carie, laquelle apres la mort de son mari, avala ses cendres, luy voulant servir de sepulture, & se joindre avec luy.

of the time past, nor of the Turks custome.

M. *True, but if it was the custome among Christians, every man would have more then one wife.*

G. This is not a sufficient proof of that which you affirm, because a man may have as much affection for many, as for a single one.

M. *I agree to that but it doth not follow, that he should do so.*

G. I will prove it you my self by the effects, seeing that you will not believe my reasons.

M. *I shall be very glad to hear what examples you can bring of men mens affection towards their wives.*

G. Can there be a greater love then that of Tyberius Graccus, *who chooseth to die, that* Cornelia *his wife might live, having killed the male of the two Serpents which he found in his Chamber : because the Oracle had assured him, that if he should kill the female, he would expose the life of his dear half to the rigour of death.*

M. *Can a love be like unto that of* Artemisia *Queen of* Caria, *who after her husbands death swallowed down his ashes, being willing to be his grave, and joyn her self unto him.*

Mais

G. Mais Mademoiſelle, ſe peut il voir une cruauté plus grande que celle de Semiramis, qui n'ayant eu qu'un jour le commandement en main, fit tuer ſon mari Ninus, qui luy avoit eſté indulgent juſqu'a ce point, & l'avoit tant cherie & careſſée toute ſa vie.

D. C'eſt là un exemple particulier d'une meſchante femme: mais combien a-t-on veu d'Empereurs & de Rois qui ont fait mourir leurs femmes pour en eſpouſer d'autres?

G. Briſſons la deſſus, Mademoiſelle, aſſeurement vous avez beaucoup d'affection pour Monſieur voſtre mary. Si je ne craignois d'eſtre coupable, j'envierois ſon bonheur: mais je me contenterai de ſouhaiter une femme qui merite autant que vous, s'il eſt poſſible d'en rencontrer encore une telle.

D. Vous me raillez, Monſieur, je vous en ſouhaite une qui ſoit digne de vos merites.

G. Mademoiſelle, je vous ay mille obligations de vos bons ſouhaits.

G. But, Madam, can a cruelty be greater then that of Semiramis, *who having had the Power but one day in her hands, cauſed her husband* Ninus *to be murdered, who had been ſo fur indulgent unto her, and that had loved and cheriſhed her ſo much all his life time.*

M. *That is a particular example of a wicked woman: but how many Emperours and Kings have been known, that have put their wives to death, to marry others?*

G. Let us break off, Madam, undoubtedly you have a great affection for your husband. If I did not fear of being guilty, I would envy his happineſs: but I will content my ſelf in wiſhing for a wife who deſerts might equal yours, if it be poſſible to find ſuch another again.

M. *You jear me, Sir, I wiſh you one worthy of your merits.*

G. Madam, I am a thouſand times obliged to you for your good wiſhes.

Dialogue

Dialogue entre un Gentilhomme Francois, & une Demoiſelle Angloiſe.

Gent. MAdemoiſelle, je viens pour avoir l'honneur de vous rendre mes reſpects.

Demoiſ. Monſieur, vous ſavez que vous eſtes le tres-bien venu, & que je reçois un honneur indicible en vos viſites.

G. Mademoiſelle, la connoiſſance que j'ay de voſtre generoſité, ne me permet pas de douter de ma bien venue: mais je vous contrediray pour le reſte.

D. Comment, Monſieur, je vous ay ouy dire autresfois, que vous ne contrediſiez jamais les Dames.

G. Ie vous l'accorde, Mademoiſelle, mais c'eſt quand elles ne ſe raillent pas de moy.

D. Trouvez vous que je me raille de vous Monſieur? me croyez vous ſi peu civile?

G. Mademoiſelle, je vous croy la plus civile du monde.

D. Pourquoy me taxez vous donc d'un crime, en m'accuſant de raillerie?

G. Mademoiſelle, je ne croy pas que ce ſoit un crime, & ſans doute vous ne l'eſtimez pas tel.

A Dialogue between a French Gentleman, and an Engliſh Gentlewoman.

Gent. *MAdam, I come to have the honour to render you my reſpects.*

Madam. *Sir, you know that you are very welcome, and that I receive an unſpeakable honour in your viſits.*

G. Madam, the knowledg that I have of your generoſity, doth not permit me to doubt of my welcome: but for the reſt I muſt contredict you.

M. *How, Sir, I have heard you ſay formerly, that you would never contredict Ladies.*

G I grant it, Madam, but it is when they do not laugh at me.

M. *Do you find that I jear you, Sir? do you think that I am ſo incivil?*

G. Madam, I believe that you are the moſt civil Lady in the world.

M. *Why then do you reprehend me of a crime, by accuſing me of jeſting,*

G. I do not believe it to be a crime, and without doubt, Madam, you do not repute it ſuch.

Veri-

D. Veritablement, Monſieur, je ne l'eſtime pas un grand crime entre amis : mais ſi une perſonne s'en ſervoit fort ſouvent, je le blaſmerois.

G. I'en ferois de meſme, Mademoiſelle : mais avouez que vous raillez, quand vous me dites que vous recevez un honneur indicible en mes viſites : car je croy plûtoſt vous apporter beaucoup d'incommodité.

D. Ie n'ay jamais veu un homme comme vous, vous voudriez eſtre le ſeul civil : vous appellez la civilité une raillerie en tout autre qu'en vous.

G. Ie vous demande pardon, Mademoiſelle, ce n'eſt pas une raillerie, lors que vous vous en ſervez à l'endroit de ceux qui ne meritent.

M. Monſieur, les Gentilshommes François ſe plaiſent à contrecarrer les Dames : mais n'en parlons plus, faites moy la faveur de prendre un ſiege, & de me dire quelques nouvelles.

G. Mademoiſelle, je n'en ſay aucune qui ſoit digne de vous raconter.

M. En ſavez-vous qui ſoient indignes de me raconter ?

G. A le bien prendre, Mademoiſelle, tout eſt indigne de vous, & s'il falloit prendre garde à cela, on ne vous pourroit jamais rien dire.

M. Monſieur, obligez moy de me dire franchement les cho-

M. Truly, Sir, I do not hold it to be a great crime amongſt friends : but if a body uſe it very often, I ſhould blame him.

G. I would do the ſame, Madam, but confeſs that you jear when you tell me that you receive an unſpeakable honour by my viſits : for I rather believe, that I put too much trouble upon you.

M. I never ſaw a man like you, you would be the only civil perſon : you name civility a jearing in every body elſe but you.

G. I crave your pardon, Madam, it is not a jearing when you uſe it towards them that deſerve it.

M. Sir, the French Gentlemen are pleaſed to croſs the Ladies : but let us talk no more of it, do me the favour to take a ſeat, and to tell me ſome news.

G. Madam, I know not any that may be worthy relating to you.

M. Do you know any thing that is unworthy the relating ?

G. To ſpeak in earneſt, Madam, every thing is unworthy of you, and if men would take heed of this, they would never be able to ſay any thing to you.

M. Sir, oblige me ſo much as to ſpeak freely with me, and

les

ſes ſans compliment : car je vous aſſeure que je n'y entens rien.

G. Il me ſemble, Mademoiſelle, que je n'apperçois point de complimens en mes diſcours.

D. Ils en ſont pleins, Monſieur, au reſte ne m'apprendrez-vous rien aujourd'huy ?

G. Mademoiſelle, je vous diray qu'il y aura belle compagnie au Parc à ce ſoir.

D. Quelle compagnie ?

G. Monſieur un tel y ſera, avec ſa Maiſtreſſe, vous plaiſt-il vous y trouver, Mademoiſelle ?

D. Non, Monſieur, je ne me plais pas fort à la veue de tant de monde.

G. Mademoiſelle, s'il vous plaiſt d'y aller, je me donneray l'honneur de vous y accõpagner.

D. Pas pour aujourd'huy, Monſieur, je vous remercie pour voſtre civilité.

G. Vous n'aimez que la ſolitude, Mademoiſelle, pour vous y entretenir des objects de vos amours.

D. Ie ne ſuis pourtant pas amoureuſe, Monſieur.

G. Ie croy que vous l'eſtes, Mademoiſelle.

D. Vous me ſurprenez fort, Monſieur, de me vouloir faire croire que je ſuis amoureuſe.

G. Ne vous en offenſez pas, Mademoiſelle, mais vous l'eſtes aſſeurement, je le lis dans vos yeux.

and without complement : for I aſſeure you that I have no skill that way.

G. Methinks, Madam, I perceive no complements in my diſcourſes.

M. They are full of them, Sir, in fine will you inform me of nothing to day ?

G. Madam, I'le tell you that there will be gallant company in the Park this evening.

M. What Company ?

Maſter ſuch a one will be there with his Miſtris, will you be pleaſed to be there, Madam ?

M. No, Sir, I do not care to be where there is ſo much company.

G. Madam, if you pleaſe to go thither, I ſhall have the honour to wait upon you.

M. Not to day, Sir, I give you thanks for your civility.

G. You love nothing but ſolitarineſs, Madam, that you may entertain your ſelf with the objects of your love.

M. Yet I am not in love, Sir.

G. I believe you are, Madam.

M. You ſurpriſe me very much, Sir, to make me believe that I am in love.

G. Be not offended at it, Madam, but aſſeuredly you are ſo, I read it in your eyes.

D. Ie

D. Ie m'eſtonne fort de ce que vous dites, & ne le comprens pas: c'eſt-pourquoy je vous prie de vous expliquer.

G. Ie vous obeirai, Mademoiſelle, n'eſt-il pas vray qu'il y à pluſieurs ſortes d'amour?

D. De combien de ſortes?

G. Ie croy, Mademoiſelle, que vous le ſavez auſſi bien que moy: car je ſuis aſſeuré que vous n'ignorez de rien.

D. Vous m'excuſerez, Monſieur, vous m'obligerez de m'en informer.

G. Mademoiſelle, ce n'eſt pas pour vous en informer: car aſſeurement vous ne doutez pas que nous n'avons qu'une amour mais qu'elle a pluſieurs objects.

D. Vous me rendez Philoſophe, Monſieur: mais combien d'objects a-t-elle?

G. Pluſieurs, Mademoiſelle: mais principalement ces trois, Dieu, l'Homme, & les Creatures irreſonnables.

G. De quelle amour croyez-vous que je ſois poſſedé?

D. De toutes, Mademoiſelle: car je ſuis bien aſſeuré que vous aimez bien Dieu & conſequemment toutes les vertus, & vos prochains ſemblablement.

D. Vous eſtes bien obligeant Monſieur, d'avoir ſi bonne opinion de moy.

G. I'aurois grand tort d'en avoir mauvaiſe opinion.

I wonder very much at what you ſay, and I do not apprehend it: therefore I intreat you to explain your ſelf.

G. I will obey you, Madam: is it not true that there are ſeveral ſorts of love.

M. How my ſorts?

G. Madam, I believe you know that as well as I: for I am certain that you are ignorant of nothing.

M. Excuſe me, Sir, you ſhall oblige me in inſtructing me.

G. Madam, it is not to inſtruct you: for aſſeuredly you do not doubt that we have only one love, but that it hath ſeveral objects.

M. You will make me a Philoſopher, Sir: but how many objects hath it?

G. Many, Madam: but chiefly theſe three, God, Man, and brutiſh Creatures.

M. What love do you think I am poſſeſſed with?

G. With all, Madam: for I am ſure you love God well, and conſequently all vertues, and your neighbours likewiſe.

M. You are very obliging, Sir, to have ſo good opinion of me.

G. I ſhould be to blame, if I had an ill opinion of you.

Mais

D. Mais vous, Monſieur, vous avez quelque Maiſtreſſe particuliere que vous aimez plus que vos amis ordinaires.

G. Cela ſe peut faire, Mademoiſelle, je ne ſerois pas homme ſi je n'aimois la plus belle choſe du monde.

D. A voſtre conte, Monſieur, voſtre Maiſtreſſe eſt la plus belle du monde.

G. Ie ne die pas cela, Mademoiſelle, quoy que celle que j'honore le plus ſoit extremement pourveuë de bonnes qualitez.

D. Monſieur, je vous trouve tres-heureux d'avoir une Maiſtreſſe ſi accomplie, je prie Dieu qu'il vous donne iſſue en vos amours.

G. Mademoiſelle, je vous rens graces de tout mon cœur.

D. Monſieur, n'aurai je point l'honneur de ſavoir le nom de celle qui a la gloire de vous captiver?

G. Mademoiſelle, je vous prie de me diſpenſer de vous la nommer juſqu'a ce qu'elle le ſache elle-meſme.

D. Comment, Monſieur, ignore t-elle voſtre paſſion?

G. Ouy, Mademoiſelle parce que je n'ay encore jamais oſé luy en donner des marques.

D. Qui vous en a empeſché?

G. C'eſt la crainte, Mademoiſelle, que j'ay de n'eſtre pas aimé.

D. La crainte eſt une paſſion

M. But you, Sir, you have ſome particular Miſtris which you love better then your ordinary friends.

G. It may be ſo, Madam, I ſhould not be a man, if I ſhould not love the fineſt thing in the world.

M. In your opinion, Sir, your Miſtris is the handſomeſt in the world.

G. I do not ſay ſo, Madam, although ſhe that I moſt honour is extreamly well furniſhed with good qualities.

M. Sir, I find you very happy to have a Miſtris ſo well accompliſhed, I pray God give you good ſucceſs in your love.

G. Madam, I give you many thanks with all my heart.

M. Sir, ſhall I not have the honour to know the name of her that hath the glory to captivate you?

G. I beſeech you, Madam, hold me excuſed in naming of her, until ſhe knows it her ſelf.

M. How, Sir, is ſhe ignorant of your affection?

G. Yes, Madam, becauſe I durſt not as yet give her notice of it.

M. Who hindered you?

G. Madam, it is for fear that ſhe ſhould not love me.

M. Fear is a paſſion that ſo

dont un cœur genéreux comme eſt le voſtre, ne devroit poinc eſtre poſſedé.

G. Mademoiſelle, il eſt difficille d'eſtre bien amoureux ſans avoir un peu de toutes les paſſions.

D. Ie croyois, Monſieur, que la crainte ne fuſt que la paſſion d'un homme laſche.

G. En effect, Mademoiſelle.

D. Ie voy pourtant qu'il n'eſt pas touſiours veritable.

G. Il l'eſt ainſi en un ſens: car c'eſt la crainte de la mort qui abbat le courage, & qui fait prendre la fuite aux poltrons.

D. Ie trouve que cette crainte là eſt fort neceſſaire pour ſe conſerver la vie.

G. Il eſt bien vray: mais elle eſt fort contraire à un Eſtat. Car ſi tous les ſubjects d'un Roy en eſtoient poſſedez, il n'auroit guere de ſoldats.

D. Il eſt vray: mais ſi un ſoldat ne craignoit la correction il ſeroit fort inſolent.

G. Vous avez raiſon, Mademoiſelle, c'eſt l'uſage qu'on en fait, qui la rend utile ou dangereuſe en toutes ſortes de façons.

D. Perſonne ne peut eſtre juſte ſans la crainte de Dieu.

G. Le Sage dit, que c'eſt le commencement de ſageſſe.

D. Il me ſemble que les amans vivent touſiours avec plus de crainte que d'eſperance: cela ſe trouve veritable en vous.

generous a heart as yours is, ought not to be poſſeſſed with.

G. Madam, it is a hard matter to be very much in love without having ſome of every paſſion.

M. I thought, Sir, that fear was onely the paſſion of a cowardly man.

G. True, Madam.

M. Yet I ſee it not alwaies true.

G. It is ſo in one ſenſe: for it is the fear of death that takes away courage, and that makes Cowards run away.

M. I find that that fear is very neceſſary for to preſerve ones life.

G. It is very true: but it is much contrary to a ſtate. For if all the ſubjects of a King were poſſeſſed with it, he would have but few ſoldiers.

M. It is true: but if a ſoldier did not fear correction, he would be very inſolent.

G. You are in the right, Madam, it is the uſe that is made of it, that makes it profitable or dangerous in all manner of waies.

M. None can be righteous without the fear of God.

G. The Wiſe man ſaith, that it is the beginning of wiſdom.

M. It ſeems to me that Lovers live alwaies in more fear then hope: which proves true in you.

G. Ie

G. Ie vous diray, Mademoiſelle, que leur amour eſt toûjours meſlée d'eſperance & de crainte.

D. L'eſperance a plus fait de miſerables, que la crainte n'a jamais fait de malheureux.

G. Il eſt vray que l'eſperance eſt bien trompeuſe.

D. Apres avoir long temps eſperé, on deſeſpere.

G. C'eſt une prudence, que de quitter l'eſperance, lors qu'on ne peut parvenir à ſes fins.

D. Il faut avoir un grand eſprit, & s'en ſavoir bien ſervir, & avec cela il faut eſtre bien raiſonnable, pour ſe gouverner en toutes ſortes d'occurrences.

G. Vous poſſedez toutes ces qualitez juſqu'au ſupreme degré. C'eſt pourquoy on vous eſtime la merveille de voſtre âge.

D. Monſieur, ne me flatez point, je vous en prie; je me connois aſſez pour ſavoir ce que je ſuis.

G. Ie n'en doute point, Mademoiſelle, c'eſt ce qui vous rend ſans égale: car c'eſt le plus haut degré de la ſageſſe, que de ſe bien connoiſtre.

D. Veritablement, Monſieur, il y a bien du contentement en voſtre converſation, faites-moy l'honneur que je vous voye plus ſouvent.

G. Ie ne manqueray pas de vous venir rendre mes devoirs, tant pour vous obeir, que pour l'extreme contentement que je prens

G. I'le tell you, *Madam*, that love is alwaies mingled with hope and fear.

M. Hope hath made more men unfortunate, then fear ever made unhappy.

G. It is true that hope is very deceitful.

M. After having hoped a long while, one doth deſpair.

G. It is a prudence to forſake hope, when one cannot attain unto his end.

M. One muſt have a great wit, and know well how to uſe it right, and withal one muſt be very diſcreet to govern himſelf in all manner of occurrences.

G. You poſſeſſe all theſe qualities in the higheſt degree. Therefore you are eſteemed the wonder of your age.

M. Sir, do not flatter me, I pray you; I know my ſelf well enough to know what I am.

G. I do not queſtion it, *Madam*, it is that which makes you unequal: for it is the higheſt degree of wiſdom to know one's ſelf.

M. Truly, Sir, there is a great deal of ſatisfaction in your converſation, do me the honour to let me ſee you oftner.

G. I ſhall not fail to come and render you my ſervice, as well to obey you, as for the extream pleaſure that I take in

prens en voſtre compagnie.

D. Ie vous puis aſſeurer Monſieur, que vous ſerez touſiours le tres-bien venu.

G. Mademoiſelle, je vous rens mille graces de vos bontez, & ſerai toute ma vie voſtre tres-affectionné ſerviteur.

M. Monſieur, je ſuis voſtre tres-humble ſervante.

your company.

M. I can aſſure you, Sir, that you ſhall alwaies be very welcome.

G. Madam, I give you a thouſand thanks for your favors, and ſhall be all my life time your moſt affectionate ſervant.

M. Sir, I am your moſt humble ſervant.

Dialogue entre pluſieurs Gentilshommes qui ſe vont divertir à la Promenade.

A Dialogue between ſeveral Gentlemen that go to be merry abroad.

A. QVe ferons-nous aujourd'huy, Meſſieurs? à quoy paſſerons-nous la journée?

B. A ce qu'il vous plaira.

C. Allons nous promener juſques à Greenwich.

D. Ha, Meſſieurs, allons-y je vous en prie, je n'y ay jamais eſté.

A. Et quoy faire à Greenwich?

D. Voila une belle demande, & quoy faire autre part?

A. Allons y ſi vous voulez, je ſuis de tous bons accords.

B. Ie connois là un honneſte homme qui a de bon vin dans ſa cave.

A. Allons-nous y en donc,

A. WHat ſhall we do to day, Gentlemen? how ſhall we paſs away this day?

B. What you pleaſe.

C. Let us walk as far as Greenwich.

D. Ah, Gentlemen, let us go thither, I intreat you, I have never been there.

A. And what do you intend to do at Greenwich?

D. That is a fine queſtion, & what ſhould we do elſwhere?

A. Let us go thither if you pleaſe, I am content to do as the reſt.

B. I know an honeſt man there, that hath good wine in his Cellar.

A. Let us go thither then,

com-

comment irons-nous, Messieurs ?

which way shall we go, Gentlemen ?

B. Allons-y par eau.

B. Let us go thither by water

C. Prenons plûtoſt un Caroſſe.

C. Let us rather take a Coach.

D. Non, non, il y a plus de plaiſir ſur l'eau.

D. No, no, there is more pleaſure by water.

A. Monſieur a raiſon, nous pourrons fumer dans le bateau, & boire le petit coup gaillard.

A. The Gentleman ſaith right, we may ſmoke in the boat, and drink a merry cup.

B. Pour moy, vous ſavez, que je ne fume point : mais je ſerai bien aiſe de boire un coup de bon Vin de Canarie.

B. For my part, you know I never ſmoak : but I'le be glad to drink a cup of good Canary.

C. Ne boirons-nous pas, & ne fumerons-nous pas aſſez quand nous ſerons là ?

C. ſhall we not drink and ſmoak enough when we come thither ?

D. Meſſieurs, ſi nous voulons aller là, ne perdons point de temps, pendant que la marée eſt bonne.

D. Gentlemen, if we will go thither, let us not looſe time, whilſt the Tide ſerves.

A. Allez touſiours devant, Meſſieurs, je m'en vais à la Roſe prendre un couple de bouteilles, & des pipes.

A. Go you before, Gentlemen, I am going to the Roſe for a couple of Bottles and ſome Pipes.

B. Ne tardez donc pas, nous vous attendrons à Sommerſet.

B. Do not ſtay then, we will ſtay for you at Summerſet houſe.

A. Marchez touſiours, je vous attraperai bien.

A. Go on, I'le overtake you by and by.

D. Il falloit luy dire qu'il apportât une once de bon Tobac d'Eſpagne.

D. We ſhould have told him that he ſhould bring an ounce of good Spaniſh Tobacco.

C. Il en a dans ſa boîte, il n'en eſt jamais ſans cela.

C. He hath ſome in his Box, he is never without it.

B Meſſieurs, faiſons marché pour un bateau.

B. Gentlemen, let us agree for a Boat.

C. Prendrons nous un homme ou deux ?

C. ſhall we take a man or two ?

D. Prenons-en deux.

D. Let us take two.

B. Bonnes gens, combien vous donnerons-nous pour nous mener à Greenwich, & pour nous ramener?

Monsieur, vous nous donnerez, s'il vous plaist un Escu.

C'est trop, vous aurez quatre Chelins.

Nous ne pouvons vous mener à moins.

C. Il leur faut donner cinq Chelins, ce sont d'honnestes gens, il faut qu'ils gagnent leur vie.

B. Et bien vous aurez ce que vous demandez.

Où est vostre Bateau?

Le voilà, Messieurs.

Vous plaist-il y entrer?

D. Tout à cette heure; nous attendons un Gentilhomme.

C. Voila Mr. A. qui vient, il a fait diligence.

B. Il va du pied comme un Chat maigre.

A. Et bien, Messieurs, ne suis-je pas diligent?

D. Ouy vrayement vous l'estes, vous boirez le premier.

B. Avez-vous apporté de bon vin?

A. S'il n'est bon, je le boirai tout seul.

B. Vous ne l'entendez pas mal.

C. Allons donc, Messieurs, entrons dans le Bateau.

D. Entrez le premier, nous vous suivrons.

B. *Honest men; what shall we give you to carry us to Greenwich, and to bring us back again?*

Sir, you shal give us a Crown if you please.

It is too much, you shall have four Shillings.

We cannot carry you for less.

C. *We must give them five Shillings, they are honest men, they must get their living.*

B. *Well, you shall have what you ask.*

Where is your Boat?

There it is, Gentlemen.

Will you be pleased to step in?

D. *Presently, we stay for a Gentleman.*

C. *There's Mr.* A. *coming, he hath made haste.*

B. *He goeth like a lean Cat.*

A. *Well, Gentlemen, have not I dispatch'd?*

D. *Truly you are so, you shal drink first.*

B. *Have you brought good Wine?*

A. *If it be not good, I will drink it all my self.*

B. *You understand the matter very well.*

C. *Come then, Gentlemen, let us step into the Boat.*

D. *Step in first, we will follow you.*

A Sans

A. Sans ceremonie, Meſſieurs, qui m'aime me ſuive.

B. A quoy bon tant de complimens? pour moy je n'en fais jamais; je me place aupres de vous, car vous gardez les bouteilles.

C. Monſieur, je vous prie de ne me pas obliger à commettre une incivilité.

D. Ma foy, Monſieur, je ne paſſerai pas devant vous, je ſay trop bien l'honneur qui vous eſt deu.

C. Mais, Monſieur, vous vous mocquez de moy, nous ſerons donc ici juſqu'à demain.

A. Faut avouer, Meſſieurs, que vous eſtes bien ceremonieux.

B. Et allons, allons, Meſſieurs, depeſchons nous, faut-il tant de ceremonies entre amis?

D. De grace, Monſieur, ne faiſons pas attendre ces Meſſieurs.

C. Monſieur, j'aime mieux faire une incivilité, que de vous deſobeir.

A. Faut avouer, Meſſieurs, que voici une belle Riviere.

B. C'eſt la plus belle de l'Europe.

C. L'eau eſt bien calme à preſent.

D. Nous ne pouvions choiſir un plus beau jour pour nous promener par eau.

B. Mais Mr. *A.* vous avez apporté du Tobac & des Pipes: mais où prendrez vous du feu?

A. Without ceremony, Gentlemen let him follow me that loves me.

B. What needs ſo many complements? for my part I never uſe any; I take my place by you, for you keep the bottles.

C. Sir, I intreat you not to let me commit an incivility.

D. Faith, Sir, I will not go before you, I know very well the reſpect that is due to you.

C. But, Sir, you laugh at me, we will ſtay here then till to morrow.

A. I muſt confeſs, Gentlemen, you are very ceremonious.

B. Come, come, Gentlemen, let us make haſte, what needs ſo many ceremonies among friends.

D. I beſeech you, Sir, let us not make theſe Gentlemen ſtay.

C. Sir, I had rather commit an incivility, then to diſobey you.

A. Seriouſly, Gentlemen, this is a fine River.

B. It is the fineſt in the world.

C. The water is very calm at preſent.

D. We could not have pitcht upon a finer day to go by water.

B. But Mr. A. you have brought Tobacco and Pipes with you; but where will you have fire?

A. Ma foy, j'ay oublié une meche, je ſuis bien eſtourdi.

C. Tant mieux, auſſi bien : je n'aime point fumer que quand je ſuis d'arreſt.

B. Vrayement, Meſſieurs, noſtre converſation vaut mieux que de la fumée.

D. Nous voici bien proche du Pont, n'y a-t-il point de danger à paſſer deſſous ?

A. Non plus qu'ici, l'eau y eſt à preſent toute unie.

B. I'y paſſe tous les jours deux ou trois fois, ſoit que l'eau ſoit haute ou baſſe.

C. Vous eſtes bien hardi, j'y paſſai une fois que l'eau eſtoit baſſe, le bateau penſa enfoncer.

D. Il n'y a point trop d'aſſeurance, je ne m'y fierai pas trop.

A. N'y moy non plus.

B. Comment, Meſſieurs, ne ſayez-vous pas nager ?

C. Ie nage comme un poiſſon, mais non pas avec mes habits.

A I'ay paſſé pluſieurs fois la Riviere à la nage avec un bateau apres moy.

B. Ie gage que je m'en vais nager d'ici à Greenwich.

C. Ie vous en prie, donnez-nous un peu ce plaiſir là.

D. Ie croy qu'il boiroit de l'eau, pendant que nous boirions le vin.

A. *Truly, I have forgot a match, I am giddy-headed.*

C. *So much the better, for indeed I do not love ſmoaking, but when I am at my journies end*

B. *Really, Gentlemen, our converſation is better then ſmoak.*

D. *We are very near the Bridg, is there no danger to ſhoot it?*

A. *No more then in this place, the water is ſmooth now.*

B. *I go through it two or three times a day, whether the water be high or low.*

C. *You are mighty bold, I went through it once when the water was low, the boat hall like to have been ſunk.*

D. *There is not too much ſafety, I will not truſt too much to it.*

A. *Nor I neither.*

B. *What, Gentlemen, cannot you ſwim?*

C. *I ſwim like a fiſh, but not in my cloaths.*

A. *I have ſwimmed many times over the River with a Boat after me.*

B. *I'le lay a wager, that I can ſwim from hence to Greenwich.*

C. *Pray let us have that paſtime a little.*

D. *I believe he would drink water whilſt we drink wine.*

B. Ce ſera pour une autre fois, Meſſieurs, l'eau n'eſt pas aſſez chaude maintenant.

D. Ie voudrois ſavoir nager à la peine de me baigner à preſent: mais je nage comme une pierre.

A. Nous voici ſous le Pont.

B. Voila un beau Pont.

C. C'eſt le plus beau de l'Europe.

D. Gombien y a-til qu'il eſt baſti, il y a plus de ----

A. Nous allons bien voir des vaiſſeaux à preſent.

B. Nous en verrons aſſez: mais ce ſont preſque tous des vaiſſeaux marchands.

C. Où ſont donc les vaiſſeaux de guerre?

D. Ils ſont preſque tous ſur mer à preſent.

B. Vn peu devant que la guerre fuſt declarée, je fus me promener à Rocheſter par eau avec des Meſſieurs de Londres, nous viſmes les plus beaux vaiſſeaux du Roy dans la Riviere de Rocheſter.

A. Viſtes vous le Souverain?

B. Ouy, & une vingtaine des plus grands apres luy.

B. On dit que c'eſt un vaiſſeau prodigieux.

A. C'eſt le plus grand que j'aye jamais veu, vous diriez que vous eſtes dans un chaſteau.

C. Me ſemble que voila de grands vaiſſeaux.

A. Some other time, Gentlemen, the water is not hot enough now.

D. I wiſh I could ſwim on purpoſe to bathe my ſelf now: but I ſwim like a ſtone.

A. We are now under Bridg.

B. This is a fine Bridg.

C. It is the fineſt in Europe.

D. How long is it ſince it was built, it is above---

A. We are now going to ſee a great many ſhips.

B. We ſhall ſee many of them: but they are almoſt all Merchant men.

C. Where are then the Men of War?

D. They are moſt of them now at Sea.

B. A little before the War was proclaimed, I went to Rocheſter *by water with ſome Gentlemen of* London, *we ſaw the fineſt of the Kings ſhips in the River of* Rocheſter.

A. Did you ſee the ſoveraign?

B. Yes, and twenty more of the biggeſt next it.

B. They ſay it is a prodigious ſhip.

A. It is the biggeſt that ever I ſaw, you would think that you are in a Caſtle.

C. Methinks that thoſe are very great ſhips.

D. Ils

D. Ils ſont aſſez grands pour des vaiſſeaux Marchands.

C. N'y a t-il point de vaiſſeaux de guerre ſur la Tamiſe à preſent ?

D. Il y en peut avoir quelques uns.

B. I'ay ouy dire que le Roy fait baſtir pluſieurs Fregats à Wooledge & à Deptford.

A. Ie les ay veu commencer.

B. N'y aura t-il pas moyen de les aller voir?

A. Ouy da, ſi nous avons aſſez de temps.

C. Nous viendrons une autre fois tout expres pour voir les vaiſſeaux.

D. Si nous avons le temps, nous pourrons mettre pied à terre à Deptford en revenant.

B. Comme la compagnie le jugera à propos.

C. Nous verrons, nous verrons.

A. Nous voila tantoſt à Greenwich.

B. Ie voudrois que nous y fuſſions deſia: car je commence à eſtre alteré.

C. A propos, nous ne ſongeons pas à nos bouteilles.

D. Monſieur, tirez un peu voſtre taſſe de voſtre poche.

A. Ma foy, vous avez bien fait de m'en avertir: car je n'y ſongeois point.

A. Allons, Meſſieurs, à voſtre ſanté.

B. Tope.

D. *They are big enough for Merchant Men.*

C. *Is there no Men of War upon the Thames at this time.*

D. *There may be ſome, I ſuppoſe.*

B. *I have heard his Majeſty hath cauſed many Fregats to be built at* Wooledg *&* at Deptford.

A. *I ſaw them begun.*

B. *Is there no way to go ſee them ?*

A. *Yes, if we have but time enough.*

C. *We will come on purpoſe another time, to ſee the ſhips.*

D. *If we have time, we may land at* Deptford *as we come back.*

B. *As the company ſhal think fitting.*

C. *We ſhall ſee, we ſhall ſee.*

A. *We are almoſt at* Greenwich.

B. *I wiſh we were there already: for I begin to be dry.*

C. *To the buſineſs in hand, we do not mind our bottles.*

D. *Sir, pull your Cup out of your pocket.*

A. *Truly, you have done well to put me in mind: for I did not think upon it.*

A. *Come, Gentlemen, to your health.*

B. *Tope it.*

C. Beuvez à moy, car j'estrangle de soif.

D. A moy, Monsieur, je vous ferai raison.

A. Monsieur, je vous porte la santé du Roy.

B. Ie la recois du bon du cœur.

A. Il faut qu'elle aille à la ronde.

B Monsieur, c'est la santé de sa Majesty, je vous la porte, Monsieur.

A. Vous ne beuvez pas tout

B. Ie ne saurois, Monsieur, le verre est trop grand, & vous l'avez empli si plein, que je ne le puis tenir sans respandre.

A. En verité, je l'ay beu de mesme.

B. Excusez-moy, je ne saurois tant boire à une fois.

C. Monsieur est fort sobre.

B. Tenez, Monsieur, faites moy raison.

C. Ie ne demande pas mieux.

D. Ie n'ay encore beu qu'un coup, depeschez-vous donc de boire, afin que je boive à mon tour.

A. Donnez-moy la tasse, Monsieur, je vous serviray.

D. Ie me serviray bien moy-mesme, donnez-moy la bouteille.

A. Tenez, la voila, elle est presque vuide.

D. Il y en a encore assez pour moy.

C. Drink to me, for I am almost choake.

D. To me, Sir, I will pledg you.

A. Sir, I drink the Kings health.

B. I accept of it with all my heart.

A. It must go round.

B. Sir, it is his Majesties good health, I drink it to you, Sir.

A. To do not drink it up.

B. I cannot, Sir, the glasse is too big, and you have filled it so full, that I cannot hold it without spilling.

A. Truly, I drunk it so.

B. Excuse me, I cannot drink so much at a draught.

C. The Gentleman is very sober.

B. Here, Sir, pledg me.

C. I desire no better.

D. I have drunk but one cup, make haste then, that I may drink at my turn.

A. Let me see the cup, Sir, I will help you.

D. I will help my self, give me the bottle.

A. Hold, here it is, it is almost empty.

D. There is enough still for me.

E. Il ne tire pas mal pour un petit homme.

E. He draws pretty wel for a little man.

A. Ca, debouchons l'autre bouteille, j'ay ſi grand ſoif, que je boirois bien la mer & les poiſſons.

A. Come, let us open the other bottle, I am ſo dry, that I could drink the Sea and fiſhes.

B. Vous reſpandez, prenez garde à ce que vous faites.

B. You ſpill, have a care what you do.

A. Vous n'en ſauriez tant faire, que vous en avez perdu.

A. You cannot make ſo much as you have loſt.

A. I'ay tort, je le confeſſe: mais puis que j'ay fait la faute, il faut que je la boive.

A. I am to blame, I confeſs: but ſeeing I have committed a fault, I muſt drink it.

B. Ce vin ici fait fendre les pierres.

B. This wine will make a Cat ſpeak.

A. Meſſieurs, achevons noſtre bouteille devant que de ſortir du Bateau.

A. Gentlemen, let us empty our bottle, before we come out of the Boat.

C. Donnez en un coup à ces povres bateliers, qui ont tant pris de peine à ramer.

C. Give a glaſs to theſe poor Watermen, that have taken ſo much pains to row.

D. Tenez, mes bons amis, voilà pour vous.

D. Here, friends, this is for you.

Grand merci, Meſſieurs.

Thanks, Gentlemen.

A. Meſſieurs, payerons nous le Bateau à preſent, ou ſi nous attendrons au retour?

A. Gentlemen, ſhall we pay the Boat now, or ſhall we pay them when we come back?

B. Faites comme il vous plaira, comme vous le trouverez bon.

B. Do as you pleaſe, as you think good.

C. Non, non, nous le payerons à noſtre retour.

C. No, no, we will pay when we come back.

D. Voici un fort beau lieu, & fort divertiſſant.

D. This is a very fine and delightful place.

A. Auſſi eſt-il.

A. So it is.

B. Meſſieurs, voulez vous que je vous mene chez cet honneſte homme, dont je vous ay parlé en partant?

B. Gentlemen, will you have me carry you to that honeſt mans houſe I ſpoke to you of, when we came away.

C. A t-il de bon vin?

C. Hath he got good wine?

B. Il

B. Il en a d'excellent.

D. Allons y donc.

B. Avec cela, c'eſt un homme de fort bonne compagnie.

Il a eſté en France, il parle bon François.

Il eſt tout à fait gaillard, il chante touſiours.

Il ſait beaucoup de chanſons à boire.

Il vous fera crever de rire.

On ne s'ennuye point en ſa compagnie.

A. Allons – nous y en donc viſtement, c'eſt un homme comme il me faut.

B. Serviteur à Monſieur de ceans.

Monſieur, voſtre tres-humble ſerviteur.

Cõment vous portez-vous?

Fort à voſtre ſervice.

Nous nous ſommes venus promener ces Meſſieurs & moy.

Ie leur ay fait recit de voſtre perſonne, & de voſtre bon vin.

Monſieur, je vous ſuis bien obligé, je vous en remercie.

Meſſieurs, vous ſoyez tous les tres-bien venus.

Vous plaiſt-il monter en haut j'ay quelque choſe de haut gouſt que je m'en vais vous envoyer avec du meilleur vin, haut de couleur, il me reſſemble?

Car quoy que je ne le porte pas haût, j'aime bien hauſſer le gobelet, principalement ſur le

B. He hath ſome excellens.

D. Let us go there then.

B. Beſides, he is a man of good company too.

He hath been in France, *he can ſpeak good* French.

He is altogether merry, he doth alwaies ſing.

He hath many drinking ſongs

He will make you burſt with laughing.

One is never weary of his company.

A. Let us go there quickly then, he is ſuch a man as I would have.

B. Your ſervant, Landlord.

Sir, your moſt humble ſervant.

How do you do?

Well at your ſervice.

We are come to take a little diverti'ement here theſe Gentlemen and I.

I have commended to them both your ſelf, & your good wine

Sir, I am much obliged to you, I give you thanks for it.

Gentlemen, you are all very welcome.

Will you be pleaſed to walk up ſtaires, I have ſome ho-go that I will ſend you up, with ſome of the beſt wine, of a high colour, as is like me?

For although I am not high-minded, I love to drink high, chiefly about the higher time of

haut

haut du jour, & ſi je ne tombe jamais de mon haut, n'y n'en ſuis jamais plus haut à la main.

A. Ma foy, mon hoſte, vous parlez fort bon François.

Excuſez-moy, Monſieur, je n'y entens que le haut Allemand.

B. Et bien, Meſſieurs, ne vous ay-je pas bien dit, que ce homme là eſtoit de bonne compagnie.

C. Vrayement il eſt fort gaillard.

A. C'eſt un bon Drole, il faut que je face connoiſſance avec luy.

B. Vous vous plairez en la compagnie quand vous le connoiſtrez.

Meſſieurs, je vous apporte quelque choſe qui n'a point encore eſté mangé.

Voyez-vous cette langue de Bœuf?

Vous ne l'aviez jamais veuë auparavant.

Quand ce ſeroit pour la bouche du Roy, elle ne pourroit pas eſtre meilleure.

C. Ma foy, mon hoſte, nous vous avons de l'obligation, allons, aſſeez-vous ici aupres de moy.

Ie vous aime, vous eſtes de bonne humeur, je m'en vais boire à voſtre ſanté

Voulez-vous me faire raiſon.

Ouy da, Monſieur, je fais raiſon à tout le monde.

the day (the evening) and yet I never ſtumble, nor am never more impertinent nor inſolent.

A. Faith, Landlord, you ſpeak very good French.

Excuſe me, Sir, I underſtand it more then I do high German.

B. Well, Gentlemen, did not I tell you, that this man was very good company.

C. Truly he is very merry.

A. He is a good Fellow, I muſt ſcrape acquaintance with him.

B. You will delight in his company when you know him.

Gentlemen, I bring you ſomething that was never eaten yet.

Do you ſee this Neats-tongue?

You never ſaw it before.

Though it were for the Kings mouth, it could not be better.

C. Faith, Landlord, we are ingaged to you, come, ſit down here by me.

I love you, you are of a good humour, I am going to drink your health.

Will you do me reaſon.

Yes indeed, Sir, I do reaſon to all the world.

Et

Et principalement aux honnestes gens.

A. Mon hoste, il faut que nous faſſions connoiſſance vous & moy.

Ma foy, Monſieur, ſi vous faites connoiſſance avec moy, vous ferez bien: car j'aime la grandeur. Et quoy que je ne ſois grand homme, je fais comme faiſoit mon Granpere, je me leve de grand matin, auparavant qu'il ſoit grand jour, & je bois un bon grand verre de vin.

A. Vous faites comme un honneſte homme doit faire.

Helas, Monſieur, je le faiſois autrefois: mais à preſent je ne ſaurois plus le faire, je reſſemble à mon meſchant habit, j'ay fait mon temps.

D. Mon hoſte, à voſtre ſanté.

Monſieur, je vous remercie.

I'ay ouy dire que vous ſavez quantité de bonnes chanſons, je vous prie chantez nous en une.

Ouy da, Monſieur: mais je vous prie coupez donc de cette langue de Bœuf, je vous aſſeure qu'elle eſt excellente.

A. Preſtez-moy un couteau, mon hoſte, je la couperai.

B. Vrayement elle a bonne couleur.

C. Elle eſt excellente.

Meſſieurs, je vous l'avois bien dit, une autre fois vous me croirez.

D. Nous n'avons point douté qu'elle ne fuſt bonne ſur voſtre parole.

And eſpecially unto honeſt people.

A. *Landlord, you and I muſt be better acquainted.*

Faith, Sir, if you get acquaintance with me, you will do well: for I love greatneſs. And though I am no great man, I do as my Granfather did, I riſe betimes in the morning, before it be broad-day, and I drink a great glaſs of wine.

A. *You do as an honeſt man ought to do.*

Alas, Sir, I did it formerly: but now I am not able to do it any longer, I am like my old cloaths, I have had my time.

D. *Landlord, here's to you.*

Sir, I thank you.

I have heard that you have a great many good ſongs, pray ſing us one.

Yes, Sir: but pray cut this Neats-tongue, I aſſeure you that it is an exceeding good one.

A. *Lend me a knife, Landlord, and I will cut it.*

B. *Truly, it looks well.*

C. *It is exceeding good.*

Gentlemen, did not I tell you ſo, another time you will believe me.

D. *We did not doubt but it was good upon your word.*

Meſſi-

Messieurs, une parole attire l'autre, gouſtez un peu de ce vin blanc, je croy que vous le trouverez bon.

A. Ie vous ſerai raiſon, mon hoſte, il eſt en bonne main, he bien, Monſieur, c'eſt la ſanté de vos inclinations.

Monſieur, je vous la porte.

B. Ie la recoy de tout mon cœur, je m'en vais vous faire raiſon tout à cette heure.

C. Mon hoſte, je trouve que cette langue eſt un peu trop ſalée n'avez-vous point quelque autre choſe pour moy? Car je n'aime pas les choſes qui ſont ſi ſalées.

I'ay là bas un couple de bons poulets à la broche.

Bon, apportez-les nous, s'il vous plaiſt.

A. Ho, ho, vous avez donc envie de faire bonne chere.

H. Monſieur eſt de mon humeur, il n'eſt pas friand: mais il aime bien les bons morceaux.

C. Noſtre hoſte a raiſon: mais je vous dirai bien davantage, quand je ſuis bien ſaoul, il ne me faut guere de choſes pour me raſſaſier.

D. Monſieur, je vous ſouffle celuy là, vous preſchez trop ſur la vendange.

C. He bien, à la pareille.

B. Mais, Meſſieurs, vous ne ſongez pas qu'il commence à eſtre tard.

Gentlemen, one word draws another, taſt a little of this white wine, I believe you will like it.

A. *I will pledg you, Landlord, it is in a good hand, well, Sir, it is the health of your inclinations.*

Sir, I drink it to you.

B. *I receive it with all my heart, I will pledg you preſently.*

C. *Landlord, I find this tongue a little too ſalted, have you got nothing elſe for me? For I love not things that are ſo ſalted.*

I have a couple of good Pullets below on the ſpit.

Well, bring them up to us, if you pleaſe.

A. *Ah, ah, you have then a mind to feaſt.*

H. *The Gentleman is of my humour, he is not dainty-mouth'd but he loves good victuals well.*

C. *Our Landlord ſaith right: but I'le tell you more when my belly is full, I want but few things to ſatisfie my hunger.*

D. *Sir, I blow this cup from you, you preach too long over the vintage.*

Well, well, like for like.

But, Gentlemen, you do not mind that it begins to be late.

A. Ne vous mettez point en peine, nous aurons assez de temps.

Messieurs, voila ces deux poulets, ils sont tendres comme--

B. Mettez-vous donc là nostre hoste, & mangez un morceau avec nous.

H. Messieurs, je vous dirai une chose, je ne mange pas beaucoup: mais je mouille bien en recompense.

C. C'est comme il faut faire, à petit manger bien boire.

H. Ie m'en acquite fort bien: car je croy asseurement, que tant que je boirai, je ne mourrai point.

D. Vous avez raison: mais aussi quand vous serez mort, vous ne boirez plus.

H. Helas, quel malheur, quand j'y songe; ça, beuvons donc tandis que nous vivons.

A. Garçon, va nous tirer du mesme vin blanc.

Ie le veux, Monsieur.

Depesche-toy.

A. Mon hoste, une petite chanson à boire.

Ouy da, Monsieur: mais il faut boire un coup auparavant.

B. Ce garçon met long temps à venir.

H. Il seroit bon à aller querir la mort.

Pourquoy nous fais-tu tant attendre?

C. Allons, mon hoste, à vostre santé, & en vous remersiant

A. Do not trouble your self, we shall have time enough.

Gentlemen, here are the two Pullets, they are as tender as--

B. Sit you down there, Landlord, and eat a bit with us.

L. Gentlemen, I will tell you one thing, I eat not much; but I make it up in drink.

C. We must do so, little eating, much drinking.

L. I act my part well enough: for I do really believe, that as long as I drink, I shall never die.

D. You say right: but otherwise when you are dead, you shall drink no more.

L. Alas, what misfortune, when I think upon it; come, let us drink then while we live.

A. Drawer, go and draw us of the same white wine.

I will, Sir.

Make haste.

A. Come, Landlord, sing a fudling song.

I will, Sir: but I must first drink a glass.

B. This Drawer is long a coming.

L. He would be fit to fetch death.

Why dost thou make us stay so long?

C. Come, Landlord, this is to your health, and to thank you

de voſtre bonne compagnie.

H. Monſieur, je ſuis voſtre tres-humble ſerviteur.

C'eſt à moy à vous remercier de l'honneur qu'il vous a pleu me faire.

B. Combien vous devons-nous, mon hoſte?

Meſſieurs, il y a huict Chelins en vin, payez ce qu'il vous plaira pour le reſte.

Tenez, mon hoſte, voila quinze Chelins pour tout, eſtes vous content?

Ouy, Monſieur, & grand merci.

Adieu, mon hoſte, juſqu'au revoir.

Meſſieurs, voſtre tres-humble ſerviteur, j'eſpere que vous me ferez l'honneur de me venir voir quand vous viendrez vous divertir en ces quartiers.

Ouy da, ouy da.

Vous aurez touſiours du meilleur.

En vous remerciant, noſtre hoſte.

Meſſieurs, je vous ſouhaite une bonne arrivée: chacun chez vous, je prie Dieu qu'il vous maintienne en bonne ſanté.

Grand merci, noſtre hoſte.

Dieu vous y maintienne auſſi

Nous avons tardé là long temps, il eſt fort tard.

Allons nous en viſtement trouver noſtre Bateau.

Faut avouer que cet homme là eſt de bonne compagnie.

for your good company.

L. Sir, I am your moſt humble ſervant.

I am to give you thanks for the honour you have been pleaſed to beſtow upon me.

B. What do we owe you, Landlord?

Gentlemen, there is eight Shillings for Wine, pay what you pleaſe for the reſt.

Here, Landlord, there is fifteen Shillings for all, are you content?

Yes, Sir, and give you many thanks beſides.

Farewel, Landlord, till we ſee you again.

Gentlemen, your moſt humble ſervant, I hope you will do me the favour to come and ſee me when you come to diverti ſe your ſelves in theſe parts.

Yes, yes, we will.

You ſhall alwaies command the beſt Wine.

We thank you, Landlord.

Gentlemen, I wiſh you well home every one to his own houſe, I pray God to keep you in good health.

We thank you, Landlord.

God keep you ſo.

We have ſtaid there a long while, it is very late.

Let us go quickly to find out our Boat.

Truly, this man is good company.

Auſſi

Auſſi eſt-il.

So he is.

Il ne nous ennuyoit point en ſa compagnie.

We were not weary of his company.

Sans mentir, il eſt bien gaillard.

Truly, he is very merry.

Il merite qu'on l'aille voir.

He deſerves that people ſhould go to his houſe.

Il reçoit fort bien les gens.

He receives people very kindly

Allons, mes bons amis, nous avons demeuré un peu plus que nous ne penſions.

Come, honeſt friends, we have ſtaid a little longer then we thought.

Vous eſtes les bien venus, Meſſieurs.

You are welcome, Gentlemen.

Il faut un peu faire diligence s'il vous plaiſt, autant qu'il nous ſera poſſible, Meſſieurs.

You muſt make a little haſte, if you pleaſe, as much as we can poſſible, Gentlemen.

Faites donc, vous aurez encore un Chelin pour boire.

Do then, you ſhall have another Shilling to drink.

Ie croy que nous aurons aſſez de temps.

I think we ſhall have time enough.

Il fait beau, nous avons vent & marée, nous arriverons aſſez toſt.

It is fine weather, we have wind and tide, we ſhall come home in good time.

Il fait clair de lune, nous allons bien viſte, nous ſerons bien toſt au Pont de Londres.

The Moon ſhines bright, we go a great pace, we ſhall quickly be at London *Bridg.*

Ces hommes là ſont forts, ils ramment de toute leur force.

Theſe men are ſtrong, they row with all their ſtrength.

Qu'il fait beau ſur l'eau à preſent!

How pleaſant it is now upon the Water!

Ne ſont-ce pas là des peſcheurs?

Are not thoſe fiſhers?

Ouy, Monſieur.

Yes, Sir.

Croyez-vous qu'ils ayent du poiſſon?

Do you think they have got any fiſh?

Vrayement ouy, ils en ont.

Yes truly, they have.

Achetons-en.

Let us buy ſome.

Non, non, ne nous arreſtons point, nous n'avons pas trop de temps.

No, no, let us not ſtay, we have not too much time.

Que ferions-nous de ce poiſſon ?

What ſhould we do with that fiſh ?

Nous le mangerons.

We will eat it.

Il y en a aſſez à la Poiſſonnerie.

There is enough at the Fiſh-market.

Vous avez raiſon : mais il n'eſt pas ſi bon, & il eſt plus cher.

You ſay right : but it is not ſo good, and it is dearer.

Il eſt auſſi bon ; qu'importe pour la cherté ? il n'eſt pas trop cher non plus.

It is as good every jot, what matter is it how dear it is ? it is not too dear neither.

Ie n'aime pas le poiſſon, j'aime mieux la chair.

I do not love fiſh, I love fleſh better.

Vous eſtes un vray Carnacier.

You are a great fleſh-eater.

I'aime mieux le poiſſon que la chair.

I love fiſh better then fleſh.

Il n'y a rien meilleur qu'une bonne Carpe à l'étuvé.

There is nothing better then a good ſtewed Carp.

Vous avez raiſon.

You have reaſon.

I'aime extremement les Tenches quand elles ſont bien aſſaiſonnées.

I love Tenches extreamly when they are well ſeaſon'd.

Et moy auſſi.

So do I.

Me ſemble qu'on accommode bien mieux le poiſſon en France qu'ici.

Methinks that they do dreſs fiſh better in France *then here.*

Cela eſt vray, les François ſont meilleurs Cuiſiniers que nous.

That is true, the French are better Cooks then we are.

Mais pourtant j'en ay mangé de bien appreſté en ce pays ici.

Yet I have eaten ſome well dreſſed in this Country.

Ie le croy bien.

I believe it.

Il y a quelque temps j'eſtois à Kingſton avec un Gentilhomme de mes amis, il y avoit porté deux groſſes Carpes de Londres : on nous les accommoda à merveille dans noſtre hoſtellerie. Ie n'ay jamais rien mangé de ſi bon.

I was at Kingſton *a while ago with a Gentleman a friend of mine, that carried thither two great Carps from* London : *we had them dreſt for us very well, in our Inn. I did never eat any thing ſo good.*

A quelle

A quelle Hoſtellerie logeaſtes-vous ?

In what Inn did you lodg ?

A l'enſeigne du Chaſteau.

At the Caſtle.

Il eſt vray, c'eſt une bonne Hoſtellerie, il y à là une jolie fille qui eſt fort bonne Cuiſiniere

It is true, it is a good Inn, there is a handſom maid which is a very good Cook

Ho, ho, nous voici deſia à la Tour.

Ah, ah, we are come already to the Tower.

S'il n'eſtoit point ſi tard, nous irions voir un Gentilhomme de mes amis dans la Tour, qui nous regaleroit.

If it were not ſo late, we would go to viſit a Gentleman a friend of mine in the Tower that would entertain us nobly.

Il eſt trop tard, ce ſera pour une autre fois.

It is too late, it muſt be ſome other time.

Quand il vous plaira, nous y viendrons.

When you pleaſe, we ſhall go there.

O Dieu merci nous voila arrivez.

Oh God be thanked we are arrived.

Tout doucement, Meſſieurs, ſortez l'un apres l'autre, nous ſommes arrivez à bonne heure.

Softly, Gentlemen, ſtep out one after another, we are come in good time.

Il n'eſt point trop tard, payons le Bateau, c'eſt bien la raiſon.

It is not too late, let us pay the Boat it is good reaſon.

Tenez, mes bons amis voila voſtre argent, voila un Chelin que nous vous avons promis pour boire.

Here, honeſt men, here is your money, here is another Shilling that we promiſed you to drink.

Grand merci, Meſſieurs.

We thank you, Gentlemen.

Or ſus, Meſſieurs, il eſt temps que nous prenions congé les uns des autres.

Now, Gentlemen, it is time for us to take leave one of another.

Meſſieurs, auparavant que de nous ſeparer, vous plaiſt-il que je vous donne un coup de vin d'Eſpagne ?

Gentlemen, before we part, will you be pleaſed to let me give you a glaſs of Sack ?

Non, Monſieur, en vous remerciant, ce ſera pour une autre fois.

No, Sir, we thank you, it ſhall be another time.

Allons, allons, il n'eſt pas ſi tard.

Come, come, it is not ſo late.

Pour moy, il faut que je m'en aille, je ne boirai point aujourd'huy, on m'atten chez moy.

Bien donc, Monſieur, puis qu'il ne vous plaiſt pas, adieu, je demeure voſtre ſerviteur.

Ie vous remercie de voſtre bonne compagnie.

Meſſieurs, voſtre tres humble ſerviteur.

Ie vous ſouhaite le bon ſoir & la bonne nuict.

For my part, I muſt go home, I will not drink to day, they ſtay for me at home.

Well, ſir, ſince you are not pleaſed, farewel, I reſt your ſervant.

I thank you for your good company

Gentlemen, your moſt humble ſervant.

I wiſh you a good evening and a good night.

Dialogue entre deux Demoiſelles.

A Dialogue between two Gentlewomen.

MA chere, que ferons-nous à ce ſoir ?

Nous ferons tout ce qu'il vous plaira.

Allons nous promener.

Ie le veux bien.

Où irons-nous ?

Allons au Parc.

Nous n'avons point de Caroſſe.

Loüons-en un.

Ie ne veux pas aller au Parc dans un Caroſſe de loüage.

Pourquoy non ?

Parce que ce n'eſt pas la coutume des perſonnes de noſtre qualité.

On nous prendroit pour des débauchées.

Allons voir mon frere.

Il nous preſtera ſon Caroſſe.

Eſt-il en Ville ?

Oüy.

MY Dear, *what ſhall we do this evening ?*

We will do any thing that you pleaſe.

Let us take a walk.

I will.

Whither ſhall we go ?

Let us go into the Park.

We have never a Coach.

Let us hire one.

I will not go into the Park in a Hackney Coach.

Why not ?

Becauſe it is not the cuſtome for perſons of our quality.

People would take us to be nought.

Let us go ſee my Brother.

He will lend us his Coach.

Is he in Town ?

Yes.

Puis

Depuis quand ?
Depuis hier.
Comment ſe porte-il ?
Il ſe porte fort bien.
Dieu en ſoit loüé.
Allons donc le prier de nous preſter ſon Caroſſe.
Croyez-vous qu'il vueille bien nous le preſter.
Ie ſuis aſſeurée qu'il ne m'en refuſera pas.
Mais je croy qu'il voudra venir avec nous
I'en ſerois bien aiſe.
Et moy auſſi.
Mon frere, je vous viens prier de me faire une grace.
Quelle grace, ma ſœur ?
Mais ne me refuſerez-vous point ?
Non, ſi ce n'eſt quelque choſe je ne puiſſe faire.
Si vous le pouvez faire, me le promettez-vous ?
A quoy bon tant de paroles ?
Ay-je accouſtumé de vous refuſer d'aucune choſe ?
Dites moy ce que c'eſt.
Ie vous le diray, mon frere.
Mademoiſelle *M.* & moy voudrions bien nous aller promener au Parc : mais nous n'avons point de Caroſſe.
Ie vous entens.
C'eſt à dire que vous voudriez bien avoir le mien.
Vous avez deviné, mon frere.
Et où eſt Mademoiſelle *M.* ?
Elle eſt là bas dans la ſalle.
Vous aurez mon Caroſſe, &

Since when ?
Since yeſterday.
How doth he do ?
He is very well,
God be thanked for it.
Let us go then and deſire him to lend us his Coach.
Do you think he will be willing to lend it us.
I am certain he will not deny it me.
But I believe he will go along with us.
I ſhould be very glad of it.
And I alſo.
Brother, I come to beg a favour of you.
What favour, ſiſter ?
But will you not refuſe me ?
No, if it be any thing I can do.
If it be in your power, will you promiſe me to do it ?
What need ſo many words ?
Do I uſe to deny you any thing ?
Tell me what it is.
I will tell it you, Brother.
Mrs. M. and I would fain go walk in the Park : but we want a Coach.
I underſtand you.
That is as much as to ſay you would gladly have mine.
You have gueſs'd right, Brother.
And where is Mrs. M. ?
She is below in the Hall.
You ſhall have my Coach, and

encore davantage.
Et quoy, mon frere ?
Ma compagnie.
Que vous eſtes un bon frere !
Que vous eſtes flateuſe, ma ſœur !
Ie vous aime trop, mon frere.
Pouvez-vous m'aimer trop ?
Non, je confeſſe que je ne vous ſçaurois aimer autant que vous eſtes aimable.
Et moy je ne vous aime point.
Ie ne vous croy pas.
Ie ſçay bien que vous m'aimez bien.
I'en ay des preuves bien certaines.
I'en ſuis bien aſſeurée.
Demeurons-en là, ma ſœur.
Tout ce qu'il vous plaira, mon frere.
Mais ſi vous voulez venir au Parc avec nous, il eſt temps de partir.
Bien, bien, deſcendez en bas.
Vous laiſſez Mademoiſelle M. toute ſeule.
Cela n'eſt pas civile.
Ce n'eſt pas pour long-temps.
Elle aura la bonté de m'excuſer.
Allez la prier de me pardonner, je ſuis à vous tout à l'heure.
Ie m'en vais donner ordre qu'on mette les Chevaux au Carroſſe.
Ie vous en prie, mon cher frere.
Ne nous faites pas attendre trop long-temps.

ſomething more.
What, Brother ?
My Company.
What a good Brother you are.
How well you flatter, Siſter !
I love you too much, Brother.
Can you love me too much ?
No, I confeſs I cannot love you ſo much as you are aimable.
And I for my part I do not love you.
I do not believe you.
I know you love me well.
I have very certain proves of it.
I am very ſure of it.
Let us ſtop here, Siſter.
What you pleaſe, Brother.
But if you will go with us into the Park, it is time to be going.
Well, well, walk down ſtairs.
You leave Mrs. M. all alone.
That is not civil.
It is not for long.
She will have the goodneſs to excuſe me.
Go & intreat her to pardon me, I will be with you preſently.
I am going to give order for the Horſes to be put to the Coach.
Pray do ſo, Brother.
Do not make us ſtay too long.

Made-

Mademoiſelle Marie, mon frere s'en va deſcendre.
Mrs. Mary, my Brother is coming down.

Il vous prie de l'excuſer.
He deſires you to excuſe him.

Il eſtoit un peu empeſché.
He was a little buſie.

Nous aurons ſon Caroſſe.
We ſhall have his Coach.

Il viendra avec nous.
He will go along with us.

En verité? tout de bon?
Truly? in good earneſt?

Il me l'a dit ainſi.
He told me ſo.

Que vous avez un bon frere!
Oh! what a good Brother you have.

C'eſt le meilleur garçon du monde.
He is the beſt young man in the world.

Ie voudrois en avoir un pareil.
I would I had one like him.

Effectivement il eſt fort civile, & fort courtois.
Really he is very civil and very courteous.

Il eſt tout à fait galland.
He is altogether gallant.

Tout le monde l'aime.
Every body loves him.

Il eſt bien aimable auſſi, le voila qui vient.
He is alſo very lovely, there he comes.

Mad moiſelle, je vous prie de m'excuſer.
Madam, I intreat you to excuſe me.

Ma ſœur ne m'avoit pas dit d'abord que vous eſtiez icy.
My Siſter did not tell me at firſt that you were here.

Monſieur, voſtre tres-humble ſervante.
Sir, your moſt humble ſervant.

Ou il n'y a point de faute, il n'y a point d'excuſe.
There needs no excuſe where there is no fault.

Mademoiſelle, je m'eſtime heureux de ce que j'auray l'honneur de vous accompagner au Parc.
Madam, I think my ſelf happy in having the honour of waiting upon you in the Park.

Monſieur, ce ſera moy qui recevray ce bon-heur là.
Sir, it ſhall be I that ſhall have that happineſs.

Pleuſt à Dieu, Mademoiſelle, que vous l'eſtimaſſiez tel en effect, mes deſirs ſeroient accomplis.
Would to God, Madam, that you would eſteem it ſo, my deſires ſhould be accompliſhed.

Ie vous prie, mon frere, laiſſez là les complimens, & montons en Caroſſe.
I pray you, Brother, leave off theſe Complements, and let us go into the Coach.

Il faut obeir à ma ſœur.
I muſt obey my Siſter.

Allons, Mademoiſelle, permettez moy de vous donner la main.
Come Madam, give me leave to take you by the hand.

Monſieur, voſtre ſervante.
Your ſervant, Sir.

Me laiſſez-vous derriere, mon frere?
Do you leave me behind, Brother?

Donnez-moy la main.
Give me your hand.

Aſſéez-vous là.
Sit you there.

Ie veux eſtre à la portiere.
I will be in the Boot.

Où vous voudrez.
Where you will.

Ma ſœur ſe veut faire voir.
My Siſter will be ſeen.

Elle a raiſon, Monſieur.
She may well, Sir.

Ouy, ouy, je me veux faire voir je ne crains rien.
Yes, yes, I will be ſeen, I fear nothing.

Faut avoüer, Mademoiſelle, que voici un lieu bien divertiſſant.
I muſt confeſs, Madam, here is very pleaſant place.

Tout à fait, Monſieur.
Altogether, Sir.

Que de Caroſſes!
How many Coaches!

Quel'e Caroſſe eſt cela?
What Coach is that?

C'eſt l'Ambaſſadeur de France.
It is the French Embaſſadors.

Et cet autre là?
And that other?

C'eſt l'Ambaſſadeur d'Eſpagne.
It is the Spaniſh Embaſſadors.

Bon Dieu, que de pouſſiere!
Good God, what a duſt here is!

Allons-nous en, la pouſſiere m'aveugle.
Let us go out of the duſt, it blinds me.

Où courent tous ces Chevaux?
Whether run all thoſe Horſes?

Il y a une courſe.
There is a Race.

Voyez-vous ce petit Cheval blanc?
Do you ſee that little white Horſe?

Qu'il eſt jolly!
How frolick he is!

Il court comme un petit Diable.
He runs like a little Devil.

Il y auroit bien du plaiſir icy, ſi ce n'eſtoit la pouſſiere.
Here would be a great of pleaſure, were it not for the duſt.

Retournons-nous en.
Let us return again.

Il commence à eſtre tard.
It begins to be late.

Il n'eſt pas ſi tard que vous penſez.
It is not ſo late as you think it is.

Quelle heure eſt-il?
What a clock is it?

Regardez à voſtre montre.
Look on your Watch.

Il

Il n'eſt pas ſix heures.
It is not ſix a clock.

Il eſt de bonne heure.
It is a good hour.

Il eſt heure de ſe retirer.
It is time to draw homewards.

Mademoiſelle Marie, vous ne vous en irez pas.
Lady Mary, you ſhall not go away.

Vous coucherez avec moy.
You ſhall lie with me.

Ie vous remercie, Mademoiſelle.
I thank you, Madam.

Que diroit ma mere ?
What would my mother ſay ?

Que diroit-elle ?
What ſhould ſhe ſay ?

Ce n'eſt pas la premiere fois que vous m'avez fait cet honneur là.
It is not the firſt time you have done me that honour.

I'avoüe que j'ay eu l'honneur de coucher avec vous, ma chere.
I confeſs I have had the honour to lie with you, my dear.

Mais il ne s'enſuit pas qu'il faille que j'y couche cette nuict.
But it doth follow that I muſt needs lie with you this night.

Pourquoy non ?
Why not ?

Ie n'oſerois ſans la permiſion de ma mere.
I durſt not without my mother's leave.

Mademoiſelle, je vous en prie ne refuſez pas ma ſœur de cette faveur.
Madam, pray refuſe not my Siſter that favour.

I'iray moy-meſme prier Madame vôtre mere qu'elle vous le permette.
I will go my ſelf and intreat your Lady-mother to give you leave.

Ie vous remercie, Monſieur.
I thank you, Sir.

Cela ne ſe peut pour cette fois.
That cannot be for this time.

Ce ſera pour une autre fois.
Let it alone for another time.

Nous avons compagnie à ſouper à ce ſoir.
We have ſome company to ſup with us to night.

Il faut que je ſois au logis.
I muſt needs be at home.

De plus, mon Maiſtre à Danſer vient à ce ſoir.
Beſides, my Dancing-maſter comes to night.

Comment, ſi tard ?
How, ſo late ?

Il vient touſiours à ſix heures.
He comes alwaies at ſix a clock.

Comment s'appelle-t-il ?
What is his name.

Il s'appelle M^r. Denis Oudan.
His name is Mr. Denis Oudan.

Comment, eſt-ce Mr. Oudan qui vous monſtre ?
How, is it Mr. Oudan that teaches you ?

Ouy

Ouy, c'eſt luy-meſme.
Ie le connois fort bien.
I'ay appris de luy.
C'eſt un habile homme.
Il eſt excellent Maiſtre.
Il enſeigne fort bien.
Il prend beaucoup de peſne.
I'aime cet homme là.
Il eſt extremement civile.
Combien luy donnez-vous par mois?
Quarante Chelins.
Ie luy en donnois autant.
Où demeure t-il?
Il demeure dans, &c.
Il faut que je l'aille voir.
Il m'a parlé de vous, Monſieur.
Il ſera ravi de vous voir.
Il fait grande eſtime de vous.
Il dit que vous eſtes fort genereux.
C'eſt un homme qui connoiſt le monde.
Il ſçait que c'eſt que la civilité.
Ie luy ay de l'obligation.
Mademoiſelle, vous oſerois-je prier de luy faire mes baiſemains?
Ie le feray, Monſieur.
Mon frere, nous approchons de chez nous.
Ie le ſçay bien, ma ſœur.
Puis que Mademoiſelle Marie ne veut pas venir chez nous, il faut que nous la menions chez elle.
Bien entendu.
Monſieur & Mademoiſelle, je vous rens grace de l'honneur que

Yes, it is the ſame.
I know him very well.
I did learn of him.
He is a very able man.
He is an excellent Maſter.
He teaches very well.
He takes a great deal of pains.
I love that man.
He is mighty civil.
How much do you give him a month?
Forty Shillings.
I did give him ſo much.
Where doth he dwell?
He dwells in, &c.
I muſt go and ſee him.
He ſpoke to me of you.
He will be glad to ſee you.
He eſteems you very much.
He ſaith you are very generous.
He is a man that knows the world.
He knows what belongs to civility.
I am much obliged to him.
Madam, durſt I intreat you to preſent my ſervice to him?
I ſhall, Sir.
Brother, we draw near home.
I know it very well, Siſter.
Seeing Madam Mary will not go home with us, we muſt wait upon her home.
That's underſtood.
Sir and Madam, I give you thanks for the honour you

que vous m'avez fait.
have done me.

A Dieu, ma Chere.
Farewel, my Dear.

C'eſt nous qui l'avons receu.
It is we that have received it.

Mademoiſelle, obligez moy de m'honnorer de vos commandemens.
Madam, oblige me with the honour of your commands.

Monſieur, c'eſt à moy à vous obeïr, & non pas à vous commander.
Sir, I am to obey you, not to command you.

Que dites vous, Mademoiſelle? vous meritez de commander à tous les hommes.
What do you ſay, Madam? you deſerve to command all men.

Dialogue entre deux Amis.

A Dialogue between two Friends.

MOnſieur, vôtre ſerviteur.
Où allez vous comme cela?

SIr, your Servant.
Where are you going ſo?

Ie ne vais pas, je viens.
I do not go, I come.

D'où venez vous donc?
Whence come you then?

Ie viens de la Comedie.
I come from a Play.

Iamais je n'ay tant ri en ma vie à la fin de la Comedie.
I did never laugh ſo much in my life at the end of the Play.

Ils ont joué une Farce la plus bouffonne du monde.
They have plaid a Farce, a Fig the moſt jeſtful in the world.

Vous n'avez jamais veu une telle piece.
You never ſaw ſuch a piece.

Voyez-la, je vous prie.
Pray ſee it.

Vous en ſerez fort ſatisfait.
It will give you content.

Vous rirez tout voſtre ſaoul.
You will laugh your belly full.

Vous y verrez un Croustilleur.
You'l ſee there a pleaſant Jeſter.

Il vous fera crever de rire.
He will make you burſt with laughter.

Il vous fera chier en vos choſſes de rire.
He will make you ſhit in your breeches for laughing.

Il y a des fols par tout.
There are fools every where.

Il y en a autant en ce monde, qu'en lieu où on puiſſe aller.
There are as many in this world, as in any place we can go.

Vous

Vous avez raiſon.	*You are right.*
Vous y eſtes.	*You have it.*
Vous avez mis le doigt deſſus.	*You have ſaid well to the purpoſe.*
Vous avez frappé au but.	*You have hit the mark.*
Vous l'entendez.	*You underſtand it.*
Pour qui me prenez vous ?	*For whom do you take me ?*
Pour un homme d'affaires.	*For a man of buſineſs.*
Parlez-vous tout de bon ?	*Do you ſpeak in earneſt ?*
Vous vous divertiſſez.	*You are merry.*
Cela vous plaiſt à dire.	*You are pleaſed to ſay ſo.*
Qui eſt-ce qui dit le contraire ?	*Who ſaith the contrary ?*
Perſonne ne vous dit mot.	*No body ſpeaks to you.*
Ne vous cabrez pas.	*Be not ſurly.*
Avez-vous peur de voſtre ombre ?	*Are you afraid of your ſhadow ?*
Ne vous mettez pas en colere.	*Do not put your ſelf in a paſſion.*
Vous me feriez peur.	*You would make me afraid.*
Voila un beau temps.	*This is a fine weather.*
Le plus beau du monde.	*The fineſt weather in the world.*
Si ce temps là duroit, je m'en irois bien toſt.	*If this weather did laſt long, I ſhould be gone quickly.*
Ie partirois bien toſt.	*I would ſuddenly depart.*
Pour aller où ?	*To go where ?*
En France.	*In* France.
Ce n'eſt pas pour y demeurer ?	*No to ſtay there ?*
C'eſt pour revenir ?	*You intend to come again ?*
Helas ! Dieu le ſçait.	*Alas ! God knows.*
Il eſt vray que nous ſommes tous mortels.	*It is true, we are all mortal.*
Nous ne ſçavons pas ſi nous ſerons demain en vie.	*We do not know whether we ſhall be alive to morrow.*
Ie ſuis deſia vieux.	*I am an old man already.*
Ie commence à tirer ſur l'âge.	*I begin to grow old.*
Quel âge pouvez-vous bien avoir ?	*How old may you be ?*
Cinquante ans.	*Fifty.*
Vous ne paroiſſez pas tant.	*You do not ſeem ſo old.*
Ie ne vous en donnerois pas plus de quarante.	*I could not think you to be above forty.*
Ie me porte bien, c'eſt le principal.	*I am in good health, that is the chiefeſt.*

Loüé

Loüé ſoit Dieu. *God be thanked.*

C'eſt une bonne choſe que la ſanté. *Health is a precious thing.*

C'eſt la plus grande richeſſe que nous ayons au monde. *It is the richeſt treaſure we enjoy in this world.*

Il n'y a rien de ſi vray. *Nothing more true.*

Mais quoy, ne vous plaiſez-vous pas en ce pays? *But what, do not you like this Country?*

Pardonnez moy, ce n'eſt pas cela. *Pardon me, excuſe me, it is not for that.*

Il faut bien aller voir ſes amis. *A man muſt go and ſee his friends.*

Cela eſt juſte. *That is right.*

Ie voudrois pouvoir faire le voyage avec vous. *I wiſh I could travel along with you.*

Pleuſt à Dieu que l'enyie vous en priſt. *Would to God your mind were bent that way.*

I'en ſerois ravi. *I would be huge glad of it.*

I'en mourrois de joye. *I would die even for joy.*

Ce me ſeroit beaucoup d'honneur. *It would be a great honour for me.*

Teves de compliment. *Without Complement.*

Si cela ſe pouvoit faire. *If ſuch a thing could be done.*

Cela n'eſt pas impoſſible. *That is not impoſſible.*

Ce n'eſt pas choſe impoſſible. *It is not an thing impoſſible.*

Ie vous en defie. *I defie you.*

Vous n'oſeriez. *You dare not.*

Si je recevois l'argent qui m'eſt deu. *If I ſhould receive ſome monies due to me.*

Ie me pourrois reſoudre. *I might reſolve thereupon.*

Ne tient-il qu'a de l'argent? *Is it but want of money?*

Comment! n'en faut-il point pour faire le voyage? *How! is it not neceſſary for ſuch a journey?*

I'en ay pour tous deux. *I have enough for us both.*

Ne vous mettez point en peine. *Do not trouble your ſelf about it.*

Ie vous rens graces. *I give you thanks.*

Ie vous ſuis obligé. *I am ingaged to you.*

Vous eſtes trop genereux. *You are too generous.*

Songez y donc, à Dieu. *Think upon it then, farewel.*

Vous ſçavez bien ce que je vous ſuis, *You know what I am to you.*

Dialogue entre deux Amis à la Rencontre.

MOnſieur, vôtre ſerviteur.
Ie ſuis le voſtre.
Comment vous portez vous ?
Vous voyez, Monſieur.
Ie ne me portay jamais mieux.
I'en ſuis ravi.
Ie ſuis bien aiſe de vous avoir rencontré.
Et moy auſſi.
Venez avec moy.
Où allez-vous ?
Ie m'en vais voir ma fille.
En quel lieu ?
A Maribone.
Que fait-elle là ?
Comment, ne ſçavez-vous pas que je l'ay miſe en penſion ?
Chez qui ?
Chez un nommé Monſieur de la Mare qui tient Eſcole Françoiſe.
Vrayement je n'en ſçavois rien.
Qu'apprend-elle là ?
Elle apprend à eſcrire.
A lire.
A parler François.
A chanter.
A dancer.
A jouer de la Guitarre & de l'Epinette.
Tout cela ?
Ouy.
Combien donnez-vous par an ?
Vingt cinq livres.

A Dialogue between two Friends that meet.

SIr, your Servant.
I am yours.
How do you do ?
You ſee, Sir.
I was never in better health.
I am glad of it.
I am glad that I have met with you.
So am I.
Come along with me.
Whether are you going ?
I am going to ſee my daughter.
In what place ?
At Marybone.
What doth ſhe do there ?
What, do not you know that I have put her at a Boarding-ſchool ?
With whom ?
At one Monſieur de la Mare *that keeps a French ſchool.*
Truly I did not know it.
What doth ſhe learn there ?
She learns to write.
To read.
To ſpeak French.
To ſing.
To dance.
To play upon the Guitarre and Virginals.
All thoſe things ?
Yes.
What do you give a year ?
Five and twenty pounds.

Ce

Ce n'eſt pas cher. *It is not dear.*
C'eſt fort bon marché. *It is very cheap.*
I'ay grand' envie d'y mettre auſſi la mienne. *I have a great mind to put mine there alſo.*
Ie vous le conſeille. *I adviſe you to it.*
C'eſt une bonne Eſcole. *It is a good ſchool.*
Ce ſont de bonnes gens. *They are good people.*
Monſieur de la Mare eſt fort honeſt homme, fort courtois, & fort civile. *Mr.* de la Mare *is a very honeſt man, very courteous and civil.*
Il prend beaucoup de peine à enſeigner ſes Eſcolieres. *He takes a great deal of pains to teach his Scholars.*
Il les fait parler fort bon François en peu de temps. *He brings them to ſpeak very good French in a little time.*
Ma fille commence deſia à diſcourir. *My daughter begins to ſpeak already.*
Combien y a-t-il qu'elle y eſt ? *How long hath ſhe been there ?*
Il y a trois mois. *Three months ſince.*
Comment, elle parle deſia François ! *What, ſhe can ſpeak French already !*
Ouy vrayement. *Yes truly.*
Les Enfans ſont-ils bien traitez ? *Are Children well uſed ?*
Parfaitement bien. *Mighty well.*
Madame de la Mare eſt une fort brave femme, qui a beaucoup de ſoin des filles. *Mrs.* de la Mare *is a very brave woman, ſhe takes great care of Maids.*
Elle leur donne de bonnes inſtructions. *She giveth them good inſtructions.*
Elle les tient fort proprement. *She keeps them very neat.*
De quelle Religion ſont-ils ? *What Religion are they of ?*
Ils ſont bons Proteſtans. *They are good Proteſtants.*
I'en ſuis bien aiſe. *I am glad of it.*
Monſieur de la Mare fait la lecture des Prieres à l'Egliſe Françoiſe. *Mr.* de la Mare *reads Prayers at the French Church.*
Tout de bon ? *In earneſt ?*
Ouy je vous aſſeure. *Yes I aſſure you.*
Il faut que j'y mette ma fille, j'y ſuis reſolu. *I muſt put my daughter there, I am reſolved.*

Vous ne ſçauriez mieux faire.	*You cannot do better.*
C'eſt une choſe concluë & arreſtée.	*It is a thing concluded and ſure.*
Ie m'en vais luy en parler dés à preſent.	*I am going to ſpeak to him now about it.*
Vous ferez bien.	*You will do very well.*
Voila la maiſon.	*There is the Houſe.*
laquelle?	*Which?*
Cette premiere.	*The firſt of all.*
C'eſt une fort belle maiſon.	*It is a very fine Houſe.*
Bien ſcituée.	*Well ſeated.*
En beau lieu.	*In a fine place.*
En bel air.	*In a good air.*
Y a-t-il un jardin?	*Is there a Garden?*
Il y en a deux.	*There are two.*
Y a-t-il quelque Françoiſe dans la maiſon, pour entretenir les Demoiſelles en François.	*Is there any French Maid in the houſe, to converſe with the Gentlewomen in French?*
Monſieur de la Mare a Mademoiſelle ſa fille, qui eſt fort jolie, qui tient compagnie aux Demoiſelles, & les entretient en François.	*Mr. de la Mare hath his daughter which is very handſom, who keeps company alwaies with Gentlewomen, and talks with them in French.*
Que me dites vous?	*What do you tell me?*
Ie ne vous die rien qui ne ſoit vray.	*I tell you nothing but what is true.*
C'eſt une jeune fille qui a de fort belles qualitez.	*She is a young Maid that is very well qualified.*
Elle a la voix fort belle.	*She hath a very fine voice.*
Elle chante à merveille.	*She ſings rarely.*
Elle dance en perfection.	*She dances perfectly*
Elle entend fort bien la Muſique.	*She underſtands the Art of Muſick very well.*
Elle joüe de l'Epinette.	*She playes upon the Virginals.*
Elle eſt fort bien appriſe, fort ſage.	*She is very well bred, very diſcreet.*
Voila de belles qualitez.	*Thoſe are fine qualities.*

Dialogue

Dialogue entre deux Demoiſelles, s'il eſt neceſſaire que les Femmes ſoient ſavantes.

A Dialogue between two Gentlewomen; whether it is neceſſary for Women to be learned.

BOn jour, ma chere.
Comment te portes-tu?
Fort bien, ma chere, à ton ſervice.
Ie te prie prens un ſiege, & te mets aupres du feu.
I'auray bien toſt fait.
A quoy t'amuſes-tu donc?
Que fais-tu donc?
I'eſcris un Sonnet au net.
Quel Sonnet?
Vn Sonnet que je compoſé hier.
Cõment ſçais-tu faire des vers?
Quelques fois je me divertis à en faire, pour paſſer mon temps.
Quand je n'ay point d'autres affaires.
Tu te mocques, il n'appartient qu'aux hommes de faire des vers.
Pourquoy pas aux femmes auſſi bien qu'aux hommes?
Parce que les hommes ont plus d'eſprit que nous.
Du moins ils le veulent ainſi.
Ie ne ſuis pas de cette opinion là
Ie croy que les femmes (dans le general) ont autant d'eſprit que les hommes.

GOod morrow, my Dear.
How doſt thou do?
Very well, my dear, at thy ſervice.
Prethee take a ſeat, and ſit down by the fire.
I ſhall have ſoon done.
What art thou buſie about then?
What art thou doing then?
I am writing a Sonnet fair.
What Sonnet?
A Sonnet I compoſed yeſterday.
How canſt thou make Verſes?
ſomtimes I divert my ſelf to make ſome, to paſs my time.
When I have no other buſineſs.
Thou doſt jeſt, it belongs to none but men to make Verſes.
Why not to women as well as to men?
Becauſe men have more wit then we have.
At leaſt they will have it ſo.
I am not of that opinion.
I believe that women (in general have as much wit as men.

Mais generalement les hommes nous surpassent.
But generally men go beyond us.

Pourquoy crois-tu cela ?
Why dost thou believe that ?

Parce que ce sont les hommes qui font tout.
Because it is men that do all.

Ils font la guerre.
They make war.

Ils gouvernent tout.
They rule all.

Ils possedent les Charges.
They do possesse Offices.

Ils gaignent la vie des femmes.
They get womens livelihood.

Ils savent les Sciences.
They know Sciences.

Ils font des livres, & toute sorte d'autres choses, dont les femmes ne sont pas capables.
They compose Books, and do all manner of other things, which women are not capable of.

Et tu inferes de toutes ces choses, que les hommes ont plus d'esprit que les femmes ?
And thou dost infer out of all that, that men have more wit then women.

Il le semble, & ils le prouvent eux mesmes par l'Ecriture.
It seems so, and they prove it themselves by Scripture.

Et comment ?
Which way ?

Ils disent que l'homme a esté créé le premier & que la femme a esté formée d'une de ses costes, comme il est vray.
They say that man was created first and that the woman was made of one of his ribs, as it is true.

Il ne s'ensuit pas pour cela qu'ils ayent plus d'esprit que nous : car les bestes qui n'en ont point, ont esté créées avant l'homme.
It doth not follow for all that, that they have got more wit then we : for beasts that have got none, were created before man.

Dieu a créé les plus nobles choses les dernieres.
God created the noblest last of all.

Mais Dieu a assujetty la femme à l'homme, & veut qu'elle luy obeisse, comme estant le plus digne des deux.
But God made the woman subject unto man, and he will have her obey him, as being the most worthy of the two.

Au contraire, c'est à cause que la femme est la plus digne que Dieu a voulu qu'elle obeist à l'homme, comme à un fier & orgueilleux.
But rather, it is because the woman is the most worthy, that God would have her obey man, as a fierce and proud creature.

Car

Car il y a plus de force d'eſprit à ceder & à obeir, qu'a commander imperieuſement.

Tu parles à merveilles : mais S. Paul dit pourtant, que l'homme eſt le chef de la femme.

Il eſt vray.

Mais les femmes ne ſont elles pas membres de Chriſt auſſi bien que l'homme ?

Il n'y a point de doute.

L'image de Dieu en l'homme conſiſte-elle au corps ou en l'eſprit ?

Ie croy p'ûtoſt que c'eſt en l'eſprit : car Dieu n'eſt pas un corps.

Pourquoy donc l'eſprit des femmes ne ſeroit-il pas auſſi bon que celuy des hommes, puis que la femme eſt l'image de Dieu auſſi bien que l'homme ?

Mais S. Paul ne veut pas que les femmes parlent en l'Egliſe.

C'eſt ſigne qu'il ne les en croi pas ſi capables que les hommes.

Non, ce n'eſt pas cela. C'eſt ſeulement qu'il ne croy pas qu'il ſoit bien à propos que les femmes ſoyent meſlées avec les hommes dans un conſeil d'Egliſe. Car il a pourveu que cela pourroit cauſer quelque deſordre à cauſe du meſpris que les hommes font du jugement & de l'eſprit des femmes.

Mis il ne s'enſuit pas qu'elles ne ſoyent auſſi capables de toutes fonctions d'eſprit que les hommes.

For there is more force of wit to yield and obey, then to command imperiouſly.

Thou ſpeakeſt wonderful well: but yet S. Paul *ſaith, that the man is the head of the woman.*

It is true.

But are not women members of Chriſt as well as men ?

There is no doubt.

Doth the image of God conſiſt in the body, or in the ſpirit or mind ?

I rather believe that it is in the Spirit : for God is not a body.

Why then ſhould not the wit of women be as good as that of men, ſeeing that the woman is the image of God as well as man ?

But S. Paul *will not have women ſpeak in the Church.*

It is a ſign that he doth not hold them ſo capable as men.

No, it is not that. The thing only is, that he doth not hold it ſo convenient, that women be mixt with men in a Church-counſel. For he foreſaw that this might cauſe ſome diſorder by reaſon of the ſmall acoount that men make of womens judgment and wit.

But it doth not follow, that they are not capable of all functions of ſpirit as men are.

C'eſt ce que nous aurions peine à leur perſuader.

It is a thing that we could hardly perſwade them.

Cela ſeroit aſſez facile, s'ils vouloient eſcouter la raiſon.

That would be eaſie enough, if they would hear reaſon.

N'eſt-ce pas une preuve bien convainquante de l'eſprit des femmes, que leur bonne conduite?

Is not the good behaviour of women a ſufficient proof of their wiſdom?

Les voit-on s'enyvrer, & commettre des meurtres comme font les hommes?

Are they ſeen to fuddle, and commit murders as men do?

Il eſt vray que leur ſexe eſt beaucoup plus vicieux que le noſtre.

It is true, their Sex is much more vicious then ours.

Mais ils ſe prevalent au deſſus de nous, à cauſe qu'ils nous ſurpaſſent en force de corps.

But they do prevail above us, becauſe they go beyond us in ſtrenth of body.

Et c'eſt ce qui devroit leur faire connoiſtre la verité.

And that thing ſhould bring them to the knowledg of truth.

Comment cela?

How ſo?

Parce que nous voyons qu'entre tous les animaux, ceux auſquels la nature a donné moins de force, elle les a pourveus de plus d'adreſſe, & d'intelligence.

Becauſe we ſee that among all creatures, thoſe which nature gave leſs ſtrength to, ſhe hath furniſhed them with more skill and underſtanding.

Et ceux qui ſont les plus robuſtes, ſont les plus ſtupides.

And thoſe that are the ſtrongeſt, are the more ſtupid.

Vrayement tu as raiſon.

Truly thou art in the right.

Cela ſe remarque ordinairement, que les plus foibles approchent plus de la raiſon, & ont un inſtinct plus puiſſant, que ceux à qui la nature a donné d'autres advantages.

That is commonly obſerved, that the weakeſt are nearer to reaſon, and have a more powerful inſtinct then thoſe whom Nature hath endued with other advantages.

Pour preuve de cela, voit-on des animaux plus petits & plus induſtrieux que le ver à ſoye, l'abeille, & le formi?

For a proof thereof, are there any creatures ſeen leſſer and more induſtrious the Silk-worm the Bee, and the Ant?

Tu juges donc bien que ſelon

Thou doſt underſtand then,

cet

cet ordre, la nature ayant donné plus de force aux hommes qu'aux femmes, elle doit auſſi nous avoir donné plus d'eſprit & plus de jugement.

that according to this rule; Nature having given more ſtrength unto men then to women, ſhe ought alſo to have given us more wit and more judgment.

Tu argumentes fortement.

Thou doſt argue ſtrongly.

Et ſi cela eſt, pourquoy ne nous addonnerions-nous pas à l'eſtude des belles lettres auſſi bien que les hommes?

And if it be ſo, why ſhould we not addict our ſelves to the ſtudy of good letters as well as men?

Mais quoy qu'il en ſoit, il ſemble pourtant que ce n'eſt pas le fait d'une femme de manier la plume.

But however, it ſeems notwithſtanding, that it is not the part of a woman to make uſe of a pen.

Quoy nous aurons un eſprit clairvoyant, & un jugement ſolide, & nous ne les employerons qu'a friſer nos cheveux!

What we muſt have a clear-ſighted mind, and ſolid judgment, and we muſt not imploy them but only to curl our hair!

Ce ſeroit abuſer des faveurs que nous avons receuës du ciel.

That would be to abuſe thoſe favours we have received from heaven.

Le grand Origene eſtoit d'un autre ſentiment.

The great Origene *was of another mind.*

Car comme il ne jugeoit pas noſtre ſexe moins capable de la Philoſophie que le ſien; il tenoit Eſcole ouverte aux filles, & aux femmes.

For as he did not judg our ſex leſs capable of Philoſophy then his own, he kept his School open for maids and women.

Qui eſtoit ce grand Origene dont tu parles?

Who was that great Origen *thou ſpeakeſt of?*

C'eſtoit le plus grand Philoſophe de ſon temps.

He was the greateſt Philoſopher of his time.

Il eſtoit verſé en toutes ſortes de Sciences & Diſciplines, tant Divines qu'humaines.

He was experienc'd in all manner of Sciences and Diſciplines, both Divine & humane.

En quel pays enſeignoit-il?

In what Country did he teach?

En Grece.

In Grecia.

As tu eſté à ſon Eſcole?

Haſt thou been in his ſchool?

Il faudroit que je fusse bien vieille pour y avoir esté.

I should be very old to have been there.

Il y a donc long-temps qu'il est mort?

He hath then been dead a long time.

Il mourut l'an de salut 260.

He died in the year of our Lord 260.

Nons n'estions pas encore nées.

We were not yet born.

Sans doute.

Sure enough.

Asseurement il faut que tu ayes esté à quelque bonne Escole: car il me semble que tu discours tout à fait en Philosophe.

Certainly thou must needs have been at some good Schools for methinks thou dost discourse altogether like a Philosopher.

Helas! ma chere je ne sçay pas grand chose. Mais en despit de tous les hommes, je me veux estudier à les surpasser, ou du moins à les egaler.

Alas! my dear, my knowledg is but little. But in spight of all men I will study to go beyond them, or at least to equalize them.

Que tu es heurtuse d'avoir tant d'esprit!

How happy art thou to have so much wit!

Ie n'en ay pas plus qu'un autre: mais en le cultivant j'espere le meurir.

I have no more then another: but I hope by cultivating it, to bring it to maturity.

Si je croyois reussir dans l'estude aussi bien que toy, je m'y exercerois.

If I thought to do any good in study, as well as thou hast done, I would practise it.

C'est une chose bien facile.

It is a very easie matter.

La lecture des bons livres nous donne de grandes instructions.

Reading of good Books gives us great instructions.

Mais d'où vient que les hommes ne veulent pas que nous soyons savantes?

But how comes it to pass, that men will not have us to be Scholars?

Ie n'en saurois trouver la raison.

I cannot imagine the reason of it.

C'est asseurement pour obtenir nostre admiration.

Sure it is to gain our admiration.

Ce ne seroit pas là le moyen de parvenir à leur but, puis que

That would not be the way to come where they aime at, seeing

l'on

l'on ne peut admirer ce que l'on ne connoiſt pas.

Peut eſtre que c'eſt afin de nous rendre plus aſſujetties.

Si c'eſt à ce deſſein là, leur ſentiment n'eſt gueres genereux. Et ils ont quelque Empire ſur nous, c'eſt rendre leur domination peu glorieuſe que de regner ſur des ſtupides, & ſur des ignorantes.

Ie ne ſçaurois donc m'imaginer pourquoy ils n'approuvent pas la Science en nôtre ſexe auſſi bien comme au leur.

La meilleure raiſon qu'ils en donnent, c'eſt (diſent-ils) que l'eſtude eſt incompatible avec le ſoin qu'une femme doit avoir de ſes enfans & de la maiſon.

Encore cette raiſon n'a lieu qu'envers celles qui ſe veulent marier.

Mais comment une femme elevera-t-elle ſes enfans en la crainte de Dieu, & en l'amour de la vertu, ſi elle eſt ignorante?

Il eſt des hommes ſi ſtupides, que de dire qu'une femme eſt aſſez ſçavante, lors qu'elle ſçait diſtinguer le lict de ſon mary d'avec celuy d'un autre.

Ils croyent que l'honneſteté & la ſcience ſont des choſes incompatibles.

Ceux qui ont cette folle opinion, ce ſont de parfaits ignorants.

Ils aiment ce qu'ils poſſedent, & ce qui leur reſſemble.

a body cannot admire a thing unknown.

It may be it is to make us the more ſubject.

If it be for that end, they have but little generoſity. And if they have dominion or command over us, it is but little glorious, to rule over ſtupid and ignorant creatures.

I cannot then imagine why they approve not learning in our Sex as well as in their own.

The beſt reaſon they give for it, it is (ſay they) that ſtudy doth not agree with the care a woman ought to have of her children, and of her houſe.

Yet that reaſon hath no place but with them that have a mind to marry.

But how ſhall a woman bring up her children in the fear of God, and in the love of vertue if ſhe be ignorant?

Some men are ſo ſtupid as to ſay that a woman is learned enough, when ſhe can diſtinguiſh her husbands bed from anothers.

They think that honeſty and learning are things that cannot agree together.

Thoſe that are of that fooliſh opinion, are quite ignorant.

They love that which they enjoy, and that which is like them.

Il

Il y a des hommes qui ſont plus raiſonnables, & qui eſtiment la vertu où elle ſe rencontre.

There are ſome men that are more rational, and that eſteem vertu where it is.

Il me ſemble qu'un homme ſçavant qui auroit une femme ſtupide, ne prendroit gueres de ſatisfaction en ſa compagnie.

Methinks that a learned man that ſhould have a ſtupid woman could not have much content in her company.

Comment eſt-ce qu'une femme ſtupide peut connoiſtre & diſtinguer la vertu d'avec le vice?

How can a ſtupid woman know vertue and diſtingiſh it from vice?

Aſſeurement que la Science fait bien mieux connoiſtre la vertu que l'ignorance.

Certainly learning bring one to the knowledg of vertue better then ignorance.

L'ignorance eſt la mere de tous vices.

Ignorance is the mother of all vices.

Tu as raiſon: car elle eſt la cauſe de l'oiſiveté, & l'oiſive eſt la racine de tous maux.

Thou art in the right: for it is the cauſe of idleneſs, and idleneſs is the root of all evil.

L'ignorance eſt touſiours mépriſable en quelque ſexe qu'elle ſe rencontre: mais le ſçavoir attire l'eſtime & l'amitié de tout le monde.

Ignorance is alwaies contemptible in what ſex ſoever it is ſeen: but learning attracts the eſteem and love of every body.

Tu m'as entierement perſuadée de m'appliquer à l'eſtude, en me faiſant voir que les femmes n'en ſont pas incapables non plus que les hommes.

Thou haſt wholly perſwaded me to apply my ſelf to ſtudy, in ſhewing me that women are no more incapable of it then men.

Ie ſuis bien aiſe de t'avoir donné une meilleure opinion de nôtre ſexe que tu n'avois.

I am glad I have given thee a better opinion of our ſex then thou hadſt before.

A Voca-

A Vocabulary.

Of the true God, *Du vray Dieu.*

THe Godhead, *la Deité.*
Lord, *Seigneur.*
Lordſhip, *Seigneurie.*
Eſſence, *Eſſence.*
Unity, *Vnité.*
A Perſon, *une Perſonne.*
The Trinity, *la Trinité.*
An Attribute, *un Attribut.*
Almighty, *Tout-puiſſant.*
Infinite, *Infinit.*
Incomprehenſible, *Incomprehenſible.*
Perfect, *Parfait.*
Bleſſed, *Heureux.*
Bleſſedneſs, *Bonheur ou felicité.*
Holy, *sainct.*
Juſt, *Iuſte.*
Merciful, *Miſericordieux.*
Good, *Bon.*
Simple, *Simple.*
Immutable, *Immuable.*
Eternal, *Eternel.*

Of God the Father, *De Dieu le Pere.*

THe Father, *le Pere.*
Unbegotten, *Non-engendré.*
The Firſt *le Premier.*
The Creator, *le Createur.*
The Creation, *la Creation.*

Of God the Son, *De Dieu le Fils.*

THe Son, *le Fils.*
Begotten, *Engendré.*
The Second, *le Second.*
Chriſt, *Chriſt.*
Jeſus, *Ieſus.*
A Savior, *un Sauveur.*
Salvation, *Salut.*
A Redeemer, *un Redempteur.*
Redemption, *Redemption.*
A Price, *un Prix.*
A Mediator, *un Mediateur.*
God and Man, *Dieu & Homme.*
Incarnation, *Incarnation.*
Conception *Conception.*
Nativity, *Nativité.*
Swadling-cloaths, *des Langes.*
An Inn, *une Hoſtellerie.*
A Stable, *une Eſtable.*
A Manger, *une Greche.*
Circumciſion, *Circonciſion.*
Baptiſm, *Bapteſme.*
Faſting, *Ieune.*
Temptation, *Tentation.*
Transfiguration, *Transfiguration.*

A Mi-

A Miracle, *un Miracle.*
An Agony, *une Agonie.*
A Croſs, *une Croix.*
Crucifixion, *Crucifixion.*
Death, *Mort, Treſpas.*
Burial, *Enterrement.*
Fine Linnen, *Toile fine.*
Spices, *Eſpices f.*
Reſurrection, *Reſurrection.*
Apparition, *Apparition.*
Aſcenſion, *Aſcenſion.*
Interceſſion, *Interceſſion.*
A Judg, *un Iuge.*
Judgment, *Iugement.*
Heaven, *le Ciel.*
Glory, *la Gloire.*
Hell, *l'Enfer.*
Torment, *Tourment.*

Of the Holy Ghoſt, *Du Saint Eſprit.*

THe Holy Ghoſt, *le S. Eſprit.*
Proceeding, *Procedant.*
The Third, *le Troiſiéme.*
The Sanctifier, *le Sanctificateur.*
The Comforter, *le Conſolateur.*
A Gift, *un Don.*
Grace, *Grace.*
Faith, *Foy.*
Hope, *Eſperance.*
Love, *Amour.*
Peace, *Paix.*
Joy, *Ioye.*

Of Creatures, *Des Creatures.*

A Creature, *une Creature.*
A living Creature, *un Animal.*
Rational, *Raiſonnable.*
Senſitive, *Senſitif.*
Vegetative, *Vegetatif.*

Of Creatures, *Des Creatures.*

AN Angel, *un Ange.*
A Spirit, *un Eſprit.*
A Man, *un Homme.*
A Woman, *une Femme.*
An Infant, *un Enfant.*
A Boy, *un Garçon.*
A Girl, *une Fille.*
A Youth, *un jeune Enfant.*
A young Man *un jeune Homme*
An old Man, *un Vieillard.*
An old Woman, *une Vieille.*
A Gyaur, *un Geant.*
A Dwarf, *un Nain.*

Of the Parts of Mans Body, *Des Parties du Corps de l'Homme.*

THe Body, *le Corps.*
The Soul, *l'Ame.*
A Member, *un Membre.*
The Skin, *la Peau.*
The Fleſh, *la Chair.*
Fatneſs, *Graſeſſe.*
Leanneſs, *Maigreur.*
A Bone, *un Os.*

Mar-

Marrow, *la Mouelle.*
A Vein, *une Veine.*
An Artery, *une Artere.*
A Sinew, *un Nerf.*
The Pores, *les Pores.*
A Muſcle, *un Muſcle.*
The Head, *la Teſte.*
The Fore-part of the Head, *le devant de la Teſte.*
The Hinder-part, *le derriere.*
The Crown, *le Sommet.*
The Hair, *les Cheveux.*
A buſh of Hair, *la Chevellure.*
The Chin, *le Menton.*
The Neck, *le Col.*
A Shoulder, *une Eſpaule.*
A Shoulder-blade, *Palerons des Eſpaules.*
An Arm, *un Bras.*
An Arm-pit, *une Aiſſelle.*
An Elbow, *un Coude.*
The Wriſt, *le Poignet.*
The Hand, *la Main.*
The Back of the Hand, *le dos de la Main.*
The hollow of the Hand, *le creux de la Main.*
A Span, *un Empan ou Eſpe.*
The Fiſt, *le Poing.*
A Joynt, *une Iointure.*
A Knuckle, *un Nœud.*
A Thumb, *un Pouce.*
A Finger, *un Doigt.*
The Fore-finger, *le premier Doigt.*
The Middle-finger, *le maiſtre Doigt.*
The Fourth-finger, *le Doigt ou on met la bague.*
The little Finger, *le petit doigt*
A Nail, *une Ongle.*
The Skin that grows over, *la Peau qui croiſt ſur l'Ongle.*
The right Hand, *la Main droite*
The left Hand, *la Main gauche.*
The Breaſt, *la Poitrine.*
A Pap, *une Mammelle.*
A Nipple, *le bout d'une Mammelle.*
A boſſom, *un ſein.*
A Side, *un Coſté.*
A Rib, *une Coſte.*
The Back, *le Dos.*
A Back-bone, *l'Eſpine du Dos.*
The Loyn, *le Rable.*
The Belly, *le Ventre.*
The Navel, *le Nombril.*
The Hucklebone, *la Hanche.*
The Hip, *ibid.*
The Buttocks, *les Feſſes.*
The Thigh, *la Cuiſſe,*
The Ham, *le Iarret.*
The Knee, *le Genouil.*
A Leg, *une Iambe.*
The Calf of the Leg, *le gras de la Iambe.*
The Shin, *l'Os de la Iambe.*
The Ankle, *la Cheville du Pied.*
A Foot, *un Pied.*
A Toe, *un Orteil.*
The great Toe, *le gros Orteil.*
The Heel, *le Talon.*
The Sole of the Foot, *la Plante du Pied.*
The hollowneſs of the Foot, *la concavité du Pied.*

Of the inward Parts, *Des Parties interieures.*

THe Brain, *le Cerveau.*
The Gullet, *la Gueule.*
The mouth of the Stomach, *l'orifice de l'Estomac.*
The Stomach, *l'Estomac.*
The Heart, *le Cœur.*
The Lungs, *les Poumons.*
The Liver, *le Foye.*
The Blood, *le Sang.*
Flegm, *Phlegm.*
Choler, *Colere*
Melancholy, *Melancholie.*
The Kidnies, *le Roignon.*
The Spleen, *la Rate.*
The Gall, *le Fiel.*
The Midriff, *Diaphragme.*
The Caul, *la Coëfe.*
The Entrails, *les Entrailles.*
The Bowels, *les Boyaux.*
The small Guts, *les menus Boyaux.*
The Bladder, *la Vessie.*
The Urin, *l'Vrine.*

Of the Accidents of the Body, *Des Accidens du Corps.*

BAld, *Chauve.*
One-ey'd, *Borgne.*
Blind, *Aveugle.*
Squint-ey'd, *Louche, bigle.*
Purblind. *la Veue courte.*
Deaf, *Sourd.*
Stammering, *Beguë.*
Lisping, *Begayant.*
Toothless, *Edenté.*
Long-tongu'd, *Caqueteur, Babillard.*
Dumb, *Muet.*
Corbellied, *Ventru.*
Joult head-d, *Vn qui a une grosse Teste.*
Great-nos'd, *un grand Nez.*
Bubber-lipp'd, *Lippu.*
A Wart, *une Verüe.*
A Wen, *une Loupe.*
A Blemish, *une Tache naturelle, un Scin.*
A Freckle, *petite tache au Visage.*
Scurff, *la Teigne.*
A Tetter, *une Dartre.*
Lame, *Boiteux*
Crump footed, *Piedbot.*
Splay-footed, *Goibier.*
Belching, *Rottement.*
The Hiccup. *le Hocquet.*
Sneezing, *Eternuement.*

Of Diseases, *Des Maladies.*

A Disease, *une Maladie.*
A Physitian, *un Medecin.*
Physick, *une Medecine.*
A Vomit, *Vomitif.*
A Purge, *une Purgation.*
A Clyster, *une Clystere.*
Blood-letting, *la Saignée.*
A Chirurgion, *un Chirurgien.*
An Apothecary, *un Apothicaire.*
Paleness, *Pasleur.*
Numbness, *Engourdissement.*

Drow-

Drowſineſs, *Aſſoupiſſement, ou Endormiſſement.*
Pain, *Douleur.*
Amazedneſs, *Eſtonnement.*
Itching, *Demangaiſon.*
Bed-rid, *Aliété.*
A Feaver or Ague, *la Fievre.*
The Headach, *le mal de Teſte.*
Megrim, *la Migraine.*
The Cough, *la Toux.*
Hoarſneſs, *Enroument.*
Dotage, *Reſverie, Radotement.*
Madneſs, *Rage.*
Toothach, *le mal de Dents.*
Rhewm, *Rheume.*
The Squinancy, *l'Eſquinance.*
Swounding, *Evanouiſſement.*
Fainting, *Defaillance de cœur.*
Bloody flux, *Flux de ſang.*
Coſtiveneſs, *les Eſtraintes.*
The Stone, *la Pierre.*
The Pleuriſie, *la Pleureſie.*
The Jaundice, *la Iauniſſe.*
A Swelling, *une Tumeur, ou Enflcure.*
The Gout, *la Goutte.*
The Dropſie, *l'Hydropiſie.*
The Conſumption, *la Conſumption, la Phtiſie.*
The Falling-ſickneſs, *le Mal caduc, ou le haut Mal.*
The Cramp, *la Crampe.*
The Palſie, *la Paralyſie.*
The Scurvy, *le Scorbut.*
The Plague, *la Peſte.*
A Fit, *un Accez.*
An Impoſtume, *un Apoſtume.*
Gore-blood, *Sang meurtri.*
The Canker, *le Chancre.*
The great Pox, *la groſſe Verole, ou le mal de Naples.*
The Wolf, *les Loups.*
The Gangrene, *le Gangrene.*
The Leproſie, *la Lepre.*
The ſmall Pox, *la Verole.*
The Mezles, *la Rougeolle.*
Pimples, *les Puſtules.*
Wheals, *Bubes.*
The Scab, *la Galle.*
A Scar, *une Cicatrice.*
A Blow, or a Stroke, *un Coup.*

Of the Senſes, *Des Sens.*

THe Sight, *la Veuë.*
The Hearing, *l'Ouïe.*
The Smell, *l'Odeur.*
The Taſt, *le Gouſt.*
The Touch, *le Toucher.*
Colour, *la Couleur.*
White, *Blanc.*
Black, *Noir.*
Brown, *Brun.*
Blew *Bleu.*
Gray, *Gris.*
Green, *Verd.*
Red, *Rouge.*
Yellow, *Iaune.*
Parti-coloured, *de diverſes couleurs.*
A Stink, *Puanteur.*
A ſweet Smell, *bonne Odeur.*
The ſmell of Meat, *Odeur de Viande.*
A Smell, *une Odeur.*
A Sound, *un Son.*
A Reliſh, *Saveur, ou Gouſt.*
Laughter, *le Ris.*
Weeping, *le Pleurer.*
A Sigh, *un Soupir.*

Whis-

Whispering, *le mot à l'oreille.*
The Fancy, *la Phantaſie.*
The Memory, *la Memoire.*
Forgetfulneſs, *l'oubli.*
Sleep, *le ſommeil.*
Watching, *le Veiller.*
A Dream, *un Songe.*
Snorting, *Ronflement.*

Of Cloathing, *Des Habillemens.*

A Garment, *un Veſtement, Habit.*
Appatel, *Habillement.*
Cloth, *Drap*
Linnen, *Linge, toile.*
Silk, *Soye.*
Thred, *Fil.*
Flax, *Lin.*
Canvas, *Canevas.*
Fuſtion, *Futaine.*
Sack-cloth, *une Haire.*
A Hat, *un Chapeau.*
A Cap, *un Bonnet.*
a Perwick, *une Perruque.*
a Hatband, *un Cordon de Chapeau*
a Coife, *une Coiffe.*
a Croſs cloth, *un Bandeau.*
a Fan, *un Eventail*
a Bongrace, *une Cornette.*
a Hood, *une Coiffe.*
an Ear-ring, *un Pendant d'oreille*
a Neck-jewel, *un Collier.*
a Chain, *une Chaine.*
a Braceler, *un Braſſelet.*
a Neck-cloth, *un Mouchoir de Col.*
a Band, *un Collet, un Rabat.*
a Shirt or Smock, *une Chemiſe.*
a Waiſcoat, *une Camiſolle.*
a Stomacher, *un Plaſtron.*
a Doublet, *un Pourpoint.*
a Sleeve, *une Manche.*
a Button, *un Bouton.*
a Jacket, *une Iacq ette un Hocqueton.*
a pair of Breeches, *un haut de Chauſſes.*
a Point, *une Eguillette.*
a Girdle, *une Ceinture.*
a Skirt, *une Baſte.*
a Gown, *une Robbe.*
a Caſſock, *une Caſaque.*
a Cloak, *un Manteau.*
a Coat, *une Cotte*
a Riding-coat, *Caſaque de Campagne.*
an Apron, *un Tablier.*
a Looſe-gown, *une Robbe de Chambre.*
a Glove, *un Gan.*
Stockins, *des bas de Chauſſes.*
a Garter, *une Jartiere.*
a Shoe, *un Soulier.*
a Shoe-latchet, *la Courroye, ou l'oreille d'un Soulier.*
a Boot, *une Bote.*
a Spur, *un Eſperon.*
a Slipper, *une Pantoufle.*
a Sole, *une Semelle.*
Socks, *des Chauſſons.*
a Buskin, *un Brodequin.*

Of

Of Meat, *Des Viandes.*

A Steward, *un Maiſtre d'Hoſtel.*
a Caterer, *Depenſier.*
Food, *des Vivres.*
a Table, *une Table.*
a Table-cloth, *une Nappe.*
a Napkin or Towel, *une Serviette.*
a Trencher, *un Tranchoir.*
a Salt-ſeller, *une Saliere.*
Salt, *du Sel.*
Bread, *du Pain.*
a Loaf, *un Pain.*
a Morſel, *un Morceau.*
a Cruſt, *une Crouſte.*
Crumb, *de la Mie de pain.*
a Bread-basket, *une Corbeille.*
a Knife, *un Couteau.*
a Carver, *un Eſcuyeur tranchant.*
a Meſs, *un Mets.*
a Diſh, *une Eſcuelle, Plat.*
a Porringer, *une Eſcuelle à oreilles.*
a Spoon, *une Cuillier.*
a Plate, *une Aſſiette.*
Pottage, *du Potage, de la Soupe.*
Watergruel or Pap, *de la Bouillie.*
Milk, *du Laict.*
Cream, *de la Créme.*
a Sillibub, *Laict aigre.*
Butter, *du Beurre.*
Cheeſe, *du Fromage.*
Fleſh, *de la Chair.*
Beef, *du Bœuf.*
Veal, *du Veal.*
Mutton, *du Mouton.*
Lamb, *de l'Aigneau.*
Pork, *du Porc.*
Veniſon, *Venaiſon.*
Bacon, *du Lard.*
Roaſt Meat, *du Roſti.*
—Boiled, *du Bouilli.*
—Baked, *Cuite au four.*
—Broiled, *Grillée.*
—Fried, *Fricaſſée.*
—Stewed, *à l'Eſtuvée.*
—Carbonadoed, *à la Carbonnade.*
—Minced, *Hachée.*
a Pudding, *un Boudin.*
a baked Pudding, *un Boudin cuit au Four.*
a Bag-pudding, *un Boudin bouilli.*
a Sauſage, *une Sauciſſe.*
a Chitterling, *une Andouille.*
a Cake, *Gaſteau.*
Fine Flour, *fleur de Farine.*
Unleavened Bread, *Pain ſans Levain.*
Mancher, *Miche.*
Houſhold Bread, *Pain de meſnage ou pain bis.*
Biſket, *Biſcuit.*
a Wafer, *une Gauffre.*
a Bun or Simnel, *une Feüace.*
a Fritter, *un Bignet.*
a Pancake, *une Aumelette.*
a Cuſtard, *un Flan, Frondilet.*
a Tart, *une Tarte.*
a Fleſh-pye, *un Paſté de chair.*
an Apple-pye, *un Paſté de pōmes*
a Gammon of Bacon, *un Iambon.*

a Flitch of Bacon, *une Fleche de Lard.*
Sewet, *du Suif.*
a Sallet, *une Salade.*
Vinegar, *du Vinaigre.*
Oyl, *de l'Huile.*
an Olive, *une Olive.*
Capers, *des Capres.*
Sawce, *Sauce.*
Sweet-meats, *Confitures.*
Breakfast, *un Dejusner.*
Dinner, *un Disner.*
Bever, *la Collation ou le gousté*
Supper, *un Souper.*
a Feast, *un Festin.*
a Smell-feast, *un Escornifleur.*
an Entertainer, *un Traiteur.*
a Guest, *un Hoste.*
a Bason, *un Bassin.*
an Ewer, *une Aiguiere.*
a Towel, *un Essuymain.*
a Tooth-pick, *un Curedent.*

Of Drink, *Du Breuvage.*

DRink, *Boisson, Breuvage.*
Wine, *du Vin.*
New Wine, *Vin nouveau ou Vin doux.*
Dead Wine, *Vin esventé.*
Wormwood-wine, *Vin d'Absinthe.*
Sider, *Sidre ou Cidre.*
Claret Wine, *Vin clairet.*
White Wine, *Vin blanc.*
Red Wine, *Vin rouge.*
Sack, *Vin d'Espagne.*
Rhenish Wine, *Vin de Rhin.*
Perry, *Peré, Poiré.*
Beer or Ale, *Biere ou Aile.*
Hops, *Houbelon.*
Malt, *du Bled preparé pour faire la Biere.*
a Brewer, *un Brasseur.*
Dregs, *la Lie.*
a Pot, *un Pot.*
a Flagon, *un Flacon.*
a Beaker, *une Tasse.*
a Bowl, *une Coupe.*
a Jug, *un Hanap.*
a Bottle, *une Bouteille.*
a Chalice, *un Gobelet.*
a Pot with two ears, *un Pot à deux anses.*
a Glass, *un Verre.*
a Cup-bearer, *un Eschanson.*
a Draught, *un Trait ou un coup*

Of the Understanding, Will and Affections.
De l'Intellect, de la Volonté, & des Affections.

THe Mind, *l'Esprit.*
the Understanding, *l'Entendemens.*
the Reason, *la Raison.*
Knowledg, *Science.*
Ignorance, *Ignorance.*
Prudence, *Prudence.*
Faith, *la Foy.*
Wisdom, *la Sagesse.*
Art, *l'Art.*
Opinion, *Opinion, Advis.*
Judgment, *Iugement.*
Mistaking, *l'Erreur.*
Suspicion, *Soupçon.*
Doubting, *Doutes.*

Admi-

Admiration, *Admiration, Etonnement.*
The Will, *la Volonté.*
Love, *l'Amour.*
Hatred, *la Haine.*
Desire, *le Desir.*
Loathing, *le Degoust.*
Joy, *la Joye.*
Sadness, *la Tristesse.*
Fear, *la Peur, Crainte.*
Boldness, *la Hardiesse.*
Trust, *la Confiance.*
Hope, *l'Esperance.*
Despair, *le Desespoir.*
Anger, *le Courroux la Colere.*
Pleasure, *le Plaisir.*
Shame, *la Honte.*
Mercy, *la Misericorde.*
Envy, *l'Envie.*

Of Kindred, *Du Parentage.*

WEdlock, *le Mariage.*
Marriage, *Mariage.*
Espousal, *Espousailles.*
an Husband, *un Mari.*
a Wife, *une Femme.*
a Bachelor, *un Garçon.*
a Virgin, *une Vierge*
a Bridgroom, *le Marié.*
a Bride, *la Mariée.*
a Bridemen, *celuy qui meine le Marié.*
a Bridemaid, *celle qui meine la Mariée*
a Wooer, *un Amant.*
a Portion, *une Dote.*
a Bride-chamber, *la Chamber Nuptiale.*
a Widower, *un Homme veuf.*
a Widow, *une Veuve.*
a Father, *un Pere.*
a Mother, *une Mere.*
a Father in Law, *un beau Pere*
a Mother in Law, *une belle Mere*
a Son, *un Fils.*
a Daughter, *une Fille.*
a Son in Law, *un Gendre.*
a Daughter in Law, *une belle Fille.*
Children, *des Enfans.*
Twins, *des Gemeaux.*
a Brother, *un Frere.*
a Sister, *une Sœur.*
a Brother in Law, *un beau Frere*
a Sister in Law, *une belle sœur.*
a Step-father, *un Parastre.*
a Step-mother, *une Marastre.*
a Grandfather, *un Grandpere.*
a Grandmother, *une Grandmere*
a great Grandfather, *bis Ayeul.*
a great Grandmother, *bis Ayeule*
an Uncle by th Father, *Oncle.*
an Aunt by the Father, *Tante.*
a Cousin German, *Cousin Germain.*
a Husbands Brother, *beau frere.*
a Nephews Son, *le Fils de mon Nepheu.*
a Brothers Wife, *belle Sœur.*
a Nephew, *un Neveu.*
a Neece, *une Niece.*
a Genealogy, *une Genealogie.*
Ancestors, *Devanciers, Ancestres.*
Posterity, *Posterité.*
an Heir, *un Heritier.*
an Inheritance, *un Heritage.*
an Orphan, *un Orphelin.*

Of a Houſe, *D'une Maiſon.*

A Houſe, *une Maiſon.*
a Building, *un Baſtiment.*
a Palace, *un Palais.*
a Cottage, *une Hutte ou Cabane.*
a Stone, *une Pierre.*
a Brick, *une Brique.*
Chalk or Lime, *Chaulx.*
Morter, *du Mortier.*
Rubbiſh, *les ruines ou maſures.*
a Foundation, *le Fondement.*
a Wall, *une Muraille.*
a Corner, *un Coin.*
a Porche, *un Porche.*
a Pen houſe, *un Appentis.*
a Gate, *une Porte.*
a Door *ibid.*
a Knocker, *le Marteau.*
a Latch, *le Loquet.*
a Bar, *une Barre.*
a Chink, *une Fente.*
a Fore-door, *la porte de la rüe.*
a Back-door, *la porte de derriere*
a Lock, *une Serrure.*
a Key, *une Clef.*
a Hinge, *un Gond.*
a Threſhold, *un Seuil.*
Folding-doors, *Portes à deux battans.*
a Wicket, *un Guichet.*
a Poſt, *un Poſteau.*
the Lintel, *le Linteau.*
a Bolt, *un Verrouil.*
Glaſs, *Verre.*
a Window, *une Feneſtre.*
a Lattice, *un Treillis.*
the Ridg, *le Toict, le Sommet.*
a Tower, *une Tour.*
an Arch, *un Arche.*
a Prop, *un Appuy,*
the Roof, *le Toict, Faiſte.*
the inner Roof, *Plancher, ou le Lambris d'un Plancher.*
a Slate, *une Ardoiſe.*
a Tile, *une Tuile.*
a Gutter-tile, *Tuile creuſe ou ronde.*
a Beam, *Poultre.*
a Rafter, *un Cheuron, un Soliveau.*
a Board, *un Ais, une Planche.*
a Lath, *une Latte.*
a Pillar, *une Colomne.*
a Pavement, *le Pavé.*
a Room, *une Chambre.*
a Hall, *une Sale.*
a Parlour, *un Parloir.*
a Kitchin, *une Cuiſine.*
a Bake-houſe, *une Boulengerie.*
a Larder, *Lardoire.*
a Cellar, *une Cave ou Celier.*
a Dining-room, *une Salle.*
a Chamber, *une Chambre.*
the Stairs, *les Degrez, l'Eſcallier.*
a Cloſet, *un Cabinet.*
a Study, *une Eſtude.*
a Library, *Librarie, Biblotheque.*
a Scaffold, *un Eſchauffaut.*
an Inn, *une Hoſtellerie.*
a Tavern, *une Taverne.*
a Victualling-houſe, *un Cabaret.*
a Spittle, *un Hoſpital.*
a Work-houſe, *une Boutique.*
a Warehouſe, *un Magazin.*

a Gal-

a Gallery, *une Gallerie.*
a Garret, *un Galetas, un Grenier.*
a Seiling, *un Lambris.*

OF Houſhold-ſtuff, *Des Meubles de la Maiſon.*

UTenſils, *des Vtenſiles.*
Lumber, *le gros Meuble.*
Furniture, *Garniture, Fourniture.*
a Chaire, *une Chaiſe.*
a Stool, *une Selle, un Eſcabeau.*
a Bench, *un Banc.*
a Footſtool, *un Marchepied.*
a Seat, *un Siege.*
a Guſhion, *un Couſſin.*
a Table, *une Table.*
the Frame of a Table, *l'appuy d'une Table.*
a Carpet, *un Tapis.*
a Cupboard, *un Buffet.*
a Cupboard-cloth, *un Tapis de Buffet.*
a Cheſt, *une Quaiſſe.*
a Coffer, *un Coffre*
a Deſk, *un Poulpitre.*
a Trunk, *un Bahu.*
a Box, *une Boete.*
a Cabinet, *un Cabinet.*
a Preſs, *une Armoire.*
a Caſe, *un Eſtuy, Caſſette.*
a Basket, *un Panier.*
a Hand-basket, *un petit Panier.*
a Basket, *un Corbeillon.*
a Veſſel, *un Vaiſſeau.*
a Waſhing tub, *un Cuveau.*
a But, *une Pipe.*
a Hogſhead, *une Barique.*
a Barrel, *un Baril.*
a Piercer, *un Gimblet, un Perçoir.*
a Cork, *un Bouchon de Liege.*
a Chimney, *une Cheminée.*
Soot, *de la Suye.*
an Andiron, *un Landier, un Chenet.*
a Grate, *une Grille de Fer.*
a Spit, *une Broche.*
a Dripping-pan, *une Lechefrite, un Caſſe.*
a Dreſſer, *un Dreſſoir.*
an Oven, *un Four.*
a Furnace, *une Fournaiſe.*
a Kettle, *un Chaulderon.*
a Skillet, *un Poiſlon.*
a Chafingdiſh, *un Réchaud.*
the bottom of a Pot, *le Fond d'un pot.*
a Frying-pan, *une Poiſle.*
a Fleſh-hook, *un Crochet.*
a Ladle, *une Cuciller de pot.*
a Grater, *une Racloire, une Ratiſſoire.*
a Strainer, *une Paſſoire.*
a Mortar, *un Mortier.*
a Peſtel, *un Pilon.*
a Sponge, *une Eſponge.*
a Diſh clout, *un Eſuiau, une Sinee.*
a Broom *un Balay, un Houſſoir.*
a Kneading-trough, *une Mets.*
a Pot, *un Pot.*
a Pipkin, *un Pichet.*
a Trivet, *un Trepied*
a Gridiron, *une Grille.*
a Fire ſhovel, *une Pelle à feu.*

a pair of Tongs, *des Pincettes.*
a pair of Bellows, *un Soufiet.*
a Tinder-box, *une boete à Fusil.*
a Match, *une Alumette.*
Tinder, *la Meche ou l'amorce.*
a Bed, *un Lict.*
a Beds-feet, *le pied du Lict.*
a Rug, *une Couverture.*
a Cradle, *un Berceau.*
Tapistry, *la Tapisserie.*
a Mat, *une Natte.*
a Sheet, *un Lineeul, un Drap.*
a Blanket, *une Couverture blanche.*
a Pillow, *un Oreillier.*
a Bolster, *un Chevet.*
a Bed-tike, *une Coitte de lict.*
a Curtain, *un Rideau, une Courtine.*
a Chamber-pot, *un pot de Chambre.*
a Closestool, *une Chaise percée.*
a Privy, *un Privé, une Garderobe.*
a Candle, *une Chandelle.*
the Wick, *la Meiche.*
a Candlestick, *un Chandellier.*
the Snuff, *le Moucheron.*
the Snuffers, *les Mouchettes.*
the Extinguisher, *un instrument pour estcindre la chandelle.*
a Wax-taper, *une Torche ou une Bougie.*
a Torche, *un Flambeau.*
a Lamp, *une Lampe.*
a Distaff, *une Quenouille.*
a Spindle, *un Fuseau.*
a Wheel, *un Rouet.*
a Reel, *un Devidoir.*
a Comb, *un Peigne.*
a Bodkin, *un Poinson.*
a Curling-iron, *Fer à friser.*
a Looking-glass, *un Miroir.*
Spectacles, *des Lunettes.*
a Thimble, *un Dé à coudre.*
a Needle, *une Aiguille.*
a Needles eye, *le pertuis d'une Aiguille.*
a Pin, *une Espingle.*

Of a School, *D'une Escole.*

A School-master, *un Maistre d'Escole.*
an Usher, *un Soumaistre.*
a Scholar, *un Escolier.*
the Masters Chair, *la Chaire du Maistre.*
a Form, *un Banc.*
a Seat, *un Siege.*
a Desk, *un Poulpitre.*
Teaching, *Instruction, Enseignement,*
Learning, *Doctrine.*
a Book, *un Livre.*
a little Book, *un petit Livre.*
Writing-tables, *Tablettes à escrire.*
a Commentary, *un Commentaire.*
a Leaf, *un Fueillet.*
a Side, *une Page.*
a Margin, *la Marge.*
the Cover of a Book, *la Couverture d'un Livre.*
a Library, *une Bibliotheque.*

a Press

a Press for Books, *une Presse.*
the Title of a Book, *le Titre.*
a Book-seller, *un Libraire.*
a Printer, *un Imprimeur.*
a Compoſer, *un Compoſeur.*
Paper, *du Papier.*
Blotting-paper, *Papier brouillard.*
a Sheet of Paper, *une Fueille de papier.*
a Quire of Paper, *une Main de papier.*
a Ream of Paper, *une Rame de papier.*
a Volumn, *un Volume.*
a Manual, *un Manuel.*
a Work, *un Ouvrage.*
a Pen, *une Plume.*
the Nib of a Pen; *le bec d'une Plume.*
a Pen-knife, *un Trencheplume ou un Ganif.*
a Pencil, *un Pinceau.*
Ink, *Encre.*
an Inkhorn, *un Cornet.*
Writing, *Eſcriture.*
a Character, *ut Caractere.*
a Point, *un Poinct.*
a Letter, *une Lettre.*
a Syllable, *une Syllabe.*
a Word, *un Mot.*
a Sentence, *une Sentence.*
a Phraſe, *une Phraſe.*
a Period, *une Periode.*
an Accent, *un Accent.*
a Spirit, *une Aſpiration.*
a Figure, *une Figure.*
a Leſſon, *une Leçon.*
Conſtruing, *Conſtruction.*
a Rule, *une Reigle.*
an Exception, *une Exception.*
an Exerciſe, *une Exercice.*
a Theme, *un Theme.*
Proſe, *de la Proſe.*
Verſe, *des Vers.*
an Orator, *un Orateur.*
Rethorick, *la Rhetorique.*
an Oration or a Speech, *une Harangue.*
a Preface, *une Preface.*
a Confirmation, *Confirmation.*
a Confutation, *une Refutation.*
a Concluſion, *une Concluſion.*
a Poet, *un Poëte.*
Poetry, *Poëſie.*
a Poem, *un Poëme.*
a Proverb, *un Proverbe.*
an Hiſtory, *une Hiſtoire.*
a Chronicle, *une Cronique.*
a Day book, *un Iournal.*
a Calendar, *un Calendrier.*
a Fable, *une Fable.*
a Satchel, *un Sachet.*
a Table-book, *des Tablettes.*
a Dunce, *Lourdault.*
a Rod, *une Verge.*
a Palmet, *une Ferule.*
the Maſters reward, *le ſalaire du Maiſtre.*

Of a Church, *d'une Egliſe.*

A Church, *une Egliſe.*
a Temple, *un Temple.*
a Chappel, *une Chapelle.*
a Church-yard, *un Cimetiere.*
a Pew, *un Banc.*
a Bell, *une Cloche.*
a Veſtry, *une Veſtrie.*

An Altar, *vn Autel.*
A Statue, *vne Statuë.*
An Image, *vne Image.*
A Congregation, *la Congregation, l'Assemblée.*
A Pulpit, *vne Chaire.*
A Prieſt, *vn Preſtre.*
A Deacon, *vn Diacre.*
A Biſhop, *vn Eveſque.*
An Elder, *vn Ancien.*
A Church-warden, *vn Curateur.*
A Reader, *vn Lecteur.*
A Preacher, *vn Preſcheur.*
A Sermon, *vn Sermon, Predication.*
The Scriptures, *les Eſcritures.*
The Bible, *la Bible.*
The Old and New Teſtament, *le Vieux & le Nouveau Teſtament.*
A Prophet, *vn Prophete.*
A Prophefie, *vne Prophetie.*
An Evangeliſt, *vn Evangeliſte.*
The Goſpel, *l'Evangile.*
An Apoſtle, *vn Apoſtre.*
Apoſtleſhip, *l'Apoſtolat.*
A Prayer, *vne Priere.*
Confeſſion, *Confeſſion.*
Petition, *Requeſte.*
Interceſſion, *Interceſſion, Mediation.*
Thankſgiving, *Action de graces.*
Benediction, *Benediction.*
A Chapter, *vn Chapitre.*
A Verſe, *vn Verſet.*
A Pſalm, *vn Pſeaume.*
An Hymn, *vn Hymne.*
A Song, *vne Chanſon.*
Singing, *le Chant.*
a Quire, *vn Chœur.*
a Singing-man, *vn Chantre.*
an Organ, *des Orgues.*
a Pſaltery, *Pſalterion.*
a Harp, *vne Harpe.*
a Lute, *vn Luth.*
a Viol, *vne Viole.*
Muſick, *la Muſique.*
a Tune, *vn Air, vn Chant.*
The Liturgie, *la Liturgie.*
the Sacrament, *le Sacrement.*
Baptiſm, *Bapteſme.*
a Sacrifice, *vn Sacrifice.*
Frankincenſe, *de l'Encens.*
a Font, *les Fons.*
a Sprinkling of water, *Arrouſement, Aſperſion.*
a Godfather, *vn Parrain.*
a Godmother, *Marraine.*
a giving of Names, *l'Impoſition de Noms.*
Circumciſion, *la Circonciſion.*
the Paſſeover, *Paſque.*
the Eucharift, *l'Euchariſtie, la ſaincte Cene.*
Conſecration, *la Conſecration.*
the Communion, *la Communion.*
Alms, *Aumoſnes.*
a Grave, *vn Sepulcre.*
a Coffin, *vn Cercueil.*
an Herſe, *vne Herſe.*
a Monument, *vn Monument.*
a Scutchon, *vn Eſcuſſon.*
an Epitaph, *vn Epitaphe.*
a Funeral, *des Funerailles.*
Funeral Rites, *des Obſeques.*

Of

Of Time, *Du Temps.*

Time, *le Temps.*
Opportunity, *Occaſion.*
An Hour, *vne Heure.*
An Hour and half, *vne Heure & demie.*
An Hour-glaſs, *une Horloge à ſable.*
A Clock, *vne Horloge.*
A Dial, *vn Quadran.*
The point of a Dial, *l'Aiguille.*
Half an Hour, *vne demie heure.*
A Quarter, *vn quart d'Heure.*
A Moment, *vn Moment.*
A Day, *vn Iour.*
Break of Day, *l'aube du Iour, le point du Iour.*
Sun-riſing, *le lever du Soleil.*
Morning, *l'Aurore, le Matin.*
Noon, *Midi.*
Sun ſitting, *le coucher du Soleil.*
Evening, *le Soir.*
Twilight, *le Crepuſcule, l'Entre-chien Etloup,*
Night, *Nuict.*
Midnight, *Minuict.*
Le Chant du Coq, *Cock crowing.*
Week, *Semaine.*
Sunday, *Dimanche.*
Monday, *Lundi.*
Tueſday, *Mardi.*
Wedneſday, *Mecredi.*
Thurſday, *Ieudi.*
Friday, *Vendredi.*
Saturday, *Samedi.*
an Holy-day, *vne Feſte.*
a Work-day, *vn Iour ouvrier.*
a Month, *vn Mois.*
January, *Ianvier.*
February, *Feuvrier.*
March, *Mars.*
April, *Avril.*
May, *May.*
June, *Iuin.*
July, *Iuillet.*
Auguſt, *Aouſt.*
September, *Septembre.*
October, *Octobre.*
November, *Novembre.*
December, *Decembre.*
a Year, *un An.*
two Years, *deux Ans.*
three Years, *trois Ans.*
Leap-year, *l'Année Biſexte,*
Infancy, *l'Enfance.*
Youth, *la Ieuneſſe.*
Manhood, *la Virilité.*
Old age, *la Vieilleſſe.*
an Age, *un Siecle.*
Eternity, *l'Eternité.*

Of the Elements, *Des Elemens.*

Fire, *le Feu.*
Heat, *Chaleur.*
Brightneſs, *Splendeur.*
Burning, *Embraſement.*
Flame, *Flame.*
Spark, *Eſtincelle.*
Fire-brand, *Tiſon.*
Coal, *Charbon*
Dead Coal, *Charbon eſteint.*
A burning Coal, *un Charbon allumé.*

Aſhes,

Aſhes, *des Cendres.*
Smoak, *Fumée.*
Soot, *Suye.*
Wood, *du Bois.*
Water, *de l'Eau.*
Rain, *Pluye.*
The Rain-bow, *l'Arc en Ciel.*
Fountain, *Fontaine.*
Bridg, *Pont.*
Brook, *Ruiſſeau,*
River, *Riviere.*
The Bank of a River, *la Rive, le Rivage.*
The Sea, *la Mer.*
The Ocean, *l'Ocean.*
Sand, *la Greve, Sablon.*
Shallows, *les baſſes de la Mer.*
Depth, *Profondeur.*
Wave, *Vague.*
Whirlpool, *Moulinet.*
Drop, *Goutte.*
Shore, *Rive, Rivage.*
Baye, *Baye.*
Pool, *Eſtang.*
Marſh, *Maréſt, Marécage.*
Flood, *Deluge.*
The Air, *l'Air.*
The Skie, *le Ciel.*
The Firmament, *le Firmament.*
The Light, *la Lumiere.*
The Sun, *le Soleil.*
Sun-beams, *les Rayons du Soleil.*
Ray, *Rayon.*
The Moon, *la Lune.*
The Conjunction of the Moon, *la Conjunction de la Lune.*
New Moon, *la nouvelle Lune.*
Half Moon, *le Croiſſant.*
Full Moon, *la pleine Lune.*
Eclipſe, *Eclipſe.*
Star, *Eſtoille.*
Conſtellation, *Conſtellation.*
Cloud, *Nuée.*
Darkneſs, *Tenebres.*
The Eaſt, *l'Orient, le Levant*
the Weſt, *le Couchant, le Ponant.*
The South, *le Sud, le Midi.*
The North, *le Nord, le Septentrion.*
Miſt, *Brouillard.*
Fair Weather, *beau Temps.*
Calm Weather, *Temps paiſible.*
Tempeſt, *Tempeſte.*
Wind, *Vent.*
Storm, *Orage.*
Whirlwind, *Tourbillon.*
Gentle Wind, *Vent favorable.*
Eaſt-wind, *Vent d'Orient.*
North-wind, *Vent Septentrional.*
South-wind, *Vent de Midi.*
Weſt-wind, *Vent Occidental.*
Shower, *groſſe Pluye.*
Froſt, *Geſlée.*
Ice, *Glace.*
Dew, *Roſée.*
Snow, *Neige.*
Hail, *Greſle.*
Thunder, *Tonnerre.*
Thunder-bolt, *le Foudre.*
Lightning, *Eclair.*
Earth, *Terre.*
Earthquake, *Tremblement de Terre.*
The Face of the Earth, *la Superficie.*
Mountain, *Montagne.*

Valley,

Vally, *Valée.*
Dirt, *Bouë, Bourbe, Fange.*
Clay, *Argille.*
Duſt, *Pouſſiere.*
Hill, *Coſteau,*
The top of a Hill, *le Sommet.*
Rock, *Rocher.*
Bank, *Banc, Levée.*
Gravel, *Arene, Sable.*
Chalk, *Craye, Croye.*
Allum, *Allun.*
Way, *Voye, Chemin.*
Path, *Sentier.*
Tract of a Cart, *Orniere.*

Of Metals, *Des Metaux.*

METal, *Metal.*
Mines, *Mines.*
Digger, *Foſſoyeur.*
Gold, *Or.*
Mine of Gold, *Mine d'Or.*
Silver, *Argent.*
Braſs, *Cuivre, Laton.*
Iron, *Fer.*
Steel, *Acier.*
Lead, *Plomb.*
Tin, *Eſtain.*
Copper, *Cuivre.*
Coral, *Corail.*
Quickſilver, *Argent vif ou Vif-argent.*
Sodder, *Soudure.*
White Lead, *Ceruſe.*

Of Vertues and Vices, *Des Vertus & des Vices.*

VErtue, *Vertu.*
Vice, *Vice.*

Overſight, *Beveuë, Erreur.*
Offence, *Offence.*
Villany, *Villanie, Meſchanceté.*
Temperance, *Temperance, Moderation.*
Valiant, *Vaillant, Courageux.*
Fortitude, *Fortitude, Valeur.*
Juſtice, *Juſtice.*
Experience, *Experience.*
Expert, *Adroit, Habile.*
Chaſtity, *Chaſteté.*
Modeſty, *Modeſtie.*
Modeſt, *Modeſte.*
Baſhful, *Honteux.*
Baſhfulneſs, *Honte.*
Humble, *Humble.*
Humility, *Humilité.*
Civility, *Civilité.*
True, *Vray, Veritable.*
Truth, *Verité.*
Liberality, *Liberalité.*
Magnificent, *Magnifique.*
Magnificence, *Magnificence.*
Magnanimous, *Magnanime.*
Magnanimity, *Magnanimité.*
Induſtry, *Induſtrie.*
Diligence, *Diligence.*
Diligent, *Diligens.*
Patient, *Patient.*
Patience, *Patience.*
Conſtancy, *Conſtance.*
Friendſhip, *Amitié.*
Concord, *Concorde.*
Peace, *Paix.*
Pity, *Pitié, Compaſſion.*
Pitiful, *Pitoyable.*
Meek, *Debonnaire.*
Clemency, *Clemence.*
Thankful, *Reconnoiſſant.*
Thankfulneſs, *Reconnoiſſance.*

Godly,

Godly, *Pieux, Religieux.*
Godlineſs, *Pitié.*
Honeſty, *Honneſteté.*
Honeſt, *Honneſte.*
Charity, *Charité.*
Fool, *Fol.*
Folly, *Folie.*
Indiſcreti n, *Indiſcretion.*
Unskilful, *Mal adroit.*
Craft, *Fineſſe.*
Deceit, *Fraude.*
Guile, *Tromperie.*
Knave, *Fripon.*
Pleaſure, *Plaiſir.*
Glutton, *Gloutton, Gourmand.*
Gluttony, *Gourmandiſe.*
Drunkenneſs, *Yvrongenerie.*
Drunkard, *Yvrongne.*
Drunken, *Yvre.*
Good Fellow, *bon Compagnon.*
Luſt, *Impudicité.*
Wantonneſs, *Laſciveté.*
Adultery, *Adultere.*
Adulterer, *un Adultere.*
Fornication, *Fornication.*
Pander, *Maquereau.*
Bawd, *Maquerelle.*
Whore, *Putain.*
Harlot, *Paillarde.*
Pride, *Orgueil.*
Proud, *Orgueilleux.*
Haughty, *Superbe, Hautain.*
Ambitious, *Ambitieux.*
Ambition, *Ambition.*
Clowniſhneſs, *Ruſticité.*
Lye, *Menſonge.*
Lyar, *Menteur.*
Prattler, *Babillard.*
Babling, *Babil, Caquet.*
Thrifty, *Oeconome.*
Laviſhneſs, *Prodigalité.*
Prodigal, *Prodigue.*
Covetcous, *Convoiteux, Avaricieux.*
Covetcouſneſs, *Convoitiſe, Avarice.*
Bold, *Hardi.*
Raſh, *Temeraire, Malaviſé.*
Raſhneſs, *Temerité.*
Coward, *Poltron.*
Cowardiſe, *Poltronerie.*
Sloth, *Oiſiveté.*
Negligence, *Negligence.*
Fickleneſs, *Inconſtance.*
Stubbornneſs, *Obſtination.*
Enmity, *Inimitié.*
Diſcord, *Diſcorde.*
War, *Guerre.*
Unthankfulneſs, *Ingratitude.*
Unthankful, *Ingrat.*
Thief, *Voleur.*
Pick-pocket, *Coupeur de bourſe.*
Cut-purſe, *Coupeur——*
Church-robber, *Sacrilege.*
Villain, *Vilain, Pendart.*
Rogue, *Coquin.*
Ungodlineſs, *Impieté.*

Of Birds, *Des Oiſeaux.*

A Bird, *un Oiſeau.*
A Birds bill, *le bec d'un oiſeau.*
Wing, *Aile.*
Feather, *Plume.*
Down, *Duvet.*
Spur, *Ergot.*
Craw, *Goſier, Iabot.*
Rump, *Cropion.*

Egg,

Egg, *Oeuf.*
Shell, *Coque.*
Quill, *Tuyau.*
Claw, *Griffe.*
Neſt, *Nid.*
Cage, *Cage.*
Fowler, *Oiſeleur.*
Birdlime, *Glu.*
Bat, *Chauveſouris.*
Bittor, *Butor.*
Back-bird, *Merle.*
Bulfinch, *Pivoine.*
Buzard, *Buiſar.*
Capon, *Chapon.*
Chaffinch, *Pinſon.*
Chough, *Choüette.*
Cock, *Coq.*
Cocks-comb, *Creſte de Coq.*
Crane, *Gruë.*
Crow, *Corneille.*
Cuckow, *Coucou.*
Didopper, *Plongeon.*
Dove, *Colombe.*
Turtle-dove, *Tourterelle.*
Ring-dove, *Biſet, Ramier.*
Stock dove, *Colombiſet.*
Dove-houſe, *Colombier.*
Duck, *Canard.*
Eagle, *Aigle.*
Falcon, *Faulcon.*
Goldfinch, *Chardonnet.*
Gooſe, *Oye.*
Wild Gooſe, *Oye ſauvage.*
Griffin, *Griffon.*
Gull, *Moüette.*
Hawk, *Eſprevier.*
Hen, *Poule.*
Heron, *Heron.*
Jackdaw, *Chucas.*
Kings fiſher, *Halcyon.*
Kite, *Milan.*
Lapwing, *Vanneau.*
Lark, *Aloüette.*
Nightingale, *Roſſignol.*
Owl, *Hibou.*
Scritch Owl, *Chahuant.*
Oſtrich, *Auſtruche, Oſtruce.*
Parrot, *Perroquet.*
Partridg, *Perdrix.*
Peacock, *Paon.*
Pelican, *Pelican.*
Pheſant, *Phaiſant.*
Phenix, *Phenix.*
Pye, *Pie.*
Plover, *Plouvier.*
Quail, *Caille.*
Raven, *Corbeau.*
Robin-red-breſt, *Gorge-rouge.*
Snipe, *Francoline.*
Sparrow, *Paſſereau, Moineau.*
Starling, *Eſtourneau, Sanſonnet.*
Stork, *Cicoigne.*
Swallow, *Arondelle.*
Swan, *Cygne.*
Teal, *Sarcelle.*
Thruſh, *Grive.*
Tit-mouſe, *Meſange.*
Turkie, *Coq d'Inde.*
Vultur, *Vautour.*
Wag-tail, *Hoche quiüe, Lavandiere.*
Woodcock, *Becaſſe.*
Wren, *Roitelet.*

Of Beaſts, *Des Beſtes.*

A Beaſt, *une Beſte.*
Labouring beaſt, *Beſte de ſomme,* Catte-

Cattle, *Beſtail.*
Heard, *Troupeau.*
Hide, *Cuir.*
Horn, *Corne.*
Hoof, *Ongle.*
Mane, *Crin d'un Cheval ſur le col.*
Briſtle, *Soie de Porc.*
Tail, *Queüe.*
Ant, *Formi.*
Ape, *Singe, Guenon.*
Aſs, *Aſne.*
Wild Aſs, *Aſne ſauvage.*
Badger, *Blaireau, Taiſſon.*
Bear, *Ours.*
Bee, *Abeille.*
Honey, *Miel.*
Honey-comb, *Rayon de Miel.*
Hive, *Ruche.*
A Sting, *Aiguillon.*
A Swarm, *Eſſaim d'Abeilles.*
Bee-wax, *Cire.*
Beetle, *Eſcharbot.*
Butter-flie, *Papillon.*
Beaver, *Caſtor.*
Camel, *Chameau.*
Cat, *Chat.*
Catterpillar, *Chenille.*
Conie, *Lapin.*
Cricket, *Grillon de cheminée.*
Crocodil, *Crocodile.*
Deer, *Daim.*
Stag, *Cerf.*
Hinde, *Biche.*
Roe, *Chevreau ſauvage, Chevreul.*
Dog, *Chien.*
Bitch, *Chienne.*
Whelp, *Cagnet ou petit Chien.*
Maſtive, *Maſtin.*
Spaniel, *Eſpagneul.*
Mongril, *Chien Metis.*
Dogs-collar, *Collier de Chien.*
Barking, *Abbay, Abbayement.*
Muzel, *Muſeau.*
Dragon, *Dragon.*
Dromedary, *Dromadaire.*
Elephant, *Elephant.*
Ferret, *Furet.*
Flea, *Puce.*
Flie, *Mouche.*
Fox, *Renard.*
Frog, *Grenouille.*
Glow-worm, *Ver luiſant.*
Gnat, *Moucheron.*
Hee-goat, *Bouc.*
Shee-goat, *Chevre.*
Goat-herd, *Gardeur de Chevres.*
Young Goat Kid, *Chevreau.*
Graſs-hopper, *Cigale.*
Hare, *Lievre.*
Levret, *Levrault.*
Hedg-hog, *Heriſſon.*
Hog, *Porc, Porceau.*
Hogſtie, *Porcherie.*
Hogs-dung, *Fiente de Porceau.*
Hog-herd, *Porcher.*
Boar, *Verrat.*
Sow, *Truye.*
Pig, *Cochon.*
Horſe, *Cheval.*
Mare, *Cavalle.*
Gelding, *Hongre.*
Race-horſe, *Cheval de courſe.*
Nag, *Bidet.*
Ambling Nag, *Cheval qui va l'amble.*
War-horſe, *Cheval de bataille.*
Trotter, *Cheval qui trotte.*

Hackney

Hackney-horſe, *Hacquenée.*
Pack horſe, *Cheval baſtier.*
Neighing, *Henniſſement.*
Horſe-keeper, *Palefrenier, Valet d'Eſtable.*
Halter, *Licol.*
Horſleech, *Sangſue.*
Leopard, *Leopard.*
Lyon, *Lion.*
Lionneſs, *Lionne.*
Lizard, *Lizard.*
Louſe, *Pou.*
Maggot, *petit Ver de Fromage.*
Mole, *Taulpe.*
Molehil, *Taulpiniere.*
Monkie, *Guenon.*
Moth, *Tigne.*
Mouſe, *Souris.*
Dormouſe, *Loir.*
Mouſe-trap, *Ratoire.*
Mouſe-hunter, *bon Chaſſeur, Chat.*
Mule, *Mule.*
Nit, *Lende ou Lente.*
Ox, *Bœuf.*
Bull, *Taureau.*
Cow, *Vache.*
Heifer, *Geniſſe.*
Udder, *Mammelle.*
Teat, *Tetine.*
Bullock, *Bouveau, Bouvillon.*
Calf, *Veau.*
Panther, *Panthere.*
Polcat, *Chafouyn.*
Rat, *Rat.*
Scorpion, *Scorpion.*
Serpent, *Serpent.*
Sheep, *Brebis.*
Ram, *Belier.*
Weather, *Mouton.*
Lamb, *Aigneau.*
Sheep-fold, *Bergerie.*
Shepheard, *Berger.*
Sheep-hook, *Houlette.*
Flock, *Troupeau.*
Wool, *Laine.*
Fleece, *Toiſon.*
Snail, *Limaçon.*
Snake, *Serpent.*
Water-ſnake, *Hydie ou Serpent d'eau.*
Adder, *Couleuvre.*
Spider, *Araigne ou Araignée.*
Squerril, *Eſcurieu.*
Toad, *Crapaut.*
Tyger, *Tygre.*
Viper, *Vipere.*
Unicorn, *Licorne.*
Waſp, *Gueſpe.*
Weeſel, *Belette.*
Wolf, *Loup.*
Worm, *Ver.*
Silk-worm, *Ver à ſoye.*

Of Fiſhes, *Des Poiſſons.*

A Fiſh, *un Poiſſon.*
The gills of a Fiſh, *les ouyes d'un Poiſſon.*
The Fins, *Nageoires.*
The Scales, *l'Eſcaille.*
Shell-fiſh, *Poiſſons en Eſcaille ou en Coquille.*
Shell, *Coquille.*
Fiſher-man, *Peſcheur.*
Net, *Filet.*
Angle-rod, *Canne de Peſcheur.*
Line,

Line, *Ligne.*
Hook, *Haim.*
Bait, *Amorce, Appas.*
Plummet, *Plombeau.*
Fishing, *Peſcherie.*
Fish-monger, *Poiſſonnier.*
Salt-fish, *Poiſſon ſalé.*
Barbel, *Barbeau.*
Carp, *Carpe.*
Cockle, *Limaçon de Mer.*
Cod fish, *Morüe.*
Conger, *Congre.*
Crab, *Cancre.*
Cray-fish, *Eſcrevice.*
Dolphin, *Dauphin.*
Eel, *Anguille.*
Gudgeon, *Goujon.*
Herring, *Haronge.*
Lamprey, *Lamproye.*
Mackerel, *Maquereau.*
Muſcles, *Moules.*
Oyſte, *Huitre.*
Perch, *Perche.*
Pike, *Brochet.*
Place, *Pluye.*
Roche, *Roſſe, Roche.*
Salmon, *Saumon.*
Sea-calf, *Veau marin.*
Shrimp, *Chevrette.*
Sole, *Sole.*
Sprat, *Sardine.*
Sturgeon, *Eſturgeon.*
Tench, *Tenche.*
Thorn-back, *Raye.*
Tortoiſe, *Tortüe.*
Trout, *Truite.*
Whale, *Baleine.*
Whiting, *Merlan.*
Lobſter, *Hommar.*

Of Husbandry, *De l'Agriculture.*

AN Husbandman, *un Laboureur.*
Country-man, *Paiſan.*
Ground, *Terre.*
Field, *Champ.*
Farm, *Ferme, Metairie.*
Tenant, *Rentier, Fermier.*
Arable Land, *Terre arable.*
Turfe, *Gaſon.*
Dung, *Fiente.*
Meadow, *Pré, Prairie.*
Incloſure, *un Clos, Cloſture.*
Grals, *Herbe.*
Hay, *Foin.*
Hay-harveſt, *le temps de Faucher.*
Hay-loft, *Feuil ou on garde le Foin.*
Mower of Hay, *Faucheur de Foin.*
Rake, *Raſteau.*
A Plow, *une Charrüe.*
Plow-man, *Labourcur.*
Plow-handle, *Manche de Charüe*
Plow-ſhare, *le Soc d'une Charrüe.*
Plow-ſtaff, *le manche de la Charrüe.*
Culter, *Coultre d'une Charrüe.*
Yoke, *Joug.*
Goad, *Aiguillon.*
Harrow, *Herſe.*
Furrow, *Rayon.*
Ridg, *Seillon*
Acre, *Arpent.*

A Sower,

A Sower, *un Semeur.*
Seed, *de la Semence.*
Standing Corn, *les Bleds.*
Harveſt, *la Moiſſon.*
A Sheaf, *une Gerbe.*
An Handful, *une Poignée.*
A Reaping-hook, *une Faucille.*
A Reaper, *un Moiſſonneur.*
Stubble, *du Chaume.*
An Ear of Corn, *un Eſpie de Bled.*
The Blade, *le Chalumeau.*
The beard of an Ear, *la barbe d'un Eſpie.*
A Shock, *une Gerbe, un Monceau.*
A Wain, a Cart, *une Charette.*
A Carter, *un Chartier.*
A Wheel, *une Roüe.*
A Spoke, *une Orniere.*
An Axle-tree, *un Eſſieu.*
A Whip, *un Foüet.*
A Barn, *une Grange.*
A Barn-floor, *l'aire d'une Grange.*
A Granary, *un Grenier.*
A Threſher, *un Bateur.*
A Flail, *un Fleau.*
Straw, *de la Paille.*
Chaff, *ibid.*
A Sieve, *un Crible.*
A Fan, *un Van.*
A Grain, *un Grain.*
Bread-corn, *du Bled.*
An Husk, *une Gouſſe.*
A Shale, *une Eſcoſſe.*
A Bean, *une Febve.*
Peaſe, *des Pois.*
Vetches, *de la Veſce.*
Wheat, *du Froment.*
Fine Wheat, *du pur Froment.*
Rye, *du Seigle.*
Barley, *de l'Orge.*
Oats, *de l'Avoine.*
Tares, *Yvroye.*
Rice, *Ris.*

Of Herbs, *Des Herbes.*

A Stalk, *une Tige.*
a Turnep, *un Naveau ou Navet.*
a Carrot, *une Carotte.*
Parſneps, *des Panets.*
a Rhadiſh, *une Rave.*
Coleworts, *des Choux.*
Lettice, *la Laictüe.*
an Artichoke, *un Artichaut.*
Parſley, *Perſil.*
an Onion, *un Oignon.*
Garlick, *de l'Ail.*
a Leek, *un Porreau.*
a Cowcumber, *un Concombre.*
Sorrel, *Ozeille.*
Watercreſſes, *Creſſon d'eau.*
a Mellon, *un Melon.*
Muſtard, *Mouſtarde.*
Aniſe, *Anis.*
Cummin, *du Cumin.*
Fennel, *Fenouil.*
Thyme, *Thym.*
Marjoram, *de la Marjolaine.*
a Daiſie, *une Marguerite.*
a Gilly-flower, *une Geroflée.*
Lavender, *la Lavande.*
a Roſe, *une Roſe.*
Roſamary, *Romarin.*
a Tulip, *une Tulipe.*
a Lilly, *un Lis.*

Violet, *de la Violette.*
A Thiſtle, *un Chardon.*
Sperage, *des Aſperges.*
Moſs, *Mouſſe.*
Mallows, *des Mauves.*
Nettles, *des Orties.*
Hyſop, *Hyſſope.*
Mint, *Menthe.*
Rue, *de la Rüe.*
Sage, *de la Sauge.*
Wormwood, *de l'Abſinthe.*
Chamomil, *de la Camomille.*
Coltsfoot, *du pas d'Aſne.*
Fern, *de la Fougere.*
Broom, *du Genest.*
Hemlock, *de la Cygüe.*
Poppy, *du Pavot.*

Of Shrubs and Trees, *Des Arbriſſeaux & des Arbres.*

A Plant, *une Plante.*
A Tree, *un Arbre.*
A Bough cut off, *un Rameau.*
A Bough, *une Branche.*
A green Leaf, *une Fueille verte.*
A fallen Leaf, *une Fueille morte.*
The Stock of a Tree, *le Tronc.*
The Bark, *l'Ecorce.*
A Twig, *une Verge.*
An Oſier, *un Oſier.*
The Root, *la Racine.*
The Joyce, *le Ius, Suc.*
Fruit, *Fruict.*
An Apple-tree, *un Pommier.*
An Apple, *une Pomme.*
A Pear-tree, *un Poirier.*
A Pear, *une Poire.*
A Cherry-tree, *un Cerisier.*
a Cherry, *une Ceriſe.*
a Box-tree, *un Buis ou Bouis.*
a Plum-tree, *un Prunier.*
a Plum, *une Prune.*
a Fig tree, *un Figuier.*
a Fig, *une Figue.*
an Olive-tree, *un Olivier.*
an Olive, *une Olive.*
an Aſh tree, *un Freſne.*
a Beech-tree, *Haiſtre.*
a wild Aſh, *un Freſne ſauvage.*
a Poplar-tree, *un Peuplier.*
a Plane-tree, *un Platane.*
an Elm, *un Ormeau.*
an Oak, *un Cheſne.*
a Fir-tree, *un Sapin.*
a Willow, *un Saule.*
a Cedar, *un Cedre.*
a Cypreſs, *un Cypres.*
The Palm-tree, *la Palme.*
a Pine-tree, *un Pin ou Pommier de Pin.*
a Nut-tree, *un Noyer.*
a Nut ſhell, *une coque de Noix.*
a Nut-kernel, *un Cerneau.*
a Walnut, *une Noix.*
a Cheſtnut, *une Chaſtaigne.*
a Nut-cracker, *un caſſe Noiſette.*
a Medlar-tree, *un Meſlier.*
an Almond-tree, *un Amandier.*
an Almond, *une Amande.*
a Cork-tree, *un Liege.*
a Bay-tree, *un Laurier.*
a Maple-tree, *un Erable.*
a Date, *une Datte.*
a Quince, *un Coing.*
an Orange, *une Orange.*

a Lem-

a Lemmon, *un Citron.*
an Apricock, *un Abricot.*
a Peach, *une Peſche.*
a Strawberry, *une Fraiſe.*
a Blackberry, *une Meure de haye.*
a Mulberry, *une Meure.*
Ivy berries, *des grains de Lierre.*
a Goosberry, *une Groſele.*
Currans, *des Raiſins de Corinthe.*
Sugar, *du Sucre.*
Peper, *du Poivre.*
Ginger, *Gingembre.*
Cinnamon, *de la Canelle.*
a Nutmeg, *une Muſcade.*
Mace, *Macis.*
Saffron, *du Saffran.*
Frankincenſe, *de l'Encens.*
Mirrh, *de la Myrrhe.*
Roſin, *de la Poix. Raſine.*
Turpentine, *Terebinthe, Terbentine.*
Amber, *Ambre.*
Pitch, *Poix.*

Of a Garden, *d'un Iardin.*

A Gardener, *un Iardinier.*
an Orchard, *un Verger, une Pommeraye.*
an Arbor, *un Cabinet, une Tournelle.*
a Wall, *une Muraille.*
an Hedg, *une Haye.*
a Twig, *une Verge ou Houſſine.*
a Spade, *une Beſche.*
a Mattock, *une Marre de Vigneron.*
a Shovel, *une Paelle.*
a Pickax, *une Pioche, Houë.*
a Bed for Herbs, *un Parterre.*
a Graf, *une Greffe.*
a Shoot, *un Rejetton.*
a Pruning-hook, *une Serpe.*
a Weeding-hook, *un Sarcloir.*
a Prop, *un Appuy.*

Of Arts, *Des Arts.*

DIvinity, *la Theologie.*
a Divine, *un Theologien.*
Philoſophy, *la Philoſophie.*
a Philoſopher, *un Philoſophe.*
a Comedy, *une Comedie.*
a Comedian, *un Comedien.*
a Tragedy, *une Tragedie.*
an Hiſtorian, *un Hiſtorien, Hiſtoriographe.*
an Hiſtory, *une Hiſtoire.*
a Farrier, *un Mareſchal.*
a Perfumer, *un Parfumeur.*
a Grocer, *un Eſpiſſier.*
Aſtrology, *l'Aſtrologie.*
an Aſtrologer, *un Aſtrologue.*
Aſtronomy, *l'Aſtronomie.*
a Mathematician, *un Mathematicien.*
a Lawyer, *un Iuriſconſulte.*
a Sophiſter, *un Sophiſte.*
a Logician, *un Logicien.*
Logick, *la Logique.*
an Arithmetician, *un Arithmeticien.*
a Number, *un Nombre.*
a Muſician, *un Muſicien.*
Muſick, *la Muſique.*
a Piper, *un Ioüeur de Flute.*

a Fidler, *Violon.*
a Stage-player, *un Comedien.*
a Phyſitian, *un Medecin.*
a Stage, *un Theatre.*
a Jeſter, *un Gauſſeur.*
a Scrivener, *un Eſcrivain, Notaire.*
a Secretary, *un Secretaire.*
a Book-binder, *un Relieur de Liures.*
an Artificer, *Artiſan.*
a Bowyer, *un Archier.*
an Architect, *un Architecte.*
a Smith, *un Forgeron.*
a Braſier, *un Chaudronnier.*
an Armourer, *un Armurier.*
a Goldſmith, *un Orfhevre.*

FINIS.